叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 良心——第一卷(conscience — Volume 1) 000001

2. 良心——第一卷(conscience — Volume 1) 000002

3. 良心——第一卷(conscience — Volume 1) 000003

4. 良心——第一卷(conscience — Volume 1) 000004

5. 良心——第一卷(conscience — Volume 1) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

良心——第一卷(Conscience — Volume 1)

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz] [aɪ'diːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

['kɑːnʃəns]
CONSCIENCE
良心

良心

[baɪ] ['hektər] -
By HECTOR MALOT
经过 赫克托 -

作者：赫克托·马洛特

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ] ['ɛduːɑːrd] - , [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi]
With a Preface by EDOUARD PAILLERON , of the French Academy
和 一个 前言 经过 爱德华 - , 的 这 法语 学院

本书由法兰西学院的爱德华·帕耶龙作序。

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

['hektər] -
HECTOR MALOT
赫克托 -

赫克托·马洛

['hektər] - ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊtəri] ['pʌblɪk] , [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][lɑː]
HECTOR - HENRI MALOT , the son of a notary public , was born at La
赫克托 - 亨利 - , 这 儿子 的 一个 公证人 民众 , 曾是 出生 在 拉
[bruːj] ([seɪn] - -) , [mɑːrtʃ] - , - .
Brouille (Seine - Inferieure) , March 20 , 1830 .
布鲁伊 (嚣 - -) , 行进 - , - .

埃克托-亨利·马洛特，公证员之子，于 1830 年 3 月 20 日出生于拉布鲁耶（下塞纳省）。

[hiː; hi] ['stʌdid] [lɔː] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði][noʊtɛriːæt] ,

He	studied	law	,	intending	to	devote	himself	also	to	the	Notariat	,
他	研究	法律	,	意图	到	奉献	他自己	还	到	这	公证处	,

他学习法律，也打算投身于公证事业。

[bʌt; bət] [tɔːrd] - [ɔːr] - [kə'menst] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['veriəs] [smɔːl] ['dʒɝːnəlz] .

but	toward	1853	or	1854	commenced	writing	for	various	small	journals	.
但	朝向	-	或者	-	开始	写作	为了	各种各样的	小的	期刊	.

但大约在 1853 年或 1854 年，他开始为各种小型期刊撰稿。

['sʌmwʌt] ['leɪtər][hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [kəm'paɪlɪŋ] [ðə; ði] - [ˌbiːˈbgrəfiː] [ˌdʒɛnɝ'æl] - [ʌv; əv]['fɝːmɪn] [di'dəu] ,

Somewhat	later	he	assisted	in	compiling	the	'	Biographie	Generale	'	of	Firmin	Didot	,
有些	之后	他	协助	在	编译	这	-	传记	将军	-	的	菲尔明	迪多	,

后来，他协助编纂了菲尔曼·迪多的《总传记》。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'vjuːz] .

and	was	also	a	contributor	to	some	reviews	.
和	曾是	还	一个	贡献者	到	一些	评论	.

他还参与撰写了一些评论。

['ʌndər] [ðə; ði][dʒə'nerɪk]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - [lez] [vɪk'tiːmɪs] [də'mʊr] ,

Under	the	generic	title	of	'	Les	Victimes	d'Amour	,
在下面	这	通用的	标题	的	-	莱斯	受害者	达莫尔	,

在《爱情的受害者》这个总标题下，

- [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][deɪ'bjuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [θriː] ['fæməli] - [rəu'mænsiz] : - [lez] [ə'mɑːnts] (

'	he	made	his	debut	with	the	following	three	family	-	romances	:	'	Les	Amants	(
-	他	制成	他的	首次亮相	和	这	下列的	三	家庭	-	浪漫故事	:	-	莱斯	阿曼茨	(

-) ,

1859	)	,
-	)	,

'他的处女作是以下三部家庭爱情片：'《情人》（1859 年），

[lez] - (-) , [ænd; ənd] [lez] ['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] (-) . -

Les	Epoux	(	1865	)	,	and	Les	Enfants	(	1866	)	.	'
莱斯	-	(	-	)	,	和	莱斯	孩子们	(	-	)	.	-

《Les Epoux》（1865）和《Les Enfants》（1866）。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk] , - [lɑː] [vaɪ] [mɔː'dern] [ɪn] [ˌæŋglə'tɛr] . -

About	the	same	period	he	published	a	book	,	'	La	Vie	Moderne	en	Angleterre	.	'
关于	这	相同的	时期	他	已发布	一个	书	,	-	拉	争夺	现代	英文	英格兰	.	-

大约在同一时期，他出版了一本书，名为《英国的现代生活》。

- [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['nɑːvəlz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪz] -

Malot	has	written	quite	a	number	of	novels	,	of	which	the	greatest	is	'
-	有	书面	相当	一个	数字	的	小说	,	的	哪个	这	最	是	-

['kɑːnʃəns] ,

Conscience	,
良心	,

马洛特写过很多小说，其中最伟大的是《良心》。

- [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] [ɪn] - .

'	crowned	by	the	French	Academy	in	1878	.
-	加冕	经过	这	法语	学院	在	-	.

'于 1878 年被法国科学院授予桂冠。

[hɪz; ɪz] [wɜːrks] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] [ɪn] [ɔːl] ['kʌntriz] .

His	works	have	met	with	great	success	in	all	countries	.
他的	作品	有	遇见	和	伟大的	成功	在	全部	国家	.

他的作品在世界各地都获得了巨大成功。

[ðeɪ] [pə'zes] [ðæt] ['læstɪŋ] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ə'tendz] [ɔ:l] [wɜ:rk] [beɪst] [ɑ:n] [ki:n] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n]
They possess that lasting interest which attends all work based on keen observation
他们 具有 那 持久 兴趣 哪个 参加 全部 工作 基于 在 敏锐的 观察
[ænd; ənd] ['mæstərli] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['si:krət] ['məutivz] [ʌv; əv]['hju:mən] ['ækʃnz] .
and masterly analysis of the secret motives of human actions .
和 精湛 分析 的 这 秘密 动机 的 人类 行动 .

他们对基于敏锐观察和精湛分析人类行为隐秘动机的所有工作都抱有持久的兴趣。

[ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [rʌn] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : - [lez] [ə'muəz] [di:][ʒɑ:k,dʒeiks] (-) ;
The titles of his writings run as follows : ' Les Amours de Jacques (1868) ;
这 标题 的 他的 著作 跑步 作为 跟随 : - 莱斯 爱神 德 雅克 (-) ;

他的著作标题如下：《雅克的爱情》（1868 年）；

[ən] [boʊ] ['frɛr, 'frɪr] (-) ; [roʊ'meɪn] - (-) , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['roʊmæns][fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] ;
Un Beau Frere (1869) ; Romain Kalbris (1864) , being a romance for children ;
联合国 博 弗雷尔 (-) ; 罗曼 - (-) , 存在 一个 浪漫 为了 孩子们 ;
[ˌju ɛn 'i] [bɑ:n] - ,
Une Bonne Afaire ,
一个 邦妮 - ,

《一位美人》（1869）；罗曼·卡尔布里斯 (Romain Kalbris) (1864)，一部儿童浪漫小说；美好的事，

[ænd; ənd] ['mædəm] - (-) ; [ən] [kjʊr] [di:] ['prɑ:vɪns] (-) ; [ən] [mə'ri:ɑ:ʒ] [sʌnz] [lə]
and Madame Obernin (1870) ; Un Cure de Province (1872) ; Un Mariage sons le
和 夫人 - (-) ; 联合国 治愈 德 省 (-) ; 联合国 婚姻 儿子们 勒
['sekənd] ['empaɪər] (-) ;
Second Empire (1873) ;
第二 帝国 (-) ;

和奥伯恩夫人（1870）； 《省内治愈》（1872）； 《第二帝国之子的婚姻》(Un Marage sons le Second Empire) (1873)；

[ˌju ɛn 'i] [bel] [mɪr] (-) ; [laʊbɜ·dʒ] [di:'ju] ['mɑ:nd] (- - - , [fɔ:r][vɑ:lz] .) ; [lez] [bəteɪlz]
Une Belle Mere (1874) ; L'Auberge du Monde (1875 - 1876 , 4 vols .) ; Les Batailles
一个 美女 仅仅 (-) ; 奥贝尔格 杜 世界 (- - - , 4 卷 .) ; 莱斯 巴塔耶
[di:'ju] [mə'ri:ɑ:ʒ] (- ,
du Mariage (1877 ,
杜 婚姻 (- ,

《美丽的女人》（1874）； L'Auberge du Monde（1875-1876，4 卷）；婚姻之战 (1877,

[θri:][vɑ:lz] .) ; ['kɛrə] (-) ; [lə] [dɒk'tɜ:r] [klɔ:d] (-) ; [lə] [boʊ'heɪmeɪ] - (- , [θri:]
3 vols .) ; Cara (1877) ; Le Docteur Claude (1879) ; Le Boheme Tapageuse (1880 , 3
3 卷 .) ; 卡拉 (-) ; 乐 医生 克劳德 (-) ; 乐 波西米亚 - (- , 3
[vɑ:lz] .) ;
vols .) ;
卷 .) ;

3卷）；卡拉（1877）；克洛德博士 (1879)； Le Boheme Tapageuse（1880 年，3 卷）；

['pɑ:mˌpɑ:n] , [ænd; ənd][ˌju ɛn 'i] [fem] [dɑ:rdʒənt] (-) ; [lɑ:] [pə'ti:t] [sɜ:r] , [ænd; ənd] [lez] ['mɪljənz]
Pompon , and Une Femme d'Argent (1881) ; La Petite Soeur , and Les Millions
绒球 , 和 一个 女性 银 (-) ; 拉 娇小 姐姐 , 和 莱斯 百万
[hɑ:ntʊ] (-) ;
Honteux (1882) ;
洪特克斯 (-) ;

《蓬蓬》和《银色女人》（1881）； 《小女人》和《百万红人》（1882）；

[lez] - , [ænd; ənd] [pɔ:'let] (-) ; - , [ænd; ənd] [ˌmɪʃələn] (- .) ; [lə]
Les Besogneux , and Paulette (1883) ; Marichette , and Micheline (1884 .) ; Le
莱斯 - , 和 宝莱特 (-) ; - , 和 米歇琳 (- .) ; 乐
[lu:'tenənt] ['bɑ:nɪt] , [ænd; ənd] [sæŋ] ['blɜ:] (-) ;
Lieutenant Bonnet , and Sang Bleu (1885) ;
中尉 引擎盖 , 和 桑 蓝色 (-) ;

Les Besogneux 和 Paulette (1883)；马里切特和米歇尔琳（1884）； Le Lieutenant Bonnet 和 Sang Bleu (1885)；

[ˌbækə'rɑ:] , [ænd; ənd] - (-) ; [vɪsi:oʊ] ['frænsɪs] , [sɪ'dʌkʃn] , [ænd; ənd] [gi'sleɪn] (-) ;
Baccara , and Zyte (1886) ; Viceo Francis , Seduction , and Ghislaine (1887) ;
百家乐 , 和 - (-) ; 视频 弗朗西斯 , 诱惑 , 和 吉斯莱恩 (-) ;
[mːn'dein] (-) ; [mə'riːɑːʒ] ['rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] (-) ;
Mondaine (1888) ; Mariage Riche , and Justice (1889) ;
蒙丹 (-) ; 婚姻 里奇 , 和 正义 (-) ;

巴卡拉和 Zyte (1886)；副弗朗西斯，《诱惑》和吉斯莱恩 (1887)；蒙丹 (1888)；婚姻富裕与正义（1889）；

[mɪr] (-) , ['ɑːniː] (-) ;
Mere (1890) , Anie (1891) ;
仅仅 (-) , 安妮 (-) ;

梅尔（1890 年），安妮（1891 年）；

['kɑːmplɪs] (-) ; ['kɑːnʃəns] (-) ; [ænd; ənd] [ə'muəz] [diː] [ʒɜːn] [et] [ə'muəz] [diː] [vjuː] (
Complices (1892) ; Conscience (1893) ; and Amours de Jeunes et Amours de Vieux (
同谋 (-) ; 良心 (-) ; 和 爱神 德 青年 等 爱神 德 老城 (
-) . -
1894) . '
-) . -

复杂（1892）；良心（1893）；和《青年之恋》和《旧日之恋》（1894）。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['hektər] - [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [raɪt] ['fɪkʃ(ə)n] ['eni] [mɔːr] .
About this time Hector Malot resolved not to write fiction any more .
关于 这 时间 赫克托 - 已解决 不是 到 写 小说 任何 更多的 .

大约在这个时候，赫克托·马洛特决定不再写小说了。

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] , - [lə] ['temps] , -
He announced this determination in a card published in the journal , ' Le Temps , '
他 宣布 这 决心 在 一个 卡片 已发布 在 这 杂志 , - 乐 温度 , -
[meɪ] - ,
May 25 ,
可能 - ,

他在5月25日刊登于《时代报》的一张卡片上宣布了这一决定。

- — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [mə'lɪʃəsli] ['steɪtɪd] [ðæt] " [em] . - [hɪz; ɪz][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm]
1895 — It was then maliciously stated that " M . Malot his retired from
- — 它 曾是 然后 恶意地 声明 那 " M . - 他的 退休 从
['bɪznəs] ['æftər] ['hævɪŋ] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .
business after having accumulated a fortune .
商业 后 拥有 积累 一个 财富 .

1895 年——有人恶意宣称“马洛先生在积累了一笔财富后退出了商界”。

" [haʊ'evər] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pen] [ə'gen] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" However , he took up his pen again and published a history of his
" 然而 , 他 采取 向上 他的 笔 再次 和 已发布 一个 历史 的 他的
['lɪtəreri] [laɪf] :
literary life :
文学 生活 :

然而，他又拿起笔，出版了一部关于他文学生涯的传记：

[lə] ['roʊmən][diː] [mɛs] ['roʊmənz] (-) ; [bɪ'saɪdz] [tuː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , ['læmɔr] [dɑːmənətɝ]
Le Roman de mes Romans (1896) ; besides two volumes of fiction , L'Amour dominateur
乐 罗马 德 梅斯 罗马书 (-) ; 除了 二 卷 的 小说 , 爱 主导
(-) ,
(1896) ,
(-) ,

《罗马人的罗马人》(1896)；除了两卷小说《爱情的统治者》（1896），

[ænd; ənd]['peɪdʒɪz] - (-) , [wɜːrks] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]['hoʊli]
and **Pages** **choisies** **(** **1898** **)** **,** **works** **which** **showed** **that** **,** **in** **the** **language** **of** **Holy**
和 页 - (-) , 作品 哪个 显示 那 , 在 这 语言 的 圣
[rɪt] ,
Writ **,**
写 ,

以及《书页的选择》（1898 年），这些作品表明，用圣经的语言来说，

" [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪmd] [nɔːr][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːrs] [ə'beɪt] ,
" **his** **eye** **was** **not** **dimmed** **nor** **his** **natural** **force** **abated** **,**
" 他的 眼睛 曾是 不是 调暗 也不 他的 自然的 力量 减弱 ,

“他的目光并未黯淡，他的自然力量也没有减弱。”

" [ænd; ənd] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['traɪʌmf] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['slændərərz] .
" **and** **afforded** **him** **a** **triumph** **over** **his** **slanderers** **.**
" 和 提供 他 一个 胜利 超过 他的 诽谤者 .

并使他战胜了诽谤者。

['ɛduːɑːrd] - [diː] [ləkædəmi] [frɑːn'sɛz] .
EDOUARD **PAILLERON** **de** **l'Academie** **Francaise** **.**
爱德华 - 德 学院 法语 .

法国科学院的爱德华·帕耶隆 (EDOUARD PAILLERON)。

['kɑːnʃəns]
CONSCIENCE
良心

良心

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] [ˌriː'juːniən]
THE **REUNION**
这 团圆

重聚

[wen] [kroʊ'zɑː] , [ðə; ði][boʊ'hiːmiən] , [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['pɑːvərti] ,
When **Crozat** **,** **the** **Bohemian** **,** **escaped** **from** **poverty** **,**
什么时候 克罗扎特 , 这 波西米亚 , 逃脱 从 贫困 ,

当波西米亚人克罗扎特摆脱贫困时，

[baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['mærɪdʒ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː] [ˌvoʊzɪ'rɑːrd] ,
by **a** **good** **marriage** **that** **made** **him** **a** **citizen** **of** **the** **Rue** **de** **Vaugirard** **,**
经过 一个 好的 婚姻 那 制成 他 一个 公民 的 这 后悔 德 沃吉拉尔 ,

通过一桩美满的婚姻，他成为了沃吉拉尔街的居民。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [breɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] ['kɒmreɪdz] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ʃʌnɪŋ] [ðem; ðəm] ,
he **did** **not** **break** **with** **his** **old** **comrades** **;** **instead** **of** **shunning** **them** **,**
他 做过 不是 休息 和 他的 老的 同志们 ; 反而 的 回避 他们 ,

他没有与昔日的战友决裂；相反，他没有疏远他们，

[ɔːr] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt]
or **keeping** **them** **at** **a** **distance** **,** **he** **took** **pleasure** **in** **gathering** **them** **about**
或者 保持 他们 在 一个 距离 , 他 采取 乐趣 在 采集 他们 关于
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

或者说，他喜欢与人保持距离，而不是将他们聚集在自己身边。

[glæd][tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

glad	**to**	**open**	**his**	**house**	**to**	**them**	**,**
高兴的	到	打开	他的	房子	到	他们	,

乐意为他们敞开家门

[ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ætɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː]

the	**comforts**	**of**	**which**	**were**	**very**	**different**	**from**	**the**	**attic**	**of**	**the**	**Rue**
这	舒适	的	哪个	是	非常	不同的	从	这	阁楼	的	这	后悔

-
,

Ganneron **,**

-
,

那里的舒适程度与加内龙街阁楼截然不同。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] .

that	**he**	**had**	**occupied**	**for**	**so**	**long**	**a**	**time**	**.**
那	他	有	占领	为了	所以	长的	一个	时间	.

他长期占据着那里。

['evri] ['wenzdeɪ] , [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌriː'juːniən][æt; ət]

Every	**Wednesday**	**,**	**from**	**four**	**to**	**seven**	**o'clock**	**,**	**he**	**had**	**a**	**reunion**	**at**
每一个	周三	,	从	四	到	七	点钟	,	他	有	一个	团圆	在

[hɪz; ɪz] [haʊs] ,

his	**house**	**,**
他的	房子	,

每周三下午四点到七点，他都会在家举行聚会。

[ðə; ði][hoʊ'tel]['di'i'es] ['mɛdɪˌtʃi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frendz]

the	**Hotel**	**des**	**Medicis**	**,**	**and**	**it**	**was**	**a**	**holiday**	**for**	**which**	**his**	**friends**
这	酒店	德斯	美第奇家族	,	和	它	曾是	一个	假期	为了	哪个	他的	朋友们

[prɪ'perd] [ðəm'selvz] .

prepared	**themselves**	**.**
准备	他们自己	.

美第奇酒店，他的朋友们为此精心准备了一次假期。

[wen] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hæ'bɪtʃueɪˌæ'bɪtʃueɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'rest] ,

When	**a**	**new**	**idea**	**occurred**	**to**	**one**	**of**	**the**	**habitues**	**it**	**was**	**caressed**	**,**
什么时候	一个	新的	主意	发生	到	一	的	这	常客	它	曾是	被爱抚	,

当一位常客想到一个新主意时，他会抚摸这个主意。

[mə'tʃʊrd] , ['stʌdid] [ɪn]['sɑːlətuːd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [fʊl] [bluːm] [æt; ət][ðə; ði]

matured	**,**	**studied**	**in**	**solitude**	**,**	**in**	**order**	**to**	**be**	**presented**	**in**	**full**	**bloom**	**at**	**the**
成熟的	,	研究	在	孤独	,	在	命令	到	是	呈现	在	满的	盛开	在	这

[ə'sembli] .

assembly	**.**
集会	.

经过精心打磨和独立研究，最终在大会上以最佳状态呈现。

- [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ] , ['sɪmp(ə)l] , [laɪk] [ðə; ði][mæn] ,

Crozat's	**reception**	**of**	**his**	**friends**	**was**	**pleasing**	**,**	**simple**	**,**	**like**	**the**	**man**	**,**
-	接待	的	他的	朋友们	曾是	令人愉悦	,	简单的	,	喜欢	这	男人	,

克罗扎特接待朋友的方式令人愉快、朴实，就像他本人一样。

['kɔːrdʒəl][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] ,

cordial	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**husband**	**,**	**as**	**well**	**as**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**wife**	**,**
亲切	在	这	部分	的	这	丈夫	,	作为	出色地	作为	在	这	部分	的	这	妻子	,

丈夫和妻子都表现得热情友好。

[huː] , ['hævɪŋ] [bɪn] [æn; ən] ['æktrəs] , [held] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['kɑːmrædʃɪp] :

who	**,**	**having**	**been**	**an**	**actress**	**,**	**held**	**to**	**the**	**religion**	**of**	**comradeship**	**:**
WHO	,	拥有	到过	一个	演员	,	握住	到	这	宗教	的	同志情谊	:

她曾是一名演员，信奉同志情谊：

[ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɜːr; wər] [smɔːl] ['pɪtʃɚz] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] ['glæsɪz] ;
On a table were small pitchers of beer and glasses ;
在 一个 桌子 是 小的 投手 的 啤酒 和 眼镜 ;

桌子上放着几小壶啤酒和几个啤酒杯;

[wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [stoʊn] [dʒɑːr][frʌm; frəm] [bəu'vei] , [fʊl] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] .
within reach was an old stone jar from Beauvais , full of tobacco .
之内 抵达 曾是 一个 老的 石头 罐 从 博韦 , 满的 的 烟草 .

触手可及的地方有一个来自博韦的旧石罐，里面装满了烟草。

[ðə; ði] [bɪr] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ðə; ði][tə'bækoʊ][draɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glæsɪz] [wɜːr; wər] ['nevər] ['empti] .
The beer was good , the tobacco dry , and the glasses were never empty .
这 啤酒 曾是 好的 , 这 烟草 干燥 , 和 这 眼镜 是 绝不 空的 .

啤酒很好喝，烟草很干，而且杯子里的酒总是满的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪli] ['sʌbdʒekts] [ðæt] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌst] [hɪr] , ['wɜːrldli] ['bæblɪŋz] , [ɔːr]
And it was not silly subjects that were discussed here , worldly babblings , or
和 它 曾是 不是 愚蠢的 主题 那 是 讨论 这里 , 世俗 胡言乱语 , 或者
['gɔsipiŋ] [ə'baʊt] ['æbsənt] [frendz] ,
gossiping about absent friends ,
八卦 关于 缺席的 朋友们 ,

这里讨论的并非无聊的话题、世俗的闲聊或对不在场朋友的八卦，

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃənz] [ðæt] [ruːld] [hjuː'mænəti] : [fə'lɑːsəfi] , ['pɑːlətɪks] , [sə'saɪəti] , [ænd; ənd]
but the great questions that ruled humanity : philosophy , politics , society , and
但 这 伟大的 问题 那 裁决 人类 : 哲学 , 政治 , 社会 , 和
[rɪ'lɪdʒən] .
religion .
宗教 .

但那些主宰人类的伟大问题：哲学、政治、社会和宗教。

[fɔːrmd] [æt; ət][fɜːrst][ʌv; əv] [frendz] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv] ['kɒmreɪdz] [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt]
Formed at first of friends , or , at least , of comrades who had worked
形成 在 第一的 的 朋友们 , 或者 , 在 至少 , 的 同志们 WHO 有 工作
[ænd; ənd] ['sʌfərd] [tə'geðər] ,
and suffered together ,
和 遭受 一起 ,

最初由朋友组成，或者至少是由一起工作、一起受苦的战友组成。

[ðiːz] [ˌriː'juːniənz][hæd; həd] [ɪn'lɑːrdʒd] ['grædʒuəli] ,
these reunions had enlarged gradually ,
这些 重聚 有 放大 逐步地 ,

这些聚会规模逐渐扩大，

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel]['diˈi'es] ['mɛdɪˌtʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] - - - [wer]
until one day the rooms at the Hotel des Medicis became a ' parlotte ' where
直到 一 天 这 房间 在 这 酒店 德斯 美第奇家族 成为 一个 - - - 在哪里
['priːtʃəz] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][ænd; ənd][ʌv; əv] [nuː] [riː'lɪdʒənz] ,
preachers of ideas and of new religions ,
传道者 的 想法 和 的 新的 宗教 ,

直到有一天，美第奇酒店的房间变成了一个“演讲厅”，在那里，思想和新宗教的布道者们四处宣扬。

['θɪŋkəz] , [rɪ'fɔːməz] , [ə'pɔsəlz] , [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , ['iːsθiːts] ,
thinkers , reformers , apostles , politicians , aesthetes ,
思想家 , 改革者 , 使徒 , 政治家 , 美学家 ,

思想家、改革家、使徒、政治家、美学家

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['bæblər] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ɪrz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [kəm'pleɪzənt] [ðæt] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə]

and	even	babblers	in	search	of	ears	more	or	less	complaisant	that	would	listen	to
和	甚至	噪鹛	在	搜索	的	耳朵	更多的	或者较少的		顺从的	那	会	听	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

甚至还有一些喋喋不休的人，寻找那些或多或少顺从、愿意倾听他们的耳朵。

[met] [tə'geðər] .

met	together	.
遇见	一起	.

见面了。

['eni] [wʌn] [maɪt] [kʌm] [hu:] [wɪʃt] ,

Any	one	might	come	who	wished	,
任何	一	可能	来	WHO	希望	,

任何想来的人都可以来，

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [dɪd] [nɑ:t] ['entər] [ðer; ðər] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [wʌn] [wʊd] ['entər] [æn; ən] ['ɔ:rd(ə)neri] [hoʊ'tel] ,

and	if	one	did	not	enter	there	exactly	as	one	would	enter	an	ordinary	hotel	,
和	如果	一	做过	不是	进入	那里	确切地	作为	一	会	进入	一个	普通的	酒店	,

如果有人没有像进入普通酒店那样进入那里，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [brɔ:t] [baɪ] [æn; ən] [hæ'bɪtʃueɪˌæ'bɪtʃueɪ] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [hæv; həv]

it	was	sufficient	to	be	brought	by	an	habitue	in	order	to	have
它	曾是	充足的	到	是	带来	经过	一个	常客	在	命令	到	有

[ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [paɪp] ,

the	right	to	a	pipe	,
这	正确的	到	一个	管道	,

只要是由常客带来，就足以享有烟斗的使用权。

[sʌm; səm] [bɪr] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [spi:k] .

some	beer	,	and	to	speak	.
一些	啤酒	,	和	到	说话	.

喝点啤酒，聊聊天。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæ'bɪtʃueɪˌæ'bɪtʃueɪ] , - , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ə'pɑ:sl] ,

One	of	the	habitues	,	Brigard	,	was	a	species	of	apostle	,
一	的	这	常客	,	-	,	曾是	一个	物种	的	使徒	,

其中一位常客，布里加德，是一位使徒式的人物。

[hu:] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [sə'lebrəti] [baɪ] ['præktɪsɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] [ðə; ði] [aɪ'di:əz] [ðæt] [hi:; hi]

who	had	acquired	celebrity	by	practising	in	his	daily	life	the	ideas	that	he
WHO	有	获得	名人	经过	练习	在	他的	日常的	生活	这	想法	那	他

[prə'fest] [ænd; ənd] [pri:tʃt] .

professed	and	preached	.
声称	和	布道	.

他因在日常生活中践行自己所宣扬和宣扬的理念而获得名望。

[kuŋt] [di:] - [baɪ] [bɜ:rθ] , [hi:; hi] [bɪ'gæn] [baɪ] [ri'naunsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['taɪt(ə)l] ,

Comte	de	Brigard	by	birth	,	he	began	by	renouncing	his	title	,
孔特	德	-	经过	出生	,	他	开始	经过	放弃	他的	标题	,

他生来是布里加德伯爵，但首先放弃了自己的爵位。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['væsl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [kən'vɛnʃənz]

which	made	him	a	vassal	of	the	respect	of	men	and	of	social	conventions
哪个	制成	他	一个	附庸	的	这	尊重	的	男人	和	的	社会的	惯例

;

;
;

这使他成为受人尊敬和社会习俗约束的附庸；

[æn; ən] [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv] [lɔ:] , [hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔ:r] [twelv]

an	instructor	of	law	,	he	could	easily	have	made	a	thousand	or	twelve
一个	讲师	的	法律	,	他	可以	容易地	有	制成	一个	千	或者	十二

['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

hundred	francs	a	month	,
百	法郎	一个	月	,

作为一名法律讲师，他每月很容易就能挣到一千到一千二百法郎。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][soʊ] [ðæt] [i:tʃ]

but	he	arranged	the	number	and	the	price	of	his	lessons	so	that	each
但	他	安排	这	数字	和	这	价格	的	他的	课程	所以	那	每个

[deɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ten] [fræŋks][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə]

day	brought	him	only	ten	francs	in	order	that	he	might	not	be	a	slave	to
天	带来	他	仅有的	十	法郎	在	命令	那	他	可能	不是	是	一个	奴隶	到

['mʌni] ;

money	;
钱	;

但他安排好课程的数量和价格，使自己每天只能赚到十法郎，这样他就不至于成为金钱的奴隶；

['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] , [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'sɪstɪd] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi]

living	with	a	woman	whom	he	loved	,	he	had	always	insisted	,	although	he
活的	和	一个	女士	谁	他	喜爱	,	他	有	总是	坚持	,	虽然	他

[hæd; həd] [tu:] ['dɔtɚz] ,

had	two	daughters	,
有	二	女儿们	,

他一直坚持要和自己心爱的女人住在一起，尽管他有两个女儿。

[ɑ:n] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] - [ɪn] ['ju:niən]['libɹə] - , [ænd; ənd][ɪn][nɑ:t][ək'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ][hɪz; ɪz]

on	living	with	her	'	en	union	libre	'	,	and	in	not	acknowledging	his
在	活的	和	她	-	英文	联盟	自由	-	,	和	在	不是	承认	他的

['tʃɪldrən] ['li:gəli] ,

children	legally	,
孩子们	合法地	,

他与她以"自由同居"的方式生活，并且没有在法律上承认他的子女。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [lɔ:] [dɪ'beɪst] [ðə; ði][taɪz] [wɪtʃ] [ə'tætʃt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd]

because	the	law	debased	the	ties	which	attached	him	to	them	and
因为	这	法律	堕落	这	领带	哪个	随附的	他	到	他们	和

['lesnd] [hɪz; ɪz] ['du:tiz] ;

lessened	his	duties	;
减少	他的	职责	;

因为法律贬低了他与他们之间的联系，减轻了他的责任；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəns] [ðæt] ['sæŋkʃənd] [ði:z] ['du:tiz] ; [ænd; ənd] ['neɪtʃər] , [laɪk] ['kɑ:nʃəns] ,

it	was	conscience	that	sanctioned	these	duties	;	and	nature	,	like	conscience	,
它	曾是	良心	那	已制裁	这些	职责	;	和	自然	,	喜欢	良心	,

是良心认可了这些职责；而自然，就像良心一样，

[meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['feɪθf(ə)l] [ʌv; əv] ['lʌvəz] , [ðə; ði] [best] , [ðə; ði][moʊst] [ə'fekʃənət] , [ðə; ði]

made	him	the	most	faithful	of	lovers	,	the	best	,	the	most	affectionate	,	the
制成	他	这	最多	忠实	的	恋人	,	这	最好的	,	这	最多	亲热	,	这

[moʊst] ['tendər] [ʌv; əv] ['fɑ:ðəz] .

most	tender	of	fathers	.
最多	投标	的	父亲们	.

这使他成为最忠诚的爱人，最好、最深情、最温柔的父亲。

[tɔːl] , [praʊd] , ['kæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] ['mænərz] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['elɪgəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Tall	**,**	**proud**	**,**	**carrying**	**in**	**his**	**person**	**and**	**manners**	**the**	**native**	**elegance**	**of**	**his**
高的	,	自豪的	,	携带	在	他的	人	和	礼仪	这	本国的	优雅	的	他的

[reɪs] ,

race	**,**
种族	,

他身材高大，神态骄傲，举手投足间都散发着他种族与生俱来的优雅气质。

[hiː; hi] [drest] [laɪk] [ðə; ði] ['potər] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] , ['oʊnli] [ri'pleisin] [ðə; ði] [bluː] ['velvɪt] [baɪ]

he	**dressed**	**like**	**the**	**porter**	**at**	**the**	**corner**	**,**	**only**	**replacing**	**the**	**blue**	**velvet**	**by**
他	穿着	喜欢	这	搬运工	在	这	角落	,	仅有的	替换	这	蓝色的	天鹅绒	经过

['tʃesnʌt] ['velvɪt] ,

chestnut	**velvet**	**,**
板栗	天鹅绒	,

他打扮得像街角的搬运工，只是把蓝色天鹅绒换成了栗色天鹅绒。

[ə; eɪ] [les] ['frɪvələs] ['kʌlər] .

a	**less**	**frivolous**	**color**	**.**
一个	较少的	轻浮	颜色	.

一种不那么轻浮的颜色。

['lɪvɪŋ] [ɪn]['klæmɑːrt][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [tuː; tə]['pærɪs][ɑːn] [fʊt] ,

Living	**in**	**Clamart**	**for**	**twenty**	**years**	**,**	**he**	**always**	**came**	**to**	**Paris**	**on**	**foot**	**,**
活的	在	蛤蜊	为了	二十	年	,	他	总是	来了	到	巴黎	在	脚	,

在克拉马尔生活了二十年，他一直步行前往巴黎。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [kən'seʃnz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [kən,venʃə'næləti] [ɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt]

and	**the**	**only**	**concessions**	**that**	**he**	**made**	**to**	**conventionality**	**or**	**to**	**his**	**comfort**
和	这	仅有的	让步	那	他	制成	到	惯例	或者	到	他的	舒适

[wɜːr; wər][tuː; tə] [wer] ['sæ'boʊz][ɪn] ['wɪntər] ,

were	**to**	**wear**	**sabots**	**in**	**winter**	**,**
是	到	穿	鞋底	在	冬天	,

他唯一顺应传统或顾及自身舒适的做法就是在冬天穿木屐。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [vest] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn] ['sʌmər] .

and	**to**	**carry**	**his**	**vest**	**on**	**his**	**arm**	**in**	**summer**	**.**
和	到	携带	他的	背心	在	他的	手臂	在	夏天	.

夏天的时候，他会把背心挎在胳膊上。

[ðʌs] ['ɔːrgənaɪzd] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'saɪplz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːt] [ðem; ðəm] ['evriwer]

Thus	**organized**	**,**	**he**	**must**	**have**	**disciples**	**,**	**and**	**he**	**sought**	**them**	**everywhere**
因此	组织	,	他	必须	有	门徒	,	和	他	寻求	他们	到处

— [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

—	**in**	**the**	**streets**	**,**
—	在	这	街道	,

这样一来，他必然会有门徒，于是他到处寻找门徒——在街头巷尾，

[wer] [hiː; hi] ['bʌtnhəuld] [ðoʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [snætʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

where	**he**	**buttonholed**	**those**	**he**	**was**	**able**	**to**	**snatch**	**under**	**the**	**trees**	**of**	**the**
在哪里	他	纽扣孔	那些	他	曾是	有能力的	到	抢夺	在下面	这	树木	的	这

['lʌksəmbɜːrg] ['gaːdnz] ,

Luxembourg	**Gardens**	**,**
卢森堡	花园	,

他把那些在卢森堡花园树下被他抓住的人拦住，

[ænd; ənd][ɑːn] ['wenzdeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['kɑːmræd] [kroʊ'zɑː] .

and	**on**	**Wednesday**	**at**	**the**	**house**	**of**	**his**	**old**	**comrade**	**Crozat**	**.**
和	在	周三	在	这	房子	的	他的	老的	同志	克罗扎特	.

周三，他前往老战友克罗扎特的家中。

[haʊ] ['meni] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] !

How	many	he	had	had	!
如何	许多	他	有	有	!

他到底喝了多少杯!

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [tɜːrnd] [aʊt] ['bædli] .

But	,	unfortunately	,	the	greater	number	turned	out	badly	.
但	,	很遗憾	,	这	更大的	数字	转向	出去	糟糕	.

但不幸的是，大多数结果都很糟糕。

['sevrəl] [bɪ'keɪm] ['ministəz] ; ['ʌðər] [ək'septɪd] [haɪ] ['gʌvərnmənt] [pə'ziʃənz] [fɔːr; fər] [laɪf] ; [sʌm; səm]

Several	became	ministers	;	others	accepted	high	government	positions	for	life	;	some
一些	成为	部长们	;	其他的	公认	高的	政府	职位	为了	生活	;	一些

['hændəld] ['mɪljənz] [ʌv; əv][fræŋks] ;

handled	millions	of	francs	;
处理	百万	的	法郎	;

一些人成为部长；另一些人终身担任政府要职；一些人经手数百万法郎；

[tuː] [wɜːr; wər][æt; ət] [nuː'meiə] ; [wʌn] [priːtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɚ] [deɪm] .

two	were	at	Noumea	;	one	preached	in	the	pulpit	of	Notre	Dame	.
二	是	在	努美阿	;	一	布道	在	这	讲坛	的	圣母	贵妇人	.

其中两人在努美阿；一人在巴黎圣母院的讲坛上布道。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ɑːk'toʊbər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrlər][wʌz; wəz] [fʊl] ;

One	afternoon	in	October	the	little	parlor	was	full	;
一	下午	在	十月	这	小的	客厅	曾是	满的	;

十月的一个下午，小客厅里坐满了人；

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði][hæ'bɪtʃueɪˌæ'bɪtʃueɪ] ,

the	end	of	the	summer	vacation	had	brought	back	the	habitues	,
这	结尾	的	这	夏天	假期	有	带来	后退	这	常客	,

暑假结束，老人们都回来了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ]

and	for	the	first	time	the	number	was	nearly	large	enough	to	open	a
和	为了	这	第一的	时间	这	数字	曾是	几乎	大的	足够的	到	打开	一个

['prɑːfɪtəb(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

profitable	discussion	.
有利可图	讨论	.

而且，这个数字第一次几乎大到足以展开一场有意义的讨论。

[kroʊ'zɑː] , [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ə'raɪvlz] [ɑːn] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd] - ,

Crozat	,	near	the	door	,	smiled	at	the	arrivals	on	shaking	hands	,	and	Brigard	,
克罗扎特	,	靠近	这	门	,	微笑	在	这	到达	在	摇晃	双手	,	和	-	,

克罗扎特在门口附近，微笑着与到场的人握手，还有布里加德。

[hɪz; ɪz][sɔːft] [felt] [hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [prɪ'zaɪdɪd] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tuː] ['feɪvərɪt] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv]

his	soft	felt	hat	on	his	head	,	presided	,	assisted	by	his	two	favorite	disciples	of
他的	柔软的	毛毡	帽子	在	他的	头	,	主持	,	协助	经过	他的	二	最喜欢的	门徒	的

[ðə; ði]['moʊmənt] ,

the	moment	,
这	片刻	,

他头戴柔软的毡帽，主持会议，两位他当时最喜欢的弟子协助他。

[ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [nuːgɝɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət]['glædɪ] , ['niːðər] [ʌv; əv] [huːm] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt]

the	advocate	Nougarede	and	the	poet	Glady	,	neither	of	whom	would	turn	out
这	提倡	诺加雷德	和	这	诗人	格拉迪	,	两者都不	的	谁	会	转动	出去

['bædli] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

badly	,	he	was	certain	.
糟糕	,	他	曾是	肯定	.

他确信，律师努加雷德和诗人格拉迪都不会有坏下场。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ,

To	tell	the	truth	,	for	those	who	knew	how	to	look	and	to	see	,
到	告诉	这	真相	,	为了	那些	WHO	知道	如何	到	看	和	到	看	,

说实话，对于那些懂得观察和洞察的人来说，

[ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv] [nuːgɝɪd] , [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] , ['restləs] [aɪz] ,

the	pale	face	of	Nougarede	,	his	thin	lips	,	restless	eyes	,
这	苍白	脸	的	诺加雷德	,	他的	薄的	嘴唇	,	不安	眼睛	,

努加雷德苍白的脸庞，他那薄薄的嘴唇，以及不安的眼神。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɔː'sterəti] [ʌv; əv] [dres] [ænd; ənd] ['mænərz] [wɪtʃ] ['klæʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['twenti] -

and	an	austerity	of	dress	and	manners	which	clashed	with	his	twenty	-
和	一个	紧缩政策	的	裙子	和	礼仪	哪个	冲突	和	他的	二十	-

[sɪks] ['jɪrz] ,

six	years	,
六	年	,

他的衣着和举止都十分朴素，这与他二十六岁的年龄格格不入。

[geɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɑːsl]

gave	him	more	the	appearance	of	a	man	of	ambition	than	of	an	apostle
给予	他	更多的	这	外貌	的	一个	男人	的	志向	比	的	一个	使徒

.

:

.

这使他看起来更像一个野心勃勃的人，而不是一个使徒。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [nuː] [ðæt] ['glædɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [ɪn]['pærɪs] ,

And	when	one	knew	that	Glady	was	the	owner	of	a	beautiful	house	in	Paris	,
和	什么时候	一	知道	那	格拉迪	曾是	这	所有者	的	一个	美丽的	房子	在	巴黎	,

当人们得知格拉迪在巴黎拥有一栋漂亮的房子时，

[ænd; ənd][ʌv; əv]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks]

and	of	real	estate	in	the	country	that	brought	him	a	hundred	thousand	francs
和	的	真实的	财产	在	这	国家	那	带来	他	一个	百	千	法郎

[ə; eɪ] [jɪr] ,

a	year	,
一个	年	,

以及他在该国的房地产，每年能给他带来十万法郎的收入。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɔːŋ] ['fɑːloʊ] ['fɑːðər] - .

it	was	difficult	to	imagine	that	he	would	long	follow	Father	Brigard	.
它	曾是	难的	到	想象	那	他	会	长的	跟随	父亲	-	.

很难想象他会长期追随布里加德神父。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['dɑːmɪnənt]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] - ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['riːz(ə)n]

But	to	see	was	not	the	dominant	faculty	of	Brigard	;	it	was	to	reason
但	到	看	曾是	不是	这	主导的	学院	的	-	;	它	曾是	到	原因

,

;

,

但布里加德的主要能力并非视觉，而是推理。

[ænd; ənd]['riːz(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm][ðæt] [æm'bɪʃ(ə)n] [wʊd] [suːn] [meɪk] [nuːgɝɪd] [ə; eɪ]['depjuti] ,

and	reason	told	him	that	ambition	would	soon	make	Nougarede	a	deputy	,
和	原因	讲述	他	那	志向	会	很快	制作	诺加雷德	一个	副	,

理智告诉他，野心很快就会让努加雷德成为议员。

[æz; əz] ['fɔːrtʃən] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [meɪk] ['glædɪ][æn; ən][ˌəkædə'mɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

as	fortune	would	one	day	make	Glady	an	academician	;	and	in	that	case	,
作为	财富	会	一	天	制作	格拉迪	一个	院士	;	和	在	那	案件	,

或许有一天，命运会让格拉迪成为一位院士；如果真是那样，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [dɪ'testid] [ə'sembliz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'kædəmiz] ,
although **he** **detested** **assemblies** **as** **much** **as** **academies** **,**
虽然 他 令人厌恶的 组件 作为 很多 作为 学院 ,

虽然他像厌恶学院一样厌恶集会，

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [tuː] ['trɪbjuːnz] [wens] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrd] [wʊd] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd]
they **would** **then** **have** **two** **tribunes** **whence** **the** **good** **word** **would** **fall** **on** **the** **multitude**
他们 会 然后 有 二 看台 何处 这 好的 单词 会 落下 在 这 民众
[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [weɪt] .
with **more** **weight** **.**
和 更多的 重量 .

这样一来，他们就会有两个传道人，好消息就能更有分量地传达给民众。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɑːn] .
They **might** **be** **counted** **on** **.**
他们 可能 是 计数 在 .

他们或许值得信赖。

[wen] [nuːgɝɪd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wenzdeɪ] [ˌriː'juːniənz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz]
When **Nougarede** **began** **to** **come** **to** **the** **Wednesday** **reunions** **he** **was** **as**
什么时候 诺加雷德 开始 到 来 到 这 周三 重聚 他 曾是 作为
['empti] [æz; əz] [ə; eɪ] [drʌm] ,
empty **as** **a** **drum** **,**
空的 作为 一个 鼓 ,

当努加雷德开始参加周三的同学聚会时，他就像一块空壳一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [spoʊk] ['brɪliəntli] [ɑːn] [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['sʌbdʒekt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l]
and **if** **he** **spoke** **brilliantly** **on** **no** **matter** **what** **subject** **with** **an** **imperturbable**
和 如果 他 辐 精彩 在 不 事情 什么 主题 和 一个 沉着冷静
['eləkwəns] ,
eloquence **,**
口才 ,

而且，无论谈论什么话题，他都能以沉着冷静的雄辩之才侃侃而谈，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
it **was** **to** **say** **nothing** **.**
它 曾是 到 说 没有什么 .

那就是什么也不说。

[ɪn] - [fɜːrst] ['vɑːljəm] [wɜːr; wər] [wɜːrdz] ['lɜːrnɪdli] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd]
In **Glady's** **first** **volume** **were** **words** **learnedly** **arranged** **to** **please** **the** **ears** **and**
在 - 第一的 体积 是 字 博学地 安排 到 请 这 耳朵 和
[ðə; ði] [aɪz] .
the **eyes** **.**
这 眼睛 .

格拉迪的第一卷书中的文字经过精心编排，既悦耳又赏心悦目。

[naʊ] , [aɪ'diːəz] [sə'steɪnd] [ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] ,
Now **,** **ideas** **sustained** **the** **discourse** **of** **the** **advocate** **,**
现在 , 想法 持续 这 话语 的 这 提倡 ,

如今，思想支撑着倡导者的论述。

[æz; əz] [ðə; ði] [vəːsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊət] [sed] ['sʌmθɪŋ] — [ænd; ənd] [ðiːz] [aɪ'diːəz] [wɜːr; wər] - ;
as **the** **verses** **of** **the** **poet** **said** **something** **—** **and** **these** **ideas** **were** **Brigard's** **;**
作为 这 诗句 的 这 诗人 说 某物 — 和 这些 想法 是 - ;

正如诗人的诗句所表达的那样——而这些想法正是布里加德的；

[ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] .
this **something** **was** **the** **perfume** **of** **his** **teaching** **.**
这 某物 曾是 这 香水 的 他的 教学 .

这便是他教学的精髓所在。

[fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [paɪps] [bəːnd] ['fɪrsli] , [ðə; ði] [smoʊk] ['sloʊli] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]

For	half	an	hour	the	pipes	burned	fiercely	,	the	smoke	slowly	rose	to	the
为了	一半	一个	小时	这	管道	烧伤	激烈地	,	这	抽烟	缓慢地	玫瑰	到	这

['siːlɪŋ] ,

ceiling	,
天花板	,

水管猛烈燃烧了半个小时，浓烟缓缓升至天花板。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] - [maɪt] [biː; bi] [siːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪrdɪd] [gɑːd] ,

and	as	in	a	cloud	Brigard	might	be	seen	like	a	bearded	god	,
和	作为	在	一个	云	-	可能	是	已见	喜欢	一个	留着胡子的	上帝	,

就像在云层中，布里加德可能被视为一位长着胡子的神祇，

[prə'kleimɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔː] , [hɪz; ɪz] [hæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ; [fɔːr; fər] ,

proclaiming	his	law	,	his	hat	on	his	head	;	for	,
宣告	他的	法律	,	他的	帽子	在	他的	头	;	为了	,

宣扬他的律法，头戴他的帽子；因为，

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ruːl] ['nevər] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ,

if	he	had	made	a	rule	never	to	take	it	off	,
如果	他	有	制成	一个	规则	绝不	到	拿	它	离开	,

如果他定下规矩，绝不摘下它，

[hiː; hi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuəli] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] , ['friːkwəntli] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrwərd] ,

he	manipulated	it	continually	while	he	spoke	,	frequently	pushing	it	forward	,
他	操纵	它	持续	尽管	他	辐	,	频繁地	推动	它	向前	,

他说话时不断地摆弄它，经常把它往前推。

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] , [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,

sometimes	to	the	back	of	his	head	,	to	the	right	,	to	the	left	,
有时	到	这	后退	的	他的	头	,	到	这	正确的	,	到	这	左边	,

有时向后脑勺，有时向右，有时向左，

['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['flætnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːrgjumənt] .

raising	it	,	and	flattening	it	,	according	to	the	needs	of	his	argument	.
提高	它	,	和	扁平化	它	,	根据	到	这	需求	的	他的	争论	.

根据他论证的需要，时而抬高它，时而压平它。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɪnkən'testəbl] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It	is	incontestable	,	"	he	said	,
"	它	是	无可争议的	,	"	他	说	,

“这是无可争议的，”他说。

" [ðæt] [wiː; wi] ['skætər] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [fɔːrs] [wen] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	that	we	scatter	our	great	force	when	we	ought	to	concentrate	it	.
"	那	我们	分散	我们的	伟大的	力量	什么时候	我们	应该	到	集中	它	.

“我们分散了我们强大的力量，而我们应该集中力量。”

" [hiː; hi] [prest] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hæt] .

"	He	pressed	down	his	hat	.
"	他	按下	向下	他的	帽子	.

他把帽子往下压了压。

" [ɪn] [ɪ'fekt] , " [hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	In	effect	,	"	he	raised	it	,
"	在	影响	,	"	他	提高	它	,

“实际上，”他说道，

" [ðə; ði] ['aʊər] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ɑːr'selvz] [æz; əz] [ə; eɪ] [gruːp] ,

"	the	hour	has	arrived	for	us	to	assert	ourselves	as	a	group	,
"	这	小时	有	到达的	为了	我们	到	断言	我们自己	作为	一个	团体	,

“现在是我们作为一个团体展现自身力量的时候了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['duːti][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [niːd] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] —

and	it	is	a	duty	for	us	,	since	it	is	a	need	of	humanity	—
和	它	是	一个	责任	为了	我们	,	自从	它	是	一个	需要	的	人类	—

这是我们的责任，因为这是人类的需要——

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [nuː] [ə'raɪv(ə)l][glaidid]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['kwaɪətli] ,

"	At	this	moment	a	new	arrival	glided	into	the	room	quietly	,
"	在	这	片刻	一个	新的	到达	滑翔	进入	这	房间	悄悄	,

这时，一个新来者悄无声息地溜进了房间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænɪfest] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [noʊ][wʌn] ; [bʌt; bət][kroʊ'zɑː] , [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd]

with	the	manifest	intention	of	disturbing	no	one	;	but	Crozat	,	who	was	seated
和	这	显现	意图	的	令人不安	不	一	;	但	克罗扎特	,	WHO	曾是	坐着

[nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

near	the	door	,
靠近	这	门	,

显然，他并不想打扰任何人；但是坐在门口附近的克罗扎特，

[stɑːpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] .

stopped	him	and	shook	hands	.
停止	他	和	摇晃	双手	.

拦住他，和他握手。

" - [tiːnz] - , - ! [gʊd] - [deɪ] , ['dɑːktər] . "

"	'	Tiens	'	,	Saniel	!	Good	-	day	,	doctor	.	"
"	-	天狮	-	,	-	!	好的	-	天	,	医生	.	"

“‘天狮’，萨尼尔！再见，医生。”

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] . "

"	Good	-	evening	,	my	dear	sir	.	"
"	好的	-	晚上	,	我的	亲爱的	先生	.	"

“晚上好，先生。”

" [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ; [ðə; ði] [bɪr] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] . "

"	Come	to	the	table	;	the	beer	is	good	to	-	day	.	"
"	来	到	这	桌子	;	这	啤酒	是	好的	到	-	天	.	"

“来吧，今天的啤酒不错。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [hɪr] .

"	Thank	you	;	I	am	very	well	here	.
"	感谢	你	;	我	是	非常	出色地	这里	.

“谢谢；我在这里一切都很好。”

" [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [ðæt] [kroʊ'zɑː] ['dezɪgneɪtɪd] , [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

"	Without	taking	the	chair	that	Crozat	designated	,	he	leaned	against	the	wall	.
"	没有	采取	这	椅子	那	克罗扎特	指定的	,	他	倾斜	反对	这	墙	.

“他没有坐克罗扎特指定的椅子，而是靠在墙上。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , ['sɑːlɪd][mæn] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ,

He	was	a	tall	,	solid	man	about	thirty	,
他	曾是	一个	高的	,	坚硬的	男人	关于	三十	,

他身材高大魁梧，大约三十岁。

[wɪð; wɪθ] ['tɔːni] [her] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [kɜːrld] [bɪrd] ,

with	tawny	hair	falling	on	the	collar	of	his	coat	,	a	long	,	curled	beard	,
和	黄褐色	头发	坠落	在	这	衣领	的	他的	外套	,	一个	长的	,	卷曲	胡须	,

他一头棕褐色的头发垂在衣领上，留着长长的卷曲胡须。

[ə; eɪ] [feɪs] [ˌenər'dʒetɪk] , [bʌt; bət] ['trʌbld] [ænd; ənd][wɑːn] ,

a	face	energetic	,	but	troubled	and	wan	,
一个	脸	精力充沛	,	但	麻烦	和	万	,

一张充满活力却又忧郁憔悴的脸

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [peɪl] [bluː] [aɪz] [geɪv] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɑːrdnəs] [ðæt] [wʌz; wəz]

to	which	the	pale	blue	eyes	gave	an	expression	of	hardness	that	was
到	哪个	这	苍白	蓝色的	眼睛	给予	一个	表达	的	硬度	那	曾是

[əkˈsentʃueɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪnənt] [dʒɔː][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [er] .

accentuated	by	a	prominent	jaw	and	a	decided	air	.
强调	经过	一个	著名的	颚	和	一个	决定	空气	.

那双浅蓝色的眼睛透着一股坚毅的神情，突出的下巴和果断的气质更增添了这种感觉。

[ə; eɪ] [gɔːl] , [ə; eɪ] [truː] [gɔːl] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [taɪmz] , [strɔːŋ] , [boʊld] , [ænd; ənd] [ˈrezəluːt] .

A	Gaul	,	a	true	Gaul	of	ancient	times	,	strong	,	bold	,	and	resolute	.
一个	高卢	,	一个	真的	高卢	的	古老的	时代	,	强的	,	大胆的	,	和	坚决	.

一个高卢人，一个真正的古代高卢人，强壮、勇敢、果断。

- [kənˈtɪnjuːd] :

Brigard	continued	:
-	持续	:

布里加德继续说道：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌɪnkənˈtestəbl] " — [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmjələ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [sed]

"	It	is	incontestable	"	—	this	was	his	formula	,	because	everything	he	said
"	它	是	无可争议的	"	—	这	曾是	他的	公式	,	因为	一切	他	说

[wʌz; wəz] [ˌɪnkənˈtestəbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

was	incontestable	to	him	,
曾是	无可争议的	到	他	,

“这是无可辩驳的”——这是他的惯用伎俩，因为在他看来，他说的每一句话都是无可辩驳的。

[ˈsɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] — " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌɪnkənˈtestəbl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔːr; fər]

simply	because	he	said	it	—	"	it	is	incontestable	that	in	the	struggle	for
简单地	因为	他	说	它	—	"	它	是	无可争议的	那	在	这	斗争	为了

[ɪgˈzɪstəns] [ðə; ði][ˈdɔːgmə][ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] ,

existence	the	dogma	of	conscience	must	be	established	,
存在	这	教条	的	良心	必须	是	已确立的	,

仅仅因为他这么说过——“在生存斗争中，良心的教条必须确立，这是无可争议的”，

[ɪts][ˈoʊnli][ˈsæŋkʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ˈduːti][ænd; ənd] [ˈɪnwərd] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] — "

its	only	sanction	being	the	performance	of	duty	and	inward	satisfaction	—	"
它是	仅有的	制裁	存在	这	表现	的	责任	和	向内	满意	—	"

其唯一的制裁手段是履行职责和内心的满足感——

" [ˈduːti] [əˈkɑːmplɪʃt] [tɔːrd] [huːm] ? " [ˌɪntəˈrʌptɪd] - .

"	Duty	accomplished	toward	whom	?	"	interrupted	Saniel	.
"	责任	完成	朝向	谁	?	"	中断	-	.

“对谁尽到了职责？”萨尼尔打断道。

" [tɔːrd] [wʌnz] [self] . "

"	Toward	one's	self	.	"
"	朝向	一个人的	自己	.	"

“对自己而言。”

" [ðen] [bɪˈgɪn] [baɪ] [ˈsteɪtɪŋ] [wʌt] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈduːtiz] , [ænd; ənd][ˈkɑːdɪfaɪ] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd]

"	Then	begin	by	stating	what	are	our	duties	,	and	codify	what	is	good	and
"	然后	开始	经过	声明	什么	是	我们的	职责	,	和	编纂	什么	是	好的	和

[wʌt] [ɪz][bæd] . "

what	is	bad	.	"
什么	是	坏的	.	"

“然后首先阐明我们的职责，并明确规定什么是善什么是恶。”

" [ðæt] [ɪz] [ˈiːzi] , " [sʌm; səm][wʌn] [rɪˈplaɪd] .

"	That	is	easy	,	"	some	one	replied	.
"	那	是	简单的	,	"	一些	一	回复	.

“那很简单，”有人回答道。

" ['i:zi] [if] [ju:; jʊ][æd'mɪt][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪ'neɪt] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər]['hju:mən][laɪf] , [fɔ:r; fər]['prɑ:pərti] ,
" **Easy if you admit a certain innate regard for human life , for property ,**
" 简单的如果 你 承认 一个 肯定 先天 看待 为了 人类 生活 , 为了 财产 ,
[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fæməli] .
and for the family .
和 为了 这 家庭 .

“如果你承认自己对人的生命、财产和家庭有一定的内在尊重，那就很容易了。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [nɑ:t][ɔ:l] [men] [hæv; həv] [ðɪs] [rɪ'gɑ:rd] .
But you must acknowledge that not all men have this regard .
但 你 必须 承认 那 不是 全部 男人 有 这 看待 .

但你必须承认，并非所有男人都有这种想法。

[haʊ] ['meni] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [fɔ:lt] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]
How many believe that it is not a fault to run away with the wife of a
如何 许多 相信 那 它 是 不是 一个 过错 到 跑步 离开 和 这 妻子 的 一个
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

有多少人认为和朋友的妻子私奔不算过错?

[nɑ:t][ə; eɪ] [kraɪm] [tu:; tə] [ə'proʊpriət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɑ:nt] , [ɔ:r][tu:; tə] [kɪl] [æn; ən] ['enəmi] !
not a crime to appropriate something that they want , or to kill an enemy !
不是 一个 犯罪 到 合适的 某物 那 他们 想 , 或者 到 杀 一个 敌人 !

夺取自己想要的东西，或者杀死敌人，都不算犯罪!

[wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] [fi:l] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ?
Where are the duties of those who reason and feel in this way ?
在哪里 是 这 职责 的 那些 WHO 原因 和 感觉 在 这 方式 ?

那些以这种方式思考和感受的人，他们的职责在哪里?

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] ['ɪnwərd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɜ:rθ] ?
What is their inward satisfaction worth ?
什么 是 他们的 向内 满意 值得 ?

他们的内心满足感价值几何?

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][æd'mɪt] [ðæt] ['kɑ:nʃəns] [ɪz][ðə; ði]['prɑ:pər] [gaɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ækʃnz] .
This is why I will not admit that conscience is the proper guide of our actions .
这 是 为什么 我 将要 不是 承认 那 良心 是 这 恰当的 指导 的 我们的 行动 .

这就是为什么我不会承认良心是我们行为的正确指南。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [ˌeksklə'meɪʃənz] [æt; ət] [ðɪs] , [wɪtʃ] - [tʃekt] .
" **There were several exclamations at this , which Brigard checked .**
" 那里 是 一些 感叹词 在 这 , 哪个 - 已检查 .

“听到这话，周围响起了几声惊叹，布里加德对此表示确认。”

" [wʌt] [gaɪd] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl] [men] [ə'beɪ] ?
" **What guide , then , shall men obey ?**
" 什么 指导 , 然后 , 将 男人 服从 ?

那么，人们应该服从哪位向导呢?

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .
" **he demanded .**
" 他 要求 .

他质问道。

" [fɔ:rs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [læst] [wɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] [laɪf] "
" **Force , which is the last word of the philosophy of life "**
" 力量 , 哪个 是 这 最后的 单词 的 这 哲学 的 生活 "

“力量，是生命哲学的最终答案。”

" [ðæt] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [prə'gresɪv] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] .
" That which leads to a wise and progressive extermination .
" 那 哪个 线索 到 一个 明智的 和 进步 灭绝 .

“那将导致明智而渐进的灭绝。”

[ɪz] [ðɪs] [wʌt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] ? "
Is this what you desire ? "
是 这 什么 你 欲望 ? "

这就是你想要的吗?

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[aɪ][duː][nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [ðæt] [ri'liːvz] [hjuː'mænəti][ʌv; əv]['aɪdləz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
I do not shrink from an extermination that relieves humanity of idlers that it
我 做 不是 收缩 从 一个 灭绝 那 缓解 人类 的 惰轮 那 它
[drægz] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['paʊər] [tuː; tə] [æd'væns] [ɔːr][tuː; tə] [friː] [ɪt'self] ,
drags about without power to advance or to free itself ,
拖拽 关于 没有 力量 到 进步 或者 到 自由的 本身 ,

我不反对消灭那些游手好闲、无力自拔、被人类拖着四处游荡的懒汉。

['faɪnəli] ['sɪŋkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [loʊd] .
finally sinking under the load .
最后 下沉 在下面 这 加载 .

最终不堪重负而沉没。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ,
Is it not better for the world to be rid of such people ,
是 它 不是 更好的 为了 这 世界 到 是 摆脱 的 这样的 人们 ,

世界摆脱这样的人难道不是更好吗?

[huː] [əb'strʌkt] [ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ? "
who obstruct the advancement of others ? "
WHO 阻碍 这 进步 的 其他的 ? "

谁阻碍了他人的发展?

" [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] [bɪ'zɑːr] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dɑːktər] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [kroʊ'zɑː] ,
" At least the idea is bizarre coming from a doctor , " interrupted Crozat ,
" 在 至少 这 主意 是 怪异 未来 从 一个 医生 , " 中断 克罗扎特 ,

“至少，这个想法出自一位医生之口，确实很怪异，”克罗扎特插话道。

" [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] ['hɒspɪtlz] . "
" since it would put an end to hospitals . "
" 自从 它 会 放 一个 结尾 到 医院 . "

“因为这将导致医院的消亡。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [aɪ] [wʊd] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['mɒnstəz] . "
" Not at all ; I would preserve them for the study of monsters . "
" 不是 在 全部 ; 我 会 保存 他们 为了 这 学习 的 怪物 . "

“完全不是；我会把它们保存下来，用于研究怪物。”

" [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [sə'saɪəti][ɑːn] [ðɪs] [ænˌtægə'nɪstɪk] ['fʊtɪŋ] , " [sed] - , " [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [sə'saɪəti]
" In placing society on this antagonistic footing , " said Brigard , " you destroy society
" 在 放置 社会 在 这 敌对的 立足点 , " 说 - , " 你 破坏 社会
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

布里加德说：“将社会置于这种对抗地位，就等于摧毁了社会本身。”

[wɪtʃ] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn] [ˌresɪ'prɑːsəti] , [ɑːn] [gʊd] ['feloʊʃɪp] ;
which is founded on reciprocity , on good fellowship ;
哪个 是 创立 在 互惠 , 在 好的 奖学金 ;

它是建立在互惠互利、良好友谊的基础上的;

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [kri'eɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt]
and in doing so you can create for the strong a state of suspicion that
和 在 正在做 所以 你 能 创造 为了 这 强的 一个 状态 的 怀疑 那
['pærəˌlaɪziz][ðem; ðəm] .
paralyzes them .
麻痹 他们 .

这样做，就能让强者陷入猜疑之中，从而瘫痪他们。

['kɑːrθɪdʒ] [ænd; ənd] ['venɪs] ['præktɪst] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [baɪ] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðəm'selvz] .
Carthage and Venice practised the selection by force , and destroyed themselves .
迦太基 和 威尼斯 已实践 这 选择 经过 力量 , 和 损毁 他们自己 .
"
"
"

迦太基和威尼斯实行武力选拔，最终走向自我毁灭。

" [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [fɔːrs] , [maɪ] [dɪr] - , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ;
" You speak of force , my dear Saniel , " interrupted a voice ;
" 你 说话 的 力量 , 我的 亲爱的 - , " 中断 一个 嗓音 ;

“你谈论的是武力，我亲爱的萨尼尔，”一个声音打断道;

" [wer] [duː][juː; jʊ] [get] [ðæt] — [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðə; ði]['teitəm] ?
" where do you get that — the force of things , the tatum ?
" 在哪里 做 你 得到 那 — 这 力量 的 事物 , 这 塔图姆 ?

“你从哪里得到那种感觉——事物的力量，tatum？”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [noʊ] [wɪl] ; [ɪ'vents] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər][juː 'es] ['klaɪmət] , ['temprəmənt] ,
There is no beginning , no will ; events decide for us climate , temperament ,
那里 是 不 开始 , 不 将要 ; 活动 决定 为了 我们 气候 , 气质 ,
[ɪn'vaɪrənmənt] . "
environment . "
环境 . "

没有开始，没有意志；事件决定了我们的气候、性情和环境。

" [ðen] , " [rɪ'plaɪd] - , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] ['kɑːnʃəns]
" Then , " replied Saniel , " there is no responsibility , and this instrument conscience
" 然后 , " 回复 - , " 那里 是 不 责任 , 和 这 乐器 良心
, [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] ['evriθɪŋ] ,
, that should decide everything ,
, 那 应该 决定 一切 ,

“那么，”萨尼尔回答说，“就没有责任了，而良心这个工具应该决定一切。”

[ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
is good for nothing .
是 好的 为了 没有什么 .

毫无用处。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [kən'sɪdər] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
You need not consider consequences .
你 需要 不是 考虑 结果 .

你无需考虑后果。

[sək'ses] [ɔːr] [dɪ'fiːt] [meɪ] [jet] [biː; bi] [ˌɪmə'tɪrɪəl] ,
Success or defeat may yet be immaterial ,
成功 或者 击败 可能 然而 是 无关紧要 ,

成败或许无关紧要。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][æn; ən][ækt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biˈliːvd] [kənˈdemnəbl] [meɪ]

for	the	accomplishment	of	an	act	that	you	have	believed	condemnable	may
为了	这	成就	的	一个	行为	那	你	有	相信	应受谴责的	可能

[sɜːrv] [ðə; ði] [reɪs] ,

serve	the	race	,
服务	这	种族	,

为了完成一项你认为应受谴责的行为，而这项行为可能对人类有益，

[waɪl] [əˈnʌðər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biˈliːvd] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [meɪ] [pruːv] [ɪnˈdʒʊriəs] ;

while	another	that	you	have	believed	beneficent	may	prove	injurious	;
尽管	其他	那	你	有	相信	仁慈的	可能	证明	有害的	;

而你认为有益的另一件事，却可能最终导致伤害；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɑːloʊz] [ðæt] [ɪnˈtenʃən] [ˈoʊnli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒʌdʒd] ,

from	which	it	follows	that	intentions	only	should	be	judged	,
从	哪个	它	跟随	那	意图	仅有的	应该	是	评判	,

由此可见，应该只判断意图。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][gɑːd][kæn; kən] [saʊnd] [ˈhjuːmən] [ˈhɑːrts] [tuː; tə][ðer; ðər] [depθs] .

and	that	no	one	but	God	can	sound	human	hearts	to	their	depths	.
和	那	不	一	但	上帝	能	声音	人类	心	到	他们的	深度	.

只有上帝才能洞悉人心深处。

" [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [læf] .

"	He	began	to	laugh	.
"	他	开始	到	笑	.

他开始大笑起来。

" [duː][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] ?

"	Do	you	believe	that	?
"	做	你	相信	那	?

你相信吗?

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈraɪvd] ?

Is	that	the	conclusion	at	which	you	have	arrived	?
是	那	这	结论	在	哪个	你	有	到达的	?

这就是你得出的结论吗?

" [ə; eɪ] [ˈweɪtər] [ˈentərd] , [ˈkæriɪŋ] [ˈpɪtʃɚz] [ʌv; əv] [bɪr] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n]

"	A	waiter	entered	,	carrying	pitchers	of	beer	on	a	tray	,	and	the	discussion
"	一个	服务员	进入	,	携带	投手	的	啤酒	在	一个	托盘	,	和	这	讨论

[wʌz; wəz] [ˌnesəˈserəli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ,

was	necessarily	interrupted	,
曾是	一定	中断	,

“这时，一个服务员端着托盘走了进来，托盘上放着几壶啤酒，谈话不得不被打断。”

[ˈevri] [wʌn] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wer] [kroʊˈzɑː] [fɪld] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] ,

every	one	drawing	up	to	the	table	where	Crozat	filled	the	glasses	,
每一个	一	绘画	向上	到	这	桌子	在哪里	克罗扎特	已填	这	眼镜	,

大家走到桌前，克罗扎特在那里斟满了酒杯。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpraɪvət] [tɜːrn] .

and	the	conversation	took	a	more	private	turn	.
和	这	对话	采取	一个	更多的	私人的	转动	.

谈话内容开始转向更私密的话题。

- [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] - , [huː] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmwʌt] [ˈkoʊldli] ;

Saniel	shook	hands	with	Brigard	,	who	received	him	somewhat	coldly	;
-	摇晃	双手	和	-	,	WHO	已收到	他	有些	冷冷地	;

萨尼尔与布里加德握手，布里加德对他的态度有些冷淡；

[ðen] [hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ˈglædɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmænɪfest] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diˈteinɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

then	he	approached	Glady	with	the	manifest	intention	of	detaining	him	,
然后	他	接近	格拉迪	和	这	显现	意图	的	拘留	他	,

然后他走近格拉迪，明显是想拘留他。

[bʌt; bət] [ˈglædɪ] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] ,

but	Glady	had	said	that	he	was	obliged	to	leave	,
但	格拉迪	有	说	那	他	曾是	有义务	到	离开	,

但格拉迪说他不得不离开。

[soʊ] - [sed] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪˈmeɪn] [noʊ] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [drɑːpt] [ɪn] [ɑːn] ['pæsɪŋ] .

so	Saniel	said	that	he	could	remain	no	longer	,	and	had	only	dropped	in	on	passing	.
所以	-	说	那	他	可以	保持	不	更长	,	和	有	仅有的	掉落	在	在	通过	.

所以萨尼尔说他不能再待下去了，只是路过时顺道过来看看。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [gɔːn] - [tɜːrnd] [tuː; tə] [kroʊˈzɑː] [ænd; ənd] [nuːgɜɪd] , [huː] [wɜːr; wər] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

When	they	were	both	gone	Brigard	turned	to	Crozat	and	Nougarede	,	who	were	near	him	,
什么时候	他们	是	两个都	已消失	-	转向	到	克罗扎特	和	诺加雷德	,	WHO	是	靠近	他	,

他们俩走后，布里加德转向他附近的克罗扎特和努加雷德。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] - [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌnˈiːzi] .

and	declared	that	Saniel	made	him	uneasy	.
和	声明	那	-	制成	他	不安	.

他声称萨尼尔让他感到不安。

" [hiː; hi] [bɪˈliːvz] [hɪmˈself] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [laɪf] , " [hiː; hi] [sed] , " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [saʊnd] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] .

"	He	believes	himself	stronger	than	life	,	"	he	said	,	"	because	he	is	sound	and	intelligent	.
"	他	相信	他自己	更强	比	生活	,	"	他	说	,	"	因为	他	是	声音	和	聪明的	.

“他认为自己比生命更强大，”他说，“因为他头脑清醒，聪明睿智。”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [goʊ] [tuː] [fɑːr] !

He	must	take	care	that	he	does	not	go	too	far	!
他	必须	拿	关心	那	他	做	不是	去	也	远的	!

他必须小心，不要走得太远！

" ['tʃæptər] [iː]

"	CHAPTER	II
"	章	三

第二章

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] [rɪˈfjuːz(ə)l]

THE	RICH	MAN'S	REFUSAL
这	富有的	男人的	拒绝

富人的拒绝

[wen] - [ænd; ənd] ['glædɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði] [reɪn] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] ['siːst] ,

When	Saniel	and	Glady	reached	the	street	,	the	rain	that	had	fallen	since	morning	had	ceased	,
什么时候	-	和	格拉迪	达到	这	街道	,	这	雨	那	有	倒下	自从	早晨	有	停止	,

当萨尼尔和格拉迪走到街上时，从早晨开始下的雨已经停了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æsfɔ:lt] [ʃoʊn] [klɪr] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪrər] .

and	the	asphalt	shone	clear	and	glittering	like	a	mirror	.
和	这	沥青	闪耀	清除	和	闪闪发光	喜欢	一个	镜子	.

沥青路面像镜子一样清澈闪亮。

" [ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] [ɪz] [gʊd] , " - [ri'mɑ:kt] .

"	The	walking	is	good	,	"	Saniel	remarked	.
"	这	步行	是	好的	,	"	-	评论	.

“散步感觉不错，”萨尼尔说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [reɪn] [ə'gen] , " [ri'spɔndid] ['glædɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

"	It	will	rain	again	,	"	responded	Glady	,	looking	at	the	sky	.
"	它	将要	雨	再次	,	"	回应	格拉迪	,	寻找	在	这	天空	.

“还会下雨的，”格拉迪望着天空回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .

"	I	think	not	.
"	我	思考	不是	.

我不这么认为。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['glædɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kæb] ,

"	It	was	evident	that	Glady	wished	to	take	a	cab	,
"	它	曾是	明显	那	格拉迪	希望	到	拿	一个	出租车	,

很明显，格拉迪想打车，

[bʌt; bət][æz; əz] [nʌn] [pæst] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] - .

but	as	none	passed	he	was	obliged	to	walk	with	Saniel	.
但	作为	没有任何	通过了	他	曾是	有义务	到	走	和	-	.

但由于没有人经过，他只好陪着萨尼尔一起走。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['wu:ndɪd] - ? "

"	Do	you	know	,	"	he	said	,	"	that	you	have	wounded	Brigard	?	"
"	做	你	知道	,	"	他	说	,	"	那	你	有	受伤	-	?	"

“你知道吗？”他问道，“你伤了准将？”

" [aɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'ti:] [sɪn'sɪrli] ; [bʌt; bət][ðə; ði][sə'lɑ:n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frend] [kroʊ'zɑ:][ɪz][nɑ:t] [jet] [ə; eɪ]

"	I	regret	it	sincerely	;	but	the	salon	of	our	friend	Crozat	is	not	yet	a
"	我	后悔	它	真挚地	;	但	这	沙龙	的	我们的	朋友	克罗扎特	是	不是	然而	一个

[tʃɜ:rtʃ] ,

church	,
教会	,

“我真诚地感到遗憾；但是我们朋友克罗扎特的沙龙还不是教堂，

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [sə'poʊz] [ðæt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] [fər'bɪdn] [ðer; ðər] . "

and	I	do	not	suppose	that	discussion	is	forbidden	there	.	"
和	我	做	不是	认为	那	讨论	是	禁止	那里	.	"

我认为在那里进行讨论并不违法。

" [tu:; tə][dɪ'naɪ][ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'skʌs] . "

"	To	deny	is	not	to	discuss	.	"
"	到	否定	是	不是	到	讨论	.	"

“否认就是不讨论。”

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . "

"	You	say	that	as	if	you	were	angry	with	me	.	"
"	你	说	那	作为	如果	你	是	生气的	和	我	.	"

“你这话说的好像是在生我的气似的。”

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['wuːndɪd] - — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] . "

I	am	sorry	that	you	have	wounded	Brigard	—	nothing	more	.	"
我	是	对不起	那	你	有	受伤	-	一	没有什么	更多的	.	"

我很遗憾你伤了准将——仅此而已。

" [ðæt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ɪ'stiːm] , [ə; eɪ]['riːəl] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər]

"	That	is	too	much	,	because	I	have	a	sincere	esteem	,	a	real	friendship	for
"	那	是	也	很多	,	因为	我	有	一个	真诚	尊重	,	一个	真实的	友谊	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“这太过分了，因为我对你怀有真挚的敬意和友谊。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

if	you	will	permit	me	to	say	so	.
如果	你	将要	允许	我	到	说	所以	.

恕我直言。

" [bʌt; bət]['glædɪ] , [ə'pærəntli] , [dɪd][nɑːt][dɪ'zaɪər][ðə; ðiˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [tɜːrn] .

"	But	Glady	,	apparently	,	did	not	desire	the	conversation	to	take	this	turn	.
"	但	格拉迪	,	显然	,	做过	不是	欲望	这	对话	到	拿	这	转动	.

但格拉迪显然不希望谈话朝着这个方向发展。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['empti] [kæb] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ə; eɪ][fi'ɑːkrə] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] .

"	I	think	this	is	an	empty	cab	,	"	he	said	,	as	a	fiacre	approached	them	.
"	我	思考	这	是	一个	空的	出租车	,	"	他	说	,	作为	一个	菲亚克	接近	他们	.

“我想这是一辆空出租车，”他说，这时一匹马向他们走来。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] - , " [aɪ] [siː] [ðə; ðiˌ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] [θruː] [ðə; ðiˌ] ['wɪndoʊpeɪn] .

"	No	,	"	replied	Saniel	,	"	I	see	the	light	of	a	cigar	through	the	windowpane	.
"	不	,	"	回复	-	,	"	我	看	这	光	的	一个	雪茄	通过	这	窗玻璃	.

“不，”萨尼尔回答说，“我透过窗玻璃看到了雪茄的光芒。”

" ['glædɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][lɔːst][ə'pɑːn] - ,

"	Glady	made	a	slight	gesture	of	impatience	that	was	not	lost	upon	Saniel	,
"	格拉迪	制成	一个	轻微	手势	的	不耐烦	那	曾是	不是	丢失的	之上	-	,

格拉迪略微不耐烦地做了个手势，萨尼尔注意到了这一点。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

who	was	expecting	some	such	demonstration	.
WHO	曾是	期待	一些	这样的	示范	.

谁人预料到会有这样的示威活动。

[rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['friːkwəntɪŋ] [ðə; ðiˌ][sə'saɪəti][ʌv; əv] [pʊr] [men] , ['glædɪ] [lɪvd] [ɪn] [dred] [ʌv; əv]

Rich	,	and	frequenting	the	society	of	poor	men	,	Glady	lived	in	dread	of
富有的	,	和	经常	这	社会	的	贫穷的	男人	,	格拉迪	居住地	在	恐惧	的

['bɒrəʊəz] .

borrowers	.
借款人	.

格拉迪虽然家境富裕，却经常与穷人交往，她非常害怕借钱的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

It	was	enough	for	any	man	to	appear	to	wish	to	talk	to	him
它	曾是	足够的	为了	任何	男人	到	出现	到	希望	到	讲话	到	他

['praɪvətli] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['fɪfti] ['luːɪs] [ɔːr]

privately	to	make	him	believe	that	he	was	going	to	ask	for	fifty	louis	or
私下	到	制作	他	相信	那	他	曾是	去	到	问	为了	五十	路易斯	或者

['twenti] [fræŋks] ;

twenty	francs	;
二十	法郎	;

只要有人装作想和他私下谈话，就足以让他相信自己要向他索要五十路易或二十法郎；

[soʊ]['ɔːf(ə)n][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] ['evri] [frend] [ɔːr] ['kɑːmræd] [wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [ə'genst]
so **often** **was** **this** **the** **case** **that** **every** **friend** **or** **comrade** **was** **an** **enemy** **against**
所以 经常 曾是 这 这 案件 那 每一个 朋友 或者 同志 曾是 一个 敌人 反对
[huːm] [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] .
whom **he** **must** **defend** **his** **purse** **.**
谁 他 必须 保卫 他的 钱包 .

这种情况屡见不鲜，以至于每个朋友或同志都成了敌人，他必须保护自己的钱包免受其害。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
And **so** **he** **lay** **in** **wait** **as** **if** **expecting** **some** **one** **to** **spring** **upon** **him** **,**
和 所以 他 躺 在 等待 作为 如果 期待 一些 一 到 春天 之上 他 ,

于是他便潜伏在那里，仿佛在等着有人突然袭击他。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
his **eyes** **open** **,** **his** **ears** **listening** **,** **and** **his** **hands** **in** **his** **pockets** **.**
他的 眼睛 打开 , 他的 耳朵 聆听 , 和 他的 双手 在 他的 口袋 .

他睁开眼睛，竖起耳朵，双手插在口袋里。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] - , [ɪn] [huːm] [hiː; hi] ['sentɪd] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['mʌni]
This **explains** **his** **attitude** **toward** **Saniel** **,** **in** **whom** **he** **scented** **a** **demand** **for** **money**
这 解释 他的 态度 朝向 - , 在 谁 他 香味 一个 要求 为了 钱
,
,
,

这就解释了他对萨尼尔的态度，因为他从萨尼尔身上嗅到了索要钱财的气息。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][kæb] .
and **was** **the** **reason** **for** **his** **attempt** **to** **escape** **by** **taking** **a** **cab** **.**
和 曾是 这 原因 为了 他的 试图 到 逃脱 经过 采取 一个 出租车 .

这也是他试图乘出租车逃跑的原因。

[bʌt; bət] [lʌk] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði][ʌn'spoʊkən] [rɪ'kwest]
But **luck** **was** **against** **him** **,** **and** **he** **tried** **to** **decline** **the** **unspoken** **request**
但 运气 曾是 反对 他 , 和 他 尝试 到 衰退 这 未说出口的 要求
[ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] .
in **another** **way** **.**
在 其他 方式 .

但他运气不佳，于是他试图用另一种方式拒绝这个未说出口的要求。

" [duː][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Do** **not** **be** **surprised** **,** **"** **he** **said** **,**
" 做 不是 是 惊讶 , " 他 说 ,

“不要感到惊讶，”他说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɑːljʊ'bɪlɪtɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [spiːks] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv]
with **the** **volubility** **with** **which** **a** **man** **speaks** **when** **he** **does** **not** **wish** **to** **give**
和 这 流动性 和 哪个 一个 男人 说话 什么时候 他 做 不是 希望 到 给
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
his **companion** **a** **chance** **to** **say** **a** **word** **,**
他的 伴侣 一个 机会 到 说 一个 单词 ,

滔滔不绝，就像一个人不想给同伴说话的机会一样。

" [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [peɪnd] [tuː; tə] [siː] - [teɪk] ['sɪriəsli] [æn; ən]['ɑːrgjumənt] [ðæt] ['evɪdəntli]
" **that** **I** **was** **pained** **to** **see** **Brigard** **take** **seriously** **an** **argument** **that** **evidently**
" 那 我 曾是 痛苦 到 看 - 拿 严重地 一个 争论 那 显然
[wʌz; wəz][nɑːt] [də'rektɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . "
was **not** **directed** **against** **him** **.** **"**
曾是 不是 指导 反对 他 . "

“我感到痛心的是，布里加德竟然认真对待了一个显然不是针对他的论点。”

" ['niːðər] [ə'genst] [hɪm; ɪm][nɔːr] [ə'genst] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] . "

"	Neither	against	him	nor	against	his	ideas	.	"
"	两者都不	反对	他	也不	反对	他的	想法	.	"

“既不反对他，也不反对他的思想。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ; [juː; jʊ][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [jɔːr'self] .

"	I	know	that	;	you	do	not	need	to	defend	yourself	.
"	我	知道	那	;	你	做	不是	需要	到	保卫	你自己	.

我知道，你不需要为自己辩护。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['frendʃɪp] ,

But	I	have	so	much	friendship	,
但	我	有	所以	很多	友谊	,

但我有很多友谊，

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] - [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [hɪm; ɪm]

so	much	esteem	and	respect	for	Brigard	that	everything	that	touches	him
所以	很多	尊重	和	尊重	为了	-	那	一切	那	触摸	他

[ə'fekts; 'æfˌekts][ˌem 'iː] .

affects	me	.
影响	我	.

我对布里加德充满敬意和尊重，任何与他有关的事情都会影响到我。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [wen] [wʌn] [noʊz] [hɪz; ɪz]['vælјuː] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]

And	how	could	it	be	otherwise	when	one	knows	his	value	,	and	what	a
和	如何	可以	它	是	否则	什么时候	一	知道	他的	价值	,	和	什么	一个

[mæn][hiː; hi][ɪz] ?

man	he	is	?
男人	他	是	?

当一个人了解他的价值和为人时，又怎能不如此呢?

[ðɪs] [laɪf][ʌv; əv][ˌmiːdi'ɑːkrəti] [ðæt] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [friː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]

This	life	of	mediocrity	that	he	lives	,	in	order	to	be	free	,	is	it	not
这	生活	的	平庸	那	他	生活	,	在	命令	到	是	自由的	,	是	它	不是

['ædmərəb(ə)l] ?

admirable	?
令人钦佩的	?

他为了获得自由而过着平凡的生活，这难道不令人钦佩吗?

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l] ! "

What	a	beautiful	example	!	"
什么	一个	美丽的	例子	!	"

多么美好的例子!

" [nɑːt] ['evri] [wʌn][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Not	every	one	can	follow	it	.	"
"	不是	每一个	一	能	跟随	它	.	"

“不是每个人都能做到。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] ['kænɑːt] [biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ten] [fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] ? "

"	You	think	that	one	cannot	be	contented	with	ten	francs	a	day	?	"
"	你	思考	那	一	不能	是	满足	和	十	法郎	一个	天	?	"

你认为一天十法郎就不能让人满足吗?

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [nɑːt] ['evri] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ten] [fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] .

"	I	mean	that	not	every	one	has	the	chance	to	make	ten	francs	a	day	.
"	我	意思是	那	不是	每一个	一	有	这	机会	到	制作	十	法郎	一个	天	.

我的意思是，不是每个人都有机会一天赚到十法郎。

" [ðə; ði] [veɪg] [fɪrz] [ʌv; əv]['glædɪ] [bɪ'keɪm] ['defɪnət] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] .

"	The	vague	fears	of	Glady	became	definite	at	these	words	.
"	这	模糊的	恐惧	的	格拉迪	成为	定	在	这些	字	.

“格拉迪心中模糊的恐惧在听到这些话后变得确定起来。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [ruː] - [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ˌes 'tiː] . ['sʌlpɪs] .

They **had** **walked** **down** **the** **Rue** **Ferou** **and** **reached** **the** **Place** **St** **.** **Sulpice** **.**

他们 有 步行 向下 这 后悔 - 和 达到 这 地方 英石 . 苏尔皮斯 .

他们沿着费鲁街走，到达了圣叙尔皮斯广场。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət] [læst] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [kæb] , " [hiː; hi] [sed] , [prɪ'sɪpɪtətli] .

" **I** **think** **that** **at** **last** **I** **am** **going** **to** **find** **a** **cab** **,** **"** **he** **said** **,** **precipitately** **.**

" 我 思考 那 在 最后的 我 是 去 到 寻找 一个 出租车 , " 他 说 , 突然地 .

“我想我终于能找到出租车了，”他急切地说。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hoʊp] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['riːəlaɪzd] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kæb] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n]

But **this** **hope** **was** **not** **realized** **;** **there** **was** **not** **a** **single** **cab** **at** **the** **station**

但 这 希望 曾是 不是 已实现 ; 那里 曾是 不是 一个 单身的 出租车 在 这 车站

,

,

,

但这个希望落空了；车站里一辆出租车都没有。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [frʌm; frəm] - .

and **he** **was** **forced** **to** **submit** **to** **the** **assault** **from** **Saniel** **.**

和 他 曾是 强制 到 提交 到 这 突击 从 - .

他被迫屈服于萨尼尔的攻击。

[ænd; ənd] - [bɪ'gæn] :

And **Saniel** **began** **:**

和 - 开始 :

于是萨尼尔开始说道：

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , ['fræŋkli] , [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] ,

" **You** **are** **compelled** **to** **walk** **with** **me** **,** **and** **,** **frankly** **,** **I** **rejoice** **,**

" 你 是 被迫 到 走 和 我 , 和 , 坦率地说 , 我 麾 ,

“你被迫与我同行，坦白说，我为此感到高兴。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'fer] — [ɑːn] [wɪtʃ] [dɪ'pendz] [maɪ]

because **I** **wish** **to** **talk** **to** **you** **of** **a** **serious** **affair** **—** **on** **which** **depends** **my**

因为 我 希望 到 讲话 到 你 的 一个 严肃的 事务 — 在 哪个 取决于 我的

['fjuːtʃər] . "

future **.** **"**

未来 . "

因为我想和你谈谈一件非常重要的事情——这件事关乎我的未来。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [pʊr] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['sɪriəs] [tɔːk] . "

" **This** **is** **a** **poor** **place** **for** **serious** **talk** **.** **"**

" 这 是 一个 贫穷的 地方 为了 严肃的 讲话 . "

“这里不适合进行严肃的谈话。”

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] . "

" **I** **do** **not** **find** **it** **so** **.** **"**

" 我 做 不是 寻找 它 所以 . "

我并不这么认为。

" [wiː; wi] [wʊd] ['betər] [ə'pɔɪnt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] . "

" **We** **would** **better** **appoint** **some** **other** **time** **.** **"**

" 我们 会 更好的 委 一些 其他 时间 . "

“我们最好另约时间。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] , [sɪns] [tʃæns] [hæz; həz] [θroʊn] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] [hɪr] ?

" **Why** **should** **we** **,** **since** **chance** **has** **thrown** **us** **together** **here** **?**

" 为什么 应该 我们 , 自从 机会 有 抛掷 我们 一起 这里 ?

“既然是缘分让我们相遇，我们为什么要改变呢？”

" ['glædɪ] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [pə'laɪt] [æz; əz][hiː; hi]

"	Glady	resigned	himself	to	the	inevitable	,	and	was	as	polite	as	he
"	格拉迪	辞职	他自己	到	这	不可避免的	,	和	曾是	作为	有礼貌的	作为	他

[kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

could	be	in	the	circumstances	.
可以	是	在	这	情况	.

格拉迪接受了不可避免的事实，并在当时的情况下尽可能地保持礼貌。

" [aɪ] [ə'weɪt] [jʊr; jər] ['pleʒər] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [toʊn] ,

"	I	await	your	pleasure	,	"	he	said	in	a	gracious	tone	,
"	我	等待	你的	乐趣	,	"	他	说	在	一个	亲切	语气	,

“我期待您的光临，”他语气温和地说。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][wʌn] .

that	was	a	contrast	to	his	former	one	.
那	曾是	一个	对比	到	他的	以前的	一	.

这与他之前的表现截然不同。

- , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] , [naʊ] ['saɪləntli] [wɔːkt] [baɪ]

Saniel	,	who	was	in	such	a	hurry	a	few	moments	before	,	now	silently	walked	by
-	,	WHO	曾是	在	这样的	一个	匆忙	一个	很少	时刻	前	,	现在	默默	步行	经过

['glædɪ] ,

Glady	,
格拉迪	,

刚才还行色匆匆的萨尼尔，现在却默默地从格拉迪身边走过。

[huːz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['æsfɔːlt] ['peɪvmənt] .

whose	eyes	were	on	the	shining	asphalt	pavement	.
谁	眼睛	是	在	这	灼灼	沥青	路面	.

他的目光落在闪亮的沥青路面上。

[æt; ət][læst][hiː; hi][spoʊk] .

At	last	he	spoke	.
在	最后的	他	辐	.

他终于开口说话了。

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ]['fjuːtʃər] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [ə'fer] [kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ]

"	I	have	told	you	that	my	future	depends	on	the	affair	concerning	which	I	wish
"	我	有	讲述	你	那	我的	未来	取决于	在	这	事务	有关	哪个	我	希望

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

to	speak	to	you	.
到	说话	到	你	.

“我已经告诉过你，我的未来取决于我想和你谈论的这件事。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] :

I	can	tell	you	all	in	a	few	words	:
我	能	告诉	你	全部	在	一个	很少	字	:

我可以用几句话概括：

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'kjʊr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] ,

If	I	am	not	able	to	procure	three	thousand	francs	within	two	days	,
如果	我	是	不是	有能力的	到	采购	三	千	法郎	之内	二	天	,

如果我两天内无法筹集到三千法郎，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] ['pærɪs] , [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ] ['stʌdiz] [ænd; ənd][maɪ][wɜːrk] [hɪr] ,

I	shall	be	obliged	to	leave	Paris	,	to	give	up	my	studies	and	my	work	here	,
我	将	是	有义务	到	离开	巴黎	,	到	给	向上	我的	研究	和	我的	工作	这里	,

我将被迫离开巴黎，放弃在这里的学业和工作。

[ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] ['beri] [maɪ'self][ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pleɪn] ['kʌntri]

and	go	and	bury	myself	in	my	native	town	and	become	a	plain	country
和	去	和	埋葬	我	在	我的	本国的	镇	和	变得	一个	清楚的	国家

['dɑːktər] .

doctor	.
医生	.

然后回到我的家乡，埋头做一名普通的乡村医生。

" ['glædɪ] [dɪd][nɑːt] [flɪntʃ] ; [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fɔːr'siːn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]

"	Glady	did	not	flinch	;	if	he	had	not	foreseen	the	amount	he	expected	the
"	格拉迪	做过	不是	退缩	;	如果	他	有	不是	预见	这	数量	他	预期的	这

[dɪ'mænd] ,

demand	,
要求	,

格拉迪毫不畏惧；即便他没有预料到索要的金额，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	he	continued	gazing	at	his	feet	.
和	他	持续	凝视	在	他的	脚	.

他继续低头看着自己的脚。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [kən'tɪnjuːd] - , " [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['pesnts] ;

"	You	know	,	"	continued	Saniel	,	"	that	I	am	the	son	of	peasants	;
"	你	知道	,	"	持续	-	,	"	那	我	是	这	儿子	的	农民	;

“你知道，”萨尼尔继续说道，“我是农民的儿子；

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['mɑːrʃ(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [əu'vɛən] .

my	father	was	marshal	in	a	poor	village	of	Auvergne	.
我的	父亲	曾是	元帅	在	一个	贫穷的	村庄	的	奥弗涅	.

我父亲曾是奥弗涅一个贫困村庄的治安官。

[æt; ət] [skuːl] [aɪ] [geɪv] [pruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ə'bʌv] [maɪ] ['kɒmreɪdz] ,

At	school	I	gave	proof	of	a	certain	aptitude	for	work	above	my	comrades	,
在	学校	我	给予	证明	的	一个	肯定	能力倾向	为了	工作	多于	我的	同志们	,

在学校里，我展现出了比同学们更出色的学习能力。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [kjʊr] [kən'siːvd] [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɔːt] [ˌem 'iː][ɔːl][hiː; hi]

and	our	cure	conceived	an	affection	for	me	and	taught	me	all	he
和	我们的	治愈	构思	一个	感情	为了	我	和	教授	我	全部	他

[nuː] .

knew	.
知道	.

我们的治疗师对我产生了感情，并把他所知道的一切都教给了我。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['entər] [ə; eɪ] [smɔːl] ['semɪneri] .

Then	he	made	me	enter	a	small	seminary	.
然后	他	制成	我	进入	一个	小的	神学院	.

然后他让我进了一所小型神学院。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['niːðər] [ðə; ði]['dɑːs(ə)l][maɪnd][nɔːr][ðə; ði] [səb'mɪsɪv] ['kærəktər] [ðæt] [wʌz; wəz]

But	I	had	neither	the	docile	mind	nor	the	submissive	character	that	was
但	我	有	两者都不	这	温顺	头脑	也不	这	顺从者	特点	那	曾是

['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

necessary	for	this	education	,
必要的	为了	这	教育	,

但我既没有接受这种教育所需的温顺心思，也没有顺从的性格。

[ænd; ənd]['æftər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ʌv; əv][præŋks][ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]

and	after	several	years	of	pranks	and	punishments	,	although	I	was	not
和	后	一些	年	的	恶作剧	和	惩罚	,	虽然	我	曾是	不是

[ɪk'speld] ,

expelled	,
被驱逐	,

经过几年的恶作剧和惩罚，虽然我没有被开除，

[aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʊd] [biː; bi] [heild] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

I	was	given	to	understand	that	my	departure	would	be	hailed	with	delight	.
我	曾是	给定	到	理解	那	我的	离开	会	是	赞誉	和	喜	.

我被告知，我的离开将会受到热烈欢迎。

[aɪ] [ðen] [bɪ'keɪm] ['ʌʃər] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [skuːl] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['sæləri] , ['teɪkɪŋ] [bɔːrd] [ænd; ənd]

I	then	became	usher	in	a	small	school	,	but	without	salary	,	taking	board	and
我	然后	成为	引座员	在	一个	小的	学校	,	但	没有	薪水	,	采取	木板	和

['lɑːdʒɪŋ] [æz; əz] ['peɪmənt] .

lodging	as	payment	.
住宿	作为	支付	.

之后我在一所小学校当了一名引座员，但没有工资，只包吃包住作为报酬。

[aɪ] [pæst] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪ'griː] ,

I	passed	a	good	examination	and	was	preparing	for	my	degree	,
我	通过了	一个	好的	考试	和	曾是	准备	为了	我的	程度	,

我通过了考试，成绩不错，正在准备攻读学位。

[wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] [skuːl] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] .

when	I	left	the	school	owing	to	a	quarrel	.
什么时候	我	左边	这	学校	欠款	到	一个	争吵	.

我因为争吵而离开了学校。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['mʌni] [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['praɪvət] ['lesnz; 'lesənz] ,

I	had	made	some	money	by	giving	private	lessons	,
我	有	制成	一些	钱	经过	给予	私人的	课程	,

我靠教私人课程赚了一些钱，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['eɪti] [fræŋks] .

and	I	found	myself	the	possessor	of	nearly	eighty	francs	.
和	我	成立	我	这	拥有者	的	几乎	八十	法郎	.

我发现自己竟然有将近八十法郎。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['pærɪs] , [wer] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][dʒuːn] ,

I	started	for	Paris	,	where	I	arrived	at	five	o'clock	one	morning	in	June	,
我	开始	为了	巴黎	,	在哪里	我	到达的	在	五	点钟	一	早晨	在	六月	,

我启程前往巴黎，六月的一个清晨五点钟到达那里。

[ænd; ənd] [wer] [aɪ] [nuː] , [noʊ][wʌn] .

and	where	I	knew	,	no	one	.
和	在哪里	我	知道	,	不	一	.

在我认识的地方，一个人也没有。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [trʌŋk] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɝːts] , [wɪtʃ] [ə'blaɪdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

I	had	a	small	trunk	containing	a	few	shirts	,	which	obliged	me	to	take	a
我	有	一个	小的	树干	包含	一个	很少	衬衫	,	哪个	有义务	我	到	拿	一个

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

我有一个小箱子，里面装着几件衬衫，所以我不得不乘马车。

[aɪ][toʊld][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] ['lætn] ['kwɔːrtər] . -

I	told	the	coachman	to	take	me	to	a	hotel	in	the	Latin	Quarter	.	'
我	讲述	这	马车夫	到	拿	我	到	一个	酒店	在	这	拉丁	四分之一	.	-

我告诉马车夫带我去拉丁区的一家酒店。

[wɪtʃ] [hoʊ'tel] ? -
Which **hotel** **?** **'**
哪个 酒店 ? -

哪家酒店?

[hiː; hi] [æskt] ; - [aɪ][duː][nɑːt] [ker] , - [aɪ] ['ænsər] . -
he **asked** **;** **'** **I** **do** **not** **care** **,** **'** **I** **answered** **.** **'**
他 问 ; - 我 做 不是 关心 , - 我 回答 . -

他问："我不在乎。"我回答说。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][diː'ju] ['sɛnət] ? -
Do **you** **wish** **to** **go** **to** **the** **Hotel** **du** **Senat** **?** **'**
做 你 希望 到 去 到 这 酒店 杜 参议院 ? -

您想去参议院酒店吗?

[ðə; ði] [neɪm] [pliːzd] [ˌem 'iː] ; [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊmən] .
The **name** **pleased** **me** **;** **perhaps** **it** **was** **an** **omen** **.**
这 姓名 高兴 我 ; 也许 它 曾是 一个 预兆 .

这个名字让我很喜欢；也许这是一个预兆。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][diː'ju] ['sɛnət] , [wer] ,
He **took** **me** **to** **the** **Hotel** **du** **Senat** **,** **where** **,**
他 采取 我 到 这 酒店 杜 参议院 , 在哪里 ,

他带我去了参议院酒店，在那里，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [left] [ʌv; əv][maɪ] ['eɪti] [frænŋks] , [aɪ] [peɪd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [æd'væns] .
with **what** **I** **had** **left** **of** **my** **eighty** **francs** **,** **I** **paid** **a** **month** **in** **advance** **.**
和 什么 我 有 左边 的 我的 八十 法郎 , 我 有薪酬的 一个 月 在 进步 .

我用剩下的八十法郎预付了一个月的房租。

[aɪ] [steɪd] [ðer; ðər] [eɪt] ['jɪrz] . "
I **stayed** **there** **eight** **years** **.** **"**
我 入住 那里 八 年 . "

我在那里住了八年。

" [ðæt] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] . "
" **That** **is** **remarkable** **.** **"**
" 那 是 卓越 . "

"这真是了不起。"

" [wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?
" **What** **else** **could** **I** **do** **?**
" 什么 别的 可以 我 做 ?

我还能怎么办呢?

[aɪ] [nuː] ['lætn] [ænd; ənd] [griːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn][ɪn] [fræns] ,
I **knew** **Latin** **and** **Greek** **as** **well** **as** **any** **man** **in** **France** **,**
我 知道 拉丁 和 希腊语 作为 出色地 作为 任何 男人 在 法国 ,

我的拉丁语和希腊语水平不输给任何一个法国人。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz][ə; eɪ]
but **as** **far** **as** **anything** **else** **was** **concerned** **I** **was** **as** **ignorant** **as** **a**
但 作为 远的 作为 任何事物 别的 曾是 担心的 我 曾是 作为 无知 作为 一个
['skuːlmæstər] .
schoolmaster **.**
校长 .

但除此之外，我对其他任何事情都一无所知，就像一个老学究一样。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [nuː] ,
The **same** **day** **I** **tried** **to** **make** **use** **of** **what** **I** **knew** **,**
这 相同的 天 我 尝试 到 制作 使用 的 什么 我 知道 ,

当天我就尝试运用我所掌握的知识，

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] ['klæsɪk] [bʊks] ,

and	I	went	to	a	publisher	of	classic	books	,
和	我	去	到	一个	出版商	的	经典的	图书	,

于是我去了一家古典书籍出版社。

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [maɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] [griːk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [spiːk] .

of	whom	I	had	heard	my	professor	of	Greek	literature	speak	.
的	谁	我	有	听到	我的	教授	的	希腊语	文学	说话	.

我曾听我的希腊文学教授谈起过他。

['æftər] ['kwestʃənɪŋ] [ˌem 'iː][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['pində][tuː; tə] [prɪ'per] [wɪð; wɪθ] ['lætn]

After	questioning	me	he	gave	me	a	copy	of	Pindar	to	prepare	with	Latin
后	提问	我	他	给予	我	一个	复制	的	品达	到	准备	和	拉丁

[noʊts] ,

notes	,
笔记	,

审问我之后，他给了我一本品达的作品，让我用拉丁文做笔记。

[ænd; ənd] [əd'vænst] [ˌem 'iː] ['θɜːrti] [fræŋks] , [wɪtʃ] ['læstɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mʌnθ] .

and	advanced	me	thirty	francs	,	which	lasted	me	a	month	.
和	先进的	我	三十	法郎	,	哪个	持续	我	一个	月	.

他预支给我三十法郎，够我用一个月。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə]['pærɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [wɜːrk] ,

I	came	to	Paris	with	the	desire	to	work	,
我	来了	到	巴黎	和	这	欲望	到	工作	,

我怀着工作的愿望来到巴黎，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

but	without	having	made	up	my	mind	what	to	do	.
但	没有	拥有	制成	向上	我的	头脑	什么	到	做	.

但我还没有决定该怎么做。

[aɪ] [went] [wer'evər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['lektʃərz] , [tuː; tə][ðə; ði] [sɔː'bɔn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [diː]

I	went	wherever	there	were	lectures	,	to	the	Sorbonne	,	to	the	College	de
我	去	无论	那里	是	讲座	,	到	这	索邦大学	,	到	这	大学	德

[fræns] ,

France	,
法国	,

凡是有讲座的地方我都去，比如索邦大学、法兰西学院。

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [skuːl] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ;

to	the	Law	School	,	and	to	the	School	of	Medicine	;
到	这	法律	学校	,	和	到	这	学校	的	药品	;

到法学院和医学院；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

but	it	was	a	month	before	I	came	to	a	decision	.
但	它	曾是	一个	月	前	我	来了	到	一个	决定	.

但我花了一个月的时间才做出决定。

[ðə; ði] ['sʌltɪz] [ʌv; əv] [lɔː] [dɪs'pliːzd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] , [di'pendɪŋ]

The	subtleties	of	law	displeased	me	,	but	the	study	of	medicine	,	depending
这	微妙之处	的	法律	不高兴	我	,	但	这	学习	的	药品	,	取决于

[ə'pɑːn][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][fækts] ,

upon	the	observation	of	facts	,
之上	这	观察	的	事实	,

法律的繁文缛节令我厌烦，但医学研究依赖于对事实的观察，

[ə'træktɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dɑːktər] . "

attracted	me	,	and	I	decided	to	become	a	doctor	.	"
吸引	我	,	和	我	决定	到	变得	一个	医生	.	"

我被吸引住了，所以我决定成为一名医生。

" [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] . "

"	A	marriage	of	reason	.	"
"	一个	婚姻	的	原因	.	"

“理性的结合。”

" [noʊ] , [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [fɔːr; fər] [lʌv] .

"	No	,	a	marriage	for	love	.
"	不	,	一个	婚姻	为了	爱	.

不，这是一场为了爱情而结婚的婚姻。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kən'sʌltid] ['riːz(ə)n] ,

Because	,	if	I	had	consulted	reason	,
因为	,	如果	我	有	咨询	原因	,

因为，如果我当初听从了理智，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [tuː; tə] ['mæri] ['medɪs(ə)n] [wen] [wʌn][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] —

it	would	have	told	me	that	to	marry	medicine	when	one	has	nothing	—
它	会	有	讲述	我	那	到	结婚	药品	什么时候	一	有	没有什么	—

['niːðər] ['fæməli][tuː; tə] [sə'steɪn] [juː; jʊ][nɔːr] ['relətɪvz] [tuː; tə] [pʊʃ] [juː; jʊ] — [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kən'dem]

neither	family	to	sustain	you	nor	relatives	to	push	you	—	would	be	to	condemn
两者都不	家庭	到	维持	你	也不	亲属	到	推	你	—	会	是	到	谴责

[jɔːr'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv]['traɪəlz] ,

yourself	to	a	life	of	trials	,
你自己	到	一个	生活	的	试验	,

它本该告诉我，如果一个人一无所有——既没有家人供养，也没有亲戚督促——却选择从事医学，那就等于让自己陷入充满磨难的人生。

[ʌv; əv] ['bætlz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mɪzəri] .

of	battles	,	and	of	misery	.
的	战斗	,	和	的	苦难	.

战争，以及苦难。

[maɪ]['stuːd(ə)nt][laɪf][wʌz; wəz] ['hæpi] ; [aɪ] [wɜːrkt] [hɑːrd] ,

My	student	life	was	happy	;	I	worked	hard	,
我的	学生	生活	曾是	快乐的	;	我	工作	难的	,

我的学生生活很快乐；我努力学习，

[ænd; ənd][baɪ] ['gɪvɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['lætn] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

and	by	giving	lessons	in	Latin	I	had	enough	to	eat	.
和	经过	给予	课程	在	拉丁	我	有	足够的	到	吃	.

我靠教拉丁语维持生计。

[wen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [haʊs] - ['sɜːrdʒən][sɪks] , [eɪt] , [naɪn] ['hʌndrəd] [frænks] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

When	I	received	as	house	-	surgeon	six	,	eight	,	nine	hundred	francs	,	I	thought	it
什么时候	我	已收到	作为	房子	-	外科医生	六	,	八	,	九	百	法郎	,	我	想法	它

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] ,

a	large	fortune	,
一个	大的	财富	,

当我担任住院外科医生时，拿到六百、八百、九百法郎的薪水，我觉得那是一笔巨款。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [ɪf] [aɪ]

and	I	would	have	remained	in	this	position	for	the	rest	of	my	life	if	I
和	我	会	有	剩余	在	这	位置	为了	这	休息	的	我的	生活	如果	我

[hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] ,

had	been	able	to	do	so	,
有	到过	有能力的	到	做	所以	,

如果可以的话，我愿意终生担任这个职位。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['dɑːktər][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

but	when	I	took	my	degree	of	doctor	I	was	obliged	to	leave	the	hospital	.
但	什么时候	我	采取	我的	程度	的	医生	我	曾是	有义务	到	离开	这	医院	.

但是当我拿到博士学位后，我就不得不离开医院了。

[ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] ['rɪgərəsli] [maɪ]

The	possessor	of	several	thousand	francs	,	I	should	have	followed	rigorously	my
这	拥有者	的	一些	千	法郎	,	我	应该	有	随后	严格地	我的

[driːm] [ʌv; əv] [æm'bɪʃ(ə)n] .

dream	of	ambition	.
梦	的	志向	.

如果我拥有几千法郎，我本应该坚定地追求我的抱负梦想。

[waɪl] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]

While	attending	the	mistress	of	one	of	my	comrades	I	made	the	acquaintance	of
尽管	参加	这	情妇	的	一	的	我的	同志们	我	制成	这	熟人	的

[æn; ən] [ʌp'hoʊlstərər] ,

an	upholsterer	,
一个	室内装潢师	,

在陪伴一位同志的情妇时，我结识了一位家具装潢师傅。

[huː] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɜːrnɪʃ] [æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]

who	suggested	that	he	should	furnish	an	apartment	for	me	,	and	that	I
WHO	建议	那	他	应该	提供	一个	公寓	为了	我	,	和	那	我

[maɪt] [peɪ] [hɪm; ɪm] ['leɪtər] .

might	pay	him	later	.
可能	支付	他	之后	.

他建议他为我提供一套公寓，我可以以后再付钱给他。

[aɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] .

I	yielded	to	temptation	.
我	产生	到	诱惑	.

我屈服于诱惑。

[rɪ'membər] , [aɪ] [hæd; həd] [pæst] [eɪt] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [diː'ju] ['sɛnət] ,

Remember	,	I	had	passed	eight	years	in	the	Hotel	du	Senat	,
记住	,	我	有	通过了	八	年	在	这	酒店	杜	参议院	,

请记住，我曾在参议院酒店待了八年。

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['pærɪs] [laɪf] .

and	I	knew	nothing	of	Paris	life	.
和	我	知道	没有什么	的	巴黎	生活	.

我对巴黎的生活一无所知。

[ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] !

A	home	of	my	own	!
一个	家	的	我的	自己的	!

我自己的家！

[maɪ] [oʊn] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ɪn] [maɪ] ['æntiruːmˌæntirʊm] !

My	own	furniture	,	and	a	servant	in	my	anteroom	!
我的	自己的	家具	,	和	一个	仆人	在	我的	接待室	!

我拥有自己的家具，而且我的前厅里还有个仆人！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmbɑːdi] !

I	should	be	somebody	!
我	应该	是	某人	!

我应该有所作为！

[maɪ] [ʌp'hoʊlstərər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪn'stɔːld] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] ['pærɪs] ,

My	upholsterer	could	have	installed	me	in	his	own	quarter	of	Paris	,
我的	室内装潢师	可以	有	已安装	我	在	他的	自己的	四分之一	的	巴黎	,

我的家具装潢师傅完全可以把我安置在他位于巴黎的某个街区里。

[ænd; ənd][pər'hæps][kʊd; kəd][hæv; həv] [əb'teɪnd] [sʌm; səm] ['peɪʃnts] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

and	perhaps	could	have	obtained	some	patients	for	me	among	his
和	也许	可以	有	获得	一些	患者	为了	我	之中	他的

['kʌstəmərz] , [huː] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .

customers	,	who	are	rich	and	fashionable	.
顾客	,	WHO	是	富有的	和	时髦	.

他或许能从他的顾客中为我招到一些病人，他的顾客既富有又时尚。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː] [ðɪs] ,

But	he	did	not	do	this	,
但	他	做过	不是	做	这	,

但他并没有这样做。

['prɑːbəbli] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ɔːkwərd] [ə'pɪrəns] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses]

probably	concluding	that	with	my	awkward	appearance	I	would	not	be	a	success
大概	总结	那	和	我的	尴尬的	外貌	我	会	不是	是	一个	成功

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] .

with	such	people	.
和	这样的	人们	.

他可能认为，以我笨拙的外表，我无法在这些人中取得成功。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sək'sesf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] — ['piːp(ə)l] [faɪnd][juː; jʊ]

When	you	are	successful	it	is	original	to	be	a	peasant	—	people	find	you
什么时候	你	是	成功的	它	是	原来的	到	是	一个	农民	—	人们	寻找	你

['klevər] ;

clever	;
聪明的	;

当你成功时，做一个农民反而显得很特别——人们会觉得你很聪明；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [sək'ses] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] .

but	before	success	comes	to	you	it	is	a	disgrace	.
但	前	成功	来	到	你	它	是	一个	耻辱	.

但成功到来之前，这是一种耻辱。

[hiː; hi] ['fɜːrnɪʃt] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['luːɪs] - [lə] -

He	furnished	me	an	apartment	in	a	very	respectable	house	in	the	Rue	Louis	-	le	-
他	提供	我	一个	公寓	在	一个	非常	可敬	房子	在	这	后悔	路易斯	-	勒	-

[grænd] .

Grand	.
盛大	.

他为我安排了一套位于路易大帝街一栋非常体面的房子里的公寓。

[wen] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæd; həd] ['dɛts] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks]

When	I	went	into	it	I	had	debts	to	the	amount	of	ten	thousand	francs
什么时候	我	去	进入	它	我	有	债务	到	这	数量	的	十	千	法郎

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

behind	me	,
在后面	我	,

我当初进入这个行业时，身负一万法郎的债务。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑːn] [ðɪs] [sʌm; səm] , [ðə; ði] [rent] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fræŋks] ,

the	interest	on	this	sum	,	the	rent	of	two	thousand	four	hundred	francs	,
这	兴趣	在	这	和	,	这	租	的	二	千	四	百	法郎	,

这笔款项的利息，即两千四百法郎的租金，

[nɑːt][ə; eɪ] [suː] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [nɑːt][ə; eɪ] ['relətɪv] — "

not	a	sou	in	my	pocket	,	not	a	relative	—	"
不是	一个	苏	在	我的	口袋	,	不是	一个	相对的	—	"

我身无分文，也没有亲戚——”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [kə'reɪdʒəs] . "
" That was courageous . "
" 那 曾是 勇敢 . "

“那真是勇敢。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ɪn]['pærɪs] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] [θruː] ['ɪnfluəns] ,
" I did not know that in Paris everything is accomplished through influence ,
" 我 做过 不是 知道 那 在 巴黎 一切 是 完成 通过 影响 ,

“我以前不知道在巴黎一切都是通过关系达成的。”

[ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] .
and I imagined that an intelligent man could make his way without assistance .
和 我 想象 那 一个 聪明的 男人 可以 制作 他的 方式 没有 协助 .

我当时认为，一个聪明的人不需要帮助也能成功。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] .
I was to learn by experience .
我 曾是 到 学习 经过 经验 .

我要从经验中学习。

[wen] [ə; eɪ] [nuː] ['dɑːktər] [ə'raivz] ['eniwer] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['dɑːktɚz] [duː][nɑːt] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
When a new doctor arrives anywhere his brother doctors do not receive him with
什么时候 一个 新的 医生 到达 任何地方 他的 兄弟 医生 做 不是 收到 他 和
[mʌtʃ] ['sɪmpəθi] .
much sympathy .
很多 同情 .

当一位新医生来到任何地方时，他的同行医生们通常不会对他表示多少同情。

- [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [ɪn'truːdər] [wɑːnt] ? -
' What does this intruder want ? '
- 什么 做 这 入侵者 想 ? -

这个入侵者想要什么?

- [ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][juː 'es] [ɔːl'redi] ? -
' Are there not enough of us already ? '
- 是 那里 不是 足够的 的 我们 已经 ? -

“难道我们的人数还不够多吗？”

[hiː; hi][ɪz] [wɑːtʃt] ,
He is watched ,
他 是 观看 ,

他被监视着，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['peɪʃ(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi]['luːzɪz][ɪz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]
and the first patient that he loses is made use of as an example of
[hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɔːr] [ɪm'pruːdns] ,
his ignorance or imprudence ,
他的 无知 或者 轻率 ,

他失去的第一个病人就被用来作为他无知或轻率的例子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
and his position becomes uncomfortable .
和 他的 位置 变成 不舒服 .

他的处境变得很尴尬。

[ðə; ði] ['kemɪsts] [ʌv; əv][maɪ]['kwɔːrtər] [huːm] [aɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn][dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] ['veri] ['wɔːrmli] ;
The chemists of my quarter whom I called upon did not receive me very warmly ;
这 化学家 的 我的 四分之一 谁 我 称为 之上 做过 不是 收到 我 非常 热情地 ;

我拜访的同区化学家们并没有热情接待我；

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] ['seprəts] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mɜːrtʃənt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

they	made	me	feel	the	distance	that	separates	an	honorable	merchant	from	a
他们	制成	我	感觉	这	距离	那	分离	一个	光荣的	商人	从	一个

['begər] ,

beggar	,
乞丐	,

他们让我感受到了正直的商人与乞丐之间的巨大鸿沟。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['peɪtrənaɪz] [ˌem 'iː]['oʊnli][ɑːn]

and	I	was	given	to	understand	that	they	could	patronize	me	only	on
和	我	曾是	给定	到	理解	那	他们	可以	惠顾	我	仅有的	在

[kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['spɛʃəltiːz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ] — ['aɪərn][frʌm; frəm]

condition	that	I	ordered	the	specialties	that	they	wished	to	profit	by	—	iron	from
状况	那	我	订购	这	专业	那	他们	希望	到	利润	经过	—	铁	从

[ðɪs] [wʌn][ænd; ənd][tɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] .

this	one	and	tar	from	that	.
这	一	和	焦油	从	那	.

我被告知，他们只能在我这里消费，条件是我订购他们想从中获利的特色产品——这家要铁，那家要焦油。

[ɑːn] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] ['præktɪs] [aɪ][hæd; həd][æz; əz] ['peɪʃnts] ['oʊnli][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər]

On	commencing	to	practise	I	had	as	patients	only	the	people	of	the	quarter
在	开始	到	实践	我	有	作为	患者	仅有的	这	人们	的	这	四分之一

,

,
,

刚开始行医时，我的病人只有附近街区的居民。

[huːz] ['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['dɑːktər] ,

whose	principle	was	never	to	pay	a	doctor	,
谁	原则	曾是	绝不	到	支付	一个	医生	,

他的原则是绝不付钱给医生，

[ænd; ənd] [huː] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][rɪd]

and	who	wait	for	the	arrival	of	a	new	one	in	order	that	they	may	be	rid
和	WHO	等待	为了	这	到达	的	一个	新的	一	在	命令	那	他们	可能	是	摆脱

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wʌn][ænd; ənd] [ðɪs] [sɔːrt][ɪz] ['nuːmərəs] ['evriwer] .

of	the	old	one	and	this	sort	is	numerous	everywhere	.
的	这	老的	一	和	这	种类	是	很多的	到处	.

他们等待着新人的到来，以便摆脱旧人，这种人到处都是。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [maɪ] [koʊn'sjerʒ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [əu'vɛən] [laɪk] [maɪ'self] ,

It	happened	that	my	concierge	was	from	Auvergne	like	myself	,
它	发生	那	我的	门房	曾是	从	奥弗涅	喜欢	我	,

碰巧我的礼宾员和我一样来自奥弗涅。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [gɪv] [friː] [ə'tendəns] [tuː; tə][ɔːl]

and	he	considered	it	his	duty	to	make	me	give	free	attendance	to	all
和	他	经过考虑的	它	他的	责任	到	制作	我	给	自由的	出席	到	全部

[ðoʊz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtər][ænd; ənd] ['evriwer]

those	from	our	country	that	he	could	find	in	the	quarter	and	everywhere
那些	从	我们的	国家	那	他	可以	寻找	在	这	四分之一	和	到处

[els] ,

else	,
别的	,

他认为他有责任让我为所有他能在街区内外找到的我国同胞提供免费教育。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] - ['diːlɜ-z]

so	that	I	had	the	patriotic	satisfaction	of	seeing	all	the	charcoal	-	dealers
所以	那	我	有	这	爱国	满意	的	看到	全部	这	木炭	-	经销商

[frʌm; frəm] [əu'vɛən] ['sprɔːlɪŋ] [ɪn][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːmtʃeəz] .

from	Auvergne	sprawling	in	my	beautiful	armchairs	.
从	奥弗涅	蔓延	在	我的	美丽的	扶手椅	.

因此，我看到所有来自奥弗涅的木炭商贩都懒洋洋地躺在我漂亮的扶手椅上，这让我感到无比的爱国满足。

['faɪnəli] , [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [rɪ'lɪdʒəsli] [æt; ət] [hoʊm] ['evri] ['sʌndeɪ] [ɪn] ['sʌmər] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər]

Finally	,	by	remaining	religiously	at	home	every	Sunday	in	summer	,	while	the	other
最后	,	经过	其余的	宗教地	在	家	每一个	星期日	在	夏天	,	尽管	这	其他

['dɑːktɜ-z] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] ,

doctors	were	away	,
医生	是	离开	,

最后，他坚持在夏季每个星期天都待在家中，而其他医生则外出工作。

[baɪ] ['raɪzɪŋ] ['kwɪkli] [æt; ət] [naɪt] ['evri] [taɪm] [maɪ] [bel] [ræŋ] ,

by	rising	quickly	at	night	every	time	my	bell	rang	,
经过	上升	迅速地	在	夜晚	每一个	时间	我的	钟	响铃	,

每次夜里铃声响起，我都会迅速起床。

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'kwaɪər][ə; eɪ] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [mɔːr]

I	was	able	to	acquire	a	practice	among	a	class	of	people	who	were	more
我	曾是	有能力的	到	获得	一个	实践	之中	一个	班级	的	人们	WHO	是	更多的

['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] .

reasonable	and	satisfactory	.
合理的	和	令人满意的	.

我得以在一群更通情达理、更令人满意的人群中获得一份工作。

[aɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

I	obtained	a	prize	at	the	Academy	.
我	获得	一个	奖	在	这	学院	.

我在学院获得了一个奖项。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [dɪ'lɪvərd] , [æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [praɪs] ,

At	the	same	time	I	delivered	,	at	a	moderate	price	,
在	这	相同的	时间	我	发表	,	在	一个	缓和	价格	,

与此同时，我以适中的价格交付了货物。

['lektʃərz] [ɪn] [ə'nætəmi] [æt; ət] [skuːlz] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ; [aɪ] [geɪv] ['lesnz; 'lesənz] ;

lectures	in	anatomy	at	schools	on	the	outskirts	of	the	city	;	I	gave	lessons	;
讲座	在	解剖学	在	学校	在	这	郊区	的	这	城市	;	我	给予	课程	;

我在城市郊区的学校讲授解剖学课程；我授课；

[aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [treɪd] [ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] [ðæt]

I	undertook	all	the	anonymous	work	of	the	book	trade	and	of	journalism	that
我	承担	全部	这	匿名的	工作	的	这	书	贸易	和	的	新闻业	那

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] .

I	could	find	.
我	可以	寻找	.

我做了所有我能找到的匿名图书贸易和新闻工作。

[aɪ] [slept] [faɪv] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

I	slept	five	hours	a	day	,
我	睡着了	五	小时	一个	天	,

我每天睡五个小时。

[ænd; ənd][ɪn] [fɔːr] ['jɪrz] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'kriːst] [maɪ] [det] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

and	in	four	years	I	had	decreased	my	debt	seven	thousand	francs	.
和	在	四	年	我	有	减少	我的	债务	七	千	法郎	.

四年后，我的债务减少了七千法郎。

[ɪf] [maɪ] [ʌp'hoʊlstərər] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'reɪndʒd] ,

If	my	upholsterer	wished	to	be	paid	I	could	have	it	arranged	,
如果	我的	室内装潢师	希望	到	是	有薪酬的	我	可以	有	它	安排	,

如果我的室内装潢师傅想收到报酬，我可以安排一下。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

but	that	was	not	his	intention	.
但	那	曾是	不是	他的	意图	.

但这并非他的本意。

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['fɜːrnɪtʃər] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [wɔːrn] [aʊt] ,

He	wishes	to	take	his	furniture	that	is	not	worn	out	,
他	愿望	到	拿	他的	家具	那	是	不是	磨损	出去	,

他想把那些没有破损的家具搬走。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] .

and	to	keep	the	money	that	he	has	received	.
和	到	保持	这	钱	那	他	有	已收到	.

并保留他收到的钱。

[ɪf] [aɪ] [duː] [nɑːt] [peɪ] [ðiːz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː]

If	I	do	not	pay	these	three	thousand	francs	in	a	few	days	I	shall	be	turned	into
如果	我	做	不是	支付	这些	三	千	法郎	在	一个	很少	天	我	将	是	转向	进入

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

如果我不在几天内还清这三千法郎，我就要被赶到街上去了。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,

To	tell	the	truth	,	I	shall	soon	have	a	thousand	francs	,
到	告诉	这	真相	,	我	将	很快	有	一个	千	法郎	,

说实话，我很快就能攒够一千法郎了。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] ['pærɪs] , [ɔːr] [wɪl] [peɪ] [ɪn] ['dʒænjueri] .

but	those	who	owe	it	to	me	are	not	in	Paris	,	or	will	pay	in	January	.
但	那些	WHO	欠	它	到	我	是	不是	在	巴黎	,	或者	将要	支付	在	一月	.

但那些欠我钱的人要么不在巴黎，要么要到一月份才会还钱。

[bɪ'hoʊld] [maɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !

Behold	my	situation	!
看哪	我的	情况	!

看看我的处境！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['despərət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [kæn; kən] [ə'plaɪ] ;

I	am	desperate	because	there	is	no	one	to	whom	I	can	apply	;
我	是	绝望的	因为	那里	是	不	一	到	谁	我	能	申请	;

我感到绝望，因为我找不到任何可以投靠的人；

[ðoʊz] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər] ['mʌni] [hæv; həv] [nɑːt] ['lisnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

those	whom	I	have	asked	for	money	have	not	listened	to	me	;
那些	谁	我	有	问	为了	钱	有	不是	听着	到	我	;

我向那些人要钱，他们都不听我的；

[aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['relətɪvz] ,

I	have	told	you	that	I	have	no	relatives	,
我	有	讲述	你	那	我	有	不	亲属	,

我已经告诉过你，我没有亲戚。

[ænd; ənd] ['niːðər] [hæv; həv] [aɪ] ['eni] [frendz] — [pər'hæps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['eɪmiəb(ə)l] .

and	neither	have	I	any	friends	—	perhaps	because	I	am	not	amiable	.
和	两者都不	有	我	任何	朋友们	—	也许	因为	我	是	不是	可亲	.

我也没有朋友——也许是因为我性格不和善。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

And	then	I	thought	of	you	.
和	然后	我	想法	的	你	.

然后我就想到了你。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] .

You	know	me	.
你	知道	我	.

你了解我。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [bɪ'fɔːr] [ˌem ˈiː] .

You	know	that	people	say	I	have	a	future	before	me	.
你	知道	那	人们	说	我	有	一个	未来	前	我	.

你知道人们都说我前途无量。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər][ɪn][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] ;

At	the	end	of	three	months	I	shall	be	a	doctor	in	the	hospitals	;
在	这	结尾	的	三	几个月	我	将	是	一个	医生	在	这	医院	;

三个月后，我将成为一名医院医生；

[maɪ] [kəm'pɛtətərz] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [mɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] ; [aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [sʌm; səm]

my	competitors	admit	that	I	shall	not	miss	admission	;	I	have	undertaken	some
我的	竞争对手	承认	那	我	将	不是	错过	入学	;	我	有	已	一些

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ðæt] [wɪl] ,

experiments	that	will	,
实验	那	将要	,

我的竞争对手承认我不会错过入学机会；我已经进行了一些实验，这些实验将会.....

[pər'hæps] , [gɪv] [ˌem ˈiː] [feɪm] .

perhaps	,	give	me	fame	.
也许	,	给	我	名声	.

或许，你会让我成名。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][hænd] ?

Will	you	give	me	your	hand	?
将要	你	给	我	你的	手	?

你愿意把手给我吗?

" ['glædɪ] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

"	Glady	extended	it	toward	him	.
"	格拉迪	扩展	它	朝向	他	.

格拉迪把它递给了他。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [ˌem ˈiː] .

"	I	thank	you	for	having	applied	to	me	;	it	is	a	proof	of	confidence	that	touches	me	.
"	我	感谢	你	为了	拥有	应用	到	我	;	它	是	一个	证明	的	信心	那	触摸	我	.

“感谢你向我提出申请；这是你对我的信任，我非常感动。”

" [hiː; hi] [prest] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [wɔːrmθ] .

"	He	pressed	the	hand	that	he	had	taken	with	some	warmth	.
"	他	按下	这	手	那	他	有	已采取	和	一些	温暖	.

他握住那只手，语气中带着一丝温暖。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [di'vaɪnd] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [ɪ'stiːm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'spaɪərd][ˌem ˈiː] .

"	I	see	that	you	have	divined	the	sentiments	of	esteem	with	which	you	have	inspired	me	.
"	我	看	那	你	有	神谕	这	情感	的	尊重	和	哪个	你	有	灵感	我	.

“我明白你已经领会了我心中那份敬意。”

" - [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
" Saniel drew a long breath .
" - 画 一个 长的 气息 .

萨尼尔长长地吸了一口气。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] , " [kən'tɪnjuːd] ['glædɪ] ,
" Unfortunately , " continued Glady ,
" 很遗憾 , " 持续 格拉迪 ,

“不幸的是,”格拉迪继续说道,

" [aɪ] ['kænɑːt] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪər] [wɪ'ðaʊt] ['diːvieɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [maɪ] ['juːʒuəl] [laɪn] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] .
" I cannot do what you desire without deviating from my usual line of conduct .
" 我 不能 做 什么 你 欲望 没有 偏离 从 我的 通常 线 的 执行 .

“如果我不偏离我一贯的行为准则，就无法做到你想要我做的事情。”

[wen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn] [laɪf] [aɪ] [lent] [tuː; tə] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ə'piːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
When I started out in life I lent to all those who appealed to me ,
什么时候 我 开始 出去 在 生活 我 借出的 到 全部 那些 WHO 上诉 到 我 ,

我刚开始工作的时候，会把钱借给所有我喜欢的人。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [luːz] [maɪ] [frendz] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] ['mʌni] .
and when I did not lose my friends I lost my money .
和 什么时候 我 做过 不是 失去 我的 朋友们 我 丢失的 我的 钱 .

虽然我没有失去朋友，但我失去了金钱。

[aɪ] [ðen] [tʊk] [æn; ən] [oʊθ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['evri] [wʌn] .
I then took an oath to refuse every one .
我 然后 采取 一个 誓言 到 拒绝 每一个 一 .

然后我发誓拒绝所有人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [oʊθ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [breɪk] .
It is an oath that I cannot break .
它 是 一个 誓言 那 我 不能 休息 .

这是我不能违背的誓言。

[wʌt] [wʊd] [maɪ] [oʊld] [frendz] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wʌt] [aɪ]
What would my old friends say if they learned that I did for a young man what I
什么 会 我的 老的 朋友们 说 如果 他们 学习 那 我 做过 为了 一个 年轻的 男人 什么 我
[hæv; həv] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ? "
have refused to do for them ? "
有 拒绝 到 做 为了 他们 ? "

如果我的老朋友们知道我为了一个年轻人做了我从未为他们做过的事，他们会怎么说呢?

" [huː] [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Who would know it ? "
" WHO 会 知道 它 ? "

谁会知道呢?

" [maɪ] ['kɑːnʃəns] .
" My conscience .
" 我的 良心 .

我的良心。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [kei] [vɔl'ter] , [wer] [fi'ɑːkrə] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] .
" They had reached the Quai Voltaire , where fiacres were stationed .
" 他们 有 达到 这 码头 伏尔泰 , 在哪里 菲亚克 是 驻 .

“他们到达了伏尔泰码头，那里驻扎着游击队员。”

" [æt; ət] [læst] [hɪr] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [kæbz] , " ['glædɪ] [sed] .
" At last here are some cabs , " Glady said .
" 在 最后的 这里 是 一些 出租车 , " 格拉迪 说 .

“终于有出租车了,”格拉迪说。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

"	Pardon	me	for	leaving	you	,	but	I	am	in	a	hurry	.
"	赦免	我	为了	离开	你	,	但	我	是	在	一个	匆忙	.

“请原谅我离开，但我赶时间。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

[ə; eɪ] [læst] [rɪ'zɔːrt]

A	LAST	RESORT
一个	最后的	采取

最后的手段

[geɪdi] ['entərd] [ðə; ði][kæb][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] - [rɪ'meɪnd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

Gady	entered	the	cab	so	quickly	that	Saniel	remained	staring	at	the	sidewalk	,
加迪	进入	这	出租车	所以	迅速地	那	-	剩余	凝视	在	这	人行道	,

['slaɪtli] [deɪzd] .

slightly	dazed	.
轻微地	茫然	.

Gady 迅速钻进出租车，以至于 Saniel 仍然盯着人行道，有些茫然。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

It	was	only	when	the	door	closed	that	he	understood	.
它	曾是	仅有的	什么时候	这	门	关闭	那	他	理解	.

直到门关上，他才明白过来。

" [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] !

"	His	conscience	!
"	他的	良心	!

“他的良心！”

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

"	he	murmured	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [bɪ'hoʊld][ðem; ðəm] !

"	Behold	them	!
"	看哪	他们	!

“看哪！”

[tɑː'tuf; -'tuːf; tɑːr'tjuːf] !

Tartufes	!
松露	!

Tartufes!

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]

"	After	a	moment	of	hesitation	,	he	continued	his	way	and	reached	the
"	后	一个	片刻	的	犹豫	,	他	持续	他的	方式	和	达到	这

[brɪdʒ] [ʌv; əv] [seɪnts] - ['pɛrɛz] ,

bridge	of	Saints	-	Peres	,
桥	的	圣徒队	-	佩雷斯	,

“犹豫片刻后，他继续前行，到达了圣佩雷斯桥。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['daʊtf(ə)l] [steps] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz]

but	he	walked	with	doubtful	steps	,	like	a	man	who	does	not	know	where	he	is
但	他	步行	和	疑	步骤	,	喜欢	一个	男人	WHO	做	不是	知道	在哪里	他	是

['goʊɪŋ] .

going	.
去	.

但他迈着犹豫的步伐，就像一个不知道自己要去哪里的人。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] , [wɑːtʃt]

Presently	**he**	**stopped**	**,**	**and**	**,**	**leaning**	**his**	**arms**	**on**	**the**	**parapet**	**,**	**watched**
目前	他	停止	,	和	,	倾斜	他的	武器	在	这	栏杆	,	观看

[ðə; ði]['sɑːmbər] ,

the	**sombre**	**,**
这	阴沉	,

他停了下来，双臂撑在栏杆上，望着阴沉的.....

['ræpɪdli] ['floʊɪŋ] [seɪn] , [ɪts] [smɔːl] [weɪvz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [foʊm] .

rapidly	**flowing**	**Seine**	**,**	**its**	**small**	**waves**	**fringed**	**with**	**white**	**foam**	**.**
快速	流动	罾	,	它是	小的	波浪	流苏	和	白色的	泡沫	.

塞纳河水流湍急，波浪细小，泛着白色的泡沫。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] ['siːst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ɪn] [skwɔːlz] ,

The	**rain**	**had**	**ceased**	**,**	**but**	**the**	**wind**	**blew**	**in**	**squalls**	**,**
这	雨	有	停止	,	但	这	风	吹	在	暴风雨	,

雨停了，但风却刮了起来，阵阵狂风。

['rʌfəniŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [griːn] [laɪts]

roughening	**the**	**surface**	**of**	**the**	**river**	**and**	**making**	**the**	**red**	**and**	**green**	**lights**
粗糙化	这	表面	的	这	河	和	制作	这	红色的	和	绿色的	灯

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːmnɪbəs] ['boʊts] [sweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

of	**the**	**omnibus**	**boats**	**sway**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
的	这	综合	船	摇摆	在	这	黑暗	.

河面变得波涛汹涌，公共汽车的红绿灯在黑暗中摇曳。

[ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm]

The	**passers**	**-**	**by**	**came**	**and**	**went**	**,**	**and**	**more**	**than**	**one**	**examined**	**him**
这	过路人	-	经过	来了	和	去	,	和	更多的	比	一	检查	他

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,

from	**the**	**corner**	**of**	**the**	**eye**	**,**
从	这	角落	的	这	眼睛	,

路人来来往往，不止一个人用眼角余光打量他。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðɪs] [tɔːl] [mæn][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ,

wondering	**what**	**this**	**tall**	**man**	**was**	**doing**	**there**	**,**
好奇	什么	这	高的	男人	曾是	正在做	那里	,

我很好奇这个高个子男人在那里做什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	**if**	**he**	**intended**	**to**	**throw**	**himself**	**into**	**the**	**water**	**.**
和	如果	他	故意的	到	扔	他自己	进入	这	水	.

如果他打算跳入水中的话。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?

And	**why**	**not**	**?**
和	为什么	不是	?

为什么不呢?

[wʌt] ['betər] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?

What	**better**	**could**	**he**	**do**	**?**
什么	更好的	可以	他	做	?

他还能做得更好吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] - [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [waɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['wɔːtər] .

And	**this**	**was**	**what**	**Saniel**	**said**	**to**	**himself**	**while**	**watching**	**the**	**flowing**	**water**	**.**
和	这	曾是	什么	-	说	到	他自己	尽管	观看	这	流动	水	.

萨尼尔一边看着流水，一边自言自语道。

[wʌn] [plʌndʒ] ,

One	**plunge**	**,**
一	暴跌	,

一次纵身一跃，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [end][ðə; ði] [fɪrs] ['bæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['mædli] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər]

and	he	would	end	the	fierce	battle	in	which	he	had	so	madly	engaged	for
和	他	会	结尾	这	凶猛的	战斗	在	哪个	他	有	所以	疯狂地	已订婚的	为了

[fɔːr] ['jɪrz] ,

four	years	,
四	年	,

他将结束这场他疯狂投入了四年之久的激烈战斗。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][end] [draɪv] [hɪm; ɪm][mæd] .

and	which	would	in	the	end	drive	him	mad	.
和	哪个	会	在	这	结尾	驾驶	他	疯狂的	.

而这最终会让他发疯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['endɪŋ] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['temptɪd]

It	was	not	the	first	time	that	this	idea	of	ending	everything	had	tempted
它	曾是	不是	这	第一的	时间	那	这	主意	的	结束	一切	有	受诱惑

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

这并非他第一次萌生结束一切的念头。

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] ['wɔːdid] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [baɪ] ['kɑːnstəntli] [ɪn'ventɪŋ] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

and	he	only	warded	it	off	by	constantly	inventing	combinations	which	it	seemed
和	他	仅有的	监护	它	离开	经过	不断地	发明	组合	哪个	它	似乎

[tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [maɪt] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

to	him	at	the	moment	might	save	him	.
到	他	在	这	片刻	可能	节省	他	.

他只能通过不断创造他认为当时可能救他一命的组合来抵挡攻击。

[waɪ] [jiːld] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['traɪɪŋ] ['evriθɪŋ] ?

Why	yield	to	such	a	temptation	before	trying	everything	?
为什么	屈服	到	这样的	一个	诱惑	前	尝试	一切	?

为什么要在尝试所有方法之前就屈服于这种诱惑呢?

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə]['glædɪ] .

And	this	was	how	he	happened	to	appeal	to	Glady	.
和	这	曾是	如何	他	发生	到	上诉	到	格拉迪	.

而他就是这样成功地向格拉迪求助的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ævərɪs] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][dʒoʊkt] ,

But	he	knew	him	,	and	knew	that	his	avarice	,	about	which	every	one	joked	,
但	他	知道	他	,	和	知道	那	他的	贪婪	,	关于	哪个	每一个	一	开玩笑	,

但他认识他，也知道他那人人都拿来开玩笑的贪婪。

[hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

had	a	certain	reason	for	its	existence	.
有	一个	肯定	原因	为了	它是	存在	.

它的存在是有一定原因的。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['lændɪd] [prə'praɪətər] ['ɑːbstɪnətli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

However	,	he	said	to	himself	that	if	the	landed	proprietor	obstinately	refused
然而	,	他	说	到	他自己	那	如果	这	登陆	业主	顽固地	拒绝

[ə; eɪ] ['frendli] [loʊn] ,

a	friendly	loan	,
一个	友好的	贷款	,

然而，他心想，如果地主执意拒绝友好借贷，

[wɪtʃ] [wʊd] ['oʊnli] [peɪ] [ðə; ði] ['dɛts] [ʌv; əv] [juːθ] ,

which	would	only	pay	the	debts	of	youth	,
哪个	会	仅有的	支付	这	债务	的	青年	,

那只会偿还年轻人的债务，

[ðə; ði]['poʊət] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [fɪl] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ænd; ənd] [seɪv] [frʌm; frəm] ['ʃɪprek] ,

the	poet	would	willingly	fill	the	role	of	Providence	and	save	from	shipwreck	,
这	诗人	会	心甘情愿	充满	这	角色	的	普罗维登斯	和	节省	从	海难	,

诗人甘愿扮演上帝的角色，从海难中拯救人们。

[wɪ'ðaʊt] ['rɪskɪŋ] ['eniθɪŋ] , [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fjuːtʃər] , [huː] , ['leɪtər] , [wʊd] [peɪ] [hɪm; ɪm] [bæk]

without	risking	anything	,	a	man	with	a	future	,	who	,	later	,	would	pay	him	back
没有	冒险	任何事物	,	一个	男人	和	一个	未来	,	WHO	,	之后	,	会	支付	他	后退

.

:

.

他无需承担任何风险，就能得到一个有前途的人，而这个人将来会回报他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] ['rɪskt] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] .

It	was	with	this	hope	that	he	risked	a	refusal	.
它	曾是	和	这	希望	那	他	冒险	一个	拒绝	.

正是怀着这种希望，他才冒着被拒绝的风险。

[ðə; ði] ['lændɪd] [prə'praɪətər] [rɪ'plaɪd] ; [ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

The	landed	proprietor	replied	;	the	poet	was	silent	.
这	登陆	业主	回复	;	这	诗人	曾是	沉默的	.

地主回答道；诗人沉默不语。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] .

And	now	there	was	nothing	to	expect	from	any	one	.
和	现在	那里	曾是	没有什么	到	预计	从	任何	一	.

现在，你对任何人都不抱任何期望了。

['glædɪ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [læst] [rɪ'zɔːrt] .

Glady	was	his	last	resort	.
格拉迪	曾是	他的	最后的	采取	.

格拉迪是他最后的希望。

[ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə]['glædɪ] [hiː; hi] ['laɪtnd] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

In	explaining	his	situation	to	Glady	he	lightened	the	misery	instead	of
在	解释	他的	情况	到	格拉迪	他	轻度	这	苦难	反而	的

[ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

exaggerating	it	.
夸大	它	.

在向格拉迪解释自己的处境时，他没有夸大其词，而是减轻了她的痛苦。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz] [ʌp'hoʊlstərər] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] ['teɪlər] ,

For	it	was	not	only	his	upholsterer	that	he	owed	,	but	also	his	tailor	,
为了	它	曾是	不是	仅有的	他的	室内装潢师	那	他	欠款	,	但	还	他的	裁缝	,

因为他不仅欠了家具装潢师的钱，还欠了裁缝的钱。

[hɪz; ɪz] ['bʊtˌmekər] , [hɪz; ɪz][koʊl] - ['diːlər] , [hɪz; ɪz] [koʊn'sjerʒ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]

his	bootmaker	,	his	coal	-	dealer	,	his	concierge	,	and	all	those	with	whom	he
他的	制靴匠	,	他的	煤炭	-	经销商	,	他的	门房	,	和	全部	那些	和	谁	他

[hæd; həd] ['diːlɪŋz] .

had	dealings	.
有	交易	.

他的鞋匠、煤炭商、门房，以及所有与他有业务往来的人。

[ɪn] [riˈæləti] , [hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɝz] [hæd; həd][nɑːt][hə'ræst; 'hærəst][hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ʌn'tɪl] ['leɪtli] ,

In	reality	,	his	creditors	had	not	harassed	him	very	much	until	lately	,
在	现实	,	他的	债权人	有	不是	骚扰	他	非常	很多	直到	最近	,

事实上，直到最近，他的债主们并没有对他进行太多骚扰。

[bʌt; bət] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wʊd] [nɑːt][læst] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['prɔsikjuːtid] ;

but	this	state	of	affairs	would	not	last	when	they	saw	him	prosecuted	;
但	这	状态	的	事务	会	不是	最后的什么时候		他们	锯	他	被起诉	;

但当他们看到他被起诉时，这种局面并没有持续下去；

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [wʊd] [suː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [dɪ'fend] [hɪm'self] ?

they	also	would	sue	him	,	and	how	could	he	defend	himself	?
他们	还	会	起诉	他	,	和	如何	可以	他	保卫	他自己	?

他们还会起诉他，他该如何为自己辩护呢?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ?

How	should	he	live	?
如何	应该	他	居住	?

他应该如何生活?

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['riːsɔːrs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][diː'ju] ['sɛnət] ,

His	only	resource	would	be	to	return	to	the	Hotel	du	Senat	,
他的	仅有的	资源	会	是	到	返回	到	这	酒店	杜	参议院	,

他唯一的办法就是回到参议院酒店。

[wer] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn] [piːs] ,

where	even	they	would	not	leave	him	in	peace	,
在哪里	甚至	他们	会	不是	离开	他	在	和平	,

即使他们也不肯放过他，

[ɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɑːktər] .

or	to	his	native	town	and	become	a	country	doctor	.
或者	到	他的	本国的	镇	和	变得	一个	国家	医生	.

或者回到家乡，成为一名乡村医生。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ri'naunsɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] .

In	either	case	it	was	renouncing	all	his	ambitions	.
在	任何一个	案件	它	曾是	放弃	全部	他的	抱负	.

无论哪种情况，这都意味着他放弃了所有抱负。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] [tuː; tə][daɪ] ?

Would	it	not	be	better	to	die	?
会	它	不是	是	更好的	到	死	?

难道死了不是更好吗?

[wʌt] [gʊd] [wʌz; wəz][laɪf] [ɪf] [hɪz; ɪz] [driːmz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['riːəlaɪzd] — [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

What	good	was	life	if	his	dreams	were	not	realized	—	if	he	had	nothing
什么	好的	曾是	生活	如果	他的	梦境	是	不是	已实现	—	如果	他	有	没有什么

[ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ?

that	he	wanted	?
那	他	通缉	?

如果梦想无法实现，如果他一无所有，那么人生又有什么意义呢?

[laɪk] ['meni] [huː] ['friːkwəntli] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [deθ] ,

Like	many	who	frequently	come	in	contact	with	death	,
喜欢	许多	WHO	频繁地	来	在	接触	和	死亡	,

像许多经常接触死亡的人一样，

[laɪf] [ɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]

life	in	itself	was	a	small	thing	to	him	—	his	own	life	as	well	as	that	of
生活	在	本身	曾是	一个	小的	事物	到	他	—	他的	自己的	生活	作为	出色地	作为	那	的

['ʌðər] ;

others	;
其他的	;

对他来说，生命本身是微不足道的——他自己的生命以及他人的生命都是如此;

[wɪð; wɪθ] ['hæmlət] [hiː; hi] [sed] : " [tuː; tə][daɪ] , [tuː; tə] [sliːp] , [noʊ] [mɔːr] , " [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] :

with	Hamlet	he	said	:	"	To	die	,	to	sleep	,	no	more	,	"	but	without	adding	:
和	村庄	他	说	:	"	到	死	,	到	睡觉	,	不	更多的	,	"	但	没有	添加	:

他曾对哈姆雷特说：“去死，去睡，不再有别的事。”但他没有补充：

" [tuː; tə][daɪ] , [tuː; tə] [sliːp] , [pərˈtʃæns] [tuː; tə] [driːm] , " ['fiːlɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [duː][nɑːt]
" To die , to sleep , perchance to dream , " feeling certain that the dead do not
" 到 死 , 到 睡觉 , 或许 到 梦 , " 感觉 肯定 那 这 死的 做 不是
[driːm] ;
dream ;
梦 ;

“死去，入睡，或许会做梦，”确信死人不会做梦；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [sliːp] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][laɪf] ?
and what is better than sleep to those who have had a hard life ?
和 什么 是 更好的 比 睡觉 到 那些 WHO 有 有 一个 难的 生活 ?

对于那些生活艰辛的人来说，还有什么比睡眠更好的呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] [wen] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]
He was absorbed in thought when something came between him and the
他 曾是 吸收 在 想法 什么时候 某物 来了 之间 他 和 这
['flerɪŋ] ['gæslaɪt] ,
flaring gaslight ,
燃烧 煤气灯 ,

他正沉浸在自己的思绪中，突然有什么东西挡在了他和闪烁的煤气灯之间。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['streɪtn] [hɪm'self] [ʌp] .
and threw a shadow over him that made him straighten himself up .
和 扔 一个 阴影 超过 他 那 制成 他 拉直 他自己 向上 .

阴影笼罩着他，让他不由自主地挺直了身子。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么?

['oʊnli][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [huː] [keɪm] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]['pærəpɪtˌ'pærəpet] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
Only a policeman , who came and leaned against the parapet near him .
仅有的 一个 警察 , WHO 来了 和 倾斜 反对 这 栏杆 靠近 他 .

只有一名警察走了过来，靠在他附近的矮墙上。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .
He understood .
他 理解 .

他明白了。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['kɔntempleɪts] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]
His attitude was that of a man who contemplates throwing himself into the
他的 态度 曾是 那 的 一个 男人 WHO 沉思 投掷 他自己 进入 这
['rɪvər] ,
river ,
河 ,

他的态度就像一个想要跳河自尽的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [ðer; ðər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .
and the policeman had placed himself there in order to prevent it .
和 这 警察 有 放置 他自己 那里 在 命令 到 防止 它 .

警察之所以在那里，就是为了阻止这件事发生。

" [θæŋks] !
" Thanks !
" 谢谢 !

“谢谢!

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [mæn] .
" he said to the astonished man .
" 他 说 到 这 惊讶 男人 .

他对那位惊讶的人说道。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈkwɪkli] , [bʌt; bət] [ˈhɪrɪŋ] [dɪˈstɪŋktli] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	continued	his	way	,	walking	quickly	,	but	hearing	distinctly	the	steps	of	the
他	持续	他的	方式	,	步行	迅速地	,	但	听力	明显地	这	步骤	的	这

[pəˈliːsmən] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

policeman	following	him	,
警察	下列的	他	,

他继续快步走着，但清楚地听到身后警察的脚步声。

[huː] [ˈevɪdəntli] [tʊk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmædmən] [huː] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɑːtʃt] .

who	evidently	took	him	for	a	madman	who	must	be	watched	.
WHO	显然	采取	他	为了	一个	狂人	WHO	必须	是	观看	.

显然，他们把他当成了必须监视的疯子。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [seɪnts] - [ˈpɛrɛz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pleɪs] [diːˈju] [ˌkærəˈsel] [ðɪs]

When	he	left	the	bridge	of	Saints	-	Peres	for	the	Place	du	Carrousel	this
什么时候	他	左边	这	桥	的	圣徒队	-	佩雷斯	为了	这	地方	杜	旋转木马	这

[sɜːrˈveɪləns] [ˈsiːst] ,

surveillance	ceased	,
监视	停止	,

当他离开圣佩雷斯桥前往卡鲁塞尔广场时，这种监视就停止了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ðen] [ɪnˈdʌldʒ] [ˈfriːli] [ɪn] [rɪˈflekʃ(ə)n] — [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ˈfriːli] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

and	he	could	then	indulge	freely	in	reflection	—	at	least	as	freely	as	his
和	他	可以	然后	放纵	自由	在	反射	—	在	至少	作为	自由	作为	他的

[ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] [pərˈmɪtɪd] .

trouble	and	discouragement	permitted	.
麻烦	和	沮丧	允许	.

然后他就可以自由地进行反思——至少在他的困境和沮丧所允许的范围内。

" [ðə; ði] [wiːk] [kɪl] [ðəmˈselvz] ; [ðə; ði] [strɔːŋ] [faɪt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [læst] [breθ] .

"	The	weak	kill	themselves	;	the	strong	fight	to	their	last	breath	.
"	这	虚弱的	杀	他们自己	;	这	强的	斗争	到	他们的	最后的	气息	.

弱者自取灭亡，强者战斗到最后一刻。

" [ænd; ənd] , [loʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [læst] [breθ] .

"	And	,	low	as	he	was	,	he	was	not	yet	at	his	last	breath	.
"	和	,	低的	作为	他	曾是	,	他	曾是	不是	然而	在	他的	最后的	气息	.

“尽管他当时的处境很糟糕，但他还没有到生命的尽头。”

[wen] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ˈglædɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm]

When	he	decided	to	appeal	to	Glady	he	had	hesitated	between	him
什么时候	他	决定	到	上诉	到	格拉迪	他	有	犹豫了一下	之间	他

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈjuːʒərər] [neɪmd] [kæfi] ,

and	a	usurer	named	Caffie	,
和	一个	高利贷者	命名	卡菲	,

当他决定向格拉迪求助时，他曾在格拉迪和一位名叫卡菲的高利贷者之间犹豫不决。

[huːm] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˈpɜːrsənəli] ,

whom	he	did	not	know	personally	,
谁	他	做过	不是	知道	亲自	,

他并不认识这个人。

[bʌt; bət] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈspoʊkən] [ʌv; əv] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈræskl] [huː] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ɔːl]

but	whom	he	had	heard	spoken	of	as	a	rascal	who	was	interested	in	all
但	谁	他	有	听到	说	的	作为	一个	恶棍	WHO	曾是	感兴趣的	在	全部

[ˈsɔrts] [ʌv; əv] [əˈferz] ,

sorts	of	affairs	,
排序	的	事务	,

但他听说此人是个无赖，对各种各样的事情都感兴趣。

[pri'fə:iŋ] [ðə; ði][bæd][tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] — [ʌv; əv] [sək'seʃənz] , ['mæridʒz] , [ˌɪntər'dɪkʃənz] ,

preferring	the	bad	to	the	good	—	of	successions	,	marriages	,	interdictions	,
偏好	这	坏的	到	这	好的	—	的	继承	,	婚姻	,	禁令	,

[ɪk'stɔ:rʃ(ə)n] ;

extortions	;
勒索	;

宁愿选择坏事而不是好事——继承、婚姻、禁令、勒索；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]

and	if	he	had	not	been	to	him	it	was	for	fear	of	being
和	如果	他	有	不是	到过	到	他	它	曾是	为了	害怕	的	存在

[rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,

refused	,
拒绝	,

如果他没有去见他，那是因为害怕被拒绝。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [hændz][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]

as	much	as	from	the	dread	of	putting	himself	in	such	hands	in	case	of
作为	很多	作为	从	这	恐惧	的	推杆	他自己	在	这样的	双手	在	案件	的

['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kəm'plaɪəns] .

meeting	with	compliance	.
会议	和	遵守	.

很大程度上是出于害怕落入这种人手中，万一遇到执法人员会怎样。

[bʌt; bət] [ði:z] ['skru:pəlz][ænd; ənd] [ði:z] [fɪrz] [wɜ:r; wər] ['ju:sləs] [naʊ] ; [sɪns] ['glædɪ] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,

But	these	scruples	and	these	fears	were	useless	now	;	since	Glady	failed	him	,
但	这些	顾虑	和	这些	恐惧	是	无用	现在	;	自从	格拉迪	失败的	他	,

但现在这些顾虑和恐惧都无济于事了；既然格拉迪让他失望了，

[kɔ:st] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ænd; ənd] ['hæpən] [wʌt] [wʊd] , [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] [ðɪs] [skæmp]

cost	what	it	might	and	happen	what	would	,	he	must	go	to	this	scamp
成本	什么	它	可能	和	发生	什么	会	,	他	必须	去	到	这	恶棍

[fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] .

for	assistance	.
为了	协助	.

无论代价如何，无论结果如何，他都必须去这个流浪汉那里寻求帮助。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [kæfi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ru:] ['seɪnti:] - [æn] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði]

He	knew	that	Caffie	lived	in	the	Rue	Sainte	-	Anne	,	but	he	did	not	know	the
他	知道	那	卡菲	居住地	在	这	后悔	圣特	-	安妮	,	但	他	做过	不是	知道	这

['nʌmbər] .

number	.
数字	.

他知道卡菲住在圣安妮街，但他不知道门牌号。

[hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] , [ə; eɪ] [waɪn] - ['mɜ:rtʃənt] [ɪn][ðə; ði]

He	had	only	to	go	to	one	of	his	patients	,	a	wine	-	merchant	in	the
他	有	仅有的	到	去	到	一	的	他的	患者	,	一个	葡萄酒	-	商人	在	这

[ru:] ['θɛri:s] ,

Rue	Therese	,
后悔	特蕾莎	,

他只需要去拜访他的一位病人，那位病人是特蕾丝街上的一位葡萄酒商。

[tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪn][ðə; ði] [də'rektəri] .

to	find	his	address	in	the	directory	.
到	寻找	他的	地址	在	这	目录	.

在电话簿中查找他的地址。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][step] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rʌn][ðə; ði][rɪsk] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]

It	was	but	a	step	,	and	he	decided	to	run	the	risk	;	there	was
它	曾是	但	一个	步	,	和	他	决定	到	跑步	这	风险	;	那里	曾是

[niːd] [ʌv; əv] [heɪst] .

need	of	haste	.
需要	的	匆忙	.

这只是迈出的一步，他决定冒险一试；必须抓紧时间。

[dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ,

Discouraged	by	all	the	applications	that	he	had	made	up	to	this	time	,
灰心	经过	全部	这	应用程序	那	他	有	制成	向上	到	这	时间	,

由于之前所有的申请都失败了，他感到很沮丧。

[dɪs'hɑːrt(ə)nd] [baɪ] [bɪ'treɪd] [hoʊps] , ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [rɪ'bʌfs] ,

disheartened	by	betrayed	hopes	,	irritated	by	rebuffs	,
沮丧	经过	背叛	希望	,	受刺激	经过	拒绝	,

因希望落空而灰心丧气，因屡遭拒绝而恼怒不已

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'siːv] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [ə'tempt] ,

he	did	not	deceive	himself	as	to	the	chances	of	this	last	attempt	,
他	做过	不是	欺骗	他自己	作为	到	这	机会	的	这	最后的	试图	,

他很清楚这次最后尝试成功的几率很小。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [slaɪt] [ðoʊ] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [sək'ses] [maɪt] [biː; bi] .

but	at	least	he	would	try	it	,	slight	though	the	hope	of	success	might	be	.
但	在	至少	他	会	尝试	它	,	轻微	尽管	这	希望	的	成功	可能	是	.

但他至少会尝试一下，尽管成功的希望渺茫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [haʊs] [wer] [kæfi] [lɪvd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ]

It	was	an	old	house	where	Caffie	lived	,	and	had	been	formerly	a
它	曾是	一个	老的	房子	在哪里	卡菲	居住地	,	和	有	到过	以前	一个

['praɪvət] [hoʊ'tel] ;

private	hotel	;
私人的	酒店	;

那是一栋老房子，卡菲就住在那里，以前是一家私人旅馆；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tuː] [wɪŋz] , [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][æn; ən][ˌɪn'saɪd]

it	was	composed	of	two	wings	,	one	on	the	street	,	the	other	on	an	inside
它	曾是	由	的	二	翅膀	,	一	在	这	街道	,	这	其他	在	一个	里面

[kɔːrt] .

court	.
法庭	.

它由两翼组成，一翼临街，另一翼位于内院。

[ə; eɪ] [pɔːrt] [koʊ'ʃɛr] [geɪv] ['ækses] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːrt] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ɪts] [ruːf] , [nɪr] [ðə; ði] ['sterkeɪs]

A	porte	cochere	gave	access	to	this	court	,	and	under	its	roof	,	near	the	staircase
一个	门	车棚	给予	使用权	到	这	法庭	,	和	在下面	它是	屋顶	,	靠近	这	楼梯

,

,

,

一条车道通往这个庭院，在车道的屋檐下，靠近楼梯的地方，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌkɑːnsi'ɛrzɪz] [lɑːdʒ] .

was	the	concierge's	lodge	.
曾是	这	礼宾部	小屋	.

那是礼宾部的休息室。

- [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][veɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]['oʊpən] .

Saniel	knocked	at	the	door	in	vain	;	it	was	locked	and	would	not	open	.
-	敲门	在	这	门	在	徒劳	;	它	曾是	已锁定	和	会	不是	打开	.

萨尼尔徒劳地敲着门；门锁着，打不开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

良心——第一卷(Conscience — Volume 1)
第2/5页

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɔːkt] ['restləsli] [ʌp]
He **waited** **several** **minutes** **,** **and** **in** **his** **nervous** **impatience** **walked** **restlessly** **up**
他 等待 一些 分钟 , 和 在 他的 紧张的 不耐烦 步行 躁动不安 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːrt] .
and **down** **the** **court** **.**
和 向下 这 法庭 .

他等了几分钟，焦躁不安地在球场上来回踱步。

[æt; ət] [læst] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [ə'pɪrd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [wæks] ['teɪpər] .
At **last** **an** **old** **woman** **appeared** **carrying** **a** **small** **wax** **taper** **.**
在 最后的 一个 老的 女士 出现 携带 一个 小的 蜡 锥形 .

最后，一位老妇人出现了，手里拿着一根小小的蜡烛。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [bent] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [hɜːr'self] ;
She **was** **feeble** **and** **bent** **,** **and** **began** **to** **excuse** **herself** **;**
她 曾是 微弱 和 弯曲 , 和 开始 到 原谅 她自己 ;

她身体虚弱，佝偻着背，开始找借口推辞；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['evriwer] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
she **was** **alone** **and** **could** **not** **be** **everywhere** **at** **the** **same** **time** **,**
她 曾是 独自的 和 可以 不是 是 到处 在 这 相同的 时间 ,

她孤身一人，不可能同时出现在所有地方。

[ɪn] [hɜːr; hər] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [læmps] [ɑːn] [ðə; ði] ['sterweɪ] .
in **her** **lodge** **and** **lighting** **the** **lamps** **on** **the** **stairways** **.**
在 她 小屋 和 灯光 这 灯 在 这 楼梯 .

在她的小屋里，点亮了楼梯上的灯。

[kæfi] [lɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [flɔːr] , [ɪn] [ðə; ði] [wɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] .
Caffie **lived** **on** **the** **first** **floor** **,** **in** **the** **wing** **on** **the** **street** **.**
卡菲 居住地 在 这 第一的 地面 , 在 这 翼 在 这 街道 .

卡菲住在临街的一楼侧翼。

- ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
Saniel **mounted** **the** **stairs** **and** **rang** **the** **bell** **.**
- 安装 这 楼梯 和 响铃 这 钟 .

萨尼尔走上楼梯，按响了门铃。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
A **long** **time** **passed** **,** **or** **at** **least** **it** **seemed** **long** **to** **him** **,** **before** **there** **was**
一个 长的 时间 通过了 , 或者 在 至少 它 似乎 长的 到 他 , 前 那里 曾是
[æn; ən] ['ænsər] .
an **answer** **.**
一个 回答 .

过了很久，或者至少在他看来是很久，才得到答复。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['hevi] [step] [ɑːn] [ðə; ði] [taɪld] [flɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr]
At **last** **he** **heard** **a** **slow** **and** **heavy** **step** **on** **the** **tiled** **floor** **and** **the** **door**
在 最后的 他 听到 一个 慢的 和 重的 步 在 这 瓷砖 地面 和 这 门
[wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,
was **opened** **,**
曾是 打开 ,

最后，他听到瓷砖地板上传来缓慢而沉重的脚步声，门开了。

[bʌt; bət] [held] [baɪ][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] .

but	held	by	a	hand	and	a	foot	.
但	握住	经过	一个	手	和	一个	脚	.

但被一只手和一只脚抓住了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] ? "

"	What	do	you	wish	?	"
"	什么	做	你	希望	?	"

你想要什么?

" [mə'sjɜːr] [kæfi] . "

"	Monsieur	Caffie	.	"
"	先生	卡菲	.	"

“卡菲先生。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] .

"	I	am	he	.
"	我	是	他	.

我就是他。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

Who	are	you	?	"
WHO	是	你	?	"

你是谁?

" ['dɑːktər] - . "

"	Doctor	Saniel	.	"
"	医生	-	.	"

“萨尼尔医生。”

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][sent][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] . "

"	I	have	not	sent	for	a	doctor	.	"
"	我	有	不是	发送	为了	一个	医生	.	"

“我还没有叫医生。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz]['dɑːktər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [bʌt; bət][æz; əz]['klaɪənt] . "

"	It	is	not	as	doctor	that	I	am	here	,	but	as	client	.	"
"	它	是	不是	作为	医生	那	我	是	这里	,	但	作为	客户	.	"

“我来这里不是以医生的身份，而是以病人的身份。”

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['aʊər] [wen] [aɪ] [rɪ'siːv] ['klaɪənts] . "

"	This	is	not	the	hour	when	I	receive	clients	.	"
"	这	是	不是	这	小时	什么时候	我	收到	客户	.	"

“现在不是我接待客户的时间。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][hoʊm] . "

"	But	you	are	at	home	.	"
"	但	你	是	在	家	.	"

但你现在在家。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fækt] !

"	That	is	a	fact	!
"	那	是	一个	事实	!

“这是事实！”

" [ænd; ənd] [kæfi] , [kən'kluːdɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [æskt] - [tuː; tə]['entər] , [ænd; ənd] [ðen]

"	And	Caffie	,	concluding	to	open	the	door	,	asked	Saniel	to	enter	,	and	then
"	和	卡菲	,	总结	到	打开	这	门	,	问	-	到	进入	,	和	然后

[kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

closed	it	.
关闭	它	.

“卡菲决定打开门，请萨尼尔进来，然后关上了门。

" [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['ɑːfɪs] .
" **Come into my office .**
" 来 进入 我的 办公室 .

“请到我办公室来。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pepərz] [ðæt] [hæd; həd]['oʊnli][æn; ən][oʊld] [desk]
" **They were in a small room filled with papers that had only an old desk**
" 他们 是 在 一个 小的 房间 已填 和 文件 那 有 仅有的 一个 老的 桌子
[ænd; ənd] [θriː] [tʃerz] [fɔːr; fər] ['fɜːrnɪtʃər] ;
and three chairs for furniture ;
和 三 椅子 为了 家具 ;

“他们身处一间堆满文件的小房间里，房间里只有一张旧桌子和三把椅子作为家具；

[ˌaɪ 'tiː] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['lɑːrdʒər] ,
it communicated with the office of the business man , which was larger ,
它 沟通 和 这 办公室 的 这 商业 男人 , 哪个 曾是 更大的 ,

它与那位商人的办公室进行了沟通，那家办公室规模更大。

[bʌt; bət] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [struːn] [wɪð; wɪθ][skræps][ʌv; əv]['peɪpər] [ðæt]
but furnished with the same simplicity and strewn with scraps of paper that
但 提供 和 这 相同的 简单 和 散落的 和 碎屑 的 纸 那
[hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊldi] [smel] .
had a mouldy smell .
有 一个 发霉的 闻 .

但房间布置同样简陋，到处散落着散发着霉味的碎纸片。

" [maɪ][klɜːrk][ɪz] [ɪl] [dʒʌst] [naʊ] , " [kæfi] [sed] ,
" **My clerk is ill just now , " Caffie said ,**
" 我的 职员 是 患病的 只是 现在 , " 卡菲 说 ,

“我的职员现在生病了，”卡菲说。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn][aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
" **and when I am alone I do not like to open the door .**
" 和 什么时候 我 是 独自的 我 做 不是 喜欢 到 打开 这 门 .

“我一个人的时候不喜欢开门。”

" ['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [ɪk'skjuːs][hiː; hi] ['ɔːfərd] - [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr]
" **After giving this excuse he offered Saniel - a chair , and , seating himself before**
" 后 给予 这 原谅 他 提供 - 一个 椅子 , 和 , 座位 他自己 前
[hɪz; ɪz] [desk] ,
his desk ,
他的 桌子 ,

“说完这个借口后，他给萨尼尔拉了把椅子，然后自己坐在办公桌前，

['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][læmp][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] , [hiː; hi] [sed] :
lighted by a lamp from which he had taken the shade , he said :
照明 经过 一个 灯 从 哪个 他 有 已采取 这 阴影 , 他 说 :

他取下灯罩，借着灯火说道：

" ['dɑːktər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
" **Doctor , I am ready to listen to you .**
" 医生 , 我 是 准备好 到 听 到 你 .

“医生，我愿意听您的话。”

" [hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][læmp] .
" **He replaced the shade on the lamp .**
" 他 替换 这 阴影 在 这 灯 .

他把灯罩换上了。

- [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [kən'saɪsli] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː]

Saniel	**made**	**his**	**request**	**concisely**	**,**	**without**	**the**	**details**	**that**	**he**	**had**	**entered**	**into**
-	制成	他的	要求	简洁地	,	没有	这	细节	那	他	有	进入	进入

[wɪð; wɪθ] ['glædɪ] .

with	**Glady**	**.**
和	格拉迪	.

萨尼尔简洁地提出了他的请求，没有提及他与格拉迪达成的协议中的细节。

[hiː; hi] [oʊd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌp'hoʊlstərər] [huː] [hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [hɪz; ɪz]

He	**owed**	**three**	**thousand**	**francs**	**to**	**the**	**upholsterer**	**who**	**had**	**furnished**	**his**
他	欠款	三	千	法郎	到	这	室内装潢师	WHO	有	提供	他的

[ə'pɑːrtmənt] ,

apartment	**,**
公寓	,

他欠为他布置公寓的家具商三千法郎。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

and	**as**	**he**	**could**	**not**	**pay**	**immediately**	**he**	**was**	**in**	**danger**	**of**	**being**
和	作为	他	可以	不是	支付	立即地	他	曾是	在	危险	的	存在

['prɔsikjuːtid] .

prosecuted	**.**
被起诉	.

由于他无法立即支付，因此面临被起诉的危险。

" [huː] [ɪz][ðə; ði] [ʌp'hoʊlstərər] ?

"	**Who**	**is**	**the**	**upholsterer**	**?**
"	WHO	是	这	室内装潢师	?

谁是室内装潢师?

" [kæfi] [æskt] , [waɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [dʒɔː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

"	**Caffie**	**asked**	**,**	**while**	**holding**	**his**	**left**	**jaw**	**with**	**his**	**right**	**hand**	**.**
"	卡菲	问	,	尽管	保持	他的	左边	颚	和	他的	正确的	手	.

“卡菲一边用右手托着左下巴，一边问道。”

" ['dʒɑːrˌdaɪn] , ['bʊləvɑːrd] ['haʊsmən] . "

"	**Jardine**	**,**	**Boulevard**	**Haussmann**	**.**	**"**
"	怡和集团	,	大道	奥斯曼	.	"

“怡和大厦，奥斯曼大道。”

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

"	**I**	**know**	**him**	**.**
"	我	知道	他	.

我认识他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [treɪd] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [hɪz; ɪz] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

It	**is**	**his**	**trade**	**to**	**take**	**back**	**his**	**furniture**	**in**	**this**	**way**	**,**
它	是	他的	贸易	到	拿	后退	他的	家具	在	这	方式	,

他的工作就是以这种方式收回家具。

['æftər] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm][hæz; həz] [bɪn] [peɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm]

after	**three**	**quarters**	**of**	**the**	**sum**	**has**	**been**	**paid**	**,**	**and**	**he**	**has**	**become**
后	三	四分之一	的	这	和	有	到过	有薪酬的	,	和	他	有	变得

[rɪtʃ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

rich	**at**	**it**	**.**
富有的	在	它	.

在支付了四分之三的款项后，他因此变得富有。

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [peɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ? "

How	**much**	**money**	**have**	**you**	**already**	**paid**	**of**	**this**	**ten**	**thousand**	**francs**	**?**	**"**
如何	很多	钱	有	你	已经	有薪酬的	的	这	十	千	法郎	?	"

这1万法郎你已经付了多少钱?

" [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [ɪn] [ɪn'stɔːlmənt] , ['nɪrli] [twelv]
" **Including** **the** **interest** **and** **what** **I** **have** **paid** **in** **instalments** **,** **nearly** **twelve**
" 包括 这 兴趣 和 什么 我 有 有薪酬的 在 分期付款 , 几乎 十二
['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] . "
thousand **francs** **.** **"**
千 法郎 . "

“包括利息和我分期付款的金额在内，将近一万两千法郎。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [stɪl] [oʊ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ? "
" **And** **you** **still** **owe** **three** **thousand** **?** **"**
" 和 你 仍然 欠 三 千 ? "

“你还欠三千块钱？”

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [ðæt] [ɪz] [naɪs] .
" **That** **is** **nice** **.**
" 那 是 好的 .

“那真好。”

" [kæfi] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] ['mænər] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] .
" **Caffie** **seemed** **full** **of** **admiration** **for** **this** **manner** **of** **proceeding** **.**
" 卡菲 似乎 满的 的 钦佩 为了 这 方式 的 进行中 .

卡菲似乎对这种处理方式充满赞赏。

" [wʌt] [ˌgærən'tiː] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] ['ɔːfər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [loʊn] [ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ? "
" **What** **guarantee** **have** **you** **to** **offer** **for** **this** **loan** **of** **three** **thousand** **francs** **?** **"**
" 什么 保证 有 你 到 提供 为了 这 贷款 的 三 千 法郎 ? "

“你为这三千法郎的贷款提供什么担保？”

" [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][maɪ]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [aɪ] [kən'fes] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [maɪ]['fjuːtʃər] .
" **No** **other** **than** **my** **present** **position** **,** **I** **confess** **,** **and** **above** **all** **,** **my** **future** **.**
" 不 其他 比 我的 展示 位置 , 我 承认 , 和 多于 全部 , 我的 未来 .

“除了我现在的处境，我承认，最重要的是，我的未来。”

" [æt; ət] - [rɪ'kwest] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd]['prɑːspekts][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
" **At** **Caffie's** **request** **he** **explained** **his** **plans** **and** **prospects** **for** **the** **future** **,**
" 在 - 要求 他 解释 他的 计划 和 前景 为了 这 未来 ,
[waɪl] [ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn] ,
while **the** **business** **man** **,**
尽管 这 商业 男人 ,

“应卡菲的要求，他向这位商人解释了他的未来计划和前景，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] , ['lisnd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm]
with **his** **cheek** **resting** **on** **his** **hand** **,** **listened** **,** **and** **from** **time** **to** **time**
和 他的 脸颊 休息 在 他的 手 , 听着 , 和 从 时间 到 时间
[briːðd] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [saɪ] ,
breathed **a** **stifled** **sigh** **,**
呼吸 一个 窒息 叹 ,

他手托着脸颊，侧耳倾听，不时发出压抑的叹息。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][groʊn] .
a **sort** **of** **groan** **.**
一个 种类 的 呻吟 .

一种呻吟声。

" [hʌm] ! [hʌm] !
" **Hum** **!** **hum** **!**
" 哼 ! 哼 !

“哼！哼！

" [hiː; hi] [sed] [wen] - ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
" he said when Saniel finished his explanation .
" 他 说 什么时候 - 完成的 他的 解释 .

“萨尼尔解释完后，他说道。”

" [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [juː; jʊ] [noʊ] :
" You know , my dear friend , you know :
" 你 知道 , 我的 亲爱的 朋友 , 你 知道 :

“你知道，我亲爱的朋友，你知道：

[tuː; tə] [fuːlz] [ə'loʊn] [ðə; ði] ['fjuːtʃɝz] [smaɪl] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [ə'pɪrz] ,
To fools alone the future's smile unchangeable appears ,
到 傻瓜 独自的 这 期货 微笑 不可改变的 出现 ,

只有傻瓜才会看到未来永恒不变的微笑。

[fɔːr; fər]['fraɪdiːz, 'fraɪˌdeɪz] ['læftər] ['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdiːz] [sʌn] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] ['bɪtər] [terz] . "
For Friday's laughter Sunday's sun may change to bitter tears . "
为了 星期五的 笑声 星期天 太阳 可能 改变 到 苦的 眼泪 . "

周五的欢笑，周日的阳光或许会变成苦涩的泪水。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] . "
" It is Sunday with you , my dear sir . "
" 它 是 星期日 和 你 , 我的 亲爱的 先生 . "

“亲爱的先生，您那边今天是星期天。”

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][laɪf][nɔːr][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ]['enərdʒi] ,
" But I am not at the end of my life nor at the end of my energy ,
" 但 我 是 不是 在 这 结尾 的 我的 生活 也不 在 这 结尾 的 我的 活力 ,

但我还没有走到生命的尽头，我的精力也没有耗尽。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ]['enərdʒi] [meɪks] [ˌem 'iː]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] . "
and I assure you that my energy makes me capable of many things . "
和 我 保证 你 那 我的 活力 制作 我 有能力的 的 许多 事物 . "

我向你保证，我的精力使我能够做很多事情。

" [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['enərdʒi][kæn; kən][duː] .
" I do not doubt it ; I know what energy can do .
" 我 做 不是 怀疑 它 ; 我 知道 什么 活力 能 做 .

“我对此毫不怀疑；我知道能量能做什么。”

[tel] [ə; eɪ] [griːk] [huː] [ɪz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [goʊ]
Tell a Greek who is dying of hunger to go to heaven and he will go
告诉 一个 希腊语 WHO 是 垂死 的 饥饿 到 去 到 天堂 和 他 将要 去

告诉一个饿死的希腊人去天堂，他就会去。

['griːkjələs] - [ɪn] ['siːləm] , - , - . "
Graeculus esuriens in coelum , jusseris , ibit . "
格雷库鲁斯 - 在 体腔 , - , - . "

Graeculus esuriens in coelum, jusseris, ibit。”

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] .
" But I do not see that you have started for heaven .
" 但 我 做 不是 看 那 你 有 开始 为了 天堂 .

但我并没有看到你们已经踏上了通往天堂的路。

" [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['grɪməs] , [krɔːst] - [feɪs] .
" A smile of derision , accompanied by a grimace , crossed Caffies face .
" 一个 微笑 的 嘲笑 , 伴随 经过 一个 鬼脸 , 交叉 - 脸 .

卡菲脸上露出一丝嘲讽的笑容，同时还夹杂着一丝怪异的表情。

[bɪˈfɔːr] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːʒərər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [ˈseɪntiː] - [æn] , [huːm] [ˈevri] [wʌn] [kɔːld] [ə; eɪ]

Before	**becoming**	**the**	**usurer**	**of**	**the**	**Rue**	**Sainte**	**-**	**Anne**	**,**	**whom**	**every**	**one**	**called**	**a**
前	成为	这	高利贷者	的	这	后悔	圣特	-	安妮	,	谁	每一个	一	称为	一个

['ræskl] ,

rascal	**,**
恶棍	,

在成为圣安妮街的高利贷者之前，人人都称他为恶棍，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈtɜːrni] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ˈdepjuti] [dʒʌdʒ] ,

he	**had**	**been**	**attorney**	**in**	**the**	**country**	**,**	**deputy**	**judge**	**,**
他	有	到过	律师	在	这	国家	,	副	法官	,

他曾是该国的律师、副法官，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʌnˈmerɪtɪd] [ˈiːvəlz][hæd; həd][əˈblaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [ænd; ənd][tuː; tə][haɪd][ðə; ði]

and	**if**	**unmerited**	**evils**	**had**	**obliged**	**him**	**to**	**resign**	**and**	**to**	**hide**	**the**
和	如果	不应得的	罪恶	有	有义务	他	到	辞职	和	到	隐藏	这

[ʌnˈplez(ə)nt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn][ˈpærɪs] ,

unpleasant	**circumstances**	**in**	**Paris**	**,**
令人不快的	情况	在	巴黎	,

如果无端的不幸迫使他辞职，并隐瞒巴黎的不愉快情况，

[hiː; hi] [ˈnevər] [lɔːst] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [baɪ][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [əˈbʌv]

he	**never**	**lost**	**an**	**opportunity**	**to**	**prove**	**that**	**by**	**education**	**he**	**was**	**far**	**above**
他	绝不	丢失的	一个	机会	到	证明	那	经过	教育	他	曾是	远的	多于

[hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

his	**present**	**position**	**.**
他的	展示	位置	.

他从不放过任何机会来证明，凭借他的教育背景，他远远高于他目前的地位。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðɪs] [nuː] [ˈklaɪənt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] ,

Finding	**this**	**new**	**client**	**a**	**man**	**of**	**learning**	**,**
寻找	这	新的	客户	一个	男人	的	学习	,

发现这位新客户是一位博学之士，

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [meɪk] [kwoʊˈteɪʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv]

he	**was**	**glad**	**to**	**make**	**quotations**	**that**	**he**	**thought**	**would**	**make**	**him**	**worthy**	**of**
他	曾是	高兴的	到	制作	引文	那	他	想法	会	制作	他	值得	的

[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

consideration	**.**
考虑	.

他很高兴能说出一些他认为能让他获得重视的话。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [pərˈhæps] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [griːk] , " - [rɪˈplaɪd] ; " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem]

"	**It**	**is**	**,**	**perhaps**	**,**	**because**	**I**	**am**	**not**	**Greek**	**,**	**"**	**Saniel**	**replied**	**;**	**"**	**but**	**I**	**am**
"	它	是	,	也许	,	因为	我	是	不是	希腊语	,	"	-	回复	;	"	但	我	是

[æn; ən]

an
一个

“或许是因为我不是希腊人，”萨尼尔回答说；“但我是一个

, [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌntri] [hæv; həv] [greɪt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [streŋθ] .

Auvergnat	**,**	**and**	**the**	**men**	**of**	**my**	**country**	**have**	**great**	**physical**	**strength**	**.**
奥弗涅	,	和	这	男人	的	我的	国家	有	伟大的	身体的	力量	.

奥弗涅人，而且我国男子体格强壮。

" [kæfi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Caffie**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	卡菲	摇晃	他的	头	.

卡菲摇了摇头。

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" My dear sir , " he said ,
" 我的 亲爱的 先生 , " 他 说 ,

“我亲爱的先生，”他说。

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn]
" I might as well tell you frankly that I do not believe the thing can be done
" 我 可能 作为 出色地 告诉 你 坦率地说 那 我 做 不是 相信 这 事物 能 是 完毕
.
:
.

“我不妨坦白地告诉你，我不认为这件事能做到。”

[aɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ['wɪlɪŋli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [riːd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] ,
I would do it myself willingly , because I read intelligence in your face ,
我 会 做 它 我 心甘情愿 , 因为 我 读 智力 在 你的 脸 ,

我愿意亲自去做，因为我从你的脸上看出了智慧。

[ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [hoʊl] ['pɜːrs(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪn'spaɪər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] ;
and resolution in your whole person , which inspire me with confidence in you ;
和 解决 在 你的 所有的 人 , 哪个 启发 我 和 信心 在 你 ;

你身上所展现出的坚定决心，让我对你充满信心；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
but I have no money to put into such speculations .
但 我 有 不 钱 到 放 进入 这样的 猜测 .

但我没有钱投入到这种投机活动中。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ə; eɪ][goʊ] - [bɪ'twiːn] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
I can only be , as usual , a go - between — that is to say ,
我 能 仅有的 是 , 作为 通常 , 一个 去 - 之间 — 那 是 到 说 ,

我只能像往常一样做中间人——也就是说，

[aɪ][kæn; kən] [prə'poʊz] [ðə; ðɪ] [loʊn] [tuː; tə][wʌn] [ʌv; əv][maɪ]['klaɪənts] ,
I can propose the loan to one of my clients ,
我 能 提出 这 贷款 到 一 的 我的 客户 ,

我可以向我的一个客户推荐这笔贷款。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but I do not know one who would be contented with the guarantee of a
但 我 做 不是 知道 一 WHO 会 是 满足 和 这 保证 的 一个
['fjuːtʃər] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .
future that is more or less uncertain .
未来 那 是 更多的 或者较少的 不确定 .

但我不知道有谁会满足于一个或多或少充满不确定性的未来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['dɑːktɝz] [ɪn]['pærɪs] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
There are so many doctors in Paris who are in your position .
那里 是 所以 许多 医生 在 巴黎 WHO 是 在 你的 位置 .

巴黎有很多医生和你处境一样。

" - [roʊz] .
" Saniel rose .
" - 玫瑰 .

萨尼尔站了起来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [kraɪd] [kæfi] .
" Are you going ? " cried Caffie .
" 是 你 去 ? " 哭 卡菲 .

“你要走吗？”卡菲喊道。

" [bʌt; bət] — "
" **But** **—** "
" 但 — "

“但-”

" [sɪt] [daʊn] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] !
" **Sit** **down** **,** **my** **dear** **sir** **!**
" 坐 向下 , 我的 亲爱的 先生 !

“请坐，先生！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][juːz][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði]['hænd(ə)l]['æftər][ðə; ði][æks] .
It **is** **no** **use** **to** **throw** **the** **handle** **after** **the** **axe** **.**
它 是 不 使用 到 扔 这 处理 后 这 斧头 .

把斧柄扔掉是没用的。

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,
You **make** **me** **a** **proposition** **,** **and** **I** **show** **you** **the** **difficulties** **in** **the** **way** **,**
你 制作 我 一个 主张 , 和 我 展示 你 这 困难 在 这 方式 ,

你给我提个建议，我给你指出其中的困难。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ɪm'bærəsmənt] .
but **I** **do** **not** **say** **there** **is** **no** **way** **to** **extricate** **you** **from** **embarrassment** **.**
但 我 做 不是 说 那里 是 不 方式 到 解脱 你 从 尴尬 .

但我并不是说没有办法让你摆脱尴尬。

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [ə'raʊnd] .
I **must** **look** **around** **.**
我 必须 看 大约 .

我得四处看看。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ;
I **have** **known** **you** **only** **a** **few** **minutes** **;**
我 有 已知 你 仅有的 一个 很少 分钟 ;

我认识你才几分钟；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ,
but **it** **does** **not** **take** **long** **to** **appreciate** **a** **man** **like** **you** **,** **and** **,**
但 它 做 不是 拿 长的 到 欣赏 一个 男人 喜欢 你 , 和 ,

但欣赏像你这样的男人并不需要太长时间，而且，

['fræŋkli] , [juː; jʊ][ɪn'spaɪər][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .
frankly **,** **you** **inspire** **me** **with** **great** **interest** **.**
坦率地说 , 你 启发 我 和 伟大的 兴趣 .

坦白说，你让我产生了浓厚的兴趣。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [wɪʃ] ?
" **What** **did** **he** **wish** **?**
" 什么 做过 他 希望 ?

他想要什么?

- [wʌz; wəz][nɑːt]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ][wɜːrdz] ,
Saniel **was** **not** **simple** **enough** **to** **be** **caught** **by** **words** **,**
- 曾是 不是 简单的 足够的 到 是 捕捉 经过 字 ,

萨尼尔并非言语所能概括的简单人物。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] [fɑːp] [huː] [ək'septs] [wɪð; wɪθ] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] [ɔːl][ðə; ði] ['kɑːmpləmɛnts]
nor **was** **he** **a** **fop** **who** **accepts** **with** **gaping** **mouth** **all** **the** **compliments**
也不 曾是 他 一个 纨绔子弟 WHO 接受 和 张开的 嘴 全部 这 赞美
[ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
addressed **to** **him** **.**
已解决 到 他 .

他也不是那种对所有赞美之词都欣然接受的纨绔子弟。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][ɪn'spaɪər][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [mæn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Why	**did**	**he**	**inspire**	**a**	**sudden**	**interest**	**in**	**this**	**man**	**who**	**had**	**the**	**reputation**	**of**
为什么	做过	他	启发	一个	突然	兴趣	在	这	男人	WHO	有	这	名声	的

['pʊʃɪŋ] ['bɪznəs] ['mætərz] [tuː; tə] [ɪk'striːmz] ?

pushing	**business**	**matters**	**to**	**extremes**	**?**
推动	商业	事情	到	极端情况	?

为什么他突然引起了人们对这位以行事极端著称的商界人士的兴趣?

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] .

He	**would**	**find**	**out**	**.**
他	会	寻找	出去	.

他会查明的。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

In	**the**	**mean**	**time**	**he**	**would**	**be**	**on**	**his**	**guard**	**.**
在	这	意思是	时间	他	会	是	在	他的	警卫	.

与此同时，他会保持警惕。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɪmpəθi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**thank**	**you**	**for**	**your**	**sympathy**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	感谢	你	为了	你的	同情	,	"	他	说	.

“谢谢你的同情，”他说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['juːsf(ə)l] .

"	**I**	**shall**	**prove**	**to**	**you**	**that**	**it**	**is**	**real**	**,**	**and**	**that**	**it**	**may**	**become**	**useful**	**.**
"	我	将	证明	到	你	那	它	是	真实的	,	和	那	它	可能	变得	有用	.

“我将向你们证明它是真实的，而且它可能有用。”

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɑːnt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

You	**come**	**to**	**me**	**because**	**you**	**want**	**three**	**thousand**	**francs**	**.**
你	来	到	我	因为	你	想	三	千	法郎	.

你来找我是因为你想要三千法郎。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][traɪ] ,

I	**hope**	**I**	**may**	**find**	**them**	**for**	**you**	**,**	**and**	**I**	**promise**	**to**	**try**	**,**
我	希望	我	可能	寻找	他们	为了	你	,	和	我	承诺	到	尝试	,

我希望能帮你找到它们，我保证会尽力。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , ['veri] ['dɪfɪkəlt] .

though	**it**	**will**	**be**	**difficult**	**,**	**very**	**difficult**	**.**
尽管	它	将要	是	难的	,	非常	难的	.

虽然这会很困难，非常困难。

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

They	**will**	**make**	**you**	**secure**	**for**	**the**	**present**	**.**
他们	将要	制作	你	安全的	为了	这	展示	.

它们能让你暂时感到安全。

[bʌt; bət] [wɪl] [ðeɪ] [ə'ʃʊr] [jʊr; jər]['fjuːtʃər] ?

But	**will**	**they**	**assure**	**your**	**future**	**?**
但	将要	他们	保证	你的	未来	?

但它们能保证你的未来吗?

[ðæt] [ɪz] ,

that	**is**	**,**
那	是	,

那是，

[wɪl] [ðeɪ] [pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wɜːrks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən]

will	they	permit	you	to	continue	the	important	works	of	which	you	have	spoken
将要	他们	允许	你	到	继续	这	重要的	作品	的	哪个	你	有	说

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

他们会允许你继续进行你曾跟我谈及的那些重要工作吗?

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['fjuːtʃər] [dɪ'pendz] ?

and	on	which	your	future	depends	?
和	在	哪个	你的	未来	取决于	?

你的未来就取决于此吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[jʊr; jər] ['strʌglz] [wɪl] [suːn] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

Your	struggles	will	soon	begin	again	.
你的	斗争	将要	很快	开始	再次	.

你的苦难很快又将开始。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃeɪk] [jɔːr'self] [klɪr] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['kɛrz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər]

And	you	must	shake	yourself	clear	from	such	cares	in	order	to	secure	for
和	你	必须	摇	你自己	清除	从	这样的	关心	在	命令	到	安全的	为了

[jɔːr'self] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ðæt] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [æd'væns] ['ræpɪdli] .

yourself	the	liberty	that	is	indispensable	if	you	wish	to	advance	rapidly	.
你自己	这	自由	那	是	必不可少	如果	你	希望	到	进步	快速	.

你必须摆脱这些烦恼，才能获得自由，而自由对于快速进步是必不可少的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðɪs] ['friːdəm] [frʌm; frəm] ['kɛrz] [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪbərti] ,

And	to	obtain	this	freedom	from	cares	and	this	liberty	,
和	到	获得	这	自由	从	关心	和	这	自由	,

为了获得这种摆脱忧虑的自由和这种自由，

[aɪ] [siː] ['oʊnli][wʌn] [weɪ] — [juː; jʊ][mʌst; məst] ['mæri] .

I	see	only	one	way	—	you	must	marry	.
我	看	仅有的	一	方式	—	你	必须	结婚	.

我只看到一条路——你必须结婚。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

- [twɪkst] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [siː]

'	TWIXT	THE	DEVIL	AND	THE	DEEP	SEA
-	中间	这	魔鬼	和	这	深的	海

《魔鬼与深海之间》

- , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['roʊgəri] [frʌm; frəm]

Saniel	,	who	was	on	his	guard	and	expected	some	sort	of	roguery	from
-	,	WHO	曾是	在	他的	警卫	和	预期的	一些	种类	的	坏事	从

[ðɪs] [mæn] ,

this	man	,
这	男人	,

萨尼尔一直保持警惕，预料到这个人会耍些花招。

[hæd; həd][nɑːt] [fɔːr'siːn] [ðæt] [ðiːz] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɜːr; wər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]

had	not	foreseen	that	these	expressions	of	interest	were	leading	up	to	a
有	不是	预见	那	这些	表达式	的	兴趣	是	领导	向上	到	一个

[prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

proposal	of	marriage	,
提议	的	婚姻	,

并未预料到这些示好最终会发展成求婚。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

and	an	exclamation	of	surprise	escaped	him	.
和	一个	感叹	的	惊喜	逃脱	他	.

他不禁惊呼一声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːr] - [bel] , [wɪtʃ] [ræŋ] [æt; ət] [ðæt]

But	it	was	lost	in	the	sound	of	the	door	-	bell	,	which	rang	at	that
但	它	曾是	丢失的	在	这	声音	的	这	门	-	钟	,	哪个	响铃	在	那

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

但就在这时，门铃响了，淹没了这一切。

[kæfi] [roʊz] .

Caffie	rose	.
卡菲	玫瑰	.

咖啡玫瑰。

" [haʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][klɜːrk] !

"	How	disagreeable	it	is	not	to	have	a	clerk	!
"	如何	令人不快的	它	是	不是	到	有	一个	职员	!

没有办事员真是太不方便了！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgərnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ʃoʊn]

He	went	to	open	the	door	with	an	eagerness	that	he	had	not	shown
他	去	到	打开	这	门	和	一个	渴望	那	他	有	不是	所示

[tuː; tə] - ,

to	Saniel	,
到	-	,

他急切地去开门，这种急切的神情是他之前对萨尼尔没有表现出来的。

[wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] ['piːp(ə)l] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

which	proved	that	he	had	no	fear	of	admitting	people	when	he	was	not
哪个	已证实	那	他	有	不	害怕	的	承认	人们	什么时候	他	曾是	不是

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

这证明，当他并非独自一人时，他并不害怕收留他人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][klɜːrk][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .

It	was	a	clerk	from	the	bank	.
它	曾是	一个	职员	从	这	银行	.

那是银行的一名职员。

" [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] , " [kæfi] [sed] , [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

"	You	will	permit	me	,	"	Caffie	said	,	on	returning	to	his	office	.
"	你	将要	允许	我	,	"	卡菲	说	,	在	返回	到	他的	办公室	.

“你会允许我的，”卡菲回到办公室后说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	It	will	take	but	an	instant	.
"	它	将要	拿	但	一个	立即的	.

“只需片刻。”

" [ðə; ði][klɜːrk] [tʊk] [ə; eɪ]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pɔːrt'foʊlioʊ][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kæfi] .

"	The	clerk	took	a	paper	from	his	portfolio	and	handed	it	to	Caffie	.
"	这	职员	采取	一个	纸	从	他的	文件夹	和	递交	它	到	卡菲	.

“职员从公文包里拿出一张纸，递给了卡菲。”

[kæfi] [druː] [ə; eɪ] [kiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vest] ,

Caffie	drew	a	key	from	the	pocket	of	his	vest	,
卡菲	画	一个	钥匙	从	这	口袋	的	他的	背心	,

卡菲从背心口袋里掏出一把钥匙，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði]['aɪərn] [seɪf] [pleɪst] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [desk] ,

with	which	he	opened	the	iron	safe	placed	behind	his	desk	,
和	哪个	他	打开	这	铁	安全的	放置	在后面	他的	桌子	,

他用它打开了放在办公桌后面的铁保险箱。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [bɪlz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	turning	his	back	to	Saniel	and	the	clerk	counted	the	bills	which	they
和	转弯	他的	后退	到	-	和	这	职员	计数	这	账单	哪个	他们

[hɜːrd] ['rʌs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

heard	rustle	in	his	hands	.
听到	沙沙	在	他的	双手	.

他背对着萨尼尔，店员开始数钞票，他们听到钞票在他手中沙沙作响。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [roʊz] ,

Presently	he	rose	,
目前	他	玫瑰	,

他随即起身，

[ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] [hiː; hi] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði][læmp][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]

and	closing	the	door	of	the	safe	he	placed	under	the	lamp	the	package	of
和	结束	这	门	的	这	安全的	他	放置	在下面	这	灯	这	包裹	的

[bɪlz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] .

bills	that	he	had	counted	.
账单	那	他	有	计数	.

他关上保险箱的门，把数好的那包钞票放在灯下。

[ðə; ði][klɜːrk] [ðen] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][pɔːrt'foʊlioʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

The	clerk	then	counted	them	,	and	placing	them	in	his	portfolio	took	his	leave	.
这	职员	然后	计数	他们	,	和	放置	他们	在	他的	文件夹	采取	他的	离开	.

职员清点了一下，把它们放进公文包里，然后离开了。

" [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] , " [kæfi] [sed] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːrm] - [tʃer] .

"	Close	the	door	when	you	go	out	,	"	Caffie	said	,	who	was	already	seated	in	his	arm	-	chair	.
"	关闭	这	门	什么时候	你	去	出去	,	"	卡菲	说	,	WHO	曾是	已经	坐着	在	他的	手臂	-	椅子	.

“出门时记得关门，”卡菲说道，他当时已经坐在扶手椅上了。

" [duː][nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] .

"	Do	not	be	afraid	.
"	做	不是	是	害怕的	.

不要害怕。

" [wen] [ðə; ði] [klɜːrk] [wʌz; wəz] [gɔːn] [kæfi] [əˈpɑːlədʒaɪzd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .

"	When	the	clerk	was	gone	Caffie	apologized	for	the	interruption	.
"	什么时候	这	职员	曾是	已消失	卡菲	道歉	为了	这	中断	.

“店员离开后，卡菲为打断了她而道歉。”

" [let] [jʊ 'es] [kənˈtɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] .

"	Let	us	continue	our	conversation	,	my	dear	sir	.
"	让	我们	继续	我们的	对话	,	我的	亲爱的	先生	.

“让我们继续我们的谈话吧，先生。”

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [wei] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] ['pɜːrmənəntli] [frʌm; frəm]

I	told	you	that	there	is	only	one	way	to	relieve	you	permanently	from
我	讲述	你	那	那里	是	仅有的	一	方式	到	缓解	你	永久的	从

[ɪmˈbærəsmənt] ,

embarrassment	,
尴尬	,

我告诉过你，只有一种方法可以让你彻底摆脱尴尬。

[ænd; ənd] [ðæt] [wei] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['mærɪdʒ] ,

and	that	way	you	will	find	is	in	a	good	marriage	,
和	那	方式	你	将要	寻找	是	在	一个	好的	婚姻	,

这样你就会发现，美满的婚姻才是真谛。

[ðæt] [wɪl] [pleɪs] - [hɪk] [et] ['nʌŋk] - [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [sʌm; səm] [æt; ət] [jʊr; jər] [dɪ'spoʊz(ə)l] . "

that	will	place	'	hic	et	nunc	'	a	reasonable	sum	at	your	disposal	.	"
那	将要	地方	-	嗝	等	nunc	-	一个	合理的	和	在	你的	处理	.	"

这将使您“在此及之后”拥有一笔可观的金额可供支配。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːli] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mæri] [naʊ] ,

"	But	it	would	be	folly	for	me	to	marry	now	,
"	但	它	会	是	蠢事	为了	我	到	结婚	现在	,

但我现在结婚是愚蠢的，

[wen] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [waɪf] . "

when	I	have	no	position	to	offer	a	wife	.	"
什么时候	我	有	不	位置	到	提供	一个	妻子	.	"

当我没有地位可以娶妻时。”

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['fjuːtʃər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] ['spoʊkən] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈʃʊrəns] ,

"	And	your	future	,	of	which	you	have	just	spoken	with	so	much	assurance	,
"	和	你的	未来	,	的	哪个	你	有	只是	说	和	所以	很多	保证	,

“还有你的未来，你刚才那么自信地谈到了它，

[hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] ? "

have	you	no	faith	in	that	?	"
有	你	不	信仰	在	那	?	"

你对此毫无信心吗?

" [æn; ən] ['æbsəluːt] [feɪθ] — [æz; əz] [fɜːrm] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [wen] [aɪ] [fɜːrst] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv]

"	An	absolute	faith	—	as	firm	to	-	day	as	when	I	first	began	the	battle	of
"	一个	绝对	信仰	—	作为	公司	到	-	天	作为	什么时候	我	第一的	开始	这	战斗	的

[laɪf] , ['oʊnli] [braitə] .

life	,	only	brighter	.
生活	,	仅有的	更亮	.

“绝对的信念——就像我刚开始人生这场战斗时一样坚定，而且更加坚定。”

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[æz; əz] ['ʌðər] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hoʊp][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [wʌt]

as	others	have	not	the	same	reasons	that	I	have	to	hope	and	believe	what
作为	其他的	有	不是	这	相同的	原因	那	我	有	到	希望	和	相信	什么

[aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [bɪ'liːv] ,

I	hope	and	believe	,
我	希望	和	相信	,

因为其他人没有和我一样的理由去希望和相信我所希望和相信的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [dauts] [ʌv; əv][maɪ]['fjuːtʃər] .

it	is	quite	natural	that	they	should	feel	doubts	of	my	future	.
它	是	相当	自然的	那	他们	应该	感觉	疑虑	的	我的	未来	.

他们对我未来感到担忧是很自然的。

[juː; jʊ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ['ɪnstəntli] [ɪn][nɑːt] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [ˌgærən'tiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl]

You	felt	it	yourself	instantly	in	not	finding	it	a	good	guarantee	for	the	small
你	毛毡	它	你自己	即刻	在	不是	寻找	它	一个	好的	保证	为了	这	小的

[loʊn] [ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] . "

loan	of	three	thousand	francs	.	"
贷款	的	三	千	法郎	.	"

你立刻就感觉到了，因为它根本无法作为三千法郎小额贷款的良好担保。

" [ə; eɪ] [loʊn] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

"	A	loan	and	marriage	are	not	the	same	thing	.
"	一个	贷款	和	婚姻	是	不是	这	相同的	事物	.

贷款和婚姻不是一回事。

[ə; eɪ] [loʊn] [riˈliːvz] [juː; jʊ] [ˌtempə'rerəli] , [ænd; ənd] [liːvz] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə]['kɑːntrækt] ['sevrəl]

A	loan	relieves	you	temporarily	,	and	leaves	you	in	a	state	to	contract	several
一个	贷款	缓解	你	暂时地	,	和	树叶	你	在	一个	状态	到	合同	一些

['ʌðər] [sək'sesɪvli] ,

others	successively	,
其他的	依次	,

贷款可以暂时缓解你的压力，但会让你陷入困境，进而不得不接连背负其他债务。

[wɪtʃ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] , ['wiːkənz] [ðə; ði] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [juː; jʊ]['ɔːfər] .

which	,	you	must	acknowledge	,	weakens	the	guarantee	that	you	offer	.
哪个	,	你	必须	承认	,	减弱	这	保证	那	你	提供	.

你必须承认，这会削弱你所提供的保证。

[waɪl] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['ɪnstəntli] ['əupənz][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [jʊr; jər][æm'bɪʃ(ə)n] [wɪʃɪz] [tuː; tə]

While	a	marriage	instantly	opens	to	you	the	road	that	your	ambition	wishes	to
尽管	一个	婚姻	即刻	打开	到	你	这	路	那	你的	志向	愿望	到

['træv(ə)l] . "

travel	.	"
旅行	.	"

婚姻能立刻为你打开实现抱负的道路。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] . "

"	I	have	never	thought	of	marriage	.	"
"	我	有	绝不	想法	的	婚姻	.	"

“我从没想过结婚。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	If	you	should	think	of	it	?	"
"	如果	你	应该	思考	的	它	?	"

“如果你考虑过的话？”

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] . "

"	There	must	be	a	woman	first	of	all	.	"
"	那里	必须	是	一个	女士	第一的	的	全部	.	"

“首先，必须得有个女人。”

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prə'poʊz] [wʌn] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] ? "

"	If	I	should	propose	one	,	what	would	you	say	?	"
"	如果	我	应该	提出	一	,	什么	会	你	说	?	"

如果我提出一个建议，您会怎么说?

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

“但-”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sər'praɪzd] ? "

"	You	are	surprised	?	"
"	你	是	惊讶	?	"

你很惊讶吗?

" [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] . "

"	I	confess	that	I	am	.	"
"	我	承认	那	我	是	.	"

我承认我是。

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [maɪ] ['klaɪənts] ,

"	My	dear	sir	,	I	am	the	friend	of	my	clients	,
"	我的	亲爱的	先生	,	我	是	这	朋友	的	我的	客户	,

“我亲爱的先生，我是我的客户的朋友，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [aɪ] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['fɑːðər] .

and	for	many	of	them	—	I	dare	to	say	it	—	a	father	.
和	为了	许多	的	他们	—	我	敢	到	说	它	—	一个	父亲	.

对他们中的许多人来说——我敢说——是一位父亲。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɔːtər]

And	having	much	affection	for	a	young	woman	,	and	for	the	daughter
和	拥有	很多	感情	为了	一个	年轻的	女士	,	和	为了	这	女儿

[ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [frendz] ,

of	one	of	my	friends	,
的	一	的	我的	朋友们	,

而且，我对一位年轻女子，也是我一位朋友的女儿，抱有很深的好感。

[waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ]

while	listening	to	you	I	thought	that	one	or	the	other	might	be	the	woman	you
尽管	聆听	到	你	我	想法	那	一	或者	这	其他	可能	是	这	女士	你

[niːd] .

need	.
需要	.

听你讲述的时候，我觉得她们俩之中或许有一个人就是你需要的那个女人。

[bəuθ] [hæv; həv] ['fɔːtʃənz] ,

Both	have	fortunes	,
两个都	有	财富	,

两人都拥有财富，

[ænd; ənd] [bəuθ] [pə'zes] ['fɪzɪk(ə)l] [ət'rækʃnz] [ðæt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] [laɪk] [jɔːr'self] [hæz; həz] [ə; eɪ]

and	both	possess	physical	attractions	that	a	handsome	man	like	yourself	has	a
和	两个都	具有	身体的	景点	那	一个	英俊的	男人	喜欢	你自己	有	一个

[raɪt] [tuː; tə] [dɪ'mænd] .

right	to	demand	.
正确的	到	要求	.

她们都拥有像你这样英俊的男士有权追求的迷人外貌。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [aɪ][hæv; həv][ðer; ðər] ['fəutəgræfs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][meɪ] [siː] [fɔːr; fər]

And	for	the	rest	,	I	have	their	photographs	,	and	you	may	see	for
和	为了	这	休息	，	我	有	他们的	照片	，	和	你	可能	看	为了

[jɔːr'self] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

yourself	what	they	are	.
你自己	什么	他们	是	.

至于其他人，我有他们的照片，你可以自己看看他们是什么人。

" [hiː; hi]['oʊpənd][ə; eɪ] [drɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][desk] , [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ'tiː][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]

"	He	opened	a	drawer	in	his	desk	,	and	took	from	it	a	package	of
"	他	打开	一个	抽屉	在	他的	桌子	，	和	采取	从	它	一个	包裹	的

['fəutəgræfs] .

photographs	.
照片	.

他打开办公桌上的一个抽屉，从中取出一包照片。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm]['oʊvər] - [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

As	he	turned	them	over	Saniel	saw	that	they	were	all	portraits	of	women	.
作为	他	转向	他们	超过	-	锯	那	他们	是	全部	肖像	的	女性	.

萨尼尔翻过照片一看，发现全是女性画像。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tuː] [ænd; ənd] ['hændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] - .

Presently	he	selected	two	and	handed	them	to	Saniel	.
目前	他	已选	二	和	递交	他们	到	-	.

他随即挑选了两件交给萨尼尔。

[wʌn] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [frʌm; frəm] ['θɜːrti] - [eɪt] [tuː; tə] ['fɔːrti] ['jɪrz] , ['kɔːrpjələnt] , [roʊ'bʌst] ,

One	represented	a	woman	from	thirty	-	eight	to	forty	years	,	corpulent	,	robust	,
一	代表	一个	女士	从	三十	-	八	到	四十	年	，	肥胖的	，	强壮的	，

其中一幅描绘的是一位年龄在38岁到40岁之间的女性，体态丰腴，身材健壮。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['hɔːrəb(ə)l] [tʃiːp] ['dʒuːəlri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [pʊt][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði]

covered	with	horrible	cheap	jewelry	that	she	had	evidently	put	on	for	the
涵盖	和	可怕	便宜的	珠宝	那	她	有	显然	放	在	为了	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['foʊtəˌgræft] .

purpose	of	being	photographed	.
目的	的	存在	拍摄	.

她身上戴着劣质的珠宝，显然是为了拍照而特意戴上的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] , ['prɪti] , ['sɪmpli] [ænd; ənd]

The	other	was	a	young	girl	of	about	twenty	years	,	pretty	,	simply	and
这	其他	曾是	一个	年轻的	女孩	的	关于	二十	年	，	漂亮的	，	简单地	和

['elɪgəntli] [drest] ,

elegantly	dressed	,
优雅地	穿着	,

另一个是二十岁左右的年轻女孩，长相漂亮，穿着朴素而优雅。

[huːz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði]

whose	distinguished	and	reserved	physiognomy	was	a	strong	contrast	to	the
谁	杰出的	和	预订的	面相学	曾是	一个	强的	对比	到	这

[fɜːrst] ['pɔːrtrət] .

first	portrait	.
第一的	肖像	.

他那高贵而内敛的面容与第一幅肖像形成了鲜明的对比。

[waɪl] - [lʊkt] [æt; ət] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [kæfi] ['stʌdid] [hɪm; ɪm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]

While	Saniel	looked	at	these	pictures	Caffie	studied	him	,	trying	to	discover	the
尽管	-	看起来	在	这些	图片	卡菲	研究	他	，	尝试	到	发现	这

[ɪ'fekt] [ðeɪ] [prə'duːst] .

effect	they	produced	.
影响	他们	生产	.

当萨尼尔看着这些照片时，卡菲观察着他，试图发现这些照片产生了什么效果。

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]

"	Now	that	you	have	seen	them	,	"	he	said	,	"	let	us	talk	of	them	a
"	现在	那	你	有	已见	他们	,	"	他	说	,	"	让	我们	讲话	的	他们	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

“既然你们已经看到了,”他说，“那我们就来谈谈它们吧。”

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ˌem 'iː] ['betər] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fræŋknəs] [ɪt'self] ,

If	you	knew	me	better	,	my	dear	sir	,	you	would	know	that	I	am	frankness	itself	,
如果	你	知道	我	更好的	,	我的	亲爱的	先生	,	你	会	知道	那	我	是	坦率	本身	,

亲爱的先生，如果您更了解我，就会知道我为人坦率直言。

[ænd; ənd][ɪn] ['bɪznəs] [maɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][tuː; tə] [tel] ['evriθɪŋ] , [ðə; ðɪ] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bæd] ,

and	in	business	my	principle	is	to	tell	everything	,	the	good	and	the	bad	,
和	在	商业	我的	原则	是	到	告诉	一切	,	这	好的	和	这	坏的	,

在商业领域，我的原则是如实告知一切，好的坏的都包括在内。

[soʊ] [ðæt] [maɪ]['klaɪənts][ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪ'sɪʒənz] [ðeɪ] [meɪk] .

so	that	my	clients	are	responsible	for	the	decisions	they	make	.
所以	那	我的	客户	是	负责任的	为了	这	决策	他们	制作	.

这样我的客户就要为自己做出的决定负责。

[ɪn] [riˈæləti] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bæd] [ə'baʊt] [ðiːz] [tuː] ['pɜ-ːsənz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ,

In	reality	,	there	is	nothing	bad	about	these	two	persons	,	because	,	if	there	were	,
在	现实	,	那里	是	没有什么	坏的	关于	这些	二	人	,	因为	,	如果	那里	是	,

事实上，这两个人并没有什么不好的地方，因为，如果有的话，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [prə'poʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	would	not	propose	them	to	you	.
我	会	不是	提出	他们	到	你	.

我不会向你推荐他们。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [maɪ] ['delɪkəsi] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ]

But	there	are	certain	things	that	my	delicacy	compels	me	to	point	out	to	you
但	那里	是	肯定	事物	那	我的	美味	强制	我	到	观点	出去	到	你

,

,

,

但是，出于我的敏感，有些事情我不得不提醒你。

[wɪtʃ] [aɪ][duː] ['fræŋkli] ,

which	I	do	frankly	,
哪个	我	做	坦率地说	,

坦白说，我的确这么做了。

['fiːlɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [sleɪv] [ʌv; əv] ['nærəʊ] ['predʒudisiz] .

feeling	certain	that	a	man	like	you	is	not	the	slave	of	narrow	prejudices	.
感觉	肯定	那	一个	男人	喜欢	你	是	不是	这	奴隶	的	狭窄的	偏见	.

确信像你这样的人不会受狭隘偏见的束缚。

" [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][peɪn] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][dʒɔː]

"	An	expression	of	pain	passed	over	his	face	,	and	he	clasped	his	jaw
"	一个	表达	的	疼痛	通过了	超过	他的	脸	,	和	他	紧握	他的	颚

[wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

with	both	hands	.
和	两个都	双手	.

“他脸上闪过一丝痛苦的表情，双手紧紧地捂住下巴。”

" [juː; jʊ] ['sʌfər] ?

"	You	suffer	?
"	你	遭受	?

你感到痛苦吗?

" - [æskt] .
" Saniel asked .
" - 问 .

萨尼尔问道。

" [jes] , [frʌm; frəm][maɪ] [tiːθ] , ['kruːəli] .
" Yes , from my teeth , cruelly .
" 是的 , 从 我的 牙齿 , 残酷地 .

“是的，从我的牙齿里，残酷地。”

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;
Pardon me that I show it ;
赦免 我 那 我 展示 它 ;

请原谅我把它展示出来；

[aɪ] [noʊ] [baɪ][maɪ'self] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ə'nɔɪɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz]
I know by myself that nothing is more annoying than the sight of the sufferings
我 知道 经过 我 那 没有什么 是 更多的 恼人的 比 这 视线 的 这 苦难
[ʌv; əv] ['ʌðər] . "
of others . "
的 其他的 . "

我亲身经历过，没有什么比看到别人受苦更令人难受的了。

" [æt; ət] [liːst] [nɑːt][tuː; tə] ['dɑːktɚz] . "
" At least not to doctors . "
" 在 至少 不是 到 医生 . "

“至少对医生来说不是。”

" ['nevər] [maɪnd] ; [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ]['klaɪənts] .
" Never mind ; we will return to my clients .
" 绝不 头脑 ; 我们 将要 返回 到 我的 客户 .

“没关系，我们会回去服务我的客户。”

[ðɪs] [wʌn] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'dʒuːəld] ['wʊmən] — " [ɪz] ,
This one " — and he touched the portrait of the bejewelled woman — " is ,
这 一 " — 和 他 感动 这 肖像 的 这 镶满珠宝的 女士 — " 是 ,
[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [di'vaind] [ɔːl'redi] ,
as you have divined already ,
作为 你 有 神谕 已经 ,

“这幅画——”他摸了摸那幅佩戴珠宝的女人画像——“正如你已经猜到的那样，

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] ['wɪdoʊ] .
a widow , a very amiable widow .
一个 寡妇 , 一个 非常 可亲 寡妇 .

一位寡妇，一位非常和蔼可亲的寡妇。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
Perhaps she is a little older than you are , but that is nothing .
也许 她 是 一个 小的 老 比 你 是 , 但 那 是 没有什么 .

她或许比你年纪稍大一些，但这又有什么关系呢?

[jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd]
Your experience must have taught you that the man who wishes to be loved
你的 经验 必须 有 教授 你 那 这 男人 WHO 愿望 到 是 喜爱
,
,
,

你的经历一定告诉你，渴望被爱的男人，

['tendərli] [lʌvd] , ['pæmpərd] , [kə'rest] , [spɔɪld] , [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['oʊldər][ðæn; ðən]
tenderly loved , pampered , caressed , spoiled , should marry a woman older than
温柔地 喜爱 , 娇惯 , 被爱抚 , 被宠坏了 , 应该 结婚 一个 女士 老 比
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

被温柔宠爱、呵护、爱抚、娇惯，应该娶一个比自己年长的女人。

[huː] [wɪl] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][sʌn] .
who will treat him as a husband and as a son .
WHO 将要 对待 他 作为 一个 丈夫 和 作为 一个 儿子 .

会像对待丈夫和儿子一样对待他的人。

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['mɜːrtʃənt] , [huː] , [hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] ,
Her first husband was a careful merchant , who , had he lived ,
她 第一的 丈夫 曾是 一个 小心 商人 , WHO , 有 他 居住地 ,

她的第一任丈夫是一位谨慎的商人，如果他还活着的话，

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði] ['bʊtʃər] ['bɪznəs] " — [hiː; hi] ['mʌmbld] [ðɪs]
would have made a large fortune in the butcher business " — he mumbled this
会 有 制成 一个 大的 财富 在 这 屠夫 商业 " — 他 喃喃自语 这
[wɜːrd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [prə'naʊnsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] — " [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][daɪd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]
word instead of pronouncing it clearly — " but although he died just at the
单词 反而 的 发音 它 清楚地 — " 但 虽然 他 死亡 只是 在 这
[taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ,
time when his affairs were beginning to develop ,
时间 什么时候 他的 事务 是 开始 到 发展 ,

“他本可以靠屠宰生意发大财”——他含糊不清地念着这个词，而不是清晰地发音——“但是，尽管他死的时候，他的事业才刚刚开始发展起来，

[hiː; hi] [left] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] - ['ɪnkʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
he left twenty thousand pounds ' - income to his wife .
他 左边 二十 千 磅 - 收入 到 他的 妻子 .

他留给妻子两万英镑的收入。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [ɪz] [gʊd] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd]
As I have told you what is good , I must tell you what is to be regretted
作为 我 有 讲述 你 什么 是 好的 , 我 必须 告诉 你 什么 是 到 是 后悔
.
:
.

既然我已经告诉了你们什么是好的，我也必须告诉你们什么是应该后悔的。

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [geɪ] [kəm'pænjənz] , [ðɪs] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] [bɪ'keɪm] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [ɪn'tempərəns]
Carried away by gay companions , this intelligent man became addicted to intemperance
携带 离开 经过 同性恋 同伴 , 这 聪明的 男人 成为 上瘾 到 放纵
,
,
,

这位聪明的男子被同性恋同伴带入了酗酒的恶习。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət] [sə'luːn] [ʃiː; ʃi] [suːn] [tʊk] [tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ,
and from drinking at saloons she soon took to drinking at home ,
和 从 喝 在 酒吧 她 很快 采取 到 喝 在 家 ,

她很快就从在酒吧喝酒转为在家喝酒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [dræŋk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and his wife drank with him .
和 他的 妻子 喝 和 他 .

他的妻子也和他一起喝酒。

[aɪ][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'fɔːrmd] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

I	have	every	reason	to	believe	that	she	has	reformed	;	but	,	if	it	is
我	有	每一个	原因	到	相信	那	她	有	改革后的	;	但	, 如果		它	是

['ʌðərwaɪz] ,

otherwise	,
否则	,

我有充分的理由相信她已经改过自新；但是，如果事实并非如此，

[juː; jʊ] , [ə; eɪ]['dɑːktər] , [kæn; kən] ['iːzəli] [kjʊr] [hɜːr; hər] — "

you	,	a	doctor	,	can	easily	cure	her	—	"
你	,	一个	医生	,	能	容易地	治愈	她	—	"

你身为医生，很容易就能治好她——”

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	You	believe	it	?	"
"	你	相信	它	?	"

你相信吗?

" [wɪ'ðaʊt] [daʊt] .

"	Without	doubt	.
"	没有	怀疑	.

毫无疑问。

[haʊ'evər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [juː; jʊ] [niːd] ['oʊnli][let][hɜːr; hər][ə'loʊn] ,

However	,	if	it	is	impossible	,	you	need	only	let	her	alone	,
然而	,	如果	它	是	不可能的	,	你	需要	仅有的	让	她	独自的	,

但是，如果实在不行，你只需要让她一个人待着就行了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][vaɪs] [wɪl] [suːn] ['kæri] [hɜːr; hər][ɔːf] ; [ænd; ənd] ,

and	her	vice	will	soon	carry	her	off	;	and	,
和	她	副	将要	很快	携带	她	离开	;	和	,

她的恶习很快就会夺走她的生命；而且，

[æz; əz][ðə; ði]['kɑːntrækt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [wɪʃɪz] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]

as	the	contract	will	be	made	according	to	my	wishes	in	view	of	such	an
作为	这	合同	将要	是	制成	根据	到	我的	愿望	在	看法	的	这样的	一个

[ɪ'vent] ,

event	,
事件	,

鉴于此，合同将按照我的意愿订立。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'kʌmbərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf]

you	will	find	yourself	invested	with	a	fortune	and	unencumbered	with	a	wife
你	将要	寻找	你自己	投资	和	一个	财富	和	不受阻碍的	和	一个	妻子

. "
: "
. "

你会发现自己拥有巨额财富，却摆脱了妻子的束缚。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ?

"	And	the	other	?
"	和	这	其他	?

“另一个呢？”

" - [sed] ,

"	Saniel	said	,
"	-	说	,

萨尼尔说：

[huː] [hæd; həd] ['lisnd] ['saɪləntli] [tuː; tə] [ðɪs] ['kjʊriəs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [kæfi]

who	had	listened	silently	to	this	curious	explanation	of	the	situation	that	Caffie
WHO	有	听着	默默	到	这	好奇的	解释	的	这	情况	那	卡菲

[meɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] [gʊd] - ['neɪtʃər] .

made	with	the	most	perfect	good	-	nature	.
制成	和	这	最多	完美的	好的	-	自然	.

那些静静聆听卡菲用最善良的本性对这种情况所做的奇特解释的人，都感到十分平静。

[soʊ] [greɪv] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['biːɪŋ] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðɪs]

So	grave	were	the	circumstances	that	he	could	not	help	being	amused	at	this
所以	严重	是	这	情况	那	他	可以	不是	帮助	存在	觉得好笑	在	这

[dɪ'ploʊməsi] .

diplomacy	.
外交	.

情况如此严峻，以至于他不禁对这种外交手段感到好笑。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [jʊr; jər] [dɪ'mænd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃruːd] [smaɪl] .

"	I	expected	your	demand	,	"	replied	the	agent	with	a	shrewd	smile	.
"	我	预期的	你的	要求	,	"	回复	这	代理人	和	一个	精明	微笑	.

“我预料到你会提出这样的要求，”经纪人带着一丝狡黠的微笑回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l] ['wɪdoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [tuː; tə] [ə'kwɪt] [maɪ]

"	And	if	I	spoke	of	this	amiable	widow	it	was	rather	to	acquit	my
"	和	如果	我	辐	的	这	可亲	寡妇	它	曾是	相当	到	开释	我的

['kɑːnʃəns] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] ['eni] [hoʊp] [ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ] .

conscience	than	with	any	hope	of	succeeding	.
良心	比	和	任何	希望	的	成功	.

“如果我谈到这位和蔼可亲的寡妇，与其说是为了成功，不如说是为了减轻我的良心负担。”

[haʊ'evər] [friː] [frʌm; frəm] ['predʒudisiz] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] , [wʌn] ['ɔːlweɪz] [ri'teinz] [ə; eɪ] [fjuː] .

However	free	from	prejudices	one	may	be	,	one	always	retains	a	few	.
然而	自由的	从	偏见	一	可能	是	,	一	总是	保留	一个	很少	.

即使一个人再没有偏见，也总会残留一些偏见。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ] [ʃer] [ðem; ðəm] .

I	understand	yours	,	and	more	than	that	,	I	share	them	.
我	理解	你的	,	和	更多的	比	那	,	我	分享	他们	.

我理解你的感受，而且，我也有同样的感受。

['hæpɪli] , [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

Happily	,	what	I	am	now	about	to	tell	you	is	something	quite	different	.
快乐地	,	什么	我	是	现在	关于	到	告诉	你	是	某物	相当	不同的	.

令人欣慰的是，我接下来要告诉你们的事情却截然不同。

[teɪk] [hɜːr; hər] ['foʊtəgræf] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [aɪ] [tɔːk] .

Take	her	photograph	,	my	dear	sir	,	and	look	at	it	while	I	talk	.
拿	她	照片	,	我的	亲爱的	先生	,	和	看	在	它	尽管	我	讲话	.

先生，请您拿走她的照片，在我说话的时候看着照片。

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [feɪs] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ?

A	charming	face	,	is	it	not	?
一个	迷人	脸	,	是	它	不是	?

多么迷人的一张脸啊！

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] ['faɪnli] ['edʒukeɪtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

She	has	been	finely	educated	at	a	fashionable	convent	.
她	有	到过	精细地	受过教育	在	一个	时髦	修道院	.

她在一所时髦的修道院接受了良好的教育。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ə; eɪ] [pɜːrl] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [wer] .

In	a	word	,	a	pearl	,	that	you	shall	wear	.
在	一个	单词	,	一个	珍珠	,	那	你	将	穿	.

总之，这是一颗你将佩戴的珍珠。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [flɔː] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][wʌn] .

And	now	I	must	tell	you	the	flaw	,	for	there	is	one	.
和	现在	我	必须	告诉	你	这	缺陷	,	为了	那里	是	一	.

现在我必须告诉你这个缺陷，因为它确实存在一个缺陷。

[huː] [ɪz] ['bleɪmləs] ?

Who	is	blameless	?
WHO	是	无责	?

谁是无辜的?

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['æktrəsɪz] ,

The	daughter	of	one	of	our	leading	actresses	,
这	女儿	的	一	的	我们的	领导	女演员	,

我们一位当红女演员的女儿，

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

after	leaving	the	convent	she	returned	to	live	with	her	mother	.
后	离开	这	修道院	她	返回	到	居住	和	她	母亲	.

离开修道院后，她回到母亲身边生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɪn] [ðɪs] [ɪn'vaɪrənmənt] - [ə'hemˌə'həm] !

It	was	there	,	in	this	environment	-	ahem	!
它	曾是	那里	,	在	这	环境	-	嗯	!

它就在那里，在这种环境下——咳咳!

[ə'hemˌə'həm] ! — [ðæt] [æn; ən]['æksɪdənt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

ahem	!	—	that	an	accident	happened	to	her	.
嗯	!	—	那	一个	事故	发生	到	她	.

咳！——她遭遇了一场意外。

[tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv]

To	be	brief	,	she	has	a	sweet	little	child	that	the	father	would	have
到	是	简短的	,	她	有	一个	甜的	小的	孩子	那	这	父亲	会	有

['rekəgnaɪzd] [ə'ʃʊrədli] ,

recognized	assuredly	,
认可	当然	,

简而言之，她有一个可爱的小孩，孩子的父亲肯定能认出来。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [ɔːl'redi] ['mærid] .

had	he	not	been	already	married	.
有	他	不是	到过	已经	已婚	.

如果他还没结婚的话。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæz; həz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ɪts]['fjuːtʃər][baɪ][æn; ən] [ɪn'daʊmənt] [ʌv; əv] [tuː]

But	at	least	he	has	provided	for	its	future	by	an	endowment	of	two
但	在	至少	他	有	假如	为了	它是	未来	经过	一个	捐赠基金	的	二

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [frænks] ,

hundred	thousand	francs	,
百	千	法郎	,

但他至少已经通过捐赠二十万法郎为它的未来做好了准备。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [huː'evər] ['mæriz] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [li'dʒitimaiziz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ]

in	such	a	way	that	whoever	marries	the	mother	and	legitimizes	the	child	will	enjoy
在	这样的	一个	方式	那	谁	结婚	这	母亲	和	使合法化	这	孩子	将要	享受

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [mə'dʒɔːrəti] .

the	interest	of	this	sum	until	the	child's	majority	.
这	兴趣	的	这	和	直到	这	孩子的	多数	.

这样，无论谁娶了母亲并使孩子合法化，都将享有这笔款项的利息，直到孩子成年。

[ɪf] [ðæt] ['evər] [ə'raivz] — [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər][soʊ]['frædʒ(ə)l] !

If	that	ever	arrives	—	these	little	creatures	are	so	fragile	!
如果	那	曾经	到达	—	这些	小的	生物	是	所以	脆弱的	!

如果真能实现的话——这些小家伙太脆弱了!

[juː; jʊ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] .

You	**being**	**a**	**physician**	**,**	**you**	**know**	**more**	**about**	**that**	**than**	**any**	**one**	**.**
你	存在	一个	医生	,	你	知道	更多的	关于	那	比	任何	一	.

作为一名医生，你比任何人都更了解这方面的情况。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [wɪl] [ɪn'herɪt] [hæf] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sʌn] ;

In	**case**	**of**	**an**	**accident**	**the**	**father**	**will**	**inherit**	**half**	**the**	**money**	**from**	**his**	**son**	**;**
在	案件	的	一个	事故	这	父亲	将要	继承	一半	这	钱	从	他的	儿子	;

如果发生意外，父亲将继承儿子一半的财产；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['kruːəl] [fɔːr; fər] [æn; ən] [oʊn] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ,

and	**if**	**it**	**seems**	**cruel**	**for**	**an**	**own**	**father**	**to**	**inherit**	**from**	**his**	**own**	**son**	**,**
和	如果	它	似乎	残忍的	为了	一个	自己的	父亲	到	继承	从	他的	自己的	儿子	,

如果让父亲继承自己儿子的遗产似乎很残酷，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [huː] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ðə; ði]

it	**is**	**quite**	**a**	**different**	**thing**	**when**	**it**	**is**	**a**	**stranger**	**who**	**receives**	**the**
它	是	相当	一个	不同的	事物	什么时候	它	是	一个	陌生人	WHO	接收	这

['fɔːrtʃən] .

fortune	**.**
财富	.

如果受赠者是陌生人，情况就完全不同了。

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['fræŋkli] ,

This	**is**	**all**	**,**	**my**	**dear**	**sir**	**,**	**plainly**	**and**	**frankly**	**,**
这	是	全部	,	我的	亲爱的	先生	,	显然	和	坦率地说	,

先生，这就是全部内容，坦率地说。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [duː] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [siː] [ðə; ði]

and	**I**	**will**	**not**	**do**	**you**	**the**	**injury**	**to**	**suppose**	**that**	**you**	**do**	**not**	**see**	**the**
和	我	将要	不是	做	你	这	受伤	到	认为	那	你	做	不是	看	这

[æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [niːd] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] ['fɜːrðər] .

advantages	**of**	**what**	**I**	**have**	**said**	**to**	**you**	**without**	**need**	**of**	**my**	**insisting**	**further**	**.**
优势	的	什么	我	有	说	到	你	没有	需要	的	我的	坚持	更远	.

我不会冒犯你，以为你不需要我进一步强调就能明白我所说的话的好处。

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ɪk'spleɪnd] ['klɪrli] , "

If	**I**	**have**	**not**	**explained**	**clearly**	**,**	**"**
如果	我	有	不是	解释	清楚地	,	"

如果我没有解释清楚的话……”

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [klɪr] . "

"	**But**	**nothing**	**is**	**more**	**clear**	**.**	**"**
"	但	没有什么	是	更多的	清除	.	"

但这一点再清楚不过了。

" — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [peɪn] [ðæt] ['pærəˌlaɪziz] [ˌem 'iː] .

"	**—**	**it**	**is**	**the**	**fault**	**of**	**this**	**pain**	**that**	**paralyzes**	**me**	**.**
"	—	它	是	这	过错	的	这	疼痛	那	麻痹	我	.

“——正是这种疼痛让我瘫痪。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [groʊn] [waɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] .

"	**And**	**he**	**groaned**	**while**	**holding**	**his**	**jaw**	**.**
"	和	他	呻吟	尽管	保持	他的	颚	.

他捂着下巴，呻吟了一声。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [tuːθ] ?

"	**You**	**have**	**a**	**troublesome**	**tooth**	**?**
"	你	有	一个	麻烦的	齿	?

“你牙齿不舒服吗？”

" - [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hu:] ['kwestʃənz] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] .

" Saniel said , with the tone of a physician who questions a patient .

" - 说 , 和 这 语气 的 一个 医生 WHO 问题 一个 病人 .

萨尼尔用医生询问病人的语气说道。

" [ɔ:l] [maɪ] [ti:θ] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'i:] .

" All my teeth trouble me .

" 全部 我的 牙齿 麻烦 我 .

我的牙齿都让我很不舒服。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] . "

To tell the truth , they are all going to pieces . "

到 告诉 这 真相 , 他们 是 全部 去 到 件 . "

说实话，他们都快崩溃了。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [kən'sʌltid] [ə; eɪ]['dɑ:ktər] ? "

" Have you consulted a doctor ? "

" 有 你 咨询 一个 医生 ? "

你咨询过医生吗?

" ['ni:ðər] [ə; eɪ]['dɑ:ktər][nɔ:r][ə; eɪ] ['dentɪst] .

" Neither a doctor nor a dentist .

" 两者都不 一个 医生 也不 一个 牙医 .

“既不是医生也不是牙医。”

[aɪ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] ['medɪs(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kən'sʌlt] ['dɑ:ktɝz] , [wɪtʃ] ['seldəm] ['hæpənz] ,

I have faith in medicine , of course ; but when I consult doctors , which seldom happens ,

我 有 信仰 在 药品 , 的 课程 ; 但 什么时候 我 咨询 医生 , 哪个 很少 发生 ,

我当然相信医学；但当我咨询医生时（这种情况很少发生），

[aɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] ,

I notice that they think much more of their own affairs than of what I am saying ,

我 注意 那 他们 思考 很多 更多的 的 他们的 自己的 事务 比 的 什么 我 是 说 ,

我注意到他们更关心自己的事，而不是我说的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ki:ps] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and that keeps me away from them .

和 那 保持 我 离开 从 他们 .

这让我远离了他们。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [wen] [ə; eɪ]['klaɪənt] [kən'sʌlts] [ˌem 'i:] , [aɪ] [pʊt] [maɪ'self][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

But , my dear sir , when a client consults me , I put myself in his place .

但 , 我的 亲爱的 先生 , 什么时候 一个 客户 咨询 我 , 我 放 我 在 他的 地方 .

但是，先生，当客户向我咨询时，我会设身处地地为他着想。

" [waɪl] [hi:; hi] [spoʊk] , - [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

" While he spoke , Saniel examined him , which he had not done until this moment ,

" 尽管 他 辐 , - 检查 他 , 哪个 他 有 不是 完毕 直到 这 片刻 ,

“他说话的时候，萨尼尔打量了他一番，这是他之前从未做过的事。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [saɪnz] [ʌv; əv]['ræpɪd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

and he saw the characteristic signs of rapid consumption .

和 他 锯 这 特征 标志 的 迅速的 消耗 .

他看到了快速消耗的典型迹象。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hʌŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [twaɪs] [hɪz; ɪz][saɪz] ,

His	**clothes**	**hung**	**on**	**him**	**as**	**if**	**made**	**for**	**a**	**man**	**twice**	**his**	**size**	**,**
他的	衣服	悬挂	在	他	作为	如果	制成	为了	一个	男人	两次	他的	尺寸	,

他的衣服松松垮垮地穿在他身上，像是给一个体型是他两倍大的人做的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ,

and	**his**	**face**	**was**	**red**	**and**	**shining**	**,**
和	他的	脸	曾是	红色的	和	灼灼	,

他脸涨得通红，闪闪发亮。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃeri] ['dʒeli] .

as	**if**	**he**	**were**	**covered**	**with**	**a**	**coating**	**of**	**cherry**	**jelly**	**.**
作为	如果	他	是	涵盖	和	一个	涂层	的	樱桃	果冻	.

仿佛他身上涂了一层樱桃果冻。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [tiːθ] ?

"	**Will**	**you**	**show**	**me**	**your**	**teeth**	**?**
"	将要	你	展示	我	你的	牙齿	?

“你愿意让我看看你的牙齿吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːv] [jʊr; jər] ['sʌfərɪŋz] . "

"	**It**	**may**	**be**	**possible**	**to**	**relieve**	**your**	**sufferings**	**.**	**"**
"	它	可能	是	可能的	到	缓解	你的	苦难	.	"

“或许可以减轻你的痛苦。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

"	**Do**	**you**	**think**	**so**	**?**
"	做	你	思考	所以	?

你这么认为吗?

" [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] .

"	**The**	**examination**	**did**	**not**	**last**	**long**	**.**
"	这	考试	做过	不是	最后的	长的	.

考试时间不长。

" [jʊr; jər] [maʊθ] [ɪz]['ɔːf(ə)n][draɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

"	**Your**	**mouth**	**is**	**often**	**dry**	**,**	**is**	**it**	**not**	**?**
"	你的	嘴	是	经常	干燥	,	是	它	不是	?

你经常感觉口干舌燥，是吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['θɜːrsti] ? "

"	**You**	**are**	**often**	**thirsty**	**?**	**"**
"	你	是	经常	渴	?	"

你经常感到口渴吗?

" ['ɔːlweɪz] . "

"	**Always**	**.**	**"**
"	总是	.	"

“总是。”

" [duː][juː; jʊ] [sliːp] [wel] ? "
" Do you sleep well ? "
" 做 你 睡觉 出色地 ? "

你睡得好吗?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [jʊr; jər] [saɪt] ['trʌblz] [juː; jʊ] ? "
" Your sight troubles you ? "
" 你的 视线 麻烦 你 ? "

“你的视力有问题吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] ? "
" Have you a good appetite ? "
" 有 你 一个 好的 食欲 ? "

你胃口好吗?

" [jes] , [aɪ] [iːt] ['hɑːrtɪli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [iːt] [ðə; ði] ['θɪnər] [aɪ] [bɪ'kʌm] .
" Yes , I eat heartily ; and the more I eat the thinner I become .
" 是的 , 我 吃 衷心地 ; 和 这 更多的 我 吃 这 更薄 我 变得 .

“是的，我吃得很多；而且我吃得越多，就越瘦。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] . "
I am turning into a skeleton . "
我 是 转弯 进入 一个 骨骼 . "

我快变成骷髅了。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['skɑːrz][frʌm; frəm] [bɔɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nek] . "
" I see that you have scars from boils on the back of your neck . "
" 我 看 那 你 有 疤痕 从 沸腾 在 这 后退 的 你的 脖子 . "

“我看到你后颈上有疖子留下的疤痕。”

" [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['sʌfər] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði]['ræskəlz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .
" They made me suffer enough , the rascals ; but they are gone as they came .
" 他们 制成 我 遭受 足够的 , 这 无赖 ; 但 他们 是 已消失 作为 他们 来了 .

“这些恶棍让我受够了；但他们来时已去，现在也走了。”

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] [æt; ət]['sev(ə)nti] - [tuː] ['jɪrz] ; [wʌn][hæz; həz] [smɔːl] [vek'seɪʃənz]
Hang it , one is no longer young at seventy - two years ; one has small vexations
悬挂 它 , 一 是 不 更长 年轻的 在 七十 - 二 年 ; 一 有 小的 烦恼
.
:
.

算了，人都七十二岁了，不再年轻了，难免会有些小烦恼。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [smɔːl] [vek'seɪʃənz] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ? "
They are small vexations , are they not ? "
他们 是 小的 烦恼 , 是 他们 不是 ? "

这些只是些小麻烦，不是吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [pri'kɔ:ʃənz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['daɪət] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [prɪ'skraɪb] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] ,

With	some	precautions	and	a	diet	that	I	shall	prescribe	,	if	you	wish	,
和	一些	防范措施	和	一个	饮食	那	我	将	规定	,	如果	你	希望	,

如果您愿意，我可以为您制定一些预防措施和饮食计划。

[ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['betər] .

you	will	soon	be	better	.
你	将要	很快	是	更好的	.

你很快就会好起来的。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [rɪ'li:v] [jʊr; jər] ['tu:θeɪk] . "

I	will	give	you	a	prescription	that	will	relieve	your	toothache	.	"
我	将要	给	你	一个	处方	那	将要	缓解	你的	牙疼	.	"

我会给你开个药方，可以缓解你的牙痛。

" [wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'gen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [mi:t] [ɪf] ,

"	We	will	talk	of	this	again	,	because	we	shall	have	occasion	to	meet	if	,
"	我们	将要	讲话	的	这	再次	,	因为	我们	将	有	场合	到	见面	如果	,

“我们以后还会再谈这件事，因为我们将来有机会见面，

[æz; əz][aɪ] [prɪ'zu:m] , [ju:; jʊ] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

as	I	presume	,	you	appreciate	the	advantages	of	the	proposition	that	I	have
作为	我	怙	,	你	欣赏	这	优势	的	这	主张	那	我	有

[meɪd] [ju:; jʊ] . "

made	you	.	"
制成	你	.	"

我想您应该明白我提出的方案的优势所在。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'flekt] . "

"	I	must	have	time	to	reflect	.	"
"	我	必须	有	时间	到	反映	.	"

我需要时间好好思考。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] .

"	Nothing	is	more	reasonable	.
"	没有什么	是	更多的	合理的	.

“没有比这更合理的了。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɜ:ri] . "

There	is	no	hurry	.	"
那里	是	不	匆忙	.	"

不用着急。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] [peɪ] ['dʒɑ:rˌdaɪn] ,

"	But	I	am	in	a	hurry	because	,	if	I	do	not	pay	Jardine	,
"	但	我	是	在	一个	匆忙	因为	,	如果	我	做	不是	支付	怡和集团	,

“但我很着急，因为如果我不付钱给怡和集团，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,

I	shall	find	myself	in	the	street	,
我	将	寻找	我	在	这	街道	,

我将会发现自己身处街头，

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [tu:; tə][ə; eɪ] [waɪf] . "

which	would	not	be	a	position	to	offer	to	a	wife	.	"
哪个	会	不是	是	一个	位置	到	提供	到	一个	妻子	.	"

这绝不是一个适合提供给妻子的职位。

" [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ?

"	In	the	street	?
"	在	这	街道	?

在街上?

[oʊ] , [θɪŋz] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] [æz; əz] [ðæt] !
Oh , things will not come to such a pass as that !
哦 , 事物 将要 不是 来 到 这样的 一个 经过 作为 那 !

哦，事情不会发展到那种地步！

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌprɔsɪˈkjuːʃənz] ? "
What are the prosecutions ? "
什么 是 这 起诉 ? "

起诉书上写了些什么?

" [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [bɪˈgɪn] ; [ˈdʒɑːrˌdaɪn][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [ˈθretnd] [ˌem ˈiː] . "
" They will soon begin ; Jardine has already threatened me . "
" 他们 将要 很快 开始 ; 怡和集团 有 已经 威胁 我 . "

“他们很快就会开始；怡和集团已经威胁过我了。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] ?
" They are going to begin ?
" 他们 是 去 到 开始 ?

他们要开始了?

[ðen] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪˈgʌn] .
Then they have not begun .
然后 他们 有 不是 开始 .

也就是说，他们还没有开始。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [æz; əz][wiː; wi] [prɪˈzuːm] [hiː; hi] [wɪl] , [proʊˈsiːd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈplevɪn] ,
If he does , as we presume he will , proceed by a replevin ,
如果 他 做 , 作为 我们 怙 他 将要 , 继续 经过 一个 补给 ,

如果他真的这么做（我们推测他会这么做），那就提起返还财产诉讼。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] .
we shall have sufficient time before the judgment .
我们 将 有 充足的 时间 前 这 判断 .

在判决之前，我们将有足够的时间。

[duː][juː; jʊ] [oʊ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈlændlɔːrd] ? "
Do you owe anything to your landlord ? "
做 你 欠 任何事物 到 你的 房东 ? "

你欠房东什么钱吗?

" [ðə; ði] [liːs] [ɪkˈspaɪərd][ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] . "
" The lease expired on the fifteenth . "
" 这 租 已到期 在 这 第十五 . "

“租约于15日到期。”

" [duː][nɑːt] [peɪ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" Do not pay it . "
" 做 不是 支付 它 . "

“不要付钱。”

" [ðæt] [ɪz] [ˈiːzi] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] . "
" That is easy ; it is the only thing that is easy for me to do . "
" 那 是 简单的 ; 它 是 这 仅有的 事物 那 是 简单的 为了 我 到 做 . "

“那很容易；那是我唯一能轻松做到的事。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒɑːrˌdaɪn] , [ænd; ənd] [meɪ] [stɑːp][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
" It is an obstacle in the way of your Jardine , and may stop him a
" 它 是 一个 障碍 在 这 方式 的 你的 怡和集团 , 和 可能 停止 他 一个
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

“这是你贾丁前进道路上的障碍，可能会让他停顿片刻。”

[wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðɪs] [wei] [mɔːr] ['iːzəli] .

We	can	manage	this	way	more	easily	.
我们	能	管理	这	方式	更多的	容易地	.

我们可以用更简便的方法来实现这一点。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][wɔːrn][ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['faɪər] [bɪ'gɪnz] .

The	important	thing	is	to	warn	me	as	soon	as	the	fire	begins	.
这	重要的	事物	是	到	警告	我	作为	很快	作为	这	火	开始	.

重要的是，一旦发生火灾，就立即通知我。

- [ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] - , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] .

'	Au	revoir	'	,	my	dear	Sir	.
-	奥	再见	-	,	我的	亲爱的	先生	.

“再见，我亲爱的先生。”

" ['tʃæptər] [viː]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['vɪzɪtər]

A	CHARMING	VISITOR
一个	迷人	游客

一位迷人的访客

[ɔːl'ðoʊ] - [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['bɪznəs] ,

Although	Saniel	had	had	no	experience	in	business	,
虽然	-	有	有	不	经验	在	商业	,

尽管萨尼尔没有任何经商经验，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ri'fjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [loʊn] [kæfi]

he	was	not	simple	enough	not	to	know	that	in	refusing	him	this	loan	Caffie
他	曾是	不是	简单的	足够的	不是	到	知道	那	在	拒绝	他	这	贷款	卡菲

[ment] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

meant	to	make	use	of	him	.
意思是	到	制作	使用	的	他	.

他并不傻，他知道卡菲拒绝给他贷款是想利用他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'sterz] .

"	It	is	very	simple	,	"	he	said	to	himself	,	as	he	went	downstairs	.
"	它	是	非常	简单的	,	"	他	说	到	他自己	,	作为	他	去	楼下	.

“这很简单，”他一边下楼一边自言自语道。

" [hiː; hi] [ˌʌndə'teiks] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [maɪ] [ə'ferz] ,

"	He	undertakes	to	manage	my	affairs	,
"	他	承担	到	管理	我的	事务	,

他承诺会帮我处理事务，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self][baɪ] ['mæriŋ]

and	in	such	a	way	that	some	day	I	shall	have	to	save	myself	by	marrying
和	在	这样的	一个	方式	那	一些	天	我	将	有	到	节省	我	经过	结婚

[ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl] .

that	charming	girl	.
那	迷人	女孩	.

以至于有一天，我不得不通过娶那个迷人的姑娘来拯救自己。

[wʌt] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] !

What	a	scoundrel	!
什么	一个	恶棍	!

真是个无赖！

" [haʊ'evər] ,
" **However** **,**
" 然而 ,

“然而，

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstəns]
the **situation** **was** **such** **that** **he** **was** **glad** **to** **avail** **himself** **of** **the** **assistance**
这 情况 曾是 这样的 那 他 曾是 高兴的 到 可用 他自己 的 这 协助
[ʌv; əv] [ðɪs] ['skaʊndrəl] .
of **this** **scoundrel** **.**
的 这 恶棍 .

当时的情况是，他很乐意接受这个无赖的帮助。

[æt; ət] [liːst] , [sʌm; səm] [taɪm] [wʌz; wəz] [geɪnd] ,
At **least** **,** **some** **time** **was** **gained** **,**
在 至少 , 一些 时间 曾是 获得 ,

至少，我们争取到了一些时间。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɑːrˌdaɪn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [let] [hɪm'self] [biː; bi]
and **when** **Jardine** **found** **that** **he** **was** **not** **disposed** **to** **let** **himself** **be**
和 什么时候 怡和集团 成立 那 他 曾是 不是 处置 到 让 他自己 是
['slɔːtəd] ,
slaughtered **,**
屠杀 ,

当贾丁发现自己并不想被人屠杀时，

[hiː; hi] [maɪt] [ək'sept] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] .
he **might** **accept** **a** **reasonable** **arrangement** **.**
他 可能 接受 一个 合理的 安排 .

他或许会接受一个合理的安排。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [soʊ] [ðæt] [kæfi] [wʊd] [nɑːt] [prɪ'vent] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] .
But **he** **must** **manage** **so** **that** **Caffie** **would** **not** **prevent** **this** **arrangement** **.**
但 他 必须 管理 所以 那 卡菲 会 不是 防止 这 安排 .

但他必须设法让卡菲不会阻止这项安排。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['hɑːrdli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [mə'nuːvərɪŋ] , ['hævɪŋ] [bɪn]
Unfortunately **,** **he** **felt** **himself** **hardly** **capable** **of** **such** **manoeuvring** **,** **having** **been**
很遗憾 , 他 毛毡 他自己 几乎 有能力的 的 这样的 机动 , 拥有 到过
['ɔːlweɪz] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ,
always **straightforward** **,**
总是 直截了当 ,

可惜的是，他觉得自己几乎不具备这种处事圆滑的能力，因为他一向为人坦率。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][end][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'teɪn] ,
his **eyes** **fixed** **on** **the** **end** **he** **wished** **to** **attain** **,**
他的 眼睛 固定的 在 这 结尾 他 希望 到 达到 ,

他的目光始终锁定在他想要达到的目标上。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and **thinking** **only** **of** **the** **work** **through** **which** **he** **would** **attain** **it** **.**
和 思维 仅有的 的 这 工作 通过 哪个 他 会 达到 它 .

他满脑子想的都是如何通过工作来实现目标。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪpləmæt] ,
And **now** **he** **must** **act** **the** **part** **of** **a** **diplomat** **,**
和 现在 他 必须 行为 这 部分 的 一个 外交官 ,

现在他必须扮演外交官的角色。

[səb'mitɪŋ] [tuː; tə] ['kræftinəs] [ænd; ənd] ['roʊgəriz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ]

submitting	**to**	**craftiness**	**and**	**rogueries**	**that**	**were**	**not**	**at**	**all**	**in**	**accord**	**with**
提交	到	狡猾	和	流氓行为	那	是	不是	在	全部	在	符合	和

[hɪz; ɪz]['oʊpən] ['neɪtʃər] .

his	**open**	**nature**	**.**
他的	打开	自然	.

他屈服于诡计和欺诈，这与他开朗的本性完全不符。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [baɪ][nɑːt] ['telɪŋ] [kæfi] , ['ɪnstəntli] , [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	**had**	**begun**	**by**	**not**	**telling**	**Caffie**	**,**	**instantly**	**,**	**what**	**he**	**thought**	**of**	**his**
他	有	开始	经过	不是	讲述	卡菲	,	即刻	,	什么	他	想法	的	他的

[ˌprɔpə'ziʃənz] ;

propositions	**;**
命题	;

他一开始并没有立即告诉卡菲他对卡菲提议的看法；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ækt][ðæn; ðən][tuː; tə][kən'troʊl] [wʌnz] [self] ,

but	**it**	**is**	**more**	**difficult**	**to**	**act**	**than**	**to**	**control**	**one's**	**self**	**,**
但	它	是	更多的	难的	到	行为	比	到	控制	一个人的	自己	,

但行动比控制自己更难。

[tuː; tə] [spiːk] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .

to	**speak**	**than**	**to**	**be**	**silent**	**.**
到	说话	比	到	是	沉默的	.

宁可开口说话，也不要保持沉默。

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] , [wʌt] [wʊd] [hiː; hi][duː] , [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] [keɪm] ?

What	**would**	**he**	**say**	**,**	**what**	**would**	**he**	**do**	**,**	**when**	**the**	**time**	**for**	**action**	**came**	**?**
什么	会	他	说	,	什么	会	他	做	,	什么时候	这	时间	为了	行动	来了	?

当行动的时刻来临，他会说什么，他会做什么?

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] ['eniθɪŋ] ,

He	**reached**	**his**	**house**	**without**	**having**	**decided**	**anything**	**,**
他	达到	他的	房子	没有	拥有	决定	任何事物	,

他到家时还没做任何决定。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːnsi'ɛrzɪz] [lɑːdʒ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] , [hiː; hi] [hɜːrd]

and	**as**	**he**	**passed**	**before**	**the**	**concierge's**	**lodge**	**absorbed**	**in**	**thought**	**,**	**he**	**heard**
和	作为	他	通过了	前	这	礼宾部	小屋	吸收	在	想法	,	他	听到

[sʌm; səm][wʌn] [kɔːl] [hɪm; ɪm] .

some	**one**	**call**	**him**	**.**
一些	一	称呼	他	.

当他经过门房小屋时，陷入沉思，这时他听到有人叫他。

" ['dɑːktər] , [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	**Doctor**	**,**	**come**	**in**	**a**	**moment**	**,**	**I**	**beg**	**of**	**you**	**.**
"	医生	,	来	在	一个	片刻	,	我	求	的	你	.

“医生，请您马上过来。”

" [hiː; hi] [θɔːt] [sʌm; səm][wʌn] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] , [sʌm; səm] ['kʌntrimən] [huː] [hæd; həd]

"	**He**	**thought**	**some**	**one**	**wished**	**to**	**consult**	**him**	**,**	**some**	**countryman**	**who**	**had**
"	他	想法	一些	一	希望	到	咨询	他	,	一些	同胞	WHO	有

['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ;

waited	**for**	**his**	**return**	**;**
等待	为了	他的	返回	;

“他以为有人想向他请教，是某个乡亲一直在等他回来；

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['lɪsnɪŋ] ['peɪʃntli] [tuː; tə]['aɪd(ə)l] ,

and	**,**	**although**	**he**	**did**	**not**	**feel**	**like**	**listening**	**patiently**	**to**	**idle**	**complainings**	**,**
和	,	虽然	他	做过	不是	感觉	喜欢	聆听	耐心	到	闲置的	抱怨	,

虽然他并不想耐心地听那些无聊的抱怨，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] .

he	turned	back	and	entered	the	lodge	.
他	转向	后退	和	进入	这	小屋	.

他转身走进了小屋。

" [sʌm; səm][wʌn] [brɔːt] [ðɪs] , " [ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [sed] ,

"	Some	one	brought	this	,	"	the	concierge	said	,
"	一些	一	带来	这	,	"	这	门房	说	,

“有人带来了这个，”门房说。

['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['peɪpər] [ðæt] [wʌz; wəz] [stæmpt] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ]

handing	him	a	paper	that	was	stamped	and	covered	with	a	running
处理	他	一个	纸	那	曾是	盖章	和	涵盖	和	一个	跑步

['hændraɪtɪŋ] .

handwriting	.
手写	.

递给他一张盖着章、字迹潦草的纸。

" [ðɪs] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæfi] [hæd; həd]['spoʊkən] .

"	This	"	was	the	beginning	of	the	fire	of	which	Caffie	had	spoken	.
"	这	"	曾是	这	开始	的	这	火	的	哪个	卡菲	有	说	.

这就是卡菲所说的那场大火的开端。

[wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , - [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] ;

Without	reading	it	,	Saniel	put	it	in	his	pocket	and	turned	to	go	;
没有	阅读	它	,	-	放	它	在	他的	口袋	和	转向	到	去	;

萨尼尔没看就把书放进口袋里，转身就走；

[bʌt; bət][ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [di'teind] [hɪm; ɪm] .

but	the	concierge	detained	him	.
但	这	门房	被拘留	他	.

但门房把他拦住了。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][seɪ] [tuː] [wɜːrdz][tuː; tə] - - [lə] [dɒk'tɜːr] - [ə'baʊt] [ðɪs] ['peɪpər] . "

"	I	would	like	to	say	two	words	to	'	monchieur	le	docteur	'	about	this	paper	.	"
"	我	会	喜欢	到	说	二	字	到	-	-	勒	医生	-	关于	这	纸	.	"

“我想就这篇论文对‘monchieur le docteur’说两句话。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Have	you	read	it	?	"
"	有	你	读	它	?	"

你读过吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	No	,	but	I	talked	with	the	officer	who	gave	it	to	me	,
"	不	,	但	我	谈话	和	这	官	WHO	给予	它	到	我	,

“不，但我跟给我这张纸条的警官谈过了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

and	he	told	me	what	it	meant	.
和	他	讲述	我	什么	它	意思是	.

他告诉我这意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] , ['dɑːktər] .

It	is	unfortunate	,	doctor	.
它	是	不幸	,	医生	.

真是遗憾，医生。

" [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] [baɪ][hɪz; ɪz] [koʊn'sjerʒ] !

"	To	be	pitied	by	his	concierge	!
"	到	是	可怜的	经过	他的	门房	!

“被他的门房怜悯了！”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
This **was** **too** **much** **.**
这 曾是 也 很多 .

这太过分了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æz; əz][hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , ['hɔːtɪli] .
" **It** **is** **not** **as** **he** **told** **you** **,** **"** **he** **replied** **,** **haughtily** **.**
" 它 是 不是 作为 他 讲述 你 , " 他 回复 , 傲慢地 .

“事情并非他告诉你的那样，”他傲慢地回答道。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
" **So** **much** **the** **better** **.**
" 所以 很多 这 更好的 .

那就更好了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
I **am** **glad** **for** **you** **and** **for** **me** **.**
我 是 高兴的 为了 你 和 为了 我 .

我为你也为我自己感到高兴。

[juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɪl] . "
You **can** **pay** **my** **little** **bill** **.** **"**
你 能 支付 我的 小的 账单 . "

你可以帮我付一笔小账。

" [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" **Give** **it** **to** **me** **.** **"**
" 给 它 到 我 . "

“给我。”

" [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [twaɪs] [ɔːl'redi] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːpi] .
" **I** **have** **given** **it** **to** **you** **twice** **already** **,** **but** **I** **have** **a** **copy** **.**
" 我 有 给定 它 到 你 两次 已经 , 但 我 有 一个 复制 .

“我已经给你看过两次了，但我自己还有一份副本。”

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
Here **it** **is** **.**
这里 它 是 .

这里是。

" [tuː; tə][biː; bi] ['suːd] [baɪ][ə; eɪ] ['kredɪtər] ['perəlaɪzd] - ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌnd] , [krʌʃt] ,
" **To** **be** **sued** **by** **a** **creditor** **paralyzed** **Saniel** **;** **he** **was** **stunned** **,** **crushed** **,**
" 到 是 被起诉 经过 一个 债权人 瘫痪 - ; 他 曾是 目瞪口呆 , 碎 ,
[hju'milieitid] ,
humiliated **,**
受辱 ,

被债权人起诉让萨尼尔感到不知所措；他震惊、崩溃、羞辱不已。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] ['ænsər] ['stuːpɪdli] .
and **could** **only** **answer** **stupidly** **.**
和 可以 仅有的 回答 愚蠢地 .

他只能愚蠢地回答。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [ðæt] [ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] ,
Taking **the** **bill** **that** **the** **concierge** **handed** **him** **,**
采取 这 账单 那 这 门房 递交 他 ,

他接过门房递给他的账单，

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['stæməd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .
he **put** **it** **in** **his** **pocket** **and** **stammered** **a** **few** **words** **.**
他 放 它 在 他的 口袋 和 结结巴巴 一个 很少 字 .

他把它放进口袋，结结巴巴地说了几句话。

" [juː; jʊ] [siː] , ['dɑːktər] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	You	see	,	doctor	,	I	must	say	what	has	been	in	my	heart	a	long	time	.
"	你	看	,	医生	,	我	必须	说	什么	有	到过	在	我的	心	一个	长的	时间	.

“医生，您看，我必须说出我心中很久以来一直想说的话。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['kʌntrimən] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪ'stiːm] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] .

You	are	my	countryman	,	and	I	esteem	you	too	much	not	to	speak	.
你	是	我的	同胞	,	和	我	尊重	你	也	很多	不是	到	说话	.

你是我的同胞，我非常敬重你，所以不能不跟你说话。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] [ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [jʊr; jər] [ʌp'hoʊlstərər] , [juː; jʊ][dɪd] [tuː] [mʌtʃ] .

In	taking	your	apartment	and	engaging	your	upholsterer	,	you	did	too	much	.
在	采取	你的	公寓	和	引人入胜	你的	室内装潢师	,	你	做过	也	很多	.

你租下公寓并聘请室内装潢师傅，做得太多了。

[juː; jʊ]['ruːɪn] [jɔːr'self] .

You	ruin	yourself	.
你	废墟	你自己	.

你毁了自己。

[gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] [ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][wʌn] ['ɑːpəzɪt] [ðæt] [kɔːsts] [les] [ðæn; ðən][hæf] ,

Give	up	your	apartment	,	and	take	the	one	opposite	that	costs	less	than	half	,
给	向上	你的	公寓	,	和	拿	这	一	对面的	那	成本	较少的	比	一半	,

放弃你现在的公寓，搬到对面那套价格不到你一半的公寓去住。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get][ɑːn] .

and	you	will	get	on	.
和	你	将要	得到	在	.

你会成功的。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['kwɔːrtər] .

You	will	not	be	obliged	to	leave	this	quarter	.
你	将要	不是	是	有义务	到	离开	这	四分之一	.

你无需在本学期离开。

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es] ?

What	will	become	of	our	neighbors	if	you	leave	us	?
什么	将要	变得	的	我们的	邻居	如果	你	离开	我们	?

如果你离开我们，我们的邻居们会怎么样?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['dɑːktər] ; ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sez] [soʊ] .

You	are	a	good	doctor	;	everybody	knows	it	and	says	so	.
你	是	一个	好的	医生	;	大家	知道	它	和	说道	所以	.

你是一位好医生，大家都知道，也都这么说。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [bɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] [fɜːrst] ,

And	now	,	as	for	my	bill	,	it	is	understood	that	I	shall	be	paid	first	,
和	现在	,	作为	为了	我的	账单	,	它	是	理解	那	我	将	是	有薪酬的	第一的	,

至于我的账单，大家一致认为我应该先收到款项。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] ? "

shall	I	not	?	"
将	我	不是	?	"

难道我不该如此吗?

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] . "

"	As	soon	as	I	have	the	money	I	will	pay	you	.	"
"	作为	很快	作为	我	有	这	钱	我	将要	支付	你	.	"

“我一有钱就付给你。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ? "

"	It	is	a	promise	?	"
"	它	是	一个	承诺	?	"

这是承诺吗?

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] . "

"	I	promise	you	.	"
"	我	承诺	你	.	"

我向你保证。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] . "

"	Thank	you	very	much	.	"
"	感谢	你	非常	很多	.	"

“非常感谢。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːt][ˌem 'iː] .

"	If	it	could	be	to	-	morrow	,	it	would	suit	me	.
"	如果	它	可以	是	到	-	明天	,	它	会	套装	我	.

“如果明天就能实现，那就太好了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [rɪtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət]

I	am	not	rich	,	you	know	,	but
我	是	不是	富有的	,	你	知道	,	但

你知道，我并不富有，但是

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [peɪd] [ðə; ði][gæs] - [bɪl] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

I	have	always	paid	the	gas	-	bill	for	your
我	有	总是	有薪酬的	这	气体	-	账单	为了	你的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	.
实验	.

我一直都替你支付实验所需的燃气费。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [kæfi] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ]

"	With	the	paper	in	his	pocket	,	Saniel	returned	to	Caffie	,	who	was	just	going
"	和	这	纸	在	他的	口袋	,	-	返回	到	卡菲	,	WHO	曾是	只是	去

[aʊt] ,

out	,
出去	,

“萨尼尔把文件揣进口袋，回到了正要出门的卡菲身边。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	whom	he	gave	it	.
和	到	谁	他	给予	它	.

以及他把它给了谁。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] , ['iːvnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

"	I	will	see	about	it	this	,	evening	,	"	said	the	man	of	business	.
"	我	将要	看	关于	它	这	,	晚上	,	"	说	这	男人	的	商业	.

“我今晚会考虑这件事，”这位商人说道。

" [dʒʌst] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['dɪnər] .

"	Just	now	I	am	going	to	dinner	.
"	只是	现在	我	是	去	到	晚餐	.

我现在正要去吃晚饭。

[duː][nɑːt] ['wɜːri] .

Do	not	worry	.
做	不是	担心	.

不用担心。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [ɪz] ['nesəseri] .

To	-	morrow	I	will	do	what	is	necessary	.
到	-	明天	我	将要	做	什么	是	必要的	.

明天我会做该做的事。

[gʊd] - ['iːvnɪŋ] .

Good	-	evening	.
好的	-	晚上	.

晚上好。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

I	am	dying	of	hunger	.
我	是	垂死	的	饥饿	.

我快饿死了。

" [bʌt; bət] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

"	But	three	days	before	,
"	但	三	天	前	,

但三天前，

- ['emptid] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz] [ʌp'hoʊlstərər] [baɪ][æn; ən] [ɪn'stɔːlmənt] [æz; əz][lɑːrdʒ]

Saniel	emptied	his	purse	to	soothe	his	upholsterer	by	an	instalment	as	large
-	清空	他的	钱包	到	舒缓	他的	室内装潢师	经过	一个	分期付款	作为	大的

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	he	was	able	to	make	it	,
作为	他	曾是	有能力的	到	制作	它	,

为了安抚他的家具装潢师傅，萨尼尔掏空了钱包，尽可能多地支付了一笔分期付款。

['kiːpɪŋ] ['oʊnli] [faɪv] [fræŋks] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

keeping	only	five	francs	for	himself	,
保持	仅有的	五	法郎	为了	他自己	,

他只给自己留下了五法郎。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuː] ['suː] [left] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] - ,

and	with	the	few	sous	left	he	could	not	go	to	a	resttaurant	,
和	和	这	很少	深	左边	他	可以	不是	去	到	一个	-	,

他身上剩下的那点苏斯连去餐馆都做不到。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['loʊɪst] [ænd; ənd] ['tʃiːpɪst] .

not	even	the	lowest	and	cheapest	.
不是	甚至	这	最低	和	最便宜	.

甚至不是最低最便宜的。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [baɪ] [sʌm; səm] [bred] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['wɜːrkɪŋ] ,

He	could	only	buy	some	bread	for	his	supper	,	and	eat	it	while	working	,
他	可以	仅有的	买	一些	面包	为了	他的	晚餐	,	和	吃	它	尽管	在职的	,

他只能买些面包当晚餐，边干活边吃。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

as	he	had	often	done	before	.
作为	他	有	经常	完毕	前	.

他以前经常这样做。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd]

But	when	he	returned	to	his	rooms	he	was	not	in	a	state	of	mind
但	什么时候	他	返回	到	他的	房间	他	曾是	不是	在	一个	状态	的	头脑

[tuː; tə] [raɪt] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

to	write	an	article	that	must	be	delivered	that	evening	.
到	写	一个	文章	那	必须	是	发表	那	晚上	.

但当他回到房间时，他并没有心思去写一篇当晚必须交稿的文章。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [wʌz; wəz][wʌn] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [liːst]

Among	other	things	that	he	had	undertaken	was	one	,	and	not	the	least
之中	其他	事物	那	他	有	已	曾是	一	,	和	不是	这	至少

[fə'stɪdiəs] ,

fastidious	,
挑剔	,

他所承担的众多任务中，有一项相当繁琐，

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ɪn] ['gɪvɪŋ] , [baɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [əd'vaɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [səb'skraɪbɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

which	consisted	in	giving	,	by	correspondence	,	advice	to	the	subscribers	of	a
哪个	由……组成	在	给予	，经过		一致	，	建议	到	这	订阅者	的	一个

['fæʃ(ə)n] ['mægəziːn] ,

fashion	magazine	,
时尚	杂志	，

具体做法是通过书信向时尚杂志的订户提供建议，

[ɔːr] , [mɔːr] [ɪg'zæktli] ['spiːkɪŋ] , [tuː; tə] [ˌrekə'mend] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['medɪk(ə)l] [əd'vaɪs] , [ɔːl][ðə; ði]

or	,	more	exactly	speaking	,	to	recommend	,	in	the	form	of	medical	advice	,	all	the
或者	，	更多的	确切地	请讲	，	到	推荐	，	在	这	形式	的	医疗的	建议	，全部		这

[kɑːz'metɪks] ,

cosmetics	,
化妆品	，

或者更准确地说，是以医疗建议的形式推荐所有化妆品。

[dɪ'pɪləˌtɔːriz] , [ɪ'lɪksər] , [daɪz] , ['esnsɪz] , [ɔɪlz] , [kriːmz] , [soʊps] , [pə'meɪdˌpə'mɑːd] , ['tuːθˌpaudə] ,

depilatories	,	elixirs	,	dyes	,	essences	,	oils	,	creams	,	soaps	,	pomades	,	toothpowders	,
脱毛剂	，	灵药	，	染料	，	精华	，	油	，	乳霜	，	肥皂	，	发蜡	，	牙粉	，

['ruːʒɪz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɔːl][ðə; ði] ['kemɪsts] - ['spɛʃəltiːz] ,

rouges	,	and	also	all	the	chemists	'	specialties	,
胭脂虫	，	和	还	全部	这	化学家	-	专业	，

脱毛剂、药剂、染料、香精、精油、乳霜、肥皂、发蜡、牙粉、胭脂，以及所有化学家的特制产品，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪn'ventəz] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [wɪtʃ]

to	which	their	inventors	wished	to	give	an	authority	that	the	public	,	which
到	哪个	他们的	发明家	希望	到	给	一个	权威	那	这	民众	，	哪个

[bɪ'liːvz] [ɪt'self] [ə'kjuːt] ,

believes	itself	acute	,
相信	本身	急性	，

发明者希望赋予公众一种权威，而公众自认为敏锐，

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɑːn][ðə; ði][læst][peɪdʒ] .

refused	to	the	simple	advertisement	on	the	last	page	.
拒绝	到	这	简单的	广告	在	这	最后的	页	.

拒绝刊登在最后一页的简单广告。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

With	his	ambition	and	the	career	before	him	,
和	他的	志向	和	这	职业	前	他	，

凭借他的雄心壮志和前途光明，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [kən'sentid] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [ðɪs] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn]

he	would	never	have	consented	to	carry	on	this	correspondence	under	his	own
他	会	绝不	有	同意	到	携带	在	这	一致	在下面	他的	自己的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

他绝不会同意以自己的名义继续进行这些通信。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['dɑːktər] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][mæn] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]

He	did	it	for	a	neighboring	doctor	,	a	simple	man	,	who	was	not	so
他	做过	它	为了	一个	邻接	医生	，	一个	简单的	男人	，	WHO	曾是	不是	所以

['kɔːʃəs] ,

cautious	,
谨慎	，

他这么做是为了邻近的一位医生，一位为人朴实、不太谨慎的医生。

[ænd; ənd] [huː] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [ðiːz] ['letərz] , [glæd][tuː; tə][get]['klaɪənts][frʌm; frəm]['eni]

and	who	signed	his	name	to	these	letters	,	glad	to	get	clients	from	any
和	WHO	签名	他的	姓名	到	这些	信件	,	高兴的	到	得到	客户	从	任何

['kwɔːrtər] .

quarter	.
四分之一	.

在这些信件上签名的人表示，他很高兴能从任何地方获得客户。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] , - [tʊk] [ðɪs] ['dɑːktɚz] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] ['sʌndeɪ] [ɪn] ['sʌmər] ,

For	his	trouble	,	Saniel	took	this	doctor's	place	during	Sunday	in	summer	,
为了	他的	麻烦	,	-	采取	这	医生的	地方	期间	星期日	在	夏天	,

为了表示感谢，萨尼尔在夏天的一个星期天代替这位医生值班。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [pər'fjuːməri] [ɔːr] [kwæk] ['medsnz] ,

and	from	time	to	time	received	a	box	of	perfumery	or	quack	medicines	,
和	从	时间	到	时间	已收到	一个	盒子	的	香水	或者	嘎嘎	药物	,

而且时不时会收到一盒香水或江湖郎中药。

[wɪtʃ] [hiː; hi][soʊld][æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [praɪs] [wen] [ə'keɪʒn] ['ɔːfərd] .

which	he	sold	at	a	low	price	when	occasion	offered	.
哪个	他	卖	在	一个	低的	价格	什么时候	场合	提供	.

他抓住机会低价出售这些物品。

['evri] [wiːk] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ][lɪst][ʌv; əv][kɑːz'metɪks][ænd; ənd] ['spɛʃəltiːz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]

Every	week	he	received	the	list	of	cosmetics	and	specialties	that	he	must
每一个	星期	他	已收到	这	列表	的	化妆品	和	专业	那	他	必须

[meɪk] [juːz][ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

make	use	of	in	his	correspondence	,
制作	使用	的	在	他的	一致	,

他每周都会收到一份清单，上面列明了他在信件往来中必须使用的化妆品和特产。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [ðem; ðəm] , ['weðər] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['letərz] [ðæt] [wɜːr; wər]

no	matter	how	he	recommended	them	,	whether	in	answer	to	letters	that	were
不	事情	如何	他	受到推崇的	他们	,	无论	在	回答	到	信件	那	是

['riːəli] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

really	addressed	to	him	,
真的	已解决	到	他	,

无论他如何推荐他们，无论是在回复实际上写给他的信件时，

[ɔːr][baɪ] [ɪn'ventɪŋ] ['kwestʃənz] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðem; ðəm] .

or	by	inventing	questions	that	gave	him	the	opportunity	to	introduce	them	.
或者	经过	发明	问题	那	给予	他	这	机会	到	介绍	他们	.

或者通过编造问题，让他有机会介绍他们。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðɪs] [lɪst][ænd; ənd][ðə; ðɪ][paɪl][ʌv; əv] ['letərz] [frʌm; frəm] [səb'skraɪbɚz] [ðæt]

He	began	to	consult	this	list	and	the	pile	of	letters	from	subscribers	that
他	开始	到	咨询	这	列表	和	这	桩	的	信件	从	订阅者	那

[ðə; ðɪ] ['mægəziːn] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] ,

the	magazine	had	sent	him	,
这	杂志	有	发送	他	,

他开始查阅这份名单以及杂志社寄给他的那堆订户来信，

[wen] [ðə; ðɪ] ['dɔːrbel] [ræŋ] .

when	the	doorbell	rang	.
什么时候	这	门铃	响铃	.

门铃响了。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [ðə; ði] [gʊd] ['peɪʃ(ə)nt] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [fɔ:r; fər]

Perhaps	**it**	**was**	**a**	**patient**	**,**	**the**	**good**	**patient**	**whom**	**he**	**had**	**expected**	**for**
也许	它	曾是	一个	病人	,	这	好的	病人	谁	他	有	预期的	为了

[fɔ:r] ['jɪrz] .

four	**years**	**.**
四	年	.

或许是一位病人，一位他期待了四年的好病人。

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [desk] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .

He	**left**	**his**	**desk**	**to**	**open**	**the**	**door**	**.**
他	左边	他的	桌子	到	打开	这	门	.

他离开办公桌去开门。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][koʊl][mæn] , [hu:] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪl] .

It	**was**	**his**	**coal**	**man**	**,**	**who**	**came**	**with**	**his**	**bill**	**.**
它	曾是	他的	煤炭	男人	,	WHO	来了	和	他的	账单	.

是他的送煤工，他带着账单来了。

" [aɪ] [wɪl] [stɑ:p][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɪr] [ju:; jʊ] , " - [sed] .

"	**I**	**will**	**stop**	**some**	**day**	**when**	**I**	**am**	**near**	**you**	**,**	**"**	**Saniel**	**said**	**.**
"	我	将要	停止	一些	天	什么时候	我	是	靠近	你	,	"	-	说	.

“总有一天，当我靠近你的时候，我会停下来的。”萨尼尔说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] . "

"	**I**	**am**	**in**	**a**	**hurry**	**this**	**evening**	**.**	**"**
"	我	是	在	一个	匆忙	这	晚上	.	"

“我今晚很赶时间。”

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , [tu:] ; [aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bɪl] [tə'mɑ:roʊ] ,

"	**And**	**I**	**am**	**in**	**a**	**hurry**	**,**	**too**	**;**	**I**	**must**	**pay**	**a**	**large**	**bill**	**tomorrow**	**,**
"	和	我	是	在	一个	匆忙	,	也	;	我	必须	支付	一个	大的	账单	明天	,

“而且我也很赶时间；我明天必须支付一大笔账单。”

[ænd; ənd][aɪ] [kaʊnt] [ə'pɑ:n] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] . "

and	**I**	**count**	**upon**	**having**	**some**	**money**	**from**	**you**	**.**	**"**
和	我	数数	之上	拥有	一些	钱	从	你	.	"

我指望能从你那里得到一些钱。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [hɪr] .

"	**I**	**have**	**no**	**money**	**here**	**.**
"	我	有	不	钱	这里	.

我在这里身无分文。

" ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] [hi:; hi][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk] .

"	**After**	**a**	**long**	**talk**	**he**	**got**	**rid**	**of**	**the**	**man**	**and**	**returned**	**to**	**his**	**desk**	**.**
"	后	一个	长的	讲话	他	得到	摆脱	的	这	男人	和	返回	到	他的	桌子	.

经过一番长谈，他打发走了那个人，然后回到了自己的办公桌前。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ænsər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['letərz] [wen] [hɪz; ɪz] [bel] [ræŋ] [ə'gen] .

He	**had**	**answered**	**but**	**a**	**few**	**of**	**the**	**many**	**letters**	**when**	**his**	**bell**	**rang**	**again**	**.**
他	有	回答	但	一个	很少	的	这	许多	信件	什么时候	他的	钟	响铃	再次	.

他只回复了众多来信中的几封，铃声就再次响了。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kredɪtər] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] .

This	**time**	**he**	**would**	**not**	**open**	**the**	**door**	**;**	**it**	**was**	**a**	**creditor**	**,**	**without**	**doubt**	**.**
这	时间	他	会	不是	打开	这	门	;	它	曾是	一个	债权人	,	没有	怀疑	.

这次他没开门；毫无疑问，是债主。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] .

And	**he**	**continued**	**his**	**correspondence**	**.**
和	他	持续	他的	一致	.

他继续与人通信。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [tʃæns] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd]

But	for	four	years	he	had	waited	for	chance	to	draw	him	a	good
但	为了	四	年	他	有	等待	为了	机会	到	画	他	一个	好的

['tɪkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːtəri] [ʌv; əv][laɪf] — [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['peɪʃ(ə)nt] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪst] [ɔːr][ə; eɪ]['tuːmər]

ticket	in	the	lottery	of	life	—	a	rich	patient	afflicted	with	a	cyst	or	a	tumor
票	在	这	彩票	的	生活	—	一个	富有的	病人	受苦的	和	一个	囊肿	或者	一个	瘤

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['sɜːrdʒən] ,

that	he	would	take	to	a	fashionable	surgeon	,
那	他	会	拿	到	一个	时髦	外科医生	,

但四年来，他一直在等待机会，希望能在人生的彩票中抽到一张好彩票——一个患有囊肿或肿瘤的富裕病人，然后他可以带他去看一位时髦的外科医生。

[huː] [wʊd] [dɪ'vaɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

who	would	divide	with	him	the	ten	or	fifteen	thousand	francs	that	he	would
WHO	会	划分	和	他	这	十	或者	十五	千	法郎	那	他	会

[rɪ'siːv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

receive	for	the	operation	.
收到	为了	这	手术	.

他会和他平分手术所得的一万或一万五千法郎。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] .

In	that	case	he	would	be	saved	.
在	那	案件	他	会	是	已保存	.

那样的话，他就得救了。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

He	ran	to	the	door	.
他	跑	到	这	门	.

他跑向门口。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪst] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪrdɪd] [mæn]

The	patient	with	the	cyst	presented	himself	in	the	form	of	a	small	bearded	man
这	病人	和	这	囊肿	呈现	他自己	在	这	形式	的	一个	小的	留着胡子的	男人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [feɪs] ,

with	a	red	face	,
和	一个	红色的	脸	,

患有囊肿的病人是一个身材矮小、留着胡子、脸色通红的男人。

['werɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][vest][ðə; ði][waɪn] - ['mɜːtʃənts] ['eɪprən][ʌv; əv] [kɔːrs] [blæk] [klɔːθ] .

wearing	over	his	vest	the	wine	-	merchant's	apron	of	coarse	black	cloth	.
穿着	超过	他的	背心	这	葡萄酒	-	商人的	围裙	的	粗	黑色的	布	.

他在背心外面套了一条粗黑布料的酒商围裙。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][waɪn] ['mɜːrtʃənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər] , [huː] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv]

In	fact	,	it	was	the	wine	merchant	from	the	corner	,	who	,	having	heard	of
在	事实	,	它	曾是	这	葡萄酒	商人	从	这	角落	,	WHO	,	拥有	听到	的

[ðə; ði] ['ɔfɪsɜ-z] ['vɪzɪt] ,

the	officer's	visit	,
这	警官们	访问	,

事实上，是街角那位酒商，听说了警官来访的事，

[keɪm] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪl] [fɔːr; fər] ['fəːniʃiŋ] [waɪn] [fɔːr; fər] [θriː]

came	to	ask	for	the	payment	of	his	bill	for	furnishing	wine	for	three
来了	到	问	为了	这	支付	的	他的	账单	为了	家具	葡萄酒	为了	三

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

前来索要他三个月来供应葡萄酒的账单。

[ə; eɪ] [siːn] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊl] ['mɜːrtʃənt] ,

A	scene	similar	to	that	which	he	had	had	with	the	coal	merchant	,
一个	场景	相似的	到	那	哪个	他	有	有	和	这	煤炭	商人	,

这与他之前和煤炭商人遇到的情况类似。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['vaɪələnt] , [tʊk] [pleɪs] ,

but	more	violent	,	took	place	,
但	更多的	暴力	,	采取	地方	,

但更暴力的事件发生了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] -

and	it	was	only	by	threatening	to	put	him	out	of	the	door	that	Saniel
和	它	曾是	仅有的	经过	威胁	到	放	他	出去	的	这	门	那	-

[gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

got	rid	of	the	man	,
得到	摆脱	的	这	男人	,

萨尼尔威胁要把那人赶出门外，才摆脱了他。

[huː] [went] [ə'weɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːfɪsər] .

who	went	away	declaring	that	he	would	come	the	next	morning	with	an	officer	.
WHO	去	离开	声明	那	他	会	来	这	下一个	早晨	和	一个	官	.

他离开时声称第二天早上会带一名警官过来。

- [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

Saniel	returned	to	his	work	.
-	返回	到	他的	工作	.

萨尼尔回去继续工作了。

[hɪz; ɪz][pen] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər] , [wen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] .

His	pen	flew	over	the	paper	,	when	a	noise	made	him	raise	his	head	.
他的	笔	飞翔	超过	这	纸	,	什么时候	一个	噪音	制成	他	增加	他的	头	.

他的笔在纸上飞舞，这时一个声音让他抬起了头。

['iːðər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] ['taɪtli] , [ɔːr][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Either	he	had	not	closed	the	door	tightly	,	or	his	servant	was	entering	with
任何一个	他	有	不是	关闭	这	门	紧紧	,	或者	他的	仆人	曾是	进入	和

[hɪz; ɪz] [kiː] .

his	key	.
他的	钥匙	.

要么是他没把门关紧，要么是他的仆人拿着钥匙进来了。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt] ?

What	did	he	want	?
什么	做过	他	想	?

他想要什么?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['aʊərz] ,

He	did	not	employ	him	all	day	,	but	only	during	his	office	hours	,
他	做过	不是	采用	他	全部	天	,	但	仅有的	期间	他的	办公室	小时	,

他并没有让他全天工作，而只是在办公时间内雇用他。

[tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['klaɪənts] .

to	put	his	rooms	in	order	and	to	open	the	door	for	his	clients	.
到	放	他的	房间	在	命令	和	到	打开	这	门	为了	他的	客户	.

整理房间，并为客人开门。

[æz; əz] - [roʊz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət]

As	Saniel	rose	to	go	and	see	who	it	was	,	there	was	a	knock	at
作为	-	玫瑰	到	去	和	看	WHO	它	曾是	,	那里	曾是	一个	敲	在

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

萨尼尔起身去查看是谁时，有人敲门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæŋk][ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [er] .

It	was	his	servant	,	with	a	blank	and	embarrassed	air	.
它	曾是	他的	仆人	,	和	一个	空白的	和	尴尬的	空气	.

那是他的仆人，一脸茫然和尴尬。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ? "

"	What	is	the	matter	,	Joseph	?	"
"	什么	是	这	事情	,	约瑟夫	?	"

约瑟，你怎么了?

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][juː; jʊ] , [sɜːr] , [soʊ][aɪ] [keɪm] . "

"	I	thought	I	should	find	you	,	sir	,	so	I	came	.	"
"	我	想法	我	应该	寻找	你	,	先生	,	所以	我	来了	.	"

“我想应该能找到您，先生，所以我来了。”

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [ðen] , ['teɪkɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] , [hiː; hi] [sed] ['vɑːljəbli] , [waɪl]

"	Joseph	hesitated	;	then	,	taking	courage	,	he	said	volubly	,	while
"	约瑟夫	犹豫了一下	;	然后	,	采取	勇气	,	他	说	滔滔不绝	,	尽管

['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] :

lowering	his	eyes	:
降低	他的	眼睛	:

约瑟犹豫了一下；然后，他鼓起勇气，垂下眼帘，滔滔不绝地说：

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [ˌem 'iː][maɪ] [mʌnθ] , [wɪtʃ] [ɪk'spaɪərd][ɑːn][ðə; ði]

"	I	came	to	ask	,	sir	,	if	you	will	pay	me	my	month	,	which	expired	on	the
"	我	来了	到	问	,	先生	,	如果	你	将要	支付	我	我的	月	,	哪个	已到期	在	这

[ˌfɪf'tiːnθ] ,

fifteenth	,
第十五	,

“先生，我来是想问您能否支付我上个月的工资，我的工资已经于15号到期了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz] [niːd] [ʌv; əv] ['mʌni] [æt; ət][maɪ] [haʊs] ;

because	there	is	need	of	money	at	my	house	;
因为	那里	是	需要	的	钱	在	我的	房子	;

因为我家需要钱;

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [niːd] [ʌv; əv] ['mʌni] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] .

if	there	was	not	need	of	money	I	would	not	have	come	.
如果	那里	曾是	不是	需要	的	钱	我	会	不是	有	来	.

如果不是因为缺钱，我就不会来。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] — "

If	you	wish	,	sir	,	I	will	release	you	—	"
如果	你	希望	,	先生	,	我	将要	发布	你	—	"

先生，如果您愿意，我会放了您——”

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何? ”

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [koʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː]['ɔːrdər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] ;

"	I	will	take	the	coat	that	you	made	me	order	a	month	ago	;
"	我	将要	拿	这	外套	那	你	制成	我	命令	一个	月	前	;

“我要你一个月前让我订做的那件外套;

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [wʌt] [ɪz] [duː] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] . "

I	am	quite	sure	it	is	not	worth	what	is	due	me	,	but	it	is	always	so	.	"
我	是	相当	当然	它	是	不是	值得	什么	是	到期的	我	,	但	它	是	总是	所以	.	"

我非常确定它不值我应得的，但事实总是如此。

" [teɪk] [ðə; ði] [koʊt] .

"	Take	the	coat	.
"	拿	这	外套	.

“把外套拿去。”

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [tʊk] [ðə; ði] [koʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

"	Joseph	took	the	coat	from	the	wardrobe	in	the	hall	,	and	rolled	it	in
"	约瑟夫	采取	这	外套	从	这	衣柜	在	这	大厅	,	和	滚动	它	在

[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

a	newspaper	.
一个	报纸	.

约瑟从大厅的衣柜里拿出外套，用报纸包起来。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː][ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Of	course	you	will	not	expect	me	in	the	morning	,	"	he	said	,
"	的	课程	你	将要	不是	预计	我	在	这	早晨	,	"	他	说	,

“当然，你早上不会指望我来，”他说。

[æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [kiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

as	he	put	his	key	on	the	table	.
作为	他	放	他的	钥匙	在	这	桌子	.

他把钥匙放在桌子上。

" [aɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [pleɪs] . "

"	I	must	look	out	for	another	place	.	"
"	我	必须	看	出去	为了	其他	地方	.	"

“我得另找地方住。”

" ['veri] [wel] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] . "

"	Very	well	,	I	shall	not	expect	you	.	"
"	非常	出色地	,	我	将	不是	预计	你	.	"

“好吧，我就不指望你了。”

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [sɜːr] .

"	Good	-	evening	,	sir	.
"	好的	-	晚上	,	先生	.

晚上好，先生。

" [ænd; ənd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

"	And	Joseph	hurried	away	as	quickly	as	possible	.
"	和	约瑟夫	慌忙	离开	作为	迅速地	作为	可能的	.

于是约瑟赶紧匆匆离开了。

[left] [ə'loʊn] , - [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪ'miːdiətli] ,

Left	alone	,	Saniel	did	not	return	to	his	work	immediately	,
左边	独自的	,	-	做过	不是	返回	到	他的	工作	立即地	,

独自一人时，萨尼尔并没有立即返回工作岗位。

[bʌt; bət] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [hiː; hi] [kæst] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [glæns] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

but	throwing	himself	in	an	armchair	he	cast	a	melancholy	glance	around	his
但	投掷	他自己	在	一个	扶手椅	他	投掷	一个	忧郁	瞥一眼	大约	他的

['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːrlər] .

office	and	through	the	open	door	into	the	parlor	.
办公室	和	通过	这	打开	门	进入	这	客厅	.

但他却一屁股坐在扶手椅上，忧郁地环顾了一下办公室，又透过敞开的门望向客厅。

[ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['ɑːmtʃeəz] [mə'θɑːdɪkli] [pleɪst]

In	the	faint	light	of	the	candle	he	saw	the	large	armchairs	methodically	placed
在	这	头晕的	光	的	这	蜡烛	他	锯	这	大的	扶手椅	有条不紊	放置

[iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

each	side	of	the	chimney	,
每个	边	的	这	烟囱	,

借着昏暗的烛光，他看到几把宽大的扶手椅整齐地摆放在壁炉两侧。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [lɔːst][ɪn] ['ʃædoʊ] ,

the	curtains	at	the	windows	lost	in	shadow	,
这	窗帘	在	这	视窗	丢失的	在	阴影	,

窗帘隐没在阴影中，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm][soʊ] ['meni] ['efərts] .

and	all	the	furniture	which	for	four	years	had	cost	him	so	many	efforts	.
和	全部	这	家具	哪个	为了	四	年	有	成本	他	所以	许多	努力	.

还有那些他花了四年时间精心布置的所有家具。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv] [ðɪs] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] ['kæmlɪt] ,

He	had	long	been	the	prisoner	of	this	Louis	XIV	camlet	,
他	有	长的	到过	这	囚犯	的	这	路易斯	十四	羽纱	,

他长期以来一直是这座路易十四式小城堡的囚徒。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] .

and	he	was	now	going	to	be	executed	.
和	他	曾是	现在	去	到	是	执行	.

他即将被处决。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'fer] , ['truːli] , ['brɪliənt] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] !

A	beautiful	affair	,	truly	,	brilliant	and	able	!
一个	美丽的	事务	,	真的	,	杰出的	和	有能力的	!

真是一场美妙的盛会，精彩绝伦，令人叹服！

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [pʊr] [oʊvɝgnæts] , [wɪ'ðaʊt] - [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

All	this	had	been	used	only	by	the	poor	Auvergnats	,	without	Saniel	enjoying	it
全部	这	有	到过	用过的	仅有的	经过	这	贫穷的	奥弗涅人	,	没有	-	享受	它

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

所有这一切都只被贫穷的奥弗涅人使用过，萨尼尔根本没有享受到任何好处。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] [ðə; ði] [ˌbʊr'ʒwɑː] [teɪst] [fɔːr; fər] ['ɔrnəmənts] [nɔːr][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]

for	he	had	neither	the	bourgeois	taste	for	ornaments	nor	the	desire	for
为了	他	有	两者都不	这	资产阶级	品尝	为了	装饰品	也不	这	欲望	为了

['elɪgəns] .

elegance	.
优雅	.

因为他既没有资产阶级对装饰的品味，也没有对优雅的追求。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [hɪm'self] [meɪd] [hɪm; ɪm] [straɪk] [hɪz; ɪz] [desk]

A	movement	of	anger	and	revolt	against	himself	made	him	strike	his	desk
一个	移动	的	愤怒	和	反叛	反对	他自己	制成	他	罢工	他的	桌子

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] .

with	his	fist	.
和	他的	拳头	.

一股愤怒和反抗的情绪涌上心头，他一拳砸在桌子上。

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] !

What	a	fool	he	had	been	!
什么	一个	傻子	他	有	到过	!

他真是个傻瓜！

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ə'gen] .

The	bell	rang	again	.
这	钟	响铃	再次	.

铃声再次响起。

[ðɪs] [taɪm] , [nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['peɪʃ(ə)nt] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

This	time	,	not	expecting	a	rich	patient	,	he	would	not	open	it	.
这	时间	,	不是	期待	一个	富有的	病人	,	他	会	不是	打开	它	.

这次，他没想到会遇到有钱的病人，所以没有开门。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [slaɪt] [tæp][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði]['pæn(ə)l] .

After	a	moment	a	slight	tap	was	heard	on	the	panel	.
后	一个	片刻	一个	轻微	轻敲	曾是	听到	在	这	控制板	.

过了一会儿，面板上传来一声轻微的敲击声。

[hiː; hi] [roʊz] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

He	rose	quickly	and	ran	to	open	the	door	.
他	玫瑰	迅速地	和	跑	到	打开	这	门	.

他迅速起身，跑去开门。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

A	woman	threw	herself	into	his	arms	.
一个	女士	扔	她自己	进入	他的	武器	.

一个女人扑进了他的怀里。

" [oʊ][maɪ] ['dɪrɪst] !

"	O	my	dearest	!
"	哦	我的	亲爱的	!

“哦，我最亲爱的!

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] !

I	am	so	glad	to	find	you	at	home	!
我	是	所以	高兴的	到	寻找	你	在	家	!

很高兴在家见到你!

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

[ə; eɪ] [swiːt] [kən'soʊlər]

A	SWEET	CONSOLER
一个	甜的	控制台

甜蜜的安慰者

[ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

She	passed	her	arm	about	him	and	pressed	him	to	her	,
她	通过了	她	手臂	关于	他	和	按下	他	到	她	,

她搂住他的肩膀，将他紧紧地搂在怀里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ɪn'twaɪn] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['stʌdi] .

and	with	arms	entwined	they	entered	the	study	.
和	和	武器	交织	他们	进入	这	学习	.

他们手臂相挽，走进了书房。

" [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	How	glad	I	am	!
"	如何	高兴的	我	是	!

我真是太高兴了!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][aɪ][hæd; həd] !
" **What a good idea I had !**
" 什么 一个 好的 主意 我 有 !

我真是想出了一个好主意!

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [greɪ] [kloʊk] [ðæt] [ɪn'veləpt] [hɜːr; hər]
" **With a quick movement she took off her long gray cloak that enveloped her**
" 和 一个 快的 移动 她 采取 离开 她 长的 灰色的 披风 那 被包裹 她
[frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
from head to foot .
从 头 到 脚 .

她动作迅速地脱下了从头到脚包裹着她的长长的灰色斗篷。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][glæd] ?
" **And are you glad ?**
" 和 是 你 高兴的 ?

你感到高兴吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **she asked , as she stood looking at him .**
" 她 问 , 作为 她 站立 寻找 在 他 .

她站在那里看着他，问道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][æsk] [ðæt] ? "
" **Can you ask that ? "**
" 能 你 问 那 ? "

你能问这个问题吗?

" ['oʊnli][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
" **Only to hear you say that you are . "**
" 仅有的 到 听到 你 说 那 你 是 . "

“只是想听你说你是。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][maɪ]['oʊnli][dʒɔɪ] ,
" **Are you not my only joy ,**
" 是 你 不是 我的 仅有的 喜悦 ,

你难道不是我唯一的快乐吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

良心——第一卷(Conscience — Volume 1)
第3/5页

[ðə; ði] [swiːt] [læmp] [ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['kævərn] [wer] [aɪ][wɜːrk] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ? "
the sweet lamp that gives me light in the cavern where I work day and night ? "
这 甜的 灯 那 给予 我 光 在 这 洞穴 在哪里 我 工作 天 和 夜晚 ? "

那盏温暖的灯，照亮了我日夜工作的洞穴?

" [dɪr] ['vɪktər] !
" Dear Victor !
" 亲爱的 胜利者 !

“亲爱的维克多!

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['slendər] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['tʃesnʌt] [her] ,
" She was a tall , slender young woman with chestnut hair ,
" 她 曾是 一个 高的 , 苗条 年轻的 女士 和 板栗 头发 ,

她是一位身材高挑纤细的年轻女子，有着栗色的头发。

[huːz] [θɪk] [kəːlz] ['klʌstərɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] .
whose thick curls clustering about her forehead almost touched her eyebrows .
谁 厚的 卷发 聚类 关于 她 前额 几乎 感动 她 眉毛 .

她浓密的卷发簇拥在额前，几乎垂到眉毛。

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk] , [hɜːr; hər] [noʊz] [ʃɔːrt] , [waɪl] [hɜːr; hər][suː'pɜːrb] [tiːθ]
Her beautiful eyes were dark , her nose short , while her superb teeth
她 美丽的 眼睛 是 黑暗的 , 她 鼻子 短的 , 尽管 她 高超 牙齿
[ænd; ənd] [rɪtʃ] ,
and rich ,
和 富有的 ,

她美丽的眼睛是深色的，鼻子短小，牙齿洁白整齐，

['ruːbi] - ['kʌlərd] [lɪps] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [dɑːl] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
ruby - colored lips gave her the effect of a pretty doll ; and she had
红宝石 - 有色 嘴唇 给予 她 这 影响 的 一个 漂亮的 玩具娃娃 ; 和 她 有
['^eiəti] ,
gayety ,
同性恋 ,

她那红宝石般的嘴唇让她看起来像个漂亮的洋娃娃；她很快乐。

['pleɪf(ə)l] [vɪ'væsəti] , ['greɪʃəs] [ɪ'frʌntəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæʃənət] [kə'resɪŋ] [glæns] .
playful vivacity , gracious effrontery , and a passionate caressing glance .
顽皮的 活泼 , 亲切 厚颜无耻 , 和 一个 热情的 爱抚 瞥一眼 .

活泼俏皮，自信张扬，以及充满爱意的温柔眼神。

[drest] [ɪk'strævəgəntli] , [laɪk] [ðə; ði][pə'rizjən] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] [suː] , [bʌt; bət] [huː]
Dressed extravagantly , like the Parisian woman who has not a sou , but who
穿着 奢侈地 , 喜欢 这 巴黎人 女士 WHO 有 不是 一个 苏 , 但 WHO
[ə'dɔːnz] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [werz] ,
adorns everything she wears ,
装饰 一切 她 穿着 ,

穿着极尽奢华，就像那个身无分文却把身上所有东西都装饰得漂漂亮亮的巴黎女人一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [iːz] , [ə; eɪ] ['friːdəm] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['elɪgəns] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] .
she had an ease , a freedom , a natural elegance that was charming .
她 有 一个 舒适 , 一个 自由 , 一个 自然的 优雅 那 曾是 迷人 .

她有一种轻松自在、自由奔放、自然优雅的气质，非常迷人。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ]['dʒɔɪəs] [læf] ,

With	**this**	**she**	**had**	**the**	**voice**	**of**	**a**	**child**	**,**	**a**	**joyous**	**laugh**	**,**
和	这	她	有	这	嗓音	的	一个	孩子	,	一个	欢乐	笑	,

她的声音变得像孩子一样稚嫩，笑声也变得欢快起来。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌsensə'bɪlətɪ][ɑ:n][hɜ:r; hər] [freʃ] [feɪs] .

and	**an**	**expression**	**of**	**sensibility**	**on**	**her**	**fresh**	**face**	**.**
和	一个	表达	的	感性	在	她	新鲜的	脸	.

她稚嫩的脸上流露出感性的神情。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['geili] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]

"	**I**	**have**	**come**	**to**	**dine**	**with**	**you**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**gayly**	**,**	**"**	**and**	**I**	**am**	**so**
"	我	有	来	到	用餐	和	你	,	"	她	说	,	同性恋地	,	"	和	我	是	所以

['hʌŋgri] .

hungry	**.**
饥饿的	.

“我来和你们一起吃饭，”她高兴地说，“我好饿啊。”

" [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃər] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][lɔ:st][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

"	**He**	**made**	**a**	**gesture**	**that**	**was**	**not**	**lost**	**upon**	**her**	**.**
"	他	制成	一个	手势	那	曾是	不是	丢失的	之上	她	.

“他做了一个手势，她都注意到了。”

" [du:][aɪ][dɪ'stɜ:rb][ju:; jʊ] ?

"	**Do**	**I**	**disturb**	**you**	**?**
"	做	我	打扰	你	?

我打扰到您了吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ʌn'i:zɪli] .

"	**she**	**asked**	**,**	**uneasily**	**.**
"	她	问	,	不安地	.

她不安地问道。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] . "

"	**Not**	**at**	**all**	**.**	**"**
"	不是	在	全部	.	"

“一点也不。”

" [mʌst; məst][ju:; jʊ][goʊ][aʊt] ? "

"	**Must**	**you**	**go**	**out**	**?**	**"**
"	必须	你	去	出去	?	"

你一定要出去吗?

" [noʊ] . "

"	**No**	**.**	**"**
"	不	.	"

“不。”

" [ðen] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒestʃər] [ðæt] [ʃoʊd] [ɪn'dɪfrəns] , [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] ,

"	**Then**	**why**	**did**	**you**	**make**	**a**	**gesture**	**that**	**showed**	**indifference**	**,**	**or**	**,**	**at**	**least**	**,**
"	然后	为什么	做过	你	制作	一个	手势	那	显示	漠不关心	,	或者	,	在	至少	,

[ɪm'bærəsmənt] ? "

embarrassment	**?**	**"**
尴尬	?	"

“那么，你为什么会做出那种漠不关心，或者至少是尴尬的举动呢？”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][mɪ'steɪkən] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['filis] . "

"	**You**	**are**	**mistaken**	**,**	**my**	**little**	**Phillis**	**.**	**"**
"	你	是	错误	,	我的	小的	菲利斯	.	"

“你错了，我的小菲利斯。”

" [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [els] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	With	any	one	else	I	might	be	mistaken	,	but	with	you	it	is	impossible	.
"	和	任何	一	别的	我	可能	是	错误	,	但	和	你	它	是	不可能的	.

“换作别人，我或许会犯错，但对你，这绝不可能。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][wɜːrdz][ɑːr; ər][nɑːt] ['nesəseri] ;

You	know	that	between	us	words	are	not	necessary	;
你	知道	那	之间	我们	字	是	不是	必要的	;

你知道我们之间不需要言语；

[ðæt] [aɪ] [riːd] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] ,

that	I	read	in	your	eyes	what	you	would	say	,
那	我	读	在	你的	眼睛	什么	你	会	说	,

我从你的眼神中读懂了你想说的话。

[ɪn][jʊr; jər] [feɪs] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] .

in	your	face	what	you	think	and	feel	.
在	你的	脸	什么	你	思考	和	感觉	.

把你的想法和感受直接表达出来。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [wen] [wʌn] [lʌvz] — [æz; əz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ?

Is	it	not	always	so	when	one	loves	—	as	I	love	you	?
是	它	不是	总是	所以	什么时候	一	爱	—	作为	我	爱	你	?

难道像我爱你一样去爱一个人，不总是如此吗?

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tendərli] .

"	He	took	her	in	his	arms	and	kissed	her	long	and	tenderly	.
"	他	采取	她	在	他的	武器	和	亲吻	她	长的	和	温柔地	.

他将她拥入怀中，深深地、温柔地吻了她。

[ðen] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz][koʊt] ,

Then	going	to	a	chair	on	which	he	had	thrown	his	coat	,
然后	去	到	一个	椅子	在	哪个	他	有	抛掷	他的	外套	,

然后他走到一把椅子旁，他的外套就扔在那儿。

[hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] [bred] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] .

he	drew	from	the	pocket	the	bread	that	he	had	bought	.
他	画	从	这	口袋	这	面包	那	他	有	买	.

他从口袋里掏出他买的面包。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['dɪnər] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [bred] .

"	This	is	my	dinner	,	"	he	said	,	showing	the	bread	.
"	这	是	我的	晚餐	,	"	他	说	,	显示	这	面包	.

“这是我的晚餐，”他一边说着，一边展示面包。

" [oʊ] ! [aɪ][mʌst; məst][skoʊld][juː; jʊ] .

"	Oh	!	I	must	scold	you	.
"	哦	!	我	必须	骂	你	.

“哦！我得训斥你。”

[wɜːrk] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] [hed] .

Work	is	making	you	lose	your	head	.
工作	是	制作	你	失去	你的	头	.

工作让你失去理智。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] ?

Can	you	not	take	time	to	eat	?
能	你	不是	拿	时间	到	吃	?

你就不能抽出时间吃顿饭吗?

" [hiː; hi] [smaɪld] ['sædli] .

"	He	smiled	sadly	.
"	他	微笑	令人遗憾的是	.

他露出了悲伤的笑容。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [taɪm] [ðæt] [aɪ][wɑːnt] .

"	It	is	not	time	that	I	want	.
"	它	是	不是	时间	那	我	想	.

“现在还不是我想要的时间。”

" [hiː; hi] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [θriː] [bɪg] ['suː] .

"	He	fumbled	in	his	pocket	and	brought	out	three	big	sous	.
"	他	笨手笨脚	在	他的	口袋	和	带来	出去	三	大的	深	.

“他摸索着从口袋里掏出了三个大苏斯。”

" [aɪ] ['kænɑːt] [daɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [wɪð; wɪθ][sɪks] ['suː] .

"	I	cannot	dine	at	a	restaurant	with	six	sous	.
"	我	不能	用餐	在	一个	餐厅	和	六	深	.

“我不能和六个苏一起在餐厅吃饭。”

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	She	threw	herself	in	his	arms	.
"	她	扔	她自己	在	他的	武器	.

她扑进了他的怀里。

" [oʊ] ['dɪrɪst] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

"	O	dearest	,	forgive	me	!
"	哦	亲爱的	,	原谅	我	!

“亲爱的，请原谅我！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [pʊr] , [dɪr] ['mɑːrtər] !

"	Poor	,	dear	martyr	!
"	贫穷的	,	亲爱的	烈士	!

“可怜的殉道者！”

[dɪr] , [greɪt] [mæn] !

Dear	,	great	man	!
亲爱的	,	伟大的	男人	!

亲爱的伟人！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ə'kjuːz] [juː; jʊ] , [wen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [jʊr; jər] [niːz] .

It	is	I	who	accuse	you	,	when	I	ought	to	embrace	your	knees	.
它	是	我	WHO	控	你	,	什么时候	我	应该	到	拥抱	你的	膝盖	.

我本该拥抱你的膝盖，却反而指责你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt][skoʊld][ˌem 'iː] ; [ə; eɪ][sæd] [smaɪl] [ɪz][jʊr; jər]['oʊnli][rɪ'plaɪ] .

And	you	do	not	scold	me	;	a	sad	smile	is	your	only	reply	.
和	你	做	不是	骂	我	;	一个	伤心	微笑	是	你的	仅有的	回复	.

你没有责备我，只是用一个悲伤的微笑回应我。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] !

And	it	is	really	so	bad	as	that	!
和	它	是	真的	所以	坏的	作为	那	!

情况真的糟透了！

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ! "

Nothing	to	eat	!	"
没有什么	到	吃	!	"

没东西吃！

" [bred] [ɪz] ['veri] [gʊd] ['iːtɪŋ] .

"	Bread	is	very	good	eating	.
"	面包	是	非常	好的	吃	.

面包非常好吃。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [əˈʃʊrd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][sʌm; səm] ! "

If	I	might	be	assured	that	I	shall	always	have	some	!	"
如果	我	可能	是	保证	那	我	将	总是	有	一些	！	"

如果能保证我总能得到一些就好了！

" [wel] , [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] ['betər] .

"	Well	,	to	-	day	you	shall	have	something	more	and	better	.
"	出色地	,	到	-	天	你	将	有	某物	更多的	和	更好的	.

“好吧，今天你将拥有更多更好的东西。”

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] , [æn; ən][aɪˈdiːə] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

This	morning	,	seeing	the	storm	,	an	idea	came	to	me	associated	with	you	.
这	早晨	,	看到	这	风暴	,	一个	主意	来了	到	我	联系	和	你	.

今天早上看到这场暴风雨，我突然想到了一个和你有关的事情。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˈnætʃ(ə)rəl] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [θɔːts] .

It	is	quite	natural	,	since	you	are	always	in	my	heart	and	in	my	thoughts	.
它	是	相当	自然的	,	自从	你	是	总是	在	我的	心	和	在	我的	想法	.

这很自然，因为你一直都在我的心里，我的思念中。

[aɪ][toʊld] [ˈmæmə] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][stɔːrm] [kənˈtɪnjuːd] [aɪ] [wʊd] [daɪn][æt; ət][ðə; ði] ['penʃən] .

I	told	mamma	that	if	the	storm	continued	I	would	dine	at	the	pension	.
我	讲述	妈妈	那	如果	这	风暴	持续	我	会	用餐	在	这	养老金	.

我告诉妈妈，如果暴风雨继续下去，我就去旅馆吃饭。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [dʒɔɪ][aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] [ɔːl] [deɪ] ,

You	can	imagine	with	what	joy	I	listened	to	the	wind	all	day	,
你	能	想象	和	什么	喜悦	我	听着	到	这	风	全部	天	,

你可以想象我一整天聆听风声是多么快乐，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [liːvz] ['fɔːlɪŋ] , ['ærɪd][ðə; ði] [ded] ['bræntʃɪz] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] .

and	watched	the	rain	and	leaves	falling	,	arid	the	dead	branches	waving	in	the	whirlwind	.
和	观看	这	雨	和	树叶	坠落	,	干旱	这	死的	分支	挥手	在	这	旋风	.

看着雨水和落叶飘落，枯枝在旋风中摇曳。

[θæŋk] [gɑːd] , [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] ['mæmə] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [seɪf] [æt; ət] [ðə; ði] ['penʃən] ;

Thank	God	,	the	weather	was	bad	enough	for	mamma	to	believe	me	safe	at	the	pension	;
感谢	上帝	,	这	天气	曾是	坏的	足够的	为了	妈妈	到	相信	我	安全的	在	这	养老金	;

感谢上帝，恶劣的天气让妈妈相信我在养老院很安全；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

and	here	I	am	.
和	这里	我	是	.

我来了。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][fæst] .

But	we	must	not	fast	.
但	我们	必须	不是	快速地	.

但我们不能禁食。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

I	shall	go	and	buy	something	to	eat	,
我	将	去	和	买	某物	到	吃	,

我去买点吃的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [pleɪ] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] ['dɪnər] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər] ,

and	we	will	play	at	making	dinner	by	the	fire	,
和	我们	将要	玩	在	制作	晚餐	经过	这	火	,

我们将在篝火旁玩“做晚餐”的游戏。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæn; ðən]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['restrɑːnt] .

which	will	be	far	more	amusing	than	going	to	a	restaurant	.
哪个	将要	是	远的	更多的	有趣	比	去	到	一个	餐厅	.

这比去餐馆吃饭有趣得多。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [kloʊk] ['kwɪkli] .

"	She	put	on	her	cloak	quickly	.
"	她	放	在	她	披风	迅速地	.

她迅速披上了斗篷。

" [set][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [waɪl] [aɪ] [meɪk] [maɪ]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] . "

"	Set	the	table	while	I	make	my	purchases	.	"
"	放	这	桌子	尽管	我	制作	我的	购买	.	"

“在我购物的时候，请你摆好餐桌。”

" [aɪ][hæv; həv][maɪ]['ɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [sent] [fɔːr; fər][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

"	I	have	my	article	to	finish	that	will	be	sent	for	at	eight	o'clock	.
"	我	有	我的	文章	到	结束	那	将要	是	发送	为了	在	八	点钟	.

“我还有一篇文章要写完，八点钟会送去取。”

[dʒʌst] [θɪŋk] , [aɪ][hæv; həv] [θriː] ['tɑːnɪks][tuː; tə] [ˌrekə'mend] , [fɔːr] [ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv]['aɪərn] , [ə; eɪ]

Just	think	,	I	have	three	tonics	to	recommend	,	four	preparations	of	iron	,	a
只是	思考	,	我	有	三	滋补品	到	推荐	,	四	准备工作	的	铁	,	一个

[daɪ] ,

dye	,
染料	,

想想看，我有三种滋补品可以推荐，四种补铁剂，还有一种染料，

[tuː] ['kæpəleri] ['ləuʃənz] , [æn; ən] ['oʊpiət] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [soʊps] [ænd; ənd]

two	capillary	lotions	,	an	opiate	,	and	I	don't	know	how	many	soaps	and
二	毛细血管	乳液	,	一个	阿片类药物	,	和	我	不	知道	如何	许多	肥皂	和

['paudəz] .

powders	.
粉末	.

两瓶毛细血管扩张乳液，一种鸦片类药物，还有数不清的肥皂和爽身粉。

[wʌt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ! "

What	a	business	!	"
什么	一个	商业	!	"

真是个好生意！

" ['veri] [wel] , [ðen] , [duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] ;

"	Very	well	,	then	,	do	not	trouble	yourself	about	the	table	;
"	非常	出色地	,	然后	,	做	不是	麻烦	你自己	关于	这	桌子	;

“那么，很好，你就不必为餐桌的事情操心了；

[wiː; wi] [wɪl] [set] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr]

we	will	set	it	together	when	you	have	finished	,	and	that	will	be	much	more
我们	将要	放	它	一起	什么时候	你	有	完成的	,	和	那	将要	是	很多	更多的

[ə'mjuːzɪŋ] . "

amusing	.	"
有趣	.	"

等你忙完之后，我们一起来布置，那样会更有趣。”

" [juː; jʊ] [teɪk] ['evriθɪŋ] [ɪn] [gʊd] [pɑːrt] . "

"	You	take	everything	in	good	part	.	"
"	你	拿	一切	在	好的	部分	.	"

你总是能欣然接受一切。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk][saɪd] ?
" Is it better to look on the dark side ?
" 是 它 更好的 到 看 在 这 黑暗的 边 ?

“看向黑暗面是不是更好？”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [rɪ'tɜːrn] .
I shall soon return .
我 将 很快 返回 .

我很快就会回来。

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" She went to the door .
" 她 去 到 这 门 .

她走到门口。

" [duː][nɑːt][biː; bi] [ɪk'strævəgənt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Do not be extravagant , " he said .
" 做 不是 是 靡 , " 他 说 .

“不要铺张浪费，”他说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['straɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .
" There is no danger , " she replied , striking her pocket .
" 那里 是 不 危险 , " 她 回复 , 引人注目 她 口袋 .

“没有危险，”她一边说着，一边拍了拍自己的口袋。

[ðen] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] ['pæʃənətli] .
Then , returning to him , she embraced him passionately .
然后 , 返回 到 他 , 她 拥抱 他 热情地 .

然后，她回到他身边，热情地拥抱了他。

" [wɜːrk] !
" Work !
" 工作 !

“工作！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] .
" And she ran out .
" 和 她 跑 出去 .

然后她跑了出去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .
They had loved each other for two years .
他们 有 喜爱 每个 其他 为了 二 年 .

他们相爱两年了。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [met] ,
At the time they met ,
在 这 时间 他们 遇见 ,

他们相遇的时候，

- [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [ɑːn] [ə'nætəmi] [æt; ət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] - [skuːl]
Saniel was giving a course of lectures on anatomy at a young ladies ' school
- 曾是 给予 一个 课程 的 讲座 在 解剖学 在 一个 年轻的 女士们 - 学校
[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]['pærɪs] ,
just outside of Paris ,
只是 外部 的 巴黎 ,

萨尼尔当时正在巴黎郊外的一所女子学校讲授解剖学课程。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ðer; ðər] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

and	every	time	he	went	out	there	he	saw	a	young	woman	whom	he	could
和	每一个	时间	他	去	出去	那里	他	锯	一个	年轻的	女士	谁	他	可以

[nɑːt] [help] ['noʊtɪsɪŋ] .

not	help	noticing	.
不是	帮助	注意到	.

每次他出去，都会看到一个年轻女子，他不由自主地会注意到她。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [treɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] ,

She	came	and	went	on	the	same	trains	that	he	did	,
她	来了	和	去	在	这	相同的	火车	那	他	做过	,

她和他乘坐同一班火车往返。

[ænd; ənd] [geɪv] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [skuːl] .

and	gave	lessons	in	a	rival	school	.
和	给予	课程	在	一个	竞争对手	学校	.

并在一所竞争对手学校任教。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] ['kærid] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kɑːr'tuːn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]

As	she	frequently	carried	under	her	arm	a	large	cartoon	,	and	sometimes	a
作为	她	频繁地	携带	在下面	她	手臂	一个	大的	卡通片	,	和	有时	一个

['plæstər] [kæst] ,

plaster	cast	,
石膏	投掷	,

她经常腋下夹着一幅大型漫画，有时还夹着一个石膏模型。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] ['drɔːɪŋ] .

he	concluded	that	she	gave	lessons	in	drawing	.
他	结束	那	她	给予	课程	在	绘画	.

他得出结论，她教人画画。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

At	first	he	paid	no	attention	to	her	.
在	第一的	他	有薪酬的	不	注意力	到	她	.

起初他根本没理会她。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?

What	was	she	to	him	?
什么	曾是	她	到	他	?

她对他来说是什么?

[hiː; hi] [hæd; həd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæn; ðən] ['wɪmɪn] .

He	had	more	important	things	in	his	head	than	women	.
他	有	更多的	重要的	事物	在	他的	头	比	女性	.

他脑子里想的都是比女人更重要的事。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] ,

But	little	by	little	,	and	because	she	was	reserved	and	discreet	,
但	小的	经过	小的	,	和	因为	她	曾是	预订的	和	慎重	,

但渐渐地，由于她性格内敛谨慎，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [vɪ'væsəti] [ænd; ənd] ['^eiəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

he	was	struck	by	the	vivacity	and	gayety	of	her	expression	.
他	曾是	击	经过	这	活泼	和	同性恋	的	她	表达	.

他被她神态的活泼和快乐所打动。

[hiː; hi] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['prɪti] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] .

He	really	enjoyed	looking	at	this	pretty	and	pleasing	young	woman	.
他	真的	享受	寻找	在	这	漂亮的	和	令人愉悦	年轻的	女士	.

他很喜欢欣赏这位漂亮迷人的年轻女子。

[haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [lʊks] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ɪf] [ðer; ðər] [aɪz] [smaɪld] [wen] [ðeɪ] [met] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl]

However , his looks said nothing ; if their eyes smiled when they met , that was all

然而 , 他的 看起来 说 没有什么 ; 如果 他们的 眼睛 微笑 什么时候 他们 遇见 , 那 曾是 全部

;

;

;

然而，他的眼神却什么也没说；如果他们相遇时眼神中带着微笑，那就足够了；

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ə'kweɪntəns] .

they did not make each other's acquaintance .

他们 做过 不是 制作 每个 其他的 熟人 .

他们彼此并不认识。

[wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [treɪn] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

When they left the train they did not notice each other ;

什么时候 他们 左边 这 火车 他们 做过 不是 注意 每个 其他 ;

他们下火车时并没有注意到对方；

[ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːrsə] .

if he took the left side of the street , she took the other , and vice versa .

如果 他 采取 这 左边 边 的 这 街道 , 她 采取 这 其他 , 和 副 反之亦然 .

如果他走街道的左侧，她就走右侧，反之亦然。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['læstɪd] ['sevrəl] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ['hævɪŋ] [bɪn] [iks'tʃeindʒd]

This state of things lasted several months without a word having been exchanged

这 状态 的 事物 持续 一些 几个月 没有 一个 单词 拥有 到过 交换

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

between them ;

之间 他们 ;

这种情况持续了几个月，他们之间没有任何交流；

[ɪn] [duː] [taɪm] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [neɪmz] [ænd; ənd] [prə'fɛʃənz] .

in due time they learned each other's names and professions .

在 到期的 时间 他们 学习 每个 其他的 姓名 和 职业 .

不久之后，他们便互相了解了彼此的姓名和职业。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

She was a professor of drawing , as he supposed ,

她 曾是 一个 教授 的 绘画 , 作为 他 据称 ,

他猜想她是一位绘画教授。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ded] ['sevrəl] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

the daughter of an artist who had been dead several years , and was

这 女儿 的 一个 艺术家 WHO 有 到过 死的 一些 年 , 和 曾是

[kɔːld] [mædəmwə'zel] ['filis] ['kɔrmiːɚ] .

called Mademoiselle Phillis Cormier .

称为 小姐 菲利斯 科米尔 .

她是一位已故艺术家的女儿，名叫菲利斯·科米尔小姐。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [huːm] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['fjuːtʃər] [wʌz; wəz] ['prɔfɪˌsaɪd] , [ə; eɪ] [mæn]

He was a physician for whom a brilliant future was prophesied , a man

他 曾是 一个 医生 为了 谁 一个 杰出的 未来 曾是 预言 , 一个 男人

[ʌv; əv] ['paʊər] ,

of power ,

的 力量 ,

他是一位被预言前途无量的医生，一位有权势的人。

[huː] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] ['feɪməs] ; [ænd; ənd] , ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] , [ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [rɪ'meɪnd]

who	would	some	day	be	famous	;	and	,	very	naturally	,	their	attitude	remained
WHO	会	一些	天	是	著名的	;	和	,	非常	自然	,	他们的	态度	剩余

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

他们日后会成名；很自然地，他们的态度也始终如一。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] .

There	was	no	particular	reason	why	it	should	change	.
那里	曾是	不	特别的	原因	为什么	它	应该	改变	.

并没有什么特别的理由要改变它。

[bʌt; bət]['æksɪdənt] [meɪd] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .

But	accident	made	a	reason	.
但	事故	制成	一个	原因	.

但意外却成就了理由。

[wʌn] ['sʌmər] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði]['aʊər] [wen] [ðeɪ] [ˌɔːrdn'erəli] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs] ,

One	summer	day	,	at	the	hour	when	they	ordinarily	took	the	train	back	to	Paris	,
一	夏天	天	,	在	这	小时	什么时候	他们	按说	采取	这	火车	后退	到	巴黎	,

一个夏日的下午，在他们通常乘火车返回巴黎的时间，

[ðə; ði][skaɪ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ˌoʊvər'kæst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ]['vaɪələnt][stɔːrm]

the	sky	suddenly	became	overcast	,	and	it	was	evident	that	a	violent	storm
这	天空	突然	成为	灰蒙蒙	,	和	它	曾是	明显	那	一个	暴力	风暴

[wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

was	approaching	.
曾是	接近	.

天空突然阴沉下来，显然一场猛烈的暴风雨即将到来。

- [sɔː] ['filis] ['hʌriŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd] ,

Saniel	saw	Phillis	hurrying	to	the	station	without	an	umbrella	,	and	,
-	锯	菲利斯	匆忙	到	这	车站	没有	一个	伞	,	和	,

萨尼尔看到菲利斯匆匆赶往车站，没有带伞，然后

[æz; əz][sʌm; səm] [frend] [hæd; həd] [lent] [hɪm; ɪm][wʌn] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər]

as	some	friend	had	lent	him	one	,	he	decided	to	speak	to	her	for
作为	一些	朋友	有	借出的	他	一	,	他	决定	到	说话	到	她	为了

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

the	first	time	.
这	第一的	时间	.

因为有朋友借给他一部手机，他决定第一次和她说话。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʊd] [ˌoʊvər'teɪk] [juː 'es] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

"	It	seems	as	if	the	storm	would	overtake	us	before	we	reach	the	station	.
"	它	似乎	作为	如果	这	风暴	会	超过	我们	前	我们	抵达	这	车站	.

“看来在我们到达车站之前，暴风雨就会席卷而来。”

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ʌm'brelə] , [wɪl] [juː; jʊ] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ,

As	you	have	no	umbrella	,	will	you	permit	me	to	walk	beside	you	,
作为	你	有	不	伞	,	将要	你	允许	我	到	走	旁	你	,

您没有伞，可以让我走在您旁边吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ʃeltər] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [maɪn] ?

and	to	shelter	you	with	mine	?
和	到	庇护所	你	和	矿	?

用我的庇护来庇护你?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [saɪd][baɪ][saɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][reɪn] [bɪ'gæn]
" She replied with a smile , and they walked side by side until the rain began
" 她 回复 和 一个 微笑 , 和 他们 步行 边 经过 边 直到 这 雨 开始
[tuː; tə] [fɔːl] ,
to fall ,
到 落下 ,

她笑着回答，两人并肩走着，直到开始下雨。

[wen] [ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['tɔːkɪŋ] ['geili] .
when she drew nearer to him , and they entered the station talking gayly .
什么时候 她 画 更近 到 他 , 和 他们 进入 这 车站 说 同性恋地 .

当她靠近他时，他们愉快地交谈着走进了车站。

" [jʊr; jər] [ʌm'brelə] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [vɝ'dʒɪnjəz] [skɜːrt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Your umbrella is better than Virginia's skirt , " she said .
" 你的 伞 是 更好的 比 弗吉尼亚州的 裙子 , " 她 说 .

“你的伞比弗吉尼亚的裙子好看多了，”她说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [vɝ'dʒɪnjəz] [skɜːrt] ? "
" And what is Virginia's skirt ? "
" 和 什么 是 弗吉尼亚州的 裙子 ? "

“弗吉尼亚的裙子是什么样的？”

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [riːd] [pɔːl] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] ? "
" Have you not read Paul and Virginia ? "
" 有 你 不是 读 保罗 和 弗吉尼亚州 ? "

你没读过《保罗与弗吉尼亚》吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [smaɪl] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [suː'pɪriər] [men] [riːd] .
" She looked at him with a mocking smile , wondering what superior men read .
" 她 看起来 在 他 和 一个 嘲讽 微笑 , 好奇 什么 优越的 男人 读 .

她带着嘲讽的笑容看着他，心想上流人士都读些什么书呢?

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [riːd] ['bɝːnɑːrdiːn][diː] [seɪnt] - [piː'ɛrz] ['roʊmæns] , [nɔːr] ['eni] ['ʌðər] ,
Not only had he not read Bernardin de Saint - Pierre's romance , nor any others ,
不是 仅有的 有 他 不是 读 伯纳丁 德 圣 - 皮埃尔的 浪漫 , 也不 任何 其他的 ,

他不仅没读过贝尔纳丹·德·圣皮埃尔的爱情小说，也没读过其他任何一部。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [lʌv] .
but he had never been in love .
但 他 有 绝不 到过 在 爱 .

但他从未恋爱过。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
He knew nothing of the affairs of the heart nor of the imagination .
他 知道 没有什么 的 这 事务 的 这 心 也不 的 这 想像力 .

他对爱情和想象力都一无所知。

['liːʒər] [mʌst; məst][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər] [laɪt] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [fɔːr; fər] [lʌv] ,
Leisure must be had for light reading , and even more for love ,
闲暇 必须 是 有 为了 光 阅读 , 和 甚至 更多的 为了 爱 ,

闲暇时间可以用来阅读轻松的书籍，更可以用来谈恋爱。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['lɪbərti] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [hiː; hi]

for	they	require	a	liberty	of	mind	and	an	independence	of	life	that	he
为了	他们	要求	一个	自由	的	头脑	和	一个	独立	的	生活	那	他

[hæd; həd][nɑːt] .

had	not	.
有	不是	.

因为他们需要他所没有的思想自由和生活独立。

[wer] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] ['nɑːvəlz] ?

Where	could	he	find	time	to	read	novels	?
在哪里	可以	他	寻找	时间	到	读	小说	?

他哪有时间读小说?

[wen] [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ?

When	and	how	could	he	pay	attention	to	a	woman	?
什么时候	和	如何	可以	他	支付	注意力	到	一个	女士	?

他什么时候、怎么可能注意到一个女人?

[ðoʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn]['pærɪs][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði]

Those	that	he	had	known	since	his	arrival	in	Paris	had	not	had	the
那些	那	他	有	已知	自从	他的	到达	在	巴黎	有	不是	有	这

['slaɪtəst] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

slightest	influence	over	him	,
丝毫	影响	超过	他	,

他来到巴黎后认识的那些人，对他丝毫没有影响。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'teɪnd] ['oʊnli] [feɪnt] ['meməriz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	he	retained	only	faint	memories	of	them	.
和	他	保留	仅有的	头晕的	回忆	的	他们	.

他只对他们留下了模糊的记忆。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] ,

On	the	contrary	,	thinking	of	this	walk	in	the	rain	,
在	这	相反	,	思维	的	这	走	在	这	雨	,

相反，想到这次雨中漫步，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪvɪdnəs] [ɪn'taɪərli] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

he	remembered	this	young	girl	with	a	vividness	entirely	new	to	him	.
他	记得	这	年轻的	女孩	和	一个	生动性	完全	新的	到	他	.

他对这个年轻女孩的记忆如此清晰生动，这在他以前是从未有过的。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] .

She	made	a	strong	impression	on	him	,	and	it	remained	.
她	制成	一个	强的	印象	在	他	,	和	它	剩余	.

她给他留下了深刻的印象，而且这种印象一直持续至今。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [smaɪl] [ðæt] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['brɪliənt] [tiːθ] ,

He	saw	her	again	,	with	her	smile	that	showed	her	brilliant	teeth	,
他	锯	她	再次	,	和	她	微笑	那	显示	她	杰出的	牙齿	,

他又看到了她，她笑容灿烂，露出一口洁白的牙齿。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

he	heard	the	music	of	her	voice	,
他	听到	这	音乐	的	她	嗓音	,

他听出了她声音的美妙，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [naʊ] [siːmd] [ðə; ði][moʊst]

and	the	bare	plain	that	he	had	walked	so	many	times	now	seemed	the	most
和	这	裸	清楚的	那	他	有	步行	所以	许多	时代	现在	似乎	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

beautiful	country	in	the	world	to	him	.
美丽的	国家	在	这	世界	到	他	.

他曾无数次走过的这片荒芜平原，如今在他眼中却成了世界上最美丽的地方。

['evɪdəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] ; ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] ;

Evidently	**there**	**was**	**a**	**change**	**in**	**him**	**;**	**something**	**was**	**awakened**	**in**	**his**	**soul**	**;**
显然	那里	曾是	一个	改变	在	他	;	某物	曾是	觉醒	在	他的	灵魂	;

显然他变了；他灵魂深处的某些东西被唤醒了；

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] ['koʊnɔɪd]['ɔːrgən]

for	**the**	**first**	**time**	**he**	**discovered**	**that**	**the**	**hollow**	**and**	**muscular**	**conoid**	**organ**
为了	这	第一的	时间	他	发现	那	这	空洞的	和	肌肉发达的	圆锥体	器官

[kɔːld] [ðə; ði] [hɑːrt] [hæd; həd][ə; eɪ][juːz] [bɪ'saɪdz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [blʌd] .

called	**the**	**heart**	**had**	**a**	**use**	**besides**	**for**	**the**	**circulation**	**of**	**blood**	**.**
称为	这	心	有	一个	使用	除了	为了	这	循环	的	血	.

他第一次发现，被称为心脏的空心肌肉圆锥形器官除了血液循环之外还有其他用途。

[wʌt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] !

What	**a**	**surprise**	**and**	**what**	**a**	**disappointment**	**!**
什么	一个	惊喜	和	什么	一个	失望	!

真是既惊喜又失望！

[wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpltən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʌv] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl][ænd; ənd][ɪn'tæŋg(ə)l]

Was	**he**	**going**	**to**	**be**	**simpleton**	**enough**	**to**	**love**	**this**	**young**	**girl**	**and**	**entangle**
曾是	他	去	到	是	傻瓜	足够的	到	爱	这	年轻的	女孩	和	绞

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	**life**	**,**
他的	生活	,

他会傻到爱上这个年轻女孩，让自己的生活陷入纠缠吗?

[ɔːl'redi] [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd] ['hevɪli] ['weɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] ?

already	**so**	**hard**	**and**	**heavily**	**weighted**	**,**	**with**	**a**	**woman**	**?**
已经	所以	难的	和	重度	加权	,	和	一个	女士	?

已经这么艰难沉重了，还要和一个女人在一起?

[ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] , ['truːli] , [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɪlt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['lʌvər] !

A	**fine**	**thing**	**,**	**truly**	**,**	**and**	**nature**	**had**	**built**	**him**	**to**	**play**	**the**	**lover**	**!**
一个	美好的	事物	,	真的	,	和	自然	有	建造	他	到	玩	这	情人	!

真是件好事，他天生就是个情圣!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːl] [ɪn] [lʌv] ,

It	**is**	**true**	**that**	**only**	**those**	**who**	**wish**	**it**	**fall**	**in**	**love**	**,**
它	是	真的	那	仅有的	那些	WHO	希望	它	落下	在	爱	,

的确，只有那些渴望爱情的人才会坠入爱河。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɪl] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] .

and	**he**	**knew**	**the**	**power**	**of**	**will**	**by**	**experience**	**.**
和	他	知道	这	力量	的	将要	经过	经验	.

他从经验中认识到意志的力量。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [lɔːst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] .

But	**he**	**soon**	**lost**	**confidence**	**in**	**himself**	**.**
但	他	很快	丢失的	信心	在	他自己	.

但他很快就失去了对自己的信心。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['filis] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː]

Away	**from**	**Phillis**	**he**	**could**	**do**	**as**	**he**	**wished**	**,**	**but**	**with**	**her**	**it**
离开	从	菲利斯	他	可以	做	作为	他	希望	,	但	和	她	它

[wʌz; wəz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

was	**as**	**she**	**wished**	**.**
曾是	作为	她	希望	.

离开菲莉丝时，他可以随心所欲；但和她在一起时，一切都得听她的。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [lʊk] [ʃiː; ʃi] ['mæstərd] [hɪm; ɪm] .

With	**one**	**look**	**she**	**mastered**	**him**	**.**
和	一	看	她	精通	他	.

她只消一个眼神就征服了他。

[hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] , ['fjʊriəs] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʃiː; ʃi] ['eksəd] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,

He	met	her	,	furious	at	the	influence	she	exercised	over	him	,
他	遇见	她	,	狂怒	在	这	影响	她	锻炼	超过	他	,

他见到她时，对她对他施加的影响感到愤怒。

[ænd; ənd] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['strʌgld] [sɪns] [ðer; ðər] [læst] ['miːtɪŋ] ; [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] ,

and	against	which	he	had	struggled	since	their	last	meeting	;	he	left	her	,
和	反对	哪个	他	有	挣扎	自从	他们的	最后的	会议	;	他	左边	她	,

自上次见面以来，他一直与这种想法作斗争；他离开了她。

['rævɪʃ] [æt; ət] ['fiːlɪŋ] [haʊ] [prə'faʊndli] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

ravished	at	feeling	how	profoundly	he	loved	her	.
被蹂躏	在	感觉	如何	深刻地	他	喜爱	她	.

他欣喜若狂地感受到自己对她深深的爱。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ruːld] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪk] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

To	a	man	whose	life	had	been	ruled	by	reason	and	logic	until	this	moment	,
到	一个	男人	谁	生活	有	到过	裁决	经过	原因	和	逻辑	直到	这	片刻	,

对于一个此前一直以理性和逻辑为生活准则的人来说，

[ðiːz] [kɒntrə'dɪkʃnz] [wɜːr; wər] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ;

these	contradictions	were	exasperating	;
这些	矛盾	是	可气	;

这些矛盾令人恼火；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['oʊnli] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

and	he	only	excused	himself	for	submitting	to	them	by	saying	that	they
和	他	仅有的	已原谅	他自己	为了	提交	到	他们	经过	说	那	他们

[kʊd; kəd] [ɪn] [noʊ] [wei] ['mɑːdɪfaɪ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [treɪst] [aʊt] [fɔːr; fər]

could	in	no	way	modify	the	line	of	conduct	that	he	had	traced	out	for
可以	在	不	方式	调整	这	线	的	执行	那	他	有	追踪	出去	为了

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他为自己服从他们辩解说，他们绝不能以任何方式改变他自己制定的行为准则。

[nɔːr] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['diːvieɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] .

nor	make	him	deviate	from	the	road	that	he	followed	.
也不	制作	他	偏离	从	这	路	那	他	随后	.

也不让他偏离他所走的道路。

[rɪtʃ] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] ,

Rich	,	or	even	with	a	small	fortune	,
富有的	,	或者	甚至	和	一个	小的	财富	,

富有，甚至拥有一笔小财富

[hiː; hi] [maɪt] — [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['paʊər] — [let] [hɪm'self]

he	might	—	when	he	was	with	her	and	in	her	power	—	let	himself
他	可能	—	什么时候	他	曾是	和	她	和	在	她	力量	—	让	他自己

[biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] ;

be	carried	away	;
是	携带	离开	;

当他和她在一起，受她掌控时，他可能会被她冲昏头脑；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði]

but	when	he	was	dying	of	hunger	he	was	not	going	to	commit	the
但	什么时候	他	曾是	垂死	的	饥饿	他	曾是	不是	去	到	犯罪	这

['fɑːli] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] .

folly	of	taking	a	wife	.
蠢事	的	采取	一个	妻子	.

但是，当他饿死的时候，他不会犯娶妻这种愚蠢的错误。

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ?

What	would	he	have	to	give	her	?
什么	会	他	有	到	给	她	?

他能给她什么呢?

['mɪzəri] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɪzəri] ; [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [ɪn][dɪ'fɔːlt¦diːfɔːlt][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] ,

Misery	,	nothing	but	misery	;	and	shame	,	in	default	of	any	other	reason	,
苦难	,	没有什么	但	苦难	;	和	耻辱	,	在	默认	的	任何	其他	原因	,

痛苦，只有痛苦；而羞耻，除此之外别无其他原因。

[wʊd] [fər'evər] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

would	forever	prevent	him	from	offering	himself	to	her	.
会	永远	防止	他	从	提供	他自己	到	她	.

这将永远阻止他向她表白。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] [huː] , ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] ,

She	was	the	daughter	of	an	artist	who	,	after	years	of	struggle	,
她	曾是	这	女儿	的	一个	艺术家	WHO	,	后	年	的	斗争	,

她是一位艺术家的女儿，这位艺术家经过多年的奋斗，

[daɪd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

died	at	the	moment	when	fortune	was	beginning	to	smile	upon	him	.
死亡	在	这	片刻	什么时候	财富	曾是	开始	到	微笑	之上	他	.

他英年早逝，正值事业蒸蒸日上之际。

[ten] ['jɪrz] [mɔːr] [ʌv; əv][wɜːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz]['fæməli] , [ɪf] [nɑːt] [rɪtʃ] ,

Ten	years	more	of	work	,	and	he	would	have	left	his	family	,	if	not	rich	,
十	年	更多的	的	工作	,	和	他	会	有	左边	他的	家庭	,	如果	不是	富有的	,

再努力十年，他就算不能留下巨额财富，也能给家人留下一笔遗产。

[æt; ət] [liːst] [ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

at	least	in	comfortable	circumstances	.
在	至少	在	舒服的	情况	.

至少在舒适的环境下。

[ɪn] [ri'æləti] , [hiː; hi] [left] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['ruːɪn] .

In	reality	,	he	left	nothing	but	ruin	.
在	现实	,	他	左边	没有什么	但	废墟	.

事实上，他留下的只有一片废墟。

[ðə; ði][hoʊ'tel][hiː; hi] [bɪlt] [wʌz; wəz][soʊld] , [ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði] ['dɛts] [wɜːr; wər] [peɪd] , ['nʌθɪŋ]

The	hotel	he	built	was	sold	,	and	,	after	the	debts	were	paid	,	nothing
这	酒店	他	建造	曾是	卖	,	和	,	后	这	债务	是	有薪酬的	,	没有什么

[rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][sʌm; səm] ['fɜːrnɪtʃər] .

remained	but	some	furniture	.
剩余	但	一些	家具	.

他建造的酒店被卖掉了，偿清债务后，只剩下了一些家具。

[hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] , [sʌn] , [ænd; ənd] ['dɔːtər] [mʌst; məst][wɜːrk] .

His	widow	,	son	,	and	daughter	must	work	.
他的	寡妇	,	儿子	,	和	女儿	必须	工作	.

他的遗孀、儿子和女儿都必须工作。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] , ['hævɪŋ] [noʊ] [treɪd] , [tʊk] [ɪn] ['soʊɪŋ] ;

The	widow	,	having	no	trade	,	took	in	sewing	;
这	寡妇	,	拥有	不	贸易	,	采取	在	缝纫	;

寡妇没有其他谋生手段，就靠缝纫为生；

[ðə; ði] [sʌn] [left] ['kɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌni] - ['lendər] [neɪmd] [kæfi] ;

the	son	left	college	to	become	the	clerk	of	a	money	-	lender	named	Caffie	;
这	儿子	左边	大学	到	变得	这	职员	的	一个	钱	-	贷款机构	命名	卡菲	;

儿子辍学去给一个名叫卡菲的放贷人当职员；

[ðə; ði] ['dɔ:tər] , [hu:] , ['hæpɪli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [ænd; ənd] [peɪnt]

the	daughter	,	who	,	happily	for	her	,	had	learned	to	draw	and	paint
这	女儿	,	WHO	,	快乐地	为了	她	,	有	学习	到	画	和	画

['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

under	her	father's	direction	,
在下面	她	父亲的	方向	,

幸运的是，女儿在父亲的指导下学会了绘画。

[əb'teɪnd] ['pju:p(ə)lz] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['steɪʃənəz] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [sɪlk]

obtained	pupils	,	and	designed	menacs	for	the	stationers	,	and	painted	silk
获得	学生	,	和	设计	-	为了	这	文具店	,	和	绘	丝绸

[fænz][ænd; ənd][bɑ:ksɪz] .

fans	and	boxes	.
粉丝	和	盒子	.

招收学生，为文具商设计图案，并绘制丝绸扇子和盒子。

[ðeɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪ'kɑ:nəmi] , [səb'mitɪŋ] [tu:; tə] ['meni] [praɪ'veɪʃ(ə)n] .

They	lived	with	great	economy	,	submitting	to	many	privations	.
他们	居住地	和	伟大的	经济	,	提交	到	许多	匮乏	.

他们生活非常节俭，忍受了许多匮乏。

[ðə; ði] ['brʌðər] , ['wɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'nɑ:tənəs] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ʌv; əv]

The	brother	,	weary	of	his	monotonous	existence	and	of	the	exactions	of
这	兄弟	,	厌倦	的	他的	单调	存在	和	的	这	提取	的

[hɪz; ɪz]['mæstər] ,

his	master	,
他的	掌握	,

哥哥厌倦了单调的生活和主人的苛待，

[left] [ðem; ðəm][tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

left	them	to	try	his	fortunes	in	America	.
左边	他们	到	尝试	他的	财富	在	美国	.

他抛弃了他们，去美国碰碰运气。

[ɪf] - ['evər] ['mærid] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['daʊtɪd] ,

If	Saniel	ever	married	,	which	he	doubted	,
如果	-	曾经	已婚	,	哪个	他	怀疑	,

如果萨尼尔真的结过婚（他对此表示怀疑），

['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['mæri] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['sɪtʃueɪtɪd] [æz; əz] ['filis] [wʌz; wəz] .

certainly	he	would	not	marry	a	woman	situated	as	Phillis	was	.
当然	他	会	不是	结婚	一个	女士	位于	作为	菲利斯	曾是	.

他当然不会娶像菲莉丝那样境遇的女人。

[ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

This	reflection	was	reassuring	,	and	he	was	more	devoted	to	her	.
这	反射	曾是	令人安心	,	和	他	曾是	更多的	奉献	到	她	.

这种想法让他感到安心，也让他更加爱她。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ]

Why	should	he	not	enjoy	the	delicious	pleasure	of	seeing	her	and	listening
为什么	应该	他	不是	享受	这	可口的	乐趣	的	看到	她	和	聆听

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ?

to	her	?
到	她	?

他为何不能享受见到她、听到她说话的美妙乐趣呢?

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [geɪ] [nɔ:r] ['hæpi] ; [hi:; hi] [felt] ['pɜ:rfɪktli] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

His	life	was	neither	gay	nor	happy	;	he	felt	perfectly	sure	of	himself	,
他的	生活	曾是	两者都不	同性恋	也不	快乐的	;	他	毛毡	完美	当然	的	他自己	,

他的生活既不快乐也不幸福；他对自己充满自信。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] [naʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ə; eɪ] [breɪv]

and	,	as	he	knew	her	now	,	he	was	also	sure	of	her	—	a	brave
和	,	作为	他	知道	她	现在	,	他	曾是	还	当然	的	她	—	一个	勇敢的

[ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [gɜːrl] .

and	honest	girl	.
和	诚实的	女孩	.

而且，以他现在对她的了解，他也确信她是一位勇敢诚实的女孩。

['ʌðərwaɪz] , [haʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [di'vaɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ?

Otherwise	,	how	had	she	divined	that	he	loved	her	?
否则	,	如何	有	她	神谕	那	他	喜爱	她	?

否则，她又是如何得知他爱她的呢?

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pleʒər] [ðæt] [siːmd] ['iːkwəl][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ,

They	continued	to	see	each	other	with	a	pleasure	that	seemed	equal	on	both	sides	,
他们	持续	到	看	每个	其他	和	一个	乐趣	那	似乎	平等的	在	两个都	侧面	,

他们继续保持联系，双方似乎都乐在其中。

['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ɜ'eɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [treɪnz] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['friːli]

meeting	in	the	station	,	arranging	to	take	the	same	trains	,	and	talking	freely
会议	在	这	车站	,	安排	到	拿	这	相同的	火车	,	和	说	自由

[ænd; ənd] ['geili] .

and	gayly	.
和	同性恋地	.

在车站相遇，约定乘坐同一趟列车，然后自由愉快地交谈。

[θɪŋz] [went] [ɑːn] [ðɪs] [weɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Things	went	on	this	way	until	the	approach	of	vacation	,
事物	去	在	这	方式	直到	这	方法	的	假期	,

事情一直这样持续到假期临近。

[wen] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ['æftər][ðer; ðər][læst] ['les(ə)n] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

when	they	decided	to	take	a	walk	after	their	last	lesson	,	instead	of	returning
什么时候	他们	决定	到	拿	一个	走	后	他们的	最后的	课	,	反而	的	返回

[ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]['pærɪs] .

immediately	to	Paris	.
立即地	到	巴黎	.

他们在最后一节课后决定散步，而不是立即返回巴黎。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

When	the	day	came	the	sun	was	very	hot	;	they	had	walked	some	distance	,
什么时候	这	天	来了	这	太阳	曾是	非常	热的	;	他们	有	步行	一些	距离	,

那天太阳很烈，他们走了很远的路。

[wen] ['filis] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

when	Phillis	expressed	a	wish	to	rest	for	a	few	minutes	.
什么时候	菲利斯	表达	一个	希望	到	休息	为了	一个	很少	分钟	.

菲利斯表示想休息几分钟。

[ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [kɑːps] , [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɜ-z] [ɑːrmz] .

They	seated	themselves	in	a	shady	copse	,	and	soon	found	themselves	in	each	other's	arms	.
他们	坐着	他们自己	在	一个	阴凉	矮林	,	和	很快	成立	他们自己	在	每个	其他的	武器	.

他们找了个阴凉的小树林坐下，很快就拥抱在了一起。

[sɪns] [ðen] - [hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['niːðər] [hæd; həd] ['filis] .

Since	then	Saniel	had	never	spoken	of	marriage	,	and	neither	had	Phillis	.
自从	然后	-	有	绝不	说	的	婚姻	,	和	两者都不	有	菲利斯	.

从那以后，萨尼尔再也没有谈过结婚，菲利斯也没有。

[ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
They loved each other .
他们 喜爱 每个 其他 .

他们彼此相爱。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [tuː]
A LITTLE DINNER FOR TWO
一个 小的 晚餐 为了 二

两人小晚餐

- [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [wɜːrk] [wen] ['filis] [rɪ'tɜːrnd] .
Saniel was still at work when Phillis returned .
- 曾是 仍然 在 工作 什么时候 菲利斯 返回 .

菲利斯回来时，萨尼尔还在工作。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] ['fɪnɪʃt] , [dɪr] ? "
" You have not yet finished , dear ? "
" 你 有 不是 然而 完成的 , 亲爱的 ? "

“亲爱的，你还没完事吗？”

" [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [kjʊr] , [baɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,
" Give me time to cure , by correspondence ,
" 给 我 时间 到 治愈 , 经过 一致 ,

“请给我一些时间来疗伤，通过书信往来。”

[ə; eɪ] ['mælədi] [ðæt] [hæz; həz] [nɑːt] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv] [ten] [fɪ'zɪʃnz] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em]
a malady that has not yielded to the care of ten physicians , and I am
一个 弊病 那 有 不是 产生 到 这 关心 的 十 医生 , 和 我 是
[jɔːrz] .
yours .
你的 .

十位医生都束手无策的疾病，我只能求助于您了。

" [ɪn] [θriː] [laɪnz] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] ['letər] , [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [desk] .
" In three lines he finished the letter , and left his desk .
" 在 三 线条 他 完成的 这 信 , 和 左边 他的 桌子 .

他用三行字写完了这封信，然后离开了办公桌。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] .
" I am ready .
" 我 是 准备好 .

“我已经准备好了。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ? "
What shall I do ? "
什么 将 我 做 ? "

我该怎么办?

" [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['pɑːkəts] . "
" Help me to take things out of my pockets . "
" 帮助 我 到 拿 事物 出去 的 我的 口袋 . "

“请帮我把口袋里的东西拿出来。”

" [dəunt] [pres] [tuː] [hɑːrd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [iːtʃ] ['pɑːrs(ə)l] .
" Don't press too hard , " she said as he took each parcel .
" 不 按 也 难的 , " 她 说 作为 他 采取 每个 包裹 .

“别太用力，”他接过每个包裹时，她都这样说。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər] ['empti] .

At	last	the	pockets	were	empty	.
在	最后的	这	口袋	是	空的	.

最后，口袋空空如也。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][daɪn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Where	shall	we	dine	?	"	she	asked	.
"	在哪里	将	我们	用餐	?	"	她	问	.

“我们去哪里吃饭？”她问道。

" [hɪr] , [æz; əz][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪz] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['læbrətɔːri] . "

"	Here	,	as	the	dining	-	room	is	transformed	into	a	laboratory	.	"
"	这里	,	作为	这	用餐	-	房间	是	转变	进入	一个	实验室	.	"

“在这里，餐厅被改造成了一个实验室。”

" [ðen] [let][ˌjuː ˈes] [bɪˈgɪn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] .

"	Then	let	us	begin	by	making	a	good	fire	.
"	然后	让	我们	开始	经过	制作	一个	好的	火	.

那么，让我们先从生一堆好火开始吧。

[aɪ][wet][maɪ] [fiːt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . "

I	wet	my	feet	coming	from	the	station	.	"
我	湿的	我的	脚	未来	从	这	车站	.	"

我从车站出来的时候，鞋子都湿了。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [wʊd] . "

"	I	do	not	know	whether	there	is	any	wood	.	"
"	我	做	不是	知道	无论	那里	是	任何	木头	.	"

我不知道有没有木头。

" [let] [ˌjuː ˈes] [siː] .

"	Let	us	see	.
"	让	我们	看	.

让我们看看。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -

"	She	took	the	candle	and	they	passed	into	the	kitchen	,	which	,	like	the	dining	-
"	她	采取	这	蜡烛	和	他们	通过了	进入	这	厨房	,	哪个	,	喜欢	这	用餐	-

[ruːm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['læbrətɔːri] ,

room	,	was	a	laboratory	,
房间	,	曾是	一个	实验室	,

她拿起蜡烛，他们走进厨房。厨房和餐厅一样，都是个实验室。

[ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [wer] - [kept] [ɪn]['keɪdʒɪz][pɪgz][frʌm; frəm]['ɪndiə][ænd; ənd]['ræbəts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

a	stable	where	Saniel	kept	in	cages	pigs	from	India	and	rabbits	for	his
一个	稳定的	在哪里	-	保留	在	笼子	猪	从	印度	和	兔子	为了	他的

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] ,

experiments	,
实验	,

萨尼尔把从印度运来的猪和兔子关在笼子里，放在一个马厩里，用于他的实验。

[ænd; ənd] [wer] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [hiːpt] [pel] - [mel] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

and	where	Joseph	heaped	pell	-	mell	the	things	that	were	in	his	way	,
和	在哪里	约瑟夫	堆积如山	佩尔	-	梅尔	这	事物	那	是	在	他的	方式	,

约瑟把挡在他路上的东西胡乱堆放在一起，

[wɪˈðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['faɪər]

without	paying	any	attention	to	the	stove	in	which	there	never	had	been	a	fire
没有	付费	任何	注意力	到	这	火炉	在	哪个	那里	绝不	有	到过	一个	火

.

:
.

他们完全没有注意到那台从未生过火的炉子。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz][veɪn] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kɪtʃɪn] [ɪk'sept] ['faɪər] -

But	their	search	was	vain	;	there	was	everything	in	this	kitchen	except	fire	-
但	他们的	搜索	曾是	徒劳	;	那里	曾是	一切	在	这	厨房	除了	火	-

[wʊd] .

wood	.
木头	.

但他们的寻找是徒劳的；厨房里什么都有，就是没有柴火。

" [duː][juː; jʊ]['vælјuː] [ðiːz] [bɑːksɪz] ?

"	Do	you	value	these	boxes	?
"	做	你	价值	这些	盒子	?

你珍惜这些箱子吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [kə'resɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪg] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

"	she	asked	,	caressing	a	little	pig	that	she	had	taken	in	her	arms	.
"	她	问	,	爱抚	一个	小的	猪	那	她	有	已采取	在	她	武器	.

她一边抚摸着怀里抱着的小猪，一边问道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [ðeɪ] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] ['pəːfjuːmz] [ænd; ənd]['tɑːnɪks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['juːsləs] [naʊ]

"	Not	at	all	;	they	enclosed	the	perfumes	and	tonics	,	but	they	are	useless	now
"	不是	在	全部	;	他们	内	这	香水	和	滋补品	,	但	他们	是	无用	现在

.

:
.

“完全不是；他们把香水和补品都装了进去，但现在都没用了。”

" [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , - ['kæriɪŋ] [ðə; ði][bɑːksɪz] .

"	They	returned	to	the	office	,	Saniel	carrying	the	boxes	.
"	他们	返回	到	这	办公室	,	-	携带	这	盒子	.

“他们回到了办公室，萨尼尔抱着箱子。”

" [wiː; wi] [wɪl] [set][ðə; ði] ['teɪbl] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['geili] ,

"	We	will	set	the	table	here	,	"	she	said	,	gayly	,
"	我们	将要	放	这	桌子	这里	,	"	她	说	,	同性恋地	,

“我们就在这里摆桌子吧，”她兴高采烈地说。

[fɔːr; fər] - [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

for	Saniel	told	her	that	the	dining	-	room	was	uninviting	,	as	it	was
为了	-	讲述	她	那	这	用餐	-	房间	曾是	不吸引人	,	作为	它	曾是

[ə; eɪ] [smɔːl] [bækˌtɪriə'lɑːdʒɪkl] ['læbrətɔːri] .

a	small	bacteriological	laboratory	.
一个	小的	细菌学	实验室	.

因为萨尼尔告诉她，餐厅很不吸引人，因为它是一个小型细菌实验室。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [set] [baɪ] ['filis] , [huː] [went] [ænd; ənd] [keɪm] ,

The	table	was	set	by	Phillis	,	who	went	and	came	,
这	桌子	曾是	放	经过	菲利斯	,	WHO	去	和	来了	,

菲利斯负责摆放餐具，她来来回回地做了几次。

['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪsflnəs] [ðæt] - [əd'maɪəd] .

walking	about	with	a	gracefulness	that	Saniel	admired	.
步行	关于	和	一个	优美	那	-	钦佩	.

她走路的姿态优雅，令萨尼尔十分钦佩。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	are	doing	nothing	,	"	she	said	.
"	你	是	正在做	没有什么	,	"	她	说	.

“你什么都没做，”她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] . "

"	I	am	watching	you	and	thinking	.	"
"	我	是	观看	你	和	思维	.	"

“我在观察你，也在思考。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɔːts] ? "

"	And	the	result	of	these	thoughts	?	"
"	和	这	结果	的	这些	想法	?	"

“那么，这些想法的结果是什么呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] [gʊd] - ['hjuːmər][ænd; ənd] ['^eiəti] , [æn; ən] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv][laɪf] ,

"	It	is	that	you	have	a	fund	of	good	-	humor	and	gayety	,	an	exuberance	of	life	,
"	它	是	那	你	有	一个	基金	的	好的	-	幽默	和	同性恋	,	一个	热情洋溢	的	生活	,

“那是因为你拥有丰富的幽默感和快乐，以及对生活的热情，

[ðæt] [wʊd] [ɪn'laɪvn] [ə; eɪ][mæn] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] . "

that	would	enliven	a	man	condemned	to	death	.	"
那	会	活跃	一个	男人	谴责	到	死亡	.	"

那会让一个被判死刑的人重新振作起来。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ,

"	And	what	would	have	become	of	us	,	I	should	like	to	know	,
"	和	什么	会	有	变得	的	我们	,	我	应该	喜欢	到	知道	,

“我很想知道，如果我们走下去，会变成什么样。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [wen] [wiː; wi] [lɔːst] [maɪ] [pʊr] ['pɑːpə] ?

if	I	had	been	melancholy	and	discouraged	when	we	lost	my	poor	papa	?
如果	我	有	到过	忧郁	和	灰心	什么时候	我们	丢失的	我的	贫穷的	爸爸	?

如果我当时因为失去可怜的爸爸而感到悲伤和沮丧呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪ] [ɪt'self] , ['sɪŋɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ] .

He	was	joy	itself	,	singing	all	day	long	,	laughing	and	joking	.
他	曾是	喜悦	本身	,	歌唱	全部	天	长的	,	笑	和	开玩笑	.

他就是快乐的化身，整天唱歌、大笑、开玩笑。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk][hɪm; ɪm] .

He	brought	me	up	,	and	I	am	like	him	.
他	带来	我	向上	,	和	我	是	喜欢	他	.

他把我养大，我像他一样。

['mæmə] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk][saɪd] ,

Mamma	,	as	you	know	,	is	melancholy	and	nervous	,	looking	on	the	dark	side	,
妈妈	,	作为	你	知道	,	是	忧郁	和	紧张的	,	寻找	在	这	黑暗的	边	,

妈妈，你也知道，她忧郁又焦虑，总是往坏处想。

[ænd; ənd] ['flɔːrənˌtɪn] [ɪz] [laɪk] [hɜːr; hər] .

and	Florentin	is	like	her	.
和	弗洛伦丁	是	喜欢	她	.

弗洛伦丁和她很像。

[aɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['flɔːrənˌtɪn] , [aɪ] [faʊnd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['mæmə] [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ'self]

I	obtained	a	place	for	Florentin	,	I	found	work	for	mamma	and	for	myself	.
我	获得	一个	地方	为了	弗洛伦丁	,	我	成立	工作	为了	妈妈	和	为了	我	.

:

我为弗洛伦丁找到了住处，也为妈妈和我自己找到了工作。

[wiː; wi][ɔːl] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [kɑːm] .

We	all	took	courage	,	and	gradually	we	became	calm	.
我们	全部	采取	勇气	,	和	逐步地	我们	成为	冷静的	.

我们都鼓起勇气，渐渐地平静了下来。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [sed] :

"	She	looked	at	him	with	a	smile	that	said	:
"	她	看起来	在	他	和	一个	微笑	那	说	:

她看着他，脸上带着微笑，那笑容仿佛在说：

" [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] ?

"	Will	you	let	me	do	for	you	what	I	have	done	for	others	?
"	将要	你	让	我	做	为了	你	什么	我	有	完毕	为了	其他的	?

“你愿意让我像帮助别人一样帮助你吗？”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ðiːz] [wɜːrdz] .

"	But	she	did	not	speak	these	words	.
"	但	她	做过	不是	说话	这些	字	.

但她并没有说出这些话。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [enˈdevəd] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ðɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [hɜːr; hər] [wɜːrdz]

she	immediately	endeavored	to	destroy	the	impression	which	she	believed	her	words
她	立即地	努力	到	破坏	这	印象	哪个	她	相信	她	字

[hæd; həd] [meɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

had	made	upon	him	.
有	制成	之上	他	.

她立即试图消除她认为自己的话给他留下的印象。

" [goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm]['wɔːtər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [laɪt] [ðə; ðɪ]['faɪər] .

"	Go	and	bring	some	water	,	"	she	said	,	"	and	I	will	light	the	fire	.
"	去	和	带来	一些	水	,	"	她	说	,	"	和	我	将要	光	这	火	.

“去拿些水来，”她说，“我来生火。”

" [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈræf] , [ðə; ðɪ]['faɪər] [bleizd] ['braɪtli] , ['laɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl]

"	When	he	returned	,	carrying	a	carafe	,	the	fire	blazed	brightly	,	lighting	the	whole
"	什么时候	他	返回	,	携带	一个	玻璃水瓶	,	这	火	燃烧的	明亮地	,	灯光	这	所有的

[ruːm] .

room	.
房间	.

“当他拿着一个玻璃瓶回来时，火势猛烈，照亮了整个房间。

['filis] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [desk] , ['raɪtɪŋ] .

Phillis	was	seated	at	the	desk	,	writing	.
菲利斯	曾是	坐着	在	这	桌子	,	写作	.

菲利斯坐在书桌前写作。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

"	What	are	you	doing	?
"	什么	是	你	正在做	?

“你在干什么？

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [sərˈpraɪz] .

"	he	asked	in	surprise	.
"	他	问	在	惊喜	.

他惊讶地问道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['raɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['menjuː] ,

"	I	am	writing	our	menu	,
"	我	是	写作	我们的	菜单	,

我正在编写我们的菜单，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [laɪk][ðə; ði] [ˌbʊr'ʒwɑː]

for	you	know	we	are	not	going	to	sit	down	at	the	table	like	the	bourgeois
为了	你	知道	我们	是	不是	去	到	坐	向下	在	这	桌子	喜欢	这	资产阶级

.

:

.

因为你知道，我们不会像资产阶级那样坐在桌旁。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	do	you	like	it	?
如何	做	你	喜欢	它	?

你喜欢吗?

" [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	She	read	it	to	him	.
"	她	读	它	到	他	.

她读给他听。

" [sɑː'diːnz] [diː] [nænts] . "

"	Sardines	de	Nantes	.	"
"	沙丁鱼	德	南特	.	"

“南特沙丁鱼”。

" [kwɪs] [diː] [dɪnd] [roʊti] . "

"	Cuisse	de	dinde	rotie	.	"
"	大腿	德	丁德	罗蒂	.	"

"Cuisse de dinde rotie."

" [teˈriːn] [diː] [peɪt] [diː][fwɑː][græs] ['oʊ] [trʌfs] [diː'ju]['pɛrɪˌgɔːrd] . "

"	Terrine	de	pate	de	foie	gras	aux	truffes	du	Perigord	.	"
"	肉冻	德	肉酱	德	鹅肝	草地	辅助	松露	杜	佩里戈尔	.	"

“佩里戈尔鹅肝酱和松露酱。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fiːst] . "

"	But	this	is	a	feast	.	"
"	但	这	是	一个	盛宴	.	"

“但这可是一场盛宴。”

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['frikəndəu] [ˌeɪ 'juː][ʒuːˌdʒuːs] ?

"	Did	you	think	that	I	would	offer	you	a	fricandeau	au	jus	?
"	做过	你	思考	那	我	会	提供	你	一个	弗里康多	au	果汁	?

你以为我会给你提供肉汁炖菜吗?

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :

"	She	continued	:
"	她	持续	:

她继续说道:

" [frɔː'mɑːʒ] [diː] [briː] . "

"	Fromage	de	Brie	.	"
"	奶酪	德	布里	.	"

“布里奶酪。”

" [ʃuː] [ə; eɪ][lɑː] [kriːm] - . "

"	Choux	a	la	creme	vanillge	.	"
"	泡芙	一个	拉	奶油	-	.	"

“香草奶油泡芙。”

" [pɑːm] [diː] ['nɔrməndi] . "

"	Pomme	de	Normandie	.	"
"	苹果	德	诺曼底	.	"

“诺曼底苹果。”

" [waɪn] . "
" Wine . "
" 葡萄酒 . "

“葡萄酒。”

" [ɑː] ! [vwɑːˈlɑː] !
" Ah ! Voila !
" 啊 ! 瞧! !

“啊！瞧！”

[wʌt] [waɪn] ?
What wine ?
什么 葡萄酒 ?

什么酒?

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [juː; jʊ] .
I do not wish to deceive you .
我 做 不是 希望 到 欺骗 你 .

我不想欺骗你。

[let] [ˌjuː ˈes] [pʊt] ,
Let us put ,
让 我们 放 ,

让我们把.....

- [waɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪn] - ['selər] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] . -
' Wine from the wine - seller at the corner . '
- 葡萄酒 从 这 葡萄酒 - 卖方 在 这 角落 . -

“街角酒贩卖的葡萄酒。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [sɪt] [daʊn] .
And now we will sit down .
和 现在 我们 将要 坐 向下 .

现在我们坐下。

" [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [siːt] [hɪmˈself] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
" As he was about to seat himself , she said :
" 作为 他 曾是 关于 到 座位 他自己 , 她 说 :

“他正要坐下时，她说：”

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][ɑːrm][tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
" You do not give me your arm to conduct me to the table .
" 你 做 不是 给 我 你的 手臂 到 执行 我 到 这 桌子 .

“你不肯伸出胳膊扶我到桌子旁。”

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][duː] [θɪŋz] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] [məˈθɑːdɪkli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn]
If we do not do things seriously and methodically we shall not believe in
如果 我们 做 不是 做 事物 严重地 和 有条不紊 我们 将 不是 相信 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

如果我们做事不认真、不按常理出牌，我们就不会相信它们。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði]['pɛrɪˌgɔːrd] [tˈrʌflz] [wɪl] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [blæk] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els]
and perhaps the Perigord truffles will change into little black pieces of anything else
和 也许 这 佩里戈尔 松露 将要 改变 进入 小的 黑色的 件 的 任何事物 别的
.
:
.

或许佩里戈尔松露会变成其他什么东西的小黑块。

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['dʒestɪŋ] :

" **When they were seated opposite to each other , she continued , jesting :**

" 什么时候 他们 是 坐着 对面的 到 每个 其他 , 她 持续 , 开玩笑 :

“当他们面对面坐着时,”她继续开玩笑说:

" [maɪ] [dɪr] ['dɑːktər] , [dɪd][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] , [ɑːn]

" **My dear doctor , did you go to the representation of Don Juan , on**

" 我的 亲爱的 医生 , 做过 你 去 到 这 表示 的 大学教师 胡安 , 在

“我亲爱的医生，您是否去看过唐璜的表演？”

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ?

Monday ?

周一 ?

周一?

" [ænd; ənd] - , [huː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] , [hæd; həd] [kept] [ə; eɪ]['soʊbər] [feɪs] , [naʊ] [læft]

" **And Saniel , who , in spite of all , had kept a sober face , now laughed**

" 和 - , WHO , 在 尽管如此 的 全部 , 有 保留 一个 清醒 脸 , 现在 笑了

['laʊdli] .

loudly .

高声 .

“而萨尼尔，尽管一直保持着严肃的表情，现在却放声大笑起来。”

" ['tʃɑːrmɪŋ] !

" **Charming !**

" 迷人 !

“迷人!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

" **she cried , clapping her hands .**

" 她 哭 , 鼓掌 她 双手 .

她一边拍手一边哭着说。

" [noʊ] [mɔːr] [priˌɑːkjuˈpeɪʃn] ; [noʊ] [mɔːr] ['kɛrz] .

" **No more preoccupation ; no more cares .**

" 不 更多的 专注 ; 不 更多的 关心 .

“不再忧虑，不再烦恼。”

[lʊk] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] , [dɪr] ['vɪktər] , [ænd; ənd] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊər] ,

Look into my eyes , dear Victor , and think only of the present hour ,

看 进入 我的 眼睛 , 亲爱的 胜利者 , 和 思考 仅有的 的 这 展示 小时 ,

看着我的眼睛，亲爱的维克多，只想着当下。

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tə'geðər] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌv] .

of the joy of being together , of our love .

的 这 喜悦 的 存在 一起 , 的 我们的 爱 .

在一起的快乐，我们彼此相爱的快乐。

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] .

" **She reached her hand over the table , and he pressed it in his .**

" 她 达到 她 手 超过 这 桌子 , 和 他 按下 它 在 他的 .

她把手伸过桌子，他握住了她的手。

" ['veri] [wel] .

" **Very well .**

" 非常 出色地 .

很好。

" [ðə; ði] ['dɪnər] [kən'tɪnjuːd] ['geili] , - [ri'plaiŋ] [tuː; tə] [fɪlɪs] [smaɪlz] , [huː] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt]
" The dinner continued gayly , Saniel replying to Phillis's smiles , who would not permit
" 这 晚餐 持续 同性恋地 , - 回复 到 菲利斯 微笑 , WHO 会 不是 允许
[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['læŋgwɪʃ] .
the conversation to languish .
这 对话 到 憔悴 .

晚宴气氛欢快地继续着，萨尼尔回应着菲利斯的微笑，菲利斯不愿让谈话陷入沉寂。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːtʃ] [dɪʃ] , [pɔːd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [waɪn] ,
She helped him to each dish , poured out his wine ,
她 帮助 他 到 每个 盘子 , 倾倒 出去 他的 葡萄酒 ,

她帮他把每道菜都端上桌，还给他倒了酒。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃer] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] ,
leaving her chair occasionally to put a piece of wood on the fire ,
离开 她 椅子 偶尔 到 放 一个 片 的 木头 在 这 火 ,

她偶尔会离开椅子，往火里添块柴。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʃaʊtɪŋz] [ænd; ənd] ['læftər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ðæt] ['ɑːfɪs] .
and such shoutings and laughter had never been heard before in that office .
和 这样的 喊叫声 和 笑声 有 绝不 到过 听到 前 在 那 办公室 .

办公室里以前从未听过这样的叫喊声和笑声。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , - [feɪs] , [ðæt] [rɪ'lækst] [wʌn]['moʊmənt] ,
However , she noticed that , little by little , Saniel's face , that relaxed one moment ,
然而 , 她 注意到 那 , 小的 经过 小的 , - 脸 , 那 轻松 一 片刻 ,

然而，她注意到，萨尼尔的表情渐渐放松下来，那一刻，

[wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['klaʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] [priˌɑːkju'peɪʃn] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd]
was the next clouded by the preoccupation and bitterness that she had tried
曾是 这 下一个 阴天 经过 这 专注 和 苦味 那 她 有 尝试
[hɑːrd][tuː; tə] [tʃeɪs] [ə'weɪ] .
hard to chase away .
难的 到 追赶 离开 .

接下来，她努力想要摆脱的忧虑和痛苦又笼罩着她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['efərt] .
She would make a new effort .
她 会 制作 一个 新的 努力 .

她会再次努力。

" [dʌz] [nɑːt] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Does not this charming little dinner give you the wish to repeat it ? "
" 做 不是 这 迷人 小的 晚餐 给 你 这 希望 到 重复 它 ? "

“这顿温馨的小晚餐是不是让你想再来一次呢？”

" [haʊ] ? [wer] ? "
" How ? Where ? "
" 如何 ? 在哪里 ? "

“怎么回事？在哪儿？”

" [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['mæmə] [ʌn'iːzi] ,
" As I am able to come this evening without making mamma uneasy ,
" 作为 我 是 有能力的 到 来 这 晚上 没有 制作 妈妈 不安 ,

“既然我今晚能来而不让妈妈担心，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [nekst] [wiːk] .
I shall find some excuse to come again next week .
我 将 寻找 一些 原谅 到 来 再次 下一个 星期 .

我下周会找个借口再来。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [en'geɪdʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][nekst] [wiːk] ?
" Have you engagements for the whole of next week ?
" 有 你 订婚 为了 这 所有的 的 下一个 星期 ?

你下周都有安排吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'iːzinis] .
" she asked with uneasiness .
" 她 问 和 不安 .

她不安地问道。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi][nekst] [wiːk] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ? "
" Where shall I be next week , to - morrow , in a few days ? "
" 在哪里 将 我 是 下一个 星期 , 到 - 明天 , 在 一个 很少 天 ? "

“下周、明天、几天后，我会在哪里？”

" [juː; jʊ][ə'lɑːrm][ˌem 'iː] .
" You alarm me .
" 你 警报 我 .

你让我感到担忧。

[ɪk'spleɪn] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] .
Explain , I beg of you .
解释 , 我 求 的 你 .

请你解释一下。

[oʊ] ['vɪktər] , [hæv; həv] ['pɪti] !
O Victor , have pity !
哦 胜利者 , 有 遗憾 !

哦，维克托，请怜悯我吧!

[duː][nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn] [sə'spens] . "
Do not leave me in suspense . "
做 不是 离开 我 在 悬念 . "

不要让我一直悬着心。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt][let][jʊr; jər] ['tendər] [hɑːrt]
" You are right ; I ought to tell you everything , and not let your tender heart
" 你 是 正确的 ; 我 应该 到 告诉 你 一切 , 和 不是 让 你的 投标 心
['tɔːrment] [ɪt'self] ,
torment itself ,
折磨 本身 ,

“你说得对，我应该把一切都告诉你，不让你的脆弱心灵承受痛苦。”

['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ] [priˌɑːkju'peɪʃn] . "
trying to explain my preoccupation . "
尝试 到 解释 我的 专注 . "

我试图解释我的这种执念。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kɛrz] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [ɪ'stiːm] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [ʃer] [ðem; ðəm]
" If you have cares , do you not esteem me enough to let me share them
" 如果 你 有 关心 , 做 你 不是 尊重 我 足够的 到 让 我 分享 他们
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
with you ?
和 你 ?

“如果你有烦心事，难道你不尊重我，不让我与你分担吗？”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ]['oʊnli] , [tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [fər'evər] !

You	know	that	I	love	you	;	you	only	,	to	-	day	,	to	-	morrow	,	forever	!
你	知道	那	我	爱	你	;	你	仅有的	,	到	-	天	,	到	-	明天	,	永远	!

你知道我爱你；我只爱你，今天、明天、永远!

" - [hæd; həd][nɑːt][left][hɜːr; hər]['ɪgnərənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,

"	Saniel	had	not	left	her	ignorant	of	the	difficulties	of	his	position	,
"	-	有	不是	左边	她	无知	的	这	困难	的	他的	位置	,

“萨尼尔并没有让她对他的处境之艰难一无所知，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['entərd] ['ɪntuː]['diːteɪlz] ,

but	he	had	not	entered	into	details	,
但	他	有	不是	进入	进入	细节	,

但他没有详细说明。

[pri'fəːiŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊps] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['mɪzəri] .

preferring	to	speak	of	his	hopes	rather	than	of	his	present	misery	.
偏好	到	说话	的	他的	希望	相当	比	的	他的	展示	苦难	.

他更愿意谈论自己的希望，而不是目前的苦难。

[ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [toʊld][tuː; tə]['glædɪ][ænd; ənd] [kæfi] [hiː; hi] [naʊ] [toʊld][tuː; tə]

The	story	that	he	had	already	told	to	Glady	and	Caffie	he	now	told	to
这	故事	那	他	有	已经	讲述	到	格拉迪	和	卡菲	他	现在	讲述	到

['filis] ,

Phillis	,
菲利斯	,

他之前已经把这个故事讲给格拉迪和卡菲听过了，现在又讲给了菲利斯。

['ædɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] , [ðə; ði][waɪn] - ['selər] , [ðə; ði][koʊl][mæn] ,

adding	what	had	passed	with	the	concierge	,	the	wine	-	seller	,	the	coal	man	,
添加	什么	有	通过了	和	这	门房	,	这	葡萄酒	-	卖方	,	这	煤炭	男人	,

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

and	Joseph	.
和	约瑟夫	.

再加上与门房、卖酒人、卖煤人和约瑟夫的谈话内容。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] , ['stjuːpifaid] .

She	listened	,	stupefied	.
她	听着	,	目瞪口呆	.

她听着，目瞪口呆。

" [hiː; hi] [tʊk] [jʊr; jər][koʊt] ?

"	He	took	your	coat	?
"	他	采取	你的	外套	?

他拿走了你的外套?

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .

"	she	murmured	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər] . "

"	That	was	what	he	came	for	.	"
"	那	曾是	什么	他	来了	为了	.	"

“他就是为此而来的。”

" [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "

"	And	to	-	morrow	?	"
"	和	到	-	明天	?	"

“那明天呢？”

" [ɑː] ! [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! "

"	Ah	!	to	-	morrow	—	to	-	morrow	!	"
"	啊	!	到	-	明天	—	到	-	明天	!	"

“啊！明天——明天！”

" ['wɜːrkɪŋ] [soʊ][hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] ? "

"	Working	so	hard	as	you	have	,	how	did	you	come	to	such	a	pass	?	"
"	在职的	所以	难的	作为	你	有	,	如何	做过	你	来	到	这样的	一个	经过	?	"

你如此努力，怎么会落到这步田地?

" [laɪk] [juː; jʊ] , [aɪ] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][wɜːrk] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] !

"	Like	you	,	I	believed	in	the	virtue	of	work	,	and	look	at	me	!
"	喜欢	你	,	我	相信	在	这	美德	的	工作	,	和	看	在	我	!

“和你一样，我也相信劳动的价值，看看我现在！”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [felt] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [wɪl] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['wiːkən] , [ə; eɪ] [streŋθ] [ðæt]

Because	I	felt	within	me	a	will	that	nothing	could	weaken	,	a	strength	that
因为	我	毛毡	之内	我	一个	将要	那	没有什么	可以	削弱	,	一个	力量	那

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [fə'tiːg] ,

nothing	could	fatigue	,
没有什么	可以	疲劳	,

因为我感到自己内心有一种坚不可摧的意志，一种坚不可摧的力量，

[ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] , [dɪs'hɑːrtn] ,

a	courage	that	nothing	could	,	dishearten	,
一个	勇气	那	没有什么	可以	,	令人沮丧	,

没有什么能使人沮丧的勇气

[aɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi]

I	imagined	that	I	was	armed	for	battle	in	such	a	way	that	I	should	never	be
我	想象	那	我	曾是	武装	为了	战斗	在	这样的	一个	方式	那	我	应该	绝不	是

['kɔŋkəd] ,

conquered	,
征服	,

我曾幻想自己全副武装，以致永远不会被征服。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɔŋkəd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz][baɪ][maɪ]

and	I	am	conquered	,	as	much	by	the	fault	of	circumstances	as	by	my
和	我	是	征服	,	作为	很多	经过	这	过错	的	情况	作为	经过	我的

[oʊn] — "

own	—	"
自己的	—	"

我被征服了，这既是环境的错，也是我自身的错——

" [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [bleɪm] , [pʊr] [dɪr] ? "

"	And	in	what	are	you	to	blame	,	poor	dear	?	"
"	和	在	什么	是	你	到	责备	,	贫穷的	亲爱的	?	"

“可怜的孩子，你究竟错在哪里呢？”

" [fɔːr; fər][maɪ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][laɪf] , [stuː'pɪdəti] , [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['blaɪndnəs] .

"	For	my	ignorance	of	life	,	stupidity	,	presumption	,	and	blindness	.
"	为了	我的	无知	的	生活	,	愚蠢	,	假定	,	和	失明	.

“因为我对生活的无知、愚蠢、自负和盲目。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [les] ['sɪmp(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ɪn][baɪ]['dʒɑːrˌdaɪnz] [ˌprɔpə'ziʃənz]

If	I	had	been	less	simple	,	should	I	have	been	taken	in	by	Jardine's	propositions
如果	我	有	到过	较少的	简单的	,	应该	我	有	到过	已采取	在	经过	怡和	命题

?

?
?

如果我没那么单纯，我会不会被怡和洋行的提议所蒙蔽?

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðɪs] ['fɜːrnɪtʃər] , [ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] ?

Should	**I**	**have**	**accepted**	**this**	**furniture**	**,**	**this**	**apartment**	**?**
应该	我	有	公认	这	家具	,	这	公寓	?

我当初应该接受这套家具和这套公寓吗?

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pepərz] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [saɪn] [wɜːr; wər] [mɪr] [fɔːr'mælətiz] ,

He	**told**	**me**	**that**	**the**	**papers**	**he**	**made**	**me**	**sign**	**were**	**mere**	**formalities**	**,**
他	讲述	我	那	这	文件	他	制成	我	符号	是	仅仅	手续	,

他告诉我，他让我签的那些文件只是走个形式而已。

[ðæt] [ɪn] [ri'ælətɪ] [aɪ] [maɪt] [peɪ] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] ,

that	**in**	**reality**	**I**	**might**	**pay**	**when**	**I**	**could**	**,**
那	在	现实	我	可能	支付	什么时候	我	可以	,

实际上，我可能会在有能力的时候支付。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] ['ɪntrəst] .

and	**that**	**he**	**would**	**be**	**content**	**with**	**a**	**fair**	**interest**	**.**
和	那	他	会	是	内容	和	一个	公平的	兴趣	.

他表示，只要有合理的利息就足够了。

[ðæt] [siːmd] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['fɜːrðər] , [aɪ] [ək'septɪd] , ['hæpi] [ænd; ənd]

That	**seemed**	**reasonable**	**,**	**and**	**,**	**without**	**inquiring**	**further**	**,**	**I**	**accepted**	**,**	**happy**	**and**
那	似乎	合理的	,	和	,	没有	查询	更远	,	我	公认	,	快乐的	和

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] ,

delighted	**to**	**have**	**a**	**home**	**,**
高兴极了	到	有	一个	家	,

这似乎合情合理，我没有进一步询问就接受了，很高兴能有一个家。

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [streŋθ] [tuː; tə] [ber] [ðɪs] ['bɜːrd(ə)n] .

feeling	**sure**	**of**	**having**	**strength**	**to**	**bear**	**this**	**burden**	**.**
感觉	当然	的	拥有	力量	到	熊	这	负担	.

我确信自己有能力承担这份重担。

[tuː; tə][hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [wʌnz] [self] [ɪz] [streŋθ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['wiːknəs] .

To	**have**	**confidence**	**in**	**one's**	**self**	**is**	**strength**	**,**	**but**	**it**	**is**	**also**	**weakness**	**.**
到	有	信心	在	一个人的	自己	是	力量	,	但	它	是	还	弱点	.

对自己有信心是一种力量，但也是一种弱点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

Because	**you**	**love**	**me**	**you**	**do**	**not**	**know**	**me**	**;**	**you**	**do**	**not**	**see**	**me**	**as**	**I**	**am**	**.**
因为	你	爱	我	你	做	不是	知道	我	;	你	做	不是	看	我	作为	我	是	.

因为你们爱我，所以你们并不了解我；你们看不到真正的我。

[ɪn] [ri'ælətɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['soʊʃəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [læk] , [ˌæbsə'luːtli] , ['sʌplnəs] , ['delɪkəsi] ,

In	**reality**	**,**	**I**	**am**	**not**	**sociable**	**,**	**and**	**I**	**lack**	**,**	**absolutely**	**,**	**suppleness**	**,**	**delicacy**	**,**
在	现实	,	我	是	不是	善于交际的	,	和	我	缺少	,	绝对地	,	柔韧性	,	美味	,

[pə'laɪtnəs] ,

politeness	**,**
礼貌	,

实际上，我不善交际，而且我完全缺乏灵活、优雅和礼貌。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] ['kærəktər] [æz; əz][ɪn][maɪ] ['mænərz] .

as	**much**	**in**	**my**	**character**	**as**	**in**	**my**	**manners**	**.**
作为	很多	在	我的	特点	作为	在	我的	礼仪	.

这既体现在我的性格中，也体现在我的举止中。

['biːɪŋ] [soʊ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [əb'teɪn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['præktɪs] , [ɔːr] [sək'siːd] ,

Being	**so**	**,**	**how**	**can**	**I**	**obtain**	**a**	**large**	**practice**	**,**	**or**	**succeed**	**,**
存在	所以	,	如何	能	我	获得	一个	大的	实践	,	或者	成功	,

既然如此，我该如何获得大量的业务，或者说如何才能取得成功?

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][sʌm; səm] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] ?

unless	it	is	by	some	stroke	of	luck	?
除非	它	是	经过	一些	中风	的	运气	?

除非是靠某种运气?

[aɪ][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [lʌk] , [bʌt; bət][ɪts] ['aʊər] [hæz; həz][nɑːt] [jet] ['saʊndɪd] .

I	have	counted	on	the	luck	,	but	its	hour	has	not	yet	sounded	.
我	有	计数	在	这	运气	,	但	它是	小时	有	不是	然而	听起来	.

我一直寄希望于好运，但它的时刻尚未到来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [læk] ['sʌplnəs] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɔːr]

Because	I	lack	suppleness	I	have	not	been	able	to	win	the	sympathy	or
因为	我	缺少	柔韧性	我	有	不是	到过	有能力的	到	赢	这	同情	或者

['ɪntrəst] [ʌv; əv][maɪ] ['mæstərz] .

interest	of	my	masters	.
兴趣	的	我的	大师	.

由于我缺乏柔韧性，所以一直未能赢得主人的同情和关注。

[ðeɪ] [siː] ['oʊnli][maɪ] [rɪ'zɜːrv] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

They	see	only	my	reserve	;	and	because	I	stay	away	from	them	,
他们	看	仅有的	我的	预订	;	和	因为	我	停留	离开	从	他们	,

他们看到的只有我的矜持；正因为我远离他们，

[æz; əz] [mʌtʃ] [θruː] [tɪ'mɪdəti] [æz; əz] [praɪd] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt]

as	much	through	timidity	as	pride	,	they	do	not	come	to	me	—	which	is	quite
作为	很多	通过	胆怯	作为	自豪	,	他们	做	不是	来	到	我	—	哪个	是	相当

['nætʃ(ə)rəl] , [aɪ][æd'mɪt] .

natural	,	I	admit	.
自然的	,	我	承认	.

他们既出于胆怯也出于骄傲，所以不来找我——我承认，这很正常。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['jiːldɪd] [maɪ][aɪ'diːəz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

And	because	I	have	not	yielded	my	ideas	to	the	authority	of	others	,
和	因为	我	有	不是	产生	我的	想法	到	这	权威	的	其他的	,

因为我没有将我的想法屈服于他人的权威，

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] .

they	have	taken	a	dislike	to	me	,	which	is	still	more	natural	.
他们	有	已采取	一个	不喜欢	到	我	,	哪个	是	仍然	更多的	自然的	.

他们不喜欢我，这倒也更自然一些。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [læk] [pə'laɪtnəs] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [stɪl] [æn; ən] , ['hevi] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd]

Because	I	lack	politeness	,	and	am	still	an	Auvergnat	,	heavy	and	awkward
因为	我	缺少	礼貌	,	和	是	仍然	一个	奥弗涅	,	重的	和	尴尬的

[æz; əz] ['neɪtʃər] [meɪd] [ˌem 'iː] ,

as	nature	made	me	,
作为	自然	制成	我	,

因为我缺乏礼貌，而且我仍然是一个奥弗涅人，天生笨拙沉重，

[men] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [dɪs'deɪn] [ˌem 'iː] , [dʒʌdʒɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [ɪk'stɪriər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [siː] [ænd; ənd]

men	of	the	world	disdain	me	,	judging	me	by	my	exterior	,	which	they	see	and
男人	的	这	世界	蔑视	我	,	评判	我	经过	我的	外部的	,	哪个	他们	看	和

[dɪs'laɪk] .

dislike	.
不喜欢	.

世人鄙视我，以貌取人，他们看到我的外表就厌恶我。

[mɔːr] ['weri] , [mɔːr] [slaɪ] , [mɔːr] [ɪk'spɪrɪənst] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [æt; ət] [liːst] , [sə'steɪnd] [baɪ]

More	wary	,	more	sly	,	more	experienced	,	I	should	be	,	at	least	,	sustained	by
更多的	警惕	,	更多的	狡猾	,	更多的	经验丰富的	,	我	应该	是	,	在	至少	,	持续	经过

['frendʃɪp] ,

friendship	,
友谊	,

我应该更加谨慎、更加狡猾、更加老练，至少，友谊应该能支撑我走下去。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [noʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	have	given	no	thought	to	it	.
但	我	有	给定	不	想法	到	它	.

但我从未考虑过这个问题。

[wʌt] [gʊd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	good	is	it	?
什么	好的	是	它	?

它有什么用?

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

I	had	no	need	of	it	,	my	force	was	sufficient	.
我	有	不	需要	的	它	,	我的	力量	曾是	充足的	.

我根本不需要它，我的力量就足够了。

[aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [fɪrd] [ðæn; ðən] [lʌvd] .

I	find	it	more	easy	to	make	myself	feared	than	loved	.
我	寻找	它	更多的	简单的	到	制作	我	害怕	比	喜爱	.

我觉得让人畏惧我比让人爱我容易得多。

[ðʌs] [fɔːrmd] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [tuː] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] :

Thus	formed	,	there	are	only	two	things	for	me	to	do	:
因此	形成	,	那里	是	仅有的	二	事物	为了	我	到	做	:

如此看来，我只剩下两件事要做:

[rɪ'meɪn] [ɪn] [maɪ] [pʊr] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [diː'ju] ['sɛnət] ,

remain	in	my	poor	room	in	the	Hotel	du	Senat	,
保持	在	我的	贫穷的	房间	在	这	酒店	杜	参议院	,

我还待在参议院酒店的那间简陋房间里，

['lɪvɪŋ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] [ænd; ənd] [baɪ] [wɜːrk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bʊkselər] ,

living	by	giving	lessons	and	by	work	from	the	booksellers	,
活的	经过	给予	课程	和	经过	工作	从	这	书店	,

靠教书和在书店打工为生。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentrəl] ['bjʊroʊ] ;

until	the	examination	and	admission	to	the	central	bureau	;
直到	这	考试	和	入学	到	这	中央	局	;

直到通过考试并被中央局录取;

[ɔːr] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ'self] [ɪn] [æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kwɔːrtər] [æt; ət] ['belvɪl] ,

or	to	establish	myself	in	an	out	-	of	-	the	-	way	quarter	at	Belleville	,
或者	到	建立	我	在	一个	出去	-	的	-	这	-	方式	四分之一	在	贝尔维尔	,

[ˌmɔːn'ruːʒ] , [ɔːr] ['elsˌwer] ,

Montrouge	,	or	elsewhere	,
蒙鲁日	,	或者	别处	,

或者在贝尔维尔、蒙鲁日或其他地方的偏僻地方安家落户，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [dɪ'mænd] ['niːðər] [pə'laɪtnəs] [nɔːr] [faɪn] ['mænərz]

and	there	practise	among	people	who	will	demand	neither	politeness	nor	fine	manners
和	那里	实践	之中	人们	WHO	将要	要求	两者都不	礼貌	也不	美好的	礼仪

.

:
.

而且，这种做法是在那些既不要求礼貌也不要求良好举止的人群中进行的。

[æz; əz] [ðiːz] [tuː] [weɪz] [ɑːr; ər] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] ['niːðər] .

As	these	two	ways	are	reasonable	,	I	have	made	up	my	mind	to	neither	.
作为	这些	二	方式	是	合理的	,	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	两者都不	.

这两种方法都合理，所以我决定两种都不选。

['belvɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [legz] ,

Belleville	,	because	I	should	work	only	with	my	legs	,
贝尔维尔	,	因为	我	应该	工作	仅有的	和	我的	腿	,

贝尔维尔，因为我应该只用腿工作，

[laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [huːm] [aɪ] [sɔː] [wɜːrk] [æt; ət] [vɪ'lɛt] : - [jʊr; jər] [tʌŋ] , [gʊd] .

like	one	of	my	comrades	whom	I	saw	work	at	Villette	:	'	Your	tongue	,	good	.
喜欢	一	的	我的	同志们	谁	我	锯	工作	在	维莱特	:	-	你的	舌头	,	好的	.

就像我在维莱特看到的我的一位同志说的那样："你的舌头真棒。"

[jʊr; jər] [ɑːrm] , [gʊd] . -

Your	arm	,	good	.	'
你的	手臂	,	好的	.	-

你的胳膊很好。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt]

And	while	he	is	supposed	to	be	feeling	the	pulse	of	the	patient
和	尽管	他	是	据称	到	是	感觉	这	脉冲	的	这	病人

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] ,

with	one	hand	,
和	一	手	,

他本应用一只手摸病人的脉搏，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] : - ['vɑːmɪtɪv] , ['pɜːrgətɪv] , ['fɔːrti] ['suː] ; -

with	the	other	he	is	writing	his	prescription	:	'	Vomitive	,	purgative	,	forty	sous	;	'
和	这	其他	他	是	写作	他的	处方	:	-	呕吐物	,	泻药	,	四十	深	;	-

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hɜːri] [ə'weɪ] ,

and	he	hurries	away	,
和	他	匆忙	离开	,

他用另一支笔写着处方："催吐剂，泻药，四十苏"；然后他匆匆离开了。

[hɪz; ɪz] [ˌdaɪəg'noʊsɪs] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə]

his	diagnosis	having	taken	less	than	five	minutes	;	he	had	no	time	to
他的	诊断	拥有	已采取	较少的	比	五	分钟	;	他	有	不	时间	到

[weɪst] .

waste	.
浪费	.

他的诊断只用了不到五分钟；他没有时间浪费。

[aɪ] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [diː'ju] ['sɛnət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	object	to	the	Hotel	du	Senat	because	I	have	had	enough	of	it	,
我	目的	到	这	酒店	杜	参议院	因为	我	有	有	足够的	的	它	,

我反对参议院酒店，因为我已经受够了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ðæt] ['dʒɑːrˌdaɪn] ['temptɪd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [prə'pəʊzlz] .

and	it	was	there	that	Jardine	tempted	me	with	his	proposals	.
和	它	曾是	那里	那	怡和集团	受诱惑	我	和	他的	提案	.

正是在那里，贾丁用他的提议诱惑了我。

[siː] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ! "

See	what	he	has	brought	me	to	!	"
看	什么	他	有	带来	我	到	!	"

看看他把我带到了什么地方！

" [ænd; ənd] [naʊ] ?

"	And	now	?
"	和	现在	?

"那么现在呢？"

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER VIII**
" 章 八

第八章

[ˌeksplə'neɪʃənz]
EXPLANATIONS
解释

解释

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [went] [aʊt] .
At this moment , without warning , the candle on the table went out .
在 这 片刻 , 没有 警告 , 这 蜡烛 在 这 桌子 去 出去 .

就在这时，桌上的蜡烛毫无预兆地熄灭了。

['filis] [roʊz] .
Phillis rose .
菲利斯 玫瑰 .

菲利斯·罗斯。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kændlz] ?
" **Where are the candles ?**
" 在哪里 是 这 蜡烛 ?

蜡烛在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] . "
" **There are no more ; this was the last . "**
" 那里 是 不 更多的 ; 这 曾是 这 最后的 . "

“没有了，这是最后一个。”

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] ['braɪt(ə)n] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] .
" **Then we must brighten up the fire .**
" 然后 我们 必须 提亮 向上 这 火 .

“那么我们必须让火烧得更旺。”

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [lɔːg][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'zjuːmɪŋ] [hɜːr; hər]
" **She threw a small log on the hearth , and then , instead of resuming her**
" 她 扔 一个 小的 日志 在 这 炉 , 和 然后 , 反而 的 恢复 她
[siːt] ,
seat ,
座位 ,

她把一根小木柴扔到壁炉里，然后，没有坐回座位上，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
she took a cushion from the sofa , and placing it before the chimney ,
她 采取 一个 软垫 从 这 沙发 , 和 放置 它 前 这 烟囱 ,

她从沙发上拿了一个靠垫，放在壁炉前。

[θruː] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [liːnd] [hɜːr; hər] ['elboʊ] [ɑːn] - [niː] .
threw herself upon it , and leaned her elbow on Saniel's knee .
扔 她自己 之上 它 , 和 倾斜 她 弯头 在 - 膝盖 .

她扑了上去，把胳膊肘搭在萨尼尔的膝盖上。

" [ænd; ənd] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
" **And now ? " she repeated , her eyes raised to his .**
" 和 现在 ? " 她 重复 , 她 眼睛 提高 到 他的 .

“那么现在呢？”她重复道，抬起头看着他。

" [naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [əu'vɛən]
" Now I suppose the only thing for me to do is to return to Auvergne
" 现在 我 认为 这 仅有的 事物 为了 我 到 做 是 到 返回 到 奥弗涅
[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɑːktər] . "
and become a country doctor . "
和 变得 一个 国家 医生 . "

“现在我想我唯一能做的就是回到奥弗涅，当一名乡村医生。”

" [maɪ][gɑːd] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?
" My God ! is it possible ?
" 我的 上帝 ！ 是 它 可能的 ?

我的天哪！这可能吗?

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [sər'praɪzd] - .
" she murmured in a tone that surprised Saniel .
" 她 低声说道 在 一个 语气 那 惊讶 - .

她低声说道，语气让萨尼尔感到惊讶。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sædnəs] [ɪn] [ðɪs] [kraɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd]
If there was sadness in this cry , there was also a sentiment that he did
如果 那里 曾是 悲伤 在 这 哭 , 那里 曾是 还 一个 情绪 那 他 做过
[nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
not understand .
不是 理解 .

如果说这声哭喊中蕴含着悲伤，那么其中也包含着他无法理解的情感。

" [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [aɪ][kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][diː'ju] ['sɛnət] ,
" On leaving the school I could continue to live at the Hotel du Senat ,
" 在 离开 这 学校 我 可以 继续 到 居住 在 这 酒店 杜 参议院 ,

“离开学校后，我可以继续住在参议院酒店，

[ænd; ənd] , [waɪl] ['gɪvɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] , [prɪ'per] [maɪ] - [kjŋ'kuːər] - ; [naʊ] , ['æftər] ['hævɪŋ] [riːtʃt]
and , while giving lessons , prepare my ' concours ' ; now , after having reached
和 , 尽管 给予 课程 , 准备 我的 - 竞赛 - ; 现在 , 后 拥有 达到
[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
a certain position ,
一个 肯定 位置 ,

而且，在授课的同时，还要准备我的“比赛”；现在，在达到一定地位之后，

[kæn; kən][aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪf] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['stʌdi] ?
can I return to this life of poverty and study ?
能 我 返回 到 这 生活 的 贫困 和 学习 ?

我可以回到这种贫穷而求学的生活吗?

[maɪ] ['krɛdɪtɝz] , [huː] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɑːn][ˌem 'iː] [hɪr] , [wɪl] [hə'ræs] [ˌem 'iː] ,
My creditors , who have fallen on me here , will harass me ,
我的 债权人 , WHO 有 倒下 在 我 这里 , 将要 骚扰 我 ,

我的债主们已经找上门来，他们会骚扰我。

[ænd; ənd][maɪ] [kəm'pɛtətərz] [wɪl] [mɑːk] [maɪ] ['mɪzəri] — [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][maɪ]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .
and my competitors will mock my misery — which is caused by my vices .
和 我的 竞争对手 将要 嘲笑 我的 苦难 — 哪个 是 导致 经过 我的 恶习 .

我的竞争对手会嘲笑我的痛苦——而我的痛苦是由我的恶习造成的。

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [dɪs'ɑːnər] [ðə; ði]['fæk(ə)lti] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'bʌft] .
They will think that I dishonor the Faculty , and I shall be rebuffed .
他们 将要 思考 那 我 羞辱 这 学院 , 和 我 将 是 拒绝 .

他们会认为我玷污了学院的荣誉，我会受到冷遇。

['niːðər] ['dɑːktər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [nɔːr] ['feloʊ] ,
Neither doctor of the hospitals nor fellow ,
两者都不 医生 的 这 医院 也不 同伴 ,

医院的医生和研究员都不是

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dɑːktər][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər] .

I	shall	be	reduced	to	nothing	but	a	doctor	of	the	quarter	.
我	将	是	减少	到	没有什么	但	一个	医生	的	这	四分之一	.

我将沦落为区里的一名普通医生。

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Of	what	use	is	it	?
的	什么	使用	是	它	?

它有什么用?

[ðə; ði] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [hɪr] ; [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] . "

The	effort	has	been	made	here	;	you	see	how	it	has	succeeded	.	"
这	努力	有	到过	制成	这里	;	你	看	如何	它	有	成功了	.	"

这里已经付出了努力；你看，它成功了。

" [ðen] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][goʊ] ? "

"	Then	you	mean	to	go	?	"
"	然后	你	意思是	到	去	?	"

“那你是打算走吗？”

" [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [ˌsepə'reɪʃn] ,

"	Not	without	sorrow	and	despair	,	since	it	will	be	our	separation	,
"	不是	没有	悲哀	和	绝望	,	自从	它	将要	是	我们的	分离	,

“这其中难免会有悲伤和绝望，因为这将是我们的分离。”

[ðə; ði] [rɪ'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][hoʊps][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] ,

the	renouncement	of	all	the	hopes	on	which	I	have	lived	for	ten	years	,
这	放弃	的	全部	这	希望	在	哪个	我	有	居住地	为了	十	年	,

放弃我十年来赖以生存的所有希望，

[ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrk] , [deθ] [ɪt'self] .

the	abandonment	of	my	work	,	death	itself	.
这	放弃	的	我的	工作	,	死亡	本身	.

放弃我的工作，死亡本身。

[juː; jʊ] [siː] [naʊ] [waɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['^eiəti] ,

You	see	now	why	,	in	spite	of	your	gayety	,
你	看	现在	为什么	,	在	尽管如此	的	你的	同性恋	,

现在你明白为什么，尽管你很快乐，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][haɪd][maɪ] [priˌɑːkju'peɪʃn] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

I	have	not	been	able	to	hide	my	preoccupation	from	you	.
我	有	不是	到过	有能力的	到	隐藏	我的	专注	从	你	.

我无法向你隐瞒我的心事。

[ðə; ði] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [felt] [haʊ] [dɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

The	more	charming	you	were	,	the	more	I	felt	how	dear	you	are	,
这	更多的	迷人	你	是	,	这	更多的	我	毛毡	如何	亲爱的	你	是	,

你越迷人，我就越觉得你有多么珍贵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [maɪ] [dɪ'sper] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] . "

and	the	greater	my	despair	at	the	thought	of	separation	.	"
和	这	更大的	我的	绝望	在	这	想法	的	分离	.	"

想到即将分离，我的绝望就更加强烈了。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ['seprət] ? "

"	Why	should	we	separate	?	"
"	为什么	应该	我们	分离	?	"

我们为什么要分开?

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

"	She	turned	toward	him	.
"	她	转向	朝向	他	.

她转向他。

" [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	To	go	with	you	.
"	到	去	和	你	.

“和你一起去。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈspoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv]

You	must	acknowledge	that	until	this	moment	I	have	never	spoken	to	you	of
你	必须	承认	那	直到	这	片刻	我	有	绝不	说	到	你	的

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

你必须承认，直到此刻，我从未跟你谈过婚姻。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [hæv; həv][aɪ] [let] [ðə; ði] [θɔːt] [əˈpɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [meɪk] [ˌem ˈiː][jʊr; jər]

and	never	have	I	let	the	thought	appear	that	you	might	one	day	make	me	your
和	绝不	有	我	让	这	想法	出现	那	你	可能	一	天	制作	我	你的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

我从未让任何人产生过有一天你会娶我为妻的想法。

[ɪn][jʊr; jər] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [θruː] ,

In	your	position	,	in	the	struggle	you	have	been	through	,
在	你的	位置	,	在	这	斗争	你	有	到过	通过	,

以你的处境，以你所经历的挣扎，

[ə; eɪ] [waɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈperəlaɪzd] [juː; jʊ] ; [əˈbʌv] [ɔːl] ,

a	wife	would	have	been	a	burden	that	would	have	paralyzed	you	;	above	all	,
一个	妻子	会	有	到过	一个	负担	那	会	有	瘫痪	你	;	多于	全部	,

妻子会成为你的负担，让你不堪重负；最重要的是，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] , [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈkriːtʃər] [æz; əz][maɪˈself] ,

such	a	poor	,	miserable	creature	as	myself	,
这样的	一个	贫穷的	,	悲惨的	生物	作为	我	,

像我这样可怜又悲惨的人啊，

[wɪð; wɪθ][noʊ][dɑːt][bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfæməli] .

with	no	dot	but	her	misery	and	that	of	her	family	.
和	不	点	但	她	苦难	和	那	的	她	家庭	.

除了她和她家人的痛苦之外，没有一丝一毫的悲伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [ðə; ði] [seɪm] .

But	the	conditions	are	no	longer	the	same	.
但	这	状况	是	不	更长	这	相同的	.

但情况已经与以往不同了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdespərət] .

You	are	as	miserable	as	I	am	,	and	more	desperate	.
你	是	作为	悲惨的	作为	我	是	,	和	更多的	绝望的	.

你和我一样痛苦，甚至比我更绝望。

[ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ˈkʌntri] , [wer] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli] [ˈdɪstənt] [ˈrelətɪvz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]

In	your	own	country	,	where	you	have	only	distant	relatives	who	are	nothing	to
在	你的	自己的	国家	,	在哪里	你	有	仅有的	遥远	亲属	WHO	是	没有什么	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

在你自己的国家，你只有一些与你毫无关系的远房亲戚，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔːr][aɪ'diːəz] , [dɪ'zaɪɜ-z][ɔːr]['hæbɪts] ,

as	they	have	not	your	education	or	ideas	,	desires	or	habits	,
作为	他们	有	不是	你的	教育	或者	想法	,	欲望	或者	习惯	,

因为他们没有你那样的教育背景、思想观念、欲望和习惯。

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [rɪ'grets] ?

what	will	become	of	you	all	alone	with	your	158	disappointment	and	regrets	?
什么	将要	变得	的	你	全部	独自的	和	你的	-	失望	和	遗憾	?

你将独自面对158个失望和遗憾，最终会怎样?

[ɪf] [juː; jʊ] [ək'sept] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

If	you	accept	me	,	I	will	go	with	you	;	together	,	and	loving	each	other	,
如果	你	接受	我	,	我	将要	去	和	你	;	一起	,	和	爱	每个	其他	,

如果你接受我，我将与你同行；我们将相爱，携手同行。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi] [ʌn'hæpi] ['eniwer] .

we	cannot	be	unhappy	anywhere	.
我们	不能	是	不开心	任何地方	.

我们无论在哪里都不会感到不快乐。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [fə'tiːgd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ;

When	you	come	home	fatigued	you	will	find	me	with	a	smile	;
什么时候	你	来	家	疲劳	你	将要	寻找	我	和	一个	微笑	;

当你疲惫地回到家时，你会发现我面带微笑；

[wen] [juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [θɔːts] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][jʊr; jər][wɜːrk]

when	you	stay	at	home	you	will	tell	me	your	thoughts	,	and	explain	your	work
什么时候	你	停留	在	家	你	将要	告诉	我	你的	想法	,	和	解释	你的	工作

,

,

,

你待在家里的时候会告诉我你的想法，并解释你的工作。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

and	I	will	try	to	understand	.
和	我	将要	尝试	到	理解	.

我会努力理解。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['niːðər] [duː][aɪ] [fɪr] ['sɑːlətuːd] .

I	have	no	fear	of	poverty	,	you	know	,	and	neither	do	I	fear	solitude	.
我	有	不	害怕	的	贫困	,	你	知道	,	和	两者都不	做	我	害怕	孤独	.

你知道，我不怕贫穷，也不怕孤独。

[wer'evər] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tə'geðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] .

Wherever	we	are	together	I	shall	be	happy	.
无论	我们	是	一起	我	将	是	快乐的	.

无论我们在哪里在一起，我都会感到快乐。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

All	that	I	ask	of	you	is	to	take	my	mother	with	us	,
全部	那	我	问	的	你	是	到	拿	我的	母亲	和	我们	,

我只求你们带上我母亲一起走。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [liːv] [hɜːr; hər][ə'loʊn] .

because	you	know	I	cannot	leave	her	alone	.
因为	你	知道	我	不能	离开	她	独自的	.

因为你知道我不能让她一个人待着。

[ɪn] [ə'tendɪŋ] [hɜːr; hər] ,

In	attending	her	,
在	参加	她	,

在照顾她的时候，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]

you	have	learned	to	know	her	well	enough	to	know	that	she	is	not
你	有	学习	到	知道	她	出色地	足够的	到	知道	那	她	是	不是

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pliːz] .

disagreeable	or	difficult	to	please	.
令人不快的	或者	难的	到	请	.

你已经足够了解她，知道她不是一个令人讨厌或难以取悦的人。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['flɔːrənˌtɪn] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd] [wɜːrk] .

As	for	Florentin	,	he	will	remain	in	Paris	and	work	.
作为	为了	弗洛伦丁	,	他	将要	保持	在	巴黎	和	工作	.

至于弗洛伦丁，他将继续留在巴黎工作。

[hɪz; ɪz] [trɪp] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [waɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] [wɪl] [naʊ] [biː; bi]

His	trip	to	America	has	made	him	wise	,	and	his	ambition	will	now	be
他的	旅行	到	美国	有	制成	他	明智的	,	和	他的	志向	将要	现在	是

['iːzəli] ['sætɪsfaɪd] ;

easily	satisfied	;
容易地	使满意	;

去美国旅行让他变得睿智，他的抱负现在很容易就能得到满足；

[tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sæləri] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][æsks] .

to	earn	a	small	salary	is	all	that	he	asks	.
到	赚	一个	小的	薪水	是	全部	那	他	问	.

他只想要一份微薄的薪水。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['hevi] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [θɪŋk]

Without	doubt	we	shall	be	a	burden	,	but	not	so	heavy	as	one	might	think
没有	怀疑	我们	将	是	一个	负担	,	但	不是	所以	重的	作为	一	可能	思考

[æt; ət][fɜːrst] .

at	first	.
在	第一的	.

毫无疑问，我们会成为别人的负担，但不会像人们最初想象的那样沉重。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃuːziz] , [brɪŋz] ['ɔːrdər][ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] ,

A	woman	,	when	she	chooses	,	brings	order	and	economy	into	a	house	,
一个	女士	,	什么时候	她	选择	,	带来	命令	和	经济	进入	一个	房子	,

女人如果愿意，就能给家里带来秩序和节俭。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] ['wʊmən] .

and	I	promise	you	that	I	will	be	that	woman	.
和	我	承诺	你	那	我	将要	是	那	女士	.

我向你保证，我一定会成为那样的女人。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [wɜːrk] .

And	then	I	will	work	.
和	然后	我	将要	工作	.

然后我就会开始工作。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ] ['steɪʃənər] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][æz; əz] ['meni] ['mɛnjuːz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [əu'vɛən]

I	am	sure	my	stationer	will	give	me	as	many	menus	when	I	am	in	Auvergne
我	是	当然	我的	文具店	将要	给	我	作为	许多	菜单	什么时候	我	是	在	奥弗涅

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['pærɪs] .

as	he	does	now	that	I	am	in	Paris	.
作为	他	做	现在	那	我	是	在	巴黎	.

我相信，当我身处奥弗涅时，我的文具商会像现在我在巴黎时一样，给我提供同样多的菜单。

[aɪ][kʊd; kəd] , ['ɔːlsoʊ] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [prə'kjʊr] ['ʌðər] [wɜːrk] .

I	could	,	also	,	without	doubt	,	procure	other	work	.
我	可以	,	还	,	没有	怀疑	,	采购	其他	工作	.

毫无疑问，我也可以找到其他工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] , [pər'hæps][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ,

It	would	be	a	hundred	francs	a	month	,	perhaps	a	hundred	and	fifty	,
它	会	是	一个	百	法郎	一个	月	,	也许	一个	百	和	五十	,

[pər'hæps]['iːv(ə)n] [tuː] ['hʌndrəd] .

perhaps	even	two	hundred	.
也许	甚至	二	百	.

可能是每月一百法郎，也可能是一百五十法郎，甚至可能是两百法郎。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['peɪʃnts] [tuː; tə] [kʌm] , [wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɑːn] [ðɪs] ['mʌni] .

While	waiting	for	your	patients	to	come	,	we	could	live	on	this	money	.
尽管	等待	为了	你的	患者	到	来	,	我们	可以	居住	在	这	钱	.

在等待病人到来的这段时间里，我们可以靠这笔钱生活。

[ɪn] [əu'vɛən] ['lɪvɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [tʃiːp] .

In	Auvergne	living	must	be	cheap	.
在	奥弗涅	活的	必须	是	便宜的	.

在奥弗涅，生活成本一定很低。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɜːrz] ,

"	She	had	taken	his	hands	in	hers	,
"	她	有	已采取	他的	双手	在	她的	,

她握住了他的手，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['æŋkʃəsli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ʃoʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	she	watched	anxiously	his	face	as	the	firelight	shone	on	it	,
和	她	观看	焦虑地	他的	脸	作为	这	火光	闪耀	在	它	,

她焦急地注视着火光照在他脸上的脸。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] .

to	see	the	effect	of	her	words	.
到	看	这	影响	的	她	字	.

看看她的话会产生什么影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] ,

It	was	the	life	of	both	of	them	that	was	to	be	decided	,
它	曾是	这	生活	的	两个都	的	他们	那	曾是	到	是	决定	,

这将是他们两人的命运。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [meɪd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['tremb(ə)l] .

and	the	fulness	of	her	heart	made	her	voice	tremble	.
和	这	充满	的	她	心	制成	她	嗓音	颤抖	.

她心中充满激动，以至于声音都颤抖了。

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][rɪ'plaɪ] ?

What	would	he	reply	?
什么	会	他	回复	?

他会如何回答?

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [mɔːr] .

She	saw	that	his	face	was	agitated	,	without	being	able	to	read	more	.
她	锯	那	他的	脸	曾是	激动	,	没有	存在	有能力的	到	读	更多的	.

她看到他脸上带着焦躁不安的神情，却无法读懂更多。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

As	she	remained	silent	,	he	took	her	head	in	his	hands	,
作为	她	剩余	沉默的	,	他	采取	她	头	在	他的	双手	,

她沉默不语，他便捧起她的头。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] .

and	looked	in	her	face	for	several	moments	.
和	看起来	在	她	脸	为了	一些	时刻	.

他盯着她的脸看了好一会儿。

" [haʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] !
" How you love me !
" 如何 你 爱 我 !

你多么爱我啊!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [let] [ˌem ˈiː] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][sʌm; səm] [wei] [bɪˈsaɪdz] [ɪn] [wɜːrdz] . "
" Let me prove it in some way besides in words . "
" 让 我 证明 它 在 一些 方式 除了 在 字 . "

“让我用言语以外的方式来证明这一点。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['kaʊərdli] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [ʃer] [maɪ] ['mɪzəri] . "
" It would be cowardly to let you share my misery . "
" 它 会 是 胆小 到 让 你 分享 我的 苦难 . "

“让你分担我的痛苦，那太懦弱了。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvɪŋ] [ˌem ˈiː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] . "
" It would be loving me enough to feel sure that I would be happy . "
" 它 会 是 爱 我 足够的 到 感觉 当然 那 我 会 是 快乐的 . "

“那意味着爱我到确信我会幸福。”

" [ænd; ənd] [aɪ] ? "
" And I ? "
" 和 我 ? "

“那我呢？”

" [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [lʌv] [ɪn] [jʊr; jər] [hɑːrt] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [praɪd] ?
" Is not the love in your heart greater than pride ?
" 是 不是 这 爱 在 你的 心 更大的 比 自豪 ?

你心中的爱难道不比骄傲更伟大吗?

[duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [fiːl] [ðæt] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] [maɪ] [lʌv] [hæz; həz] [fɪld] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] ,
Do you not feel that since I have loved you my love has filled all my life ,
做 你 不是 感觉 那 自从 我 有 喜爱 你 我的 爱 有 已填 全部 我的 生活 ,

难道你不觉得自从我爱上你，我的爱就充满了我的生命吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,
and that there is nothing in the world , in the present or in the future ,
和 那 那里 是 没有什么 在 这 世界 , 在 这 展示 或者 在 这 未来 ,

世界上没有任何事物，无论是现在还是将来，

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ?
but it and you ?
但 它 和 你 ?

但是它和你呢?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn] ['pærɪs] ,
Because I see you for several hours from time to time in Paris ,
因为 我 看 你 为了 一些 小时 从 时间 到 时间 在 巴黎 ,

因为我偶尔会在巴黎见到你，每次都会待上几个小时。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] ['hæpi] ; [wətˈevər] ['dɪfəkəltɪz] [əˈweɪt] [ˌjuː ˈes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [ɪn] [əuˈvɛən]
I am happy ; whatever difficulties await us , I should be much happier in Auvergne
我 是 快乐的 ; 任何 困难 等待 我们 , 我 应该 是 很多 更快乐 在 奥弗涅
,
,
,

我很开心；无论未来会遇到什么困难，我在奥弗涅都会更快乐。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tə'geðər] ['ɔːlweɪz] .

because	we	should	be	together	always	.
因为	我们	应该	是	一起	总是	.

因为我们应该永远在一起。

" [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

"	He	remained	silent	for	some	time	.
"	他	剩余	沉默的	为了	一些	时间	.

他沉默了一会儿。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ? " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

"	Could	you	love	me	there	?	"	he	murmured	.
"	可以	你	爱	我	那里	?	"	他	低声说道	.

“你能在那里爱我吗？”他低声说道。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [ə'drest] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

Evidently	it	was	more	to	himself	than	to	her	that	he	addressed	this	question	,
显然	它	曾是	更多的	到	他自己	比	到	她	那	他	已解决	这	问题	,

显然，他提出这个问题更多是说给自己听，而不是说给她说的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðiˌ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] .

which	was	the	sum	of	his	reflections	.
哪个	曾是	这	和	的	他的	反思	.

这就是他思考的总结。

" [oʊ] [dɪr] ['vɪktər] !

"	O	dear	Victor	!
"	哦	亲爱的	胜利者	!

“哦，亲爱的维克多！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [daʊt] [ˌem 'iː] ?

"	Why	do	you	doubt	me	?
"	为什么	做	你	怀疑	我	?

你为什么怀疑我?

[hæv; həv][aɪ] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Have	I	deserved	it	?
有	我	应得的	它	?

我罪有应得吗?

[ðə; ðiˌ][pæst] , [ðə; ðiˌ]['prez(ə)nt] , [duː] [ðeɪ] [nɑːt] [ə'ʃʊr] [ðə; ðiˌ]['fjuːtʃər] ?

The	past	,	the	present	,	do	they	not	assure	the	future	?
这	过去的	,	这	展示	,	做	他们	不是	保证	这	未来	?

过去和现在，难道不能保证未来吗?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [ðə; ðiˌ][mæn][juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] , [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] ,

"	The	man	you	have	loved	,	whom	you	love	,
"	这	男人	你	有	喜爱	,	谁	你	爱	,

你爱过的那个人，你现在仍然爱着的那个人，

[hæz; həz] ['nevər] [ʃoʊn] [hɪm'self] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][hi:; hi] ['ri:əli] [ɪz] .

has	never	shown	himself	to	you	as	he	really	is	.
有	绝不	所示	他自己	到	你	作为	他	真的	是	.

他从未向你展现过他的真面目。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]

In	spite	of	the	trials	and	sorrows	of	his	life	he	has	been	able	to
在	尽管如此	的	这	试验	和	悲伤	的	他的	生活	他	有	到过	有能力的	到

['ænsər] [jʊr; jər] [smaɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

answer	your	smile	with	a	smile	,
回答	你的	微笑	和	一个	微笑	,

尽管他一生经历了种种磨难和悲伤，但他依然能够用微笑回应你的微笑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , ['kru:əl][æz; əz][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'steɪnd] [baɪ][hoʊp][ænd; ənd]

because	,	cruel	as	his	life	was	,	he	was	sustained	by	hope	and
因为	,	残忍的	作为	他的	生活	曾是	,	他	曾是	持续	经过	希望	和

['kɑ:nfɪdəns] ;

confidence	;
信心	;

因为，尽管他的人生充满残酷，但他始终怀抱希望和信心；

[ɪn] [əu'vɛən] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [hoʊp][ɔ:r] ['kɑ:nfɪdəns] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

in	Auvergne	there	will	be	no	more	hope	or	confidence	,	but	the	madness	of	a
在	奥弗涅	那里	将要	是	不	更多的	希望	或者	信心	,	但	这	疯狂	的	一个

['broʊkən][laɪf] ,

broken	life	,
破碎的	生活	,

在奥弗涅，将不再有希望和信心，只有破碎生活的疯狂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'dʒekʃn] [ʌv; əv] ['ɪmpətəns] .

and	the	dejection	of	impotence	.
和	这	沮丧	的	阳痿	.

以及因无能为力而产生的沮丧。

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn][ʃʊd; ʃəd][aɪ][bi:; bi] ?

What	sort	of	man	should	I	be	?
什么	种类	的	男人	应该	我	是	?

我应该成为怎样的人?

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [lʌv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ? "

Could	you	love	such	a	man	?	"
可以	你	爱	这样的	一个	男人	?	"

你能爱上这样的人吗?

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

"	A	thousand	times	more	,	for	he	would	be	unhappy	,	and	I	should	have
"	一个	千	时代	更多的	,	为了	他	会	是	不开心	,	和	我	应该	有

[tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] . "

to	comfort	him	.	"
到	舒适	他	.	"

“还要多一千倍，因为他会不开心，我还要安慰他。”

" [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Would	you	have	the	strength	to	do	it	?
"	会	你	有	这	力量	到	做	它	?

你有勇气去做吗?

['æftər][ə; eɪ][taɪm] [ju:; jʊ] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['wɪri] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['hevi] ,

After	a	time	you	would	become	weary	,	for	the	burden	would	be	too	heavy	,
后	一个	时间	你	会	变得	厌倦	,	为了	这	负担	会	是	也	重的	,

一段时间后，你会感到疲惫，因为负担太重了。

[haʊ'evər] [greɪt] [jʊr; jər][dɪ'voʊʃ(ə)n][ɔ:r] [prə'faʊnd] [jʊr; jər] ['tendərnəs] , [tu:; tə] [si:] [maɪ]['ri:əl] [pə'zɪʃ(ə)n]

however	great	your	devotion	or	profound	your	tenderness	,	to	see	my	real	position
然而	伟大的	你的	虔诚	或者	深刻的	你的	压痛	,	到	看	我的	真实的	位置

[ænd; ənd][maɪ] [hoʊps] ,

and	my	hopes	,
和	我的	希望	,

无论你多么忠诚，多么温柔，都无法看清我的真实立场和我的希望。

[ænd; ənd] , [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['fju:tʃər] , [tu:; tə] [si:] [maɪ]['ru:ɪn] .

and	,	descending	into	the	future	,	to	see	my	ruin	.
和	,	下降	进入	这	未来	,	到	看	我的	废墟	.

然后，坠入未来，目睹我的毁灭。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [æm'bɪʃəs] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['evər] ['kʌmpəs] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv] [ðɪs] [æm'bɪʃ(ə)n]

You	know	I	am	ambitious	without	having	ever	compassed	the	scope	of	this	ambition
你	知道	我	是	雄心勃勃	没有	拥有	曾经	罗盘	这	范围	的	这	志向

,

,

,

你知道我很有野心，虽然我从未真正实现过我的野心。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊps] , [dri:mz] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [rests] .

and	of	the	hopes	,	dreams	if	you	like	,	on	which	it	rests	.
和	的	这	希望	,	梦境	如果	你	喜欢	,	在	哪个	它	休息	.

以及它所寄予的希望、梦想。

[ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ði:z] [dri:mz] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ri:əlaɪzd] ; [tu:] [mʌnθs] [mɔ:r] ,

Understand	that	these	dreams	are	on	the	eve	of	being	realized	;	two	months	more	,
理解	那	这些	梦境	是	在	这	前夕	的	存在	已实现	;	二	几个月	更多的	,

要知道，这些梦想即将实现；再过两个月，

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'sembər] [ɔ:r]['dʒænjueri][aɪ] [pæs] [ðə; ði] - [kjŋ'ku:ər] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sentrəl] ['bjʊroʊ] ,

and	in	December	or	January	I	pass	the	'	concours	'	for	the	central	bureau	,
和	在	十二月	或者	一月	我	经过	这	-	竞赛	-	为了	这	中央	局	,

12月或1月，我通过了中央局的“竞赛”。

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] ,

which	will	make	me	a	physician	of	the	hospitals	,
哪个	将要	制作	我	一个	医生	的	这	医院	,

这将使我成为医院的医生，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

and	at	the	same	time	the	one	for	the	admission	,
和	在	这	相同的	时间	这	一	为了	这	入学	,

同时，还有入学申请表。

[wɪtʃ] ['əupənz][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv]['medɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] .

which	opens	the	Faculty	of	Medicine	to	me	.
哪个	打开	这	学院	的	药品	到	我	.

这让我有机会进入医学院。

[wɪ'ðaʊt] [praɪd] , [aɪ] [bɪ'li:v] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [sək'si:d] — [wʌt] ['spɔ:rtsmɪn] [kɔ:l] - [ɪn]

Without	pride	,	I	believe	myself	in	a	position	to	succeed	—	what	sportsmen	call	'	in
没有	自豪	,	我	相信	我	在	一个	位置	到	成功	—	什么	运动员	称呼	-	在

[kən'dɪʃ(ə)n] . -

condition	.	'
状况	.	-

我不骄傲，但我相信自己有能力取得成功——运动员们称之为“状态良好”。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [tu:; tə] [weɪt] , [bɪ'hoʊld][ˌem 'i:] ['ru:ɪnd] [fər'evər] . "

And	just	when	I	have	only	a	few	days	to	wait	,	behold	me	ruined	forever	.	"
和	只是	什么时候	我	有	仅有的	一个	很少	天	到	等待	,	看哪	我	毁坏	永远	.	"

就在我只剩几天时间等待的时候，我的人生却彻底毁了。

" [waɪ] [fər'evər] ? "
" Why forever ? "
" 为什么 永远 ? "

“为什么是永远？”

" [ə; eɪ][mæn] [liːvz] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər]['pærɪs][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
" A man leaves his village for Paris to make a name for himself ,
" 一个 男人 树叶 他的 村庄 为了 巴黎 到 制作 一个 姓名 为了 他自己 ,

一个男人离开家乡前往巴黎，想在那里闯出一番名堂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] ['oʊnli] [wen] [bæd] [lʌk] [ɔːr] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [sendz] [hɪm; ɪm] [bæk] .
and he returns only when bad luck or inability sends him back .
和 他 返回 仅有的 什么时候 坏的 运气 或者 无力 发送 他 后退 .

只有当运气不佳或能力不足时，他才会再次返回。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['evri] [fɔːr] ['jɪrz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] - [kjŋ'kuːər] - [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] .
And then it is only every four years that there is a ' concours ' for admission .
和 然后 它 是 仅有的 每一个 四 年 那 那里 是 一个 - 竞赛 - 为了 入学 .

而且，每四年才会举行一次入学“竞赛”。

[ɪn] [fɔːr] ['jɪrz] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][maɪ]['mɔːrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kən'dɪʃ(ə)n] ?
In four years what will be my moral and intellectual condition ?
在 四 年 什么 将要 是 我的 道德 和 知识分子 状况 ?

四年后，我的道德和智力状况会如何?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [sə'pɔːrt] [ðɪs] ['eksaɪl][ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] ?
How should I support this exile of four years ?
如何 应该 我 支持 这 流亡 的 四 年 ?

我该如何支持这四年的流亡生活?

[ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪl] [prə'duːs] .
Imagine the effect that four years of isolation in the mountains will produce .
想象 这 影响 那 四 年 的 隔离 在 这 山脉 将要 生产 .

想象一下在山里与世隔绝四年会产生怎样的影响。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɔːl] .
But this is not all .
但 这 是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ɑː'stensəb(ə)l][end] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pər'suːd] [sɪns] [aɪ] [left] [maɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
Besides this ostensible end that I have pursued since I left my village ,
除了 这 表面上的 结尾 那 我 有 追击 自从 我 左边 我的 村庄 ,

除了我离开家乡后一直追求的这个表面目标之外，

[aɪ][hæv; həv][maɪ] ['speʃ(ə)l] [wɜːrk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['kæri] [aʊt] ['oʊnli][ɪn]['pærɪs] .
I have my special work that I can carry out only in Paris .
我 有 我的 特别的 工作 那 我 能 携带 出去 仅有的 在 巴黎 .

我有一些特殊的工作，只能在巴黎完成。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ˌoʊvər'welmd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] ,
Without having overwhelmed you with the details of medicine ,
没有 拥有 不堪重负 你 和 这 细节 的 药品 ,

在不赘述医学细节的情况下，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [træns'fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] .
you know that it is about to undergo a revolution that will transform it .
你 知道 那 它 是 关于 到 经历 一个 革命 那 将要 转换 它 .

你知道它即将经历一场彻底改变它的革命。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tɔːt] [ə'fɪʃəli] , [ɪn] [pə'θɑːlədʒi] ,
Until now it has been taught officially , in pathology ,
直到 现在 它 有 到过 教授 官方 , 在 病理 ,

此前，病理学中一直有正式的教学内容。

[ðæt] [ðə; ði]['hju:mən]['ɔ:rgənɪzəm] ['kæriz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [ðə; ði][dʒɜ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪn'fekʃəs]

that **the** **human** **organism** **carries** **within** **itself** **the** **germ** **of** **a** **great** **many** **infectious**

那 这 人类 生物 携带 之内 本身 这 细菌 的 一个 伟大的 许多 传染性

[dɪ'zi:zɪz] [wɪtʃ] [dɪ'veləp] [spɑ:n'teɪniəsli] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;

diseases **which** **develop** **spontaneously** **in** **certain** **conditions** **;**

疾病 哪个 发展 自发地 在 肯定 状况 ;

人体内存在许多传染病的病原体，这些病原体在特定条件下会自发产生；

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [tu:ˌbɜ:rkjə'loʊsɪs][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [fə'ti:g] , [praɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

for **instance** **,** **that** **tuberculosis** **is** **the** **result** **of** **fatigue** **,** **privations** **,** **and**

为了 实例 , 那 结核 是 这 结果 的 疲劳 , 匮乏 , 和

[ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['mizəriz] .

physiological **miseries** **.**

生理 苦难 .

例如，肺结核是疲劳、匮乏和生理痛苦的结果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

良心——第一卷(Conscience — Volume 1)
第4/5页

[wel] , ['riːs(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [əd'mɪtɪd] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [æd'mɪt] ,

Well	,	recently	it	has	been	admitted	,	that	is	to	say	,	the	revolutionists	admit	,
出色地	,	最近	它	有	到过	承认	,	那	是	到	说	,	这	革命者	承认	,

嗯，最近有人承认了这一点，也就是说，革命者们承认了这一点。

[ə; eɪ] [ˌpærə'sɪtɪkl] ['ɔːrɪdʒɪn] [fɔːr; fər] [ðiːz] [dɪ'ziːzɪz] ,

a	parasitical	origin	for	these	diseases	,
一个	寄生	起源	为了	这些	疾病	,

这些疾病的病因是寄生虫感染。

[ænd; ənd] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['dʒɜːrməni] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːrmi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['pɛrəˌsaɪts] .

and	in	France	and	Germany	there	is	an	army	looking	for	these	parasites	.
和	在	法国	和	德国	那里	是	一个	军队	寻找	为了	这些	寄生虫	.

在法国和德国，都有一支军队在搜寻这些寄生虫。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːrmi] ,

I	am	a	soldier	in	this	army	,
我	是	一个	士兵	在	这	军队	,

我是这支军队的一名士兵。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [aɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['læbrətɔːri] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] -

and	to	help	me	in	these	researches	I	established	a	laboratory	in	the	dining	-
和	到	帮助	我	在	这些	研究	我	已确立的	一个	实验室	在	这	用餐	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

为了帮助我进行这些研究，我在餐厅里设立了一个实验室。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɛrəˌsaɪts] [ʌv; əv] [tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] [ænd; ənd] ['kænsəz] [ðæt] [aɪ] [dɪ'voʊt] [maɪ'self] ,

It	is	to	the	parasites	of	tuberculosis	and	cancers	that	I	devote	myself	,
它	是	到	这	寄生虫	的	结核	和	癌症	那	我	奉献	我	,

我致力于研究结核病和癌症的病原体。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['sev(ə)n] ['jɪrz] , [ðæt] [ɪz] , [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [haʊs] - ['sɜːrdʒən] ,

and	for	seven	years	,	that	is	,	since	I	was	house	-	surgeon	,
和	为了	七	年	,	那	是	,	自从	我	曾是	房子	-	外科医生	,

七年来，也就是从我担任住院外科医生开始的七年，

[maɪ] ['kɒmreɪdz] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['kænsər] ['tɑːpɪk] .

my	comrades	have	called	me	the	cancer	topic	.
我的	同志们	有	称为	我	这	癌症	话题	.

我的同志们都叫我“癌症话题”。

[aɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['pærəsaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] ,

I	have	discovered	the	parasite	of	the	tuberculosis	,
我	有	发现	这	寄生虫	的	这	结核	,

我发现了结核病的寄生虫。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [friː] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ɪts] [ɪm'pjʊəritɪs] [baɪ] [ðə; ði]

but	I	have	not	yet	been	able	to	free	it	from	all	its	impurities	by	the
但	我	有	不是	然而	到过	有能力的	到	自由的	它	从	全部它是		杂质	经过	这

['prɑːses] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] .

process	of	culture	.
过程	的	文化	.

但我还没有能够通过培养过程将其完全去除杂质。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	still	at	it	.
我	是	仍然	在	它	.

我还在继续。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [pər'hæps] , [ɔːr][ɪn][ə; eɪ]

That	is	to	say	,	I	am	very	near	it	,	and	to	-	morrow	,	perhaps	,	or	in	a
那	是	到	说	,	我	是	非常	靠近	它	,	和	到	-	明天	,	也许	,	或者	在	一个

[fjuː] [deɪz] ,

few	days	,
很少	天	,

也就是说，我离目标很近了，也许明天，或者几天后。

[aɪ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kʌvər] [ɪts] [dɪ'skʌvərər]

I	may	make	a	discovery	that	will	be	a	revolution	,	and	cover	its	discoverer
我	可能	制作	一个	发现	那	将要	是	一个	革命	,	和	覆盖	它是	发现者

[wɪð; wɪθ] ['glɔːri] .

with	glory	.
和	荣耀	.

我可能会有一项革命性的发现，并使发现者名扬四海。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kænsər] .

The	same	with	the	cancer	.
这	相同的	和	这	癌症	.

癌症也是如此。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ɪts]['maɪkroʊb] .

I	have	found	its	microbe	.
我	有	成立	它是	微生物	.

我找到了它的微生物。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪz][nɑːt] [dʌn] .

But	all	is	not	done	.
但	全部	是	不是	完毕	.

但一切尚未结束。

[siː] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][ɪn] ['liːvɪŋ] ['pærɪs] . "

See	what	I	must	give	up	in	leaving	Paris	.	"
看	什么	我	必须	给	向上	在	离开	巴黎	.	"

看看我离开巴黎要放弃什么吧。

" [waɪ] [gɪv] [ɔːl] [ðɪs] [ʌp] ?

"	Why	give	all	this	up	?
"	为什么	给	全部	这	向上	?

为什么要放弃这一切?

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] [kən'tɪnjuː] [jʊr; jər] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɪn]

Could	you	not	continue	your	researches	in
可以	你	不是	继续	你的	研究	在

您能否继续您的研究?

[əu'vɛən] ? "

Auvergne	?	"
奥弗涅	?	"

奥弗涅?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [ɑːr; ər] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət][wʌn] [wɪl]

"	It	is	impossible	,	for	many	reasons	that	are	too	long	to	explain	,	but	one	will
"	它	是	不可能的	,	为了	许多	原因	那	是	也	长的	到	解释	,	但	一	将要

[sə'faɪs] .

suffice	.
足够了	.

“这是不可能的，原因有很多，无法一一解释，但其中一个就足够了。”

[ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɛrəˌsaɪts] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ['oʊnli][ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['temprətʃəz] ['rɪgərəsli]
The culture of these parasites can be done only in certain temperatures rigorously
这 文化 的 这些 寄生虫 能 是 完毕 仅有的 在 肯定 温度 严格地
[meɪn'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['nesəseri] [dɪ'griː] ,
maintained at the necessary degree ,
维持 在 这 必要的 程度 ,

这些寄生虫的培养只能在严格维持在必要温度下进行。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['temprətʃəz] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] ['oʊnli][baɪ] [stoʊvz] , [laɪk][ðə; ði][wʌn][ɪn][maɪ]
and these temperatures can be obtained only by stoves , like the one in my
和 这些 温度 能 是 获得 仅有的 经过 炉灶 , 喜欢 这 一 在 我的
['læbrətɔːri] ,
laboratory ,
实验室 ,

只有像我实验室里的那种炉子才能达到这些温度。

[fed] [baɪ][gæs] , [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]
fed by gas , the entrance of which is automatically regulated by the
美联储 经过 气体 , 这 入口 的 哪个 是 自动地 受监管 经过 这
['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
temperature of the water .
温度 的 这 水 .

由气体供气，气体的入口由水温自动调节。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][juːz] [ðɪs] [stoʊv] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gæs] ?
How could I use this stove in a country where there is no gas ?
如何 可以 我 使用 这 火炉 在 一个 国家 在哪里 那里 是 不 气体 ?

在没有天然气的国家，我怎么能用这个炉子呢?

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

[ɪf] [aɪ] [liːv] ['pærɪs] , ['evriθɪŋ] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ][wɜːrk] .
If I leave Paris , everything is at an end my position , as well as my work .
如果 我 离开 巴黎 , 一切 是 在 一个 结尾 我的 位置 , 作为 出色地 作为 我的 工作 .

如果我离开巴黎，一切都将结束——我的职位，我的工作。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɑːktər] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɑːktər] .
I shall become a country doctor , and nothing but a country doctor .
我 将 变得 一个 国家 医生 , 和 没有什么 但 一个 国家 医生 .

我一定要成为一名乡村医生，而且只做一名乡村医生。

[let] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [tɜːrn][ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] ['jɪrz] - [əˌkjuːmjə'leɪʃənz]
Let the sheriff turn me out to - morrow , and all the four years ' accumulations
让 这 警长 转动 我 出去 到 - 明天 , 和 全部 这 四 年 - 累积
[ɪn][maɪ] ['læbrətɔːri] ,
in my laboratory ,
在 我的 实验室 ,

让警长明天把我赶出去，还有我实验室四年来的所有积蓄，

[ɔːl][maɪ] [wɜːrks] [ɪn] [treɪn] [ðæt] [dɪ'mænd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɔːr] ['aʊərz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] ,
all my works en train that demand only a few days or hours to complete ,
全部 我的 作品 英文 火车 那 要求 仅有的 一个 很少 天 或者 小时 到 完全的 ,

我所有正在进行中的作品，只需要几天或几个小时就能完成。

[meɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] - [hænd] ['diːlər] , [ɔːr][biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
may go to the second - hand dealer , or be thrown into the street .
可能 去 到 这 第二 - 手 经销商 , 或者 是 抛掷 进入 这 街道 .

可能会被卖给二手货商，或者被扔到街头。

[ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] ['efərts] , ['wɪri] [naɪts] , [praɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hoʊps] , [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] ['oʊnli][wʌn]

Of	**all**	**my**	**efforts**	**,**	**weary**	**nights**	**,**	**privations**	**,**	**and**	**hopes**	**,**	**there**	**remains**	**only**	**one**
的	全部	我的	努力	,	厌倦	夜晚	,	匮乏	,	和	希望	,	那里	遗迹	仅有的	一

[ˌsu:və'nɪr] — [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

souvenir	**—**	**for**	**me**	**.**
纪念品	—	为了	我	.

在我所有的努力、疲惫的夜晚、困苦和希望中，只留下了一件纪念品——对我而言。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [rɪ'meɪn] , [pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [les] [ɪg'zæspəreɪtɪd] ,

And	**yet**	**,**	**if**	**it**	**did**	**not**	**remain**	**,**	**perhaps**	**I**	**should**	**be**	**less**	**exasperated**	**,**
和	然而	,	如果	它	做过	不是	保持	,	也许	我	应该	是	较少的	恼怒	,

然而，如果它没有留下来，或许我应该少些恼怒。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ək'sept][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [les] [sɔ:r] [ðə; ðɪ][laɪf][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [rɪ'zaɪn]

and	**should**	**accept**	**with**	**a**	**heart**	**less**	**sore**	**the**	**life**	**to**	**which**	**I**	**shall**	**never**	**resign**
和	应该	接受	和	一个	心	较少的	疮	这	生活	到	哪个	我	将	绝不	辞职

[maɪ'self] .

myself	**.**
我	.

我应该以不那么痛苦的心情接受我永远不会屈服的生活。

[ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [səb'mɪt] ['teɪmli] .

You	**know**	**very**	**well**	**that**	**I**	**am**	**a**	**rebel**	**,**	**and**	**do**	**not**	**submit**	**tamely**	**.**
你	知道	非常	出色地	那	我	是	一个	反叛	,	和	做	不是	提交	温顺地	.

你很清楚我是一个叛逆者，不会轻易屈服。

" [ʃi:; ʃi] [roʊz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [prest] [ˌaɪ 'ti:] ['kloʊsli] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] .

"	**She**	**rose**	**,**	**and**	**taking**	**his**	**hand**	**,**	**pressed**	**it**	**closely**	**in**	**her**	**own**	**.**
"	她	玫瑰	,	和	采取	他的	手	,	按下	它	密切	在	她	自己的	.

她站起身，握住他的手，紧紧地握在自己的手中。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn]['pærɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**You**	**must**	**stay**	**in**	**Paris**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	你	必须	停留	在	巴黎	,	"	她	说	.

“你必须留在巴黎，”她说。

" ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

"	**Pardon**	**me**	**for**	**having**	**insisted**	**that**	**you**	**could**	**live**	**in**	**the**	**country**	**.**
"	赦免	我	为了	拥有	坚持	那	你	可以	居住	在	这	国家	.

“请原谅我之前坚持让你住在乡下。”

[aɪ] [θɔ:t] [mɔ:r] [ʌv; əv][maɪ'self][ðæn; ðən][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lʌv] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]

I	**thought**	**more**	**of**	**myself**	**than**	**of**	**you**	**,**	**of**	**our**	**love**	**and**	**our**
我	想法	更多的	的	我	比	的	你	,	的	我们的	爱	和	我们的

['mærɪdʒ] .

marriage	**.**
婚姻	.

我更多地想到的是我自己，而不是你，而不是我们的爱情和婚姻。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][,i:gə'tistik, ,eg-,-kəl] [θɔ:t] , [ə; eɪ][bæd] [θɔ:t] .

It	**was**	**an**	**egotistic**	**thought**	**,**	**a**	**bad**	**thought**	**.**
它	曾是	一个	自负	想法	,	一个	坏的	想法	.

那是一种自私的想法，一种糟糕的想法。

[ə; eɪ] [wei] [mʌst; məst][bi:; bi] [faʊnd] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:sts] , [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ju:; jʊ][tu:; tə]

A	**way**	**must**	**be**	**found**	**,**	**no**	**matter**	**what**	**it**	**costs**	**,**	**to**	**enable**	**you**	**to**
一个	方式	必须	是	成立	,	不	事情	什么	它	成本	,	到	使能够	你	到

[kən'tɪnju:] [jʊr; jər][wɜ:rk] . "

continue	**your**	**work**	**.**	**"**
继续	你的	工作	.	"

无论付出什么代价，都必须找到办法让你能够继续工作。

" [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ?
" But how to find it ?
" 但 如何 到 寻找 它 ?

但是如何找到它呢?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [traɪd] ['evriθɪŋ] ?
Do you think I have not tried everything ?
做 你 思考 我 有 不是 尝试 一切 ?

你觉得我没有尝试过所有方法吗?

" [hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tuː; tə]['dʒɑːrˌdaɪn] , [hɪz; ɪz] [səˌlɪsɪ'teɪʃnz] , [prerz] ,
" He related his visits to Jardine , his solicitations , prayers ,
" 他 有关的 他的 访问 到 怡和集团 , 他的 征集 , 祈祷 ,

他讲述了自己拜访怡和洋行、恳求和祈祷的情况，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊn] [frʌm; frəm]['glædɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] [kæfi] .
and also his request of a loan from Glady , and his visit to Caffie .
和 还 他的 要求 的 一个 贷款 从 格拉迪 , 和 他的 访问 到 卡菲 .

还有他向格拉迪请求贷款，以及他拜访卡菲的事。

" [kæfi] !
" Caffie !
" 卡菲 !

“卡菲!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kæfi] ? "
" What made you think of going to Caffie ? "
" 什么 制成 你 思考 的 去 到 卡菲 ? "

你为什么会想到去卡菲咖啡馆呢?

" [aɪ] [went] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "
" I went partly because you had often spoken of him . "
" 我 去 部分 因为 你 有 经常 说 的 他 . "

“我去的部分原因是因为你经常提起他。”

" [bʌt; bət][aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['wɪkɪd] [ʌv; əv] [men] ,
" But I spoke of him to you as the most wicked of men ,
" 但 我 辐 的 他 到 你 作为 这 最多 邪恶 的 男人 ,

但我曾对你们说过，他是最邪恶的人，

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][bæd] . "
capable of anything and everything that is bad . "
有能力的 的 任何事物 和 一切 那 是 坏的 . "

“他能做任何坏事。”

" [ænd; ənd] ['pɑːrtli] , ['ɔːlsoʊ] ,
" And partly , also ,
" 和 部分 , 还 ,

“而且部分原因也是，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['peɪʃnts] [ðæt] [hiː; hi] [lendz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [huːm]
because I knew from one of my patients that he lends to those of whom
因为 我 知道 从 一 的 我的 患者 那 他 借贷 到 那些 的 谁
[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [juːz] . "
he can make use . "
他 能 制作 使用 . "

因为我从一位病人那里了解到，他会把钱借给那些能帮到他的人。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	What	did	he	say	to	you	?	"
"	什么	做过	他	说	到	你	?	"

他跟你说了什么?

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəb(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eni] [wʌn] [huː] [wʊd]

"	That	it	was	probable	he	would	not	be	able	to	find	any	one	who	would
"	那	它	曾是	可能	他	会	不是	是	有能力的	到	寻找	任何	一	WHO	会

[lend] [wʌt] [aɪ] [wɪʃt] ,

lend	what	I	wished	,
借	什么	我	希望	,

“他很可能找不到愿意借给我想要的东西的人。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] , [ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ænsər]

but	he	would	try	to	find	some	one	,	and	would	give	me	an	answer
但	他	会	尝试	到	寻找	一些	一	,	和	会	给	我	一个	回答

[tə'mɑːroʊ] ['iːvnɪŋ] .

tomorrow	evening	.
明天	晚上	.

但他会想办法找人帮忙，明天晚上会给我答复。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['dʒɑːrˌdaɪn] . "

He	also	promised	to	protect	me	from	Jardine	.	"
他	还	承诺	到	保护	我	从	怡和集团	.	"

他还承诺会保护我免受怡和集团的伤害。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [pʊt] [jɔːr'self] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ? "

"	You	have	put	yourself	in	his	hands	?	"
"	你	有	放	你自己	在	他的	双手	?	"

你把自己交给他了?

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?

"	Well	,	what	do	you	expect	?
"	出色地	,	什么	做	你	预计	?

“那你还指望什么呢？”

[ɪn] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

In	my	position	,
在	我的	位置	,

以我的立场来看，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɪn'spaɪər]

I	am	not	at	liberty	to	go	to	whom	I	wish	and	to	those	who	inspire
我	是	不是	在	自由	到	去	到	谁	我	希望	和	到	那些	WHO	启发

[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðer; ðər] ['ɑːnər] .

me	with	confidence	in	their	honor	.
我	和	信心	在	他们的	荣誉	.

我不能随心所欲地去见任何人，也不能去见那些让我对其品行充满信心的人。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['noʊtəri][ɔːr][ə; eɪ]['bæŋkər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

If	I	should	go	to	a	notary	or	a	banker	they	would	not	listen	to	me	,
如果	我	应该	去	到	一个	公证人	或者	一个	银行家	他们	会	不是	听	到	我	,

如果我去公证处或银行，他们根本不会听我的。

[fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ,

for	I	should	be	obliged	to	tell	them	,	the	first	thing	,
为了	我	应该	是	有义务	到	告诉	他们	,	这	第一的	事物	,

因为我应该有义务告诉他们，这是第一件事。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [sɪ'kjʊrəti] [tuː; tə] ['ɔːfər] .

that	I	have	no	security	to	offer	.
那	我	有	不	安全	到	提供	.

我无法提供任何保障。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['ræskəlz] ; [æt; ət] [liːst] ,

That	**is**	**how**	**the**	**unfortunate**	**fall**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**rascals**	**;**	**at**	**least**	**,**
那	是	如何	这	不幸	落下	进入	这	双手	的	无赖	;	在	至少	,

这就是不幸的人落入恶棍手中的原因；至少，

[ðiːz] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][lend][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] , [smɔːl] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

these	**listen**	**to**	**them**	**,**	**and**	**lend**	**them**	**something**	**,**	**small**	**though**	**it**	**may**	**be**
这些	听	到	他们	,	和	借	他们	某物	,	小的	尽管	它	可能	是

. "

: **"**

. "

这些人会倾听他们的声音，并借给他们一些东西，哪怕再微不足道。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ] ? "

"	**What**	**did**	**he**	**give**	**you**	**?**	**"**
"	什么	做过	他	给	你	?	"

他给了你什么?

" [ədˈvaɪs] . "

"	**Advice**	**.**	**"**
"	建议	.	"

“建议。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**And**	**you**	**took**	**it**	**?**	**"**
"	和	你	采取	它	?	"

你拿走了?

" [ðer; ðər][ɪz] [taɪm] [geɪnd] .

"	**There**	**is**	**time**	**gained**	**.**
"	那里	是	时间	获得	.

“我们争取到了时间。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [pərˈhæps] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

To	**-**	**morrow**	**,**	**perhaps**	**,**	**I**	**shall**	**be**	**turned**	**into**	**the**	**street**	**.**
到	-	明天	,	也许	,	我	将	是	转向	进入	这	街道	.

或许明天，我就会流落街头。

[kæfi] [wɪl] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] ['respɪt] . "

Caffie	**will**	**obtain**	**a**	**respite**	**.**	**"**
卡菲	将要	获得	一个	喘息	.	"

卡菲将获得喘息之机。

" [ænd; ənd] [wʌt] [praɪs] [wɪl] [hiː; hi][æsk][fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] ? "

"	**And**	**what**	**price**	**will**	**he**	**ask**	**for**	**this**	**service**	**?**	**"**
"	和	什么	价格	将要	他	问	为了	这	服务	?	"

“他会为这项服务索要多少钱？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [oʊn] ['sʌmθɪŋ] [huː] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪs] . "

"	**It**	**is**	**only**	**those**	**who**	**own**	**something**	**who**	**worry**	**about**	**the**	**price**	**.**	**"**
"	它	是	仅有的	那些	WHO	自己的	某物	WHO	担心	关于	这	价格	.	"

只有拥有某样东西的人才会在意价格。

" [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [neɪm] , ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][wʌns][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] -

"	**You**	**have**	**your**	**name**	**,**	**dignity**	**,**	**and**	**honor**	**,**	**and**	**once**	**you**	**are**	**in**	**Caffies**
"	你	有	你的	姓名	,	尊严	,	和	荣誉	,	和	一次	你	是	在	-

[hændz] ,

hands	**,**
双手	,

“你拥有你的名字、尊严和荣誉，一旦你落入卡菲手中，

[huː] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [ɪg'zækt][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [juː; jʊ][duː] ,

who	knows	what	he	may	exact	from	you	,	what	he	may	make	you	do	,
WHO	知道	什么	他	可能	精确的	从	你	,	什么	他	可能	制作	你	做	,

谁知道他会向你索取什么，会让你做什么。

[wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm] ? . "

without	your	being	able	to	resist	him	?	.	"
没有	你的	存在	有能力的	到	抵抗	他	?	.	"

你竟然无法抗拒他?

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] ['pærɪs] ? "

"	Then	you	wish	me	to	leave	Paris	?	"
"	然后	你	希望	我	到	离开	巴黎	?	"

“那么，你是想让我离开巴黎吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] [ə'genst] [kæfi] ,

"	Certainly	not	;	but	I	wish	you	to	be	on	your	guard	against	Caffie	,
"	当然	不是	;	但	我	希望	你	到	是	在	你的	警卫	反对	卡菲	,

“当然不是；但我希望你们提防卡菲。”

[huːm] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][duː] ,

whom	you	do	not	know	,	but	I	do	,
谁	你	做	不是	知道	,	但	我	做	,

你不认识他，但我认识他。

[θruː] [wʌt] ['flɔːrənˌtɪn] [toʊld][juː 'es] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

through	what	Florentin	told	us	when	he	was	with	him	.
通过	什么	弗洛伦丁	讲述	我们	什么时候	他	曾是	和	他	.

通过弗洛伦丁和他在一起时告诉我们的事情。

[haʊ'evər] ['siːkrət] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] , [hiː; hi] ['kænɑːt] [haɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][klɜːrk] .

However	secret	a	man	may	be	,	he	cannot	hide	himself	from	his	clerk	.
然而	秘密	一个	男人	可能	是	,	他	不能	隐藏	他自己	从	他的	职员	.

一个人无论多么神秘，都瞒不过他的书记员。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ræs'kælɪtiz] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['riːəl] [kraɪmz] .

He	is	not	only	guilty	of	rascalities	,	but	also	of	real	crimes	.
他	是	不是	仅有的	有罪的	的	无赖行为	,	但	还	的	真实的	犯罪	.

他不仅犯有流氓恶行，还犯有真正的罪行。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ten] ['dɛθs] .

I	assure	you	that	he	deserves	ten	deaths	.
我	保证	你	那	他	值得	十	死亡人数	.

我向你保证，他罪该处死十次。

[tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks] [hiː; hi] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] ;

To	gain	a	hundred	francs	he	will	do	anything	;
到	获得	一个	百	法郎	他	将要	做	任何事物	;

为了得到一百法郎，他什么都愿意做；

[hiː; hi] [meɪks] ['mʌni] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz]

he	makes	money	only	for	the	pleasure	of	making	it	,	for	he	has
他	制作	钱	仅有的	为了	这	乐趣	的	制作	它	,	为了	他	有

['niːðər] [tʃaɪld] [nɔːr] ['relətɪv] . "

neither	child	nor	relative	.	"
两者都不	孩子	也不	相对的	.	"

他赚钱只是为了享受赚钱的乐趣，因为他既没有孩子也没有亲戚。

" [wel] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][maɪ] [gɑːrd] [æz; əz][juː; jʊ] [ədˈvaɪz] .

"	Well	,	I	promise	to	be	on	my	guard	as	you	advise	.
"	出色地	,	我	承诺	到	是	在	我的	警卫	作为	你	建议	.

“好的，我会按照你的建议提高警惕。”

[bʌt; bət] , ['wɪkɪd] [æz; əz] [kæfi] [meɪ] [biː; bi] ,

But	,	wicked	as	Caffie	may	be	,
但	,	邪恶	作为	卡菲	可能	是	,

但是，尽管卡菲很邪恶，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ək'sept] [ðə; ði] [kjŋ'kuːər] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] .

I	believe	that	I	shall	accept	the	concours	that	he	offered	me	.
我	相信	那	我	将	接受	这	竞赛	那	他	提供	我	.

我相信我会接受他给我的参赛资格。

[huː] [noʊz] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [geɪnz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

Who	knows	what	may	happen	in	the	short	time	that	he	gains	for	me	?
WHO	知道	什么	可能	发生	在	这	短的	时间	那	他	收益	为了	我	?

谁知道在他为我争取到的这段短暂时间里会发生什么呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [bɪ'fɔːrhænd] [wʌt] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə]

Because	I	need	not	tell	you	that	I	know	beforehand	what	his	reply	will	be	to
因为	我	需要	不是	告诉	你	那	我	知道	预先	什么	他的	回复	将要	是	到

[maɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [loʊn] — [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wʌn] . "

my	request	for	a	loan	—	he	could	find	no	one	.	"
我的	要求	为了	一个	贷款	—	他	可以	寻找	不	一	.	"

因为我无需赘述，我事先就知道他对我的贷款请求会作何答复——他根本找不到人借钱。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] ['ænsər] .

"	I	shall	come	,	all	the	same	,	to	-	morrow	evening	to	learn	his	answer	.
"	我	将	来	,	全部	这	相同的	,	到	-	明天	晚上	到	学习	他的	回答	.

“无论如何，我明天晚上都会来，听听他的答复。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

"	CHAPTER	IX
"	章	第九章

第九章

- ['ænsər]

CAFFIE'S	ANSWER
-	回答

卡菲的回答

[ɔːl'ðoʊ] - [dɪd][nɑːt] [bɪld] ['eni] [fɔːls] [hoʊps] [ɑːn] - [rɪ'plaɪ] ,

Although	Saniel	did	not	build	any	false	hopes	on	Caffie's	reply	,
虽然	-	做过	不是	建造	任何	错误的	希望	在	-	回复	,

尽管萨尼尔并没有对卡菲的回复抱有任何不切实际的希望，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] .

he	went	to	see	him	the	next	afternoon	at	the	same	hour	.
他	去	到	看	他	这	下一个	下午	在	这	相同的	小时	.

第二天下午同一时间，他又去看望了他。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] .

As	before	,	he	waited	some	time	after	ringing	the	bell	.
作为	前	,	他	等待	一些	时间	后	铃声	这	钟	.

和以前一样，他按响门铃后等了一段时间。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [sloʊ] [step] [wɪ'ðɪn] .

At	last	he	heard	a	slow	step	within	.
在	最后的	他	听到	一个	慢的	步	之内	.

最后，他听到里面传来缓慢的脚步声。

" [huː] [ɪz][ðer; ðər] ?

"	Who	is	there	?
"	WHO	是	那里	?

“谁在那里？”

" [kæfi] [æskt] .
" **Caffie asked .**
" 卡菲 问 .

卡菲问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - ['ænsər] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .
As soon as Saniel answered , the door was opened .
作为 很快 作为 - 回答 , 这 门 曾是 打开 .

萨尼尔刚回答，门就开了。

" [æz; əz] [aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [baɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['piːp(ə)l] ,
" **As I do not like to be disturbed in the evening by troublesome people ,**
" 作为 我 做 不是 喜欢 到 是 不安 在 这 晚上 经过 麻烦的 人们 ,

“我不喜欢晚上被烦人的人打扰，

[aɪ] [duː] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] , " [kæfi] [sed] .
I do not always open the door , " Caffie said .
我 做 不是 总是 打开 这 门 , " 卡菲 说 .

“我并非总是开门，”卡菲说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [maɪ] ['klaɪənts] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] .
" **But I have a signal for my clients so that I may know them .**
" 但 我 有 一个 信号 为了 我的 客户 所以 那 我 可能 知道 他们 .

“但我给我的客户设置了信号，这样我就能认出他们。”

['æftər] ['rɪŋɪŋ] , [nɑːk] [θriː] [taɪmz] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] .
After ringing , knock three times on the door .
后 铃声 , 敲 三 时代 在 这 门 .

按门铃后，敲门三下。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['entərd] - ['ɑːfɪs] .
" **During this explanation they entered Caffie's office .**
" 期间 这 解释 他们 进入 - 办公室 .

“在解释过程中，他们走进了卡菲的办公室。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [ə'fer] ?
" **Have you done anything about my affair ?**
" 有 你 完毕 任何事物 关于 我的 事务 ?

你对我的婚外情采取了什么行动吗?

" - [æskt] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [æz; əz] [kæfi] [siːmd] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði]
" **Saniel asked , after a moment , as Caffie seemed disinclined to open the**
" - 问 , 后 一个 片刻 , 作为 卡菲 似乎 不情愿 到 打开 这
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

过了一会儿，桑尼尔问道，因为卡菲似乎不太愿意开口谈话。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] .
" **Yes , my dear sir .**
" 是的 , 我的 亲爱的 先生 .

“是的，我亲爱的先生。”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
I have been running about all the morning for you .
我 有 到过 跑步 关于 全部 这 早晨 为了 你 .

我一上午都在为你奔波。

[aɪ] ['nevər] [nɪ'glekt] [maɪ] ['klaɪənts] ; [ðer; ðər] [ə'ferz] [ɑːr; ər] [maɪn] .
I never neglect my clients ; their affairs are mine .
我 绝不 忽视 我的 客户 ; 他们的 事务 是 矿 .

我从不怠慢我的客户；他们的事就是我的事。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地?

" - [sed] .
" Saniel said .
" - 说 .

萨尼尔说。

[kæfi] [pʊt] [ɑːn][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .
Caffie put on an expression of despair .
卡菲 放 在 一个 表达 的 绝望 .

卡菲露出了绝望的表情。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ?
" What did I tell you , my dear sir ?
" 什么 做过 我 告诉 你 , 我的 亲爱的 先生 ?

“我跟你说过什么来着，我亲爱的先生？”

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] ?
Do you remember ?
做 你 记住 ?

你是否记得?

[duː][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ] [ɪkˈspɪriəns] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] [ˈlaɪtli]
Do me the honor to believe that a man of my experience does not speak lightly
做 我 这 荣誉 到 相信 那 一个 男人 的 我的 经验 做 不是 说话 轻轻
.
:
.

请相信我，像我这样阅历丰富的人，说话绝非轻率之言。

[wʌt] [aɪ] [fɔːˈsɔː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .
What I foresaw has come to pass .
什么 我 预见 有 来 到 经过 .

我预见的事情已经发生了。

[ˈevriwer] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈplaɪ] .
Everywhere I received the same reply .
到处 我 已收到 这 相同的 回复 .

我到处都收到了同样的回复。

[ðə; ði] [rɪsk] [ɪz] [tuː] [greɪt] ; [noʊ] [wʌn] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . "
The risk is too great ; no one would take it . "
这 风险 是 也 伟大的 ; 不 一 会 拿 它 . "

风险太大了，没人会冒这个险。

" [nɑːt][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈɪntrəst] ? "
" Not even for a large interest ? "
" 不是 甚至 为了 一个 大的 兴趣 ? "

“即使是巨额利息也不行吗？”

" [nɑːt][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈɪntrəst] ; [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] [ɪn][jʊr; jər] [prəˈfeʃ(ə)n] .
" Not even for a large interest ; there is so much competition in your profession .
" 不是 甚至 为了 一个 大的 兴趣 ; 那里 是 所以 很多 竞赛 在 你的 职业 .

“即使兴趣浓厚也很难；你们这个行业的竞争太激烈了。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn][jʊr; jər]['fjuːtʃər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][maɪ]

As	for	me	,	I	believe	in	your	future	,	and	I	have	proved	it	by	my
作为	为了	我	,	我	相信	在	你的	未来	,	和	我	有	已证实	它	经过	我的

[ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ;

proposition	;
主张	;

至于我，我相信你的未来，我的提议已经证明了这一点；

[bʌt; bət] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][æn; ən] [ˌɪntər'miːdieri] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['lendər] [ʌv; əv]

but	,	unfortunately	,	I	am	only	an	intermediary	,	and	not	the	lender	of
但	,	很遗憾	,	我	是	仅有的	一个	中介	,	和	不是	这	贷款机构	的

['mʌni] .

money	.
钱	.

但遗憾的是，我只是一个中间人，而不是贷款人。

" [kæfi] ['emfəsaizd] [ðə; ði][wɜːrdz] , " [maɪ][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , " [ænd; ənd] [ˈʌndəˌlaind] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

"	Caffie	emphasized	the	words	,	"	my	proposition	,	"	and	underlined	them	with
"	卡菲	强调	这	字	,	"	我的	主张	,	"	和	下划线	他们	和

[ə; eɪ] [glæns] ;

a	glance	;
一个	瞥一眼	;

卡菲特意强调了“我的提议”这几个字，并用眼神给它们下了注；

[bʌt; bət] - [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .

but	Saniel	did	not	appear	to	understand	.
但	-	做过	不是	出现	到	理解	.

但萨尼尔似乎并没有理解。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [əpoʊlstɚz] ['sʌmənz] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	And	the	upholsterer's	summons	?	"	he	asked	.
"	和	这	室内装潢师	传票	?	"	他	问	.

“那家具装潢师傅的传票呢？”他问道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['iːzi] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .

"	You	may	be	easy	on	that	point	.
"	你	可能	是	简单的	在	那	观点	.

“你在这点上或许可以宽容一些。”

[aɪ][hæv; həv] [əˈtendid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	attended	to	it	.
我	有	参加	到	它	.

我已经处理过了。

[jʊr; jər]['lændlɔːrd] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [oʊz] [rent] , [wɪl] [ˌɪntərˈfɪr] ,

Your	landlord	,	to	whom	he	owes	rent	,	will	interfere	,
你的	房东	,	到	谁	他	欠款	租	,	将要	干扰	,

你的房东会干涉，因为他欠他房租。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['kredɪtər] [mʌst; məst][ɪn'demnɪfaɪ][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] ['goʊɪŋ] ['fɑːrðər] .

and	your	creditor	must	indemnify	him	before	going	farther	.
和	你的	债权人	必须	赔偿	他	前	去	更远	.

你的债权人必须先赔偿他，才能采取进一步行动。

[wɪl] [hiː; hi] [səbˈmɪt] ?

Will	he	submit	?
将要	他	提交	?

他会屈服吗?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

We	shall	see	.
我们	将	看	.

我们拭目以待。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] [ɑːn][sʌm; səm] ['ʌðər] [graʊnd] .

If	he	does	,	we	shall	defend	ourselves	on	some	other	ground	.
如果	他	做	,	我们	将	保卫	我们自己	在	一些	其他	地面	.

如果他真的这么做，我们将从其他方面进行辩护。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [vɪk'tɔːriəsli] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][geɪn] [taɪm] . "

I	do	not	say	victoriously	,	but	in	a	way	to	gain	time	.	"
我	做	不是	说	胜利地	,	但	在	一个	方式	到	获得	时间	.	"

我不是说要取得胜利，而是说要争取时间。

" [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ? "

"	How	much	time	?	"
"	如何	很多	时间	?	"

“需要多少时间？”

" [ðæt] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ; [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ædvərseri]

"	That	,	my	dear	sir	,	I	do	not	know	;	the	whole	thing	depends	upon	our	adversary
"	那	,	我的	亲爱的	先生	,	我	做	不是	知道	;	这	所有的	事物	取决于	之上	我们的	对手

.

:
.

“那，我亲爱的先生，我不知道；一切都取决于我们的对手。”

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ? - — [ɪ'tɜːrnəti] ? "

But	what	do	you	mean	by	'	how	much	time	?	'	—	eternity	?	"
但	什么	做	你	意思是	经过	-	如何	很多	时间	?	-	—	永恒	?	"

但你说的“多久”是什么意思？——永恒吗？

" [aɪ] [miːn] [ʌn'tɪl] ['eɪprəl] . "

"	I	mean	until	April	.	"
"	我	意思是	直到	四月	.	"

“我的意思是到四月份为止。”

" [ðæt] [ɪz] [ɪ'tɜːrnəti] .

"	That	is	eternity	.
"	那	是	永恒	.

那就是永恒。

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [friː] [jɔːr'self] [ɪn]['eɪprəl] ?

Do	you	believe	that	you	will	be	able	to	free	yourself	in	April	?
做	你	相信	那	你	将要	是	有能力的	到	自由的	你自己	在	四月	?

你相信自己能在四月份获得自由吗？

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ['faʊndɪd] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [səb'stænʃ(ə)l] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˌem 'iː]

If	you	have	expectations	founded	on	something	substantial	,	you	should	tell	me
如果	你	有	期望	创立	在	某物	重大的	,	你	应该	告诉	我

[wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

what	they	are	,
什么	他们	是	,

如果你有基于实质性理由的期望，你应该告诉我这些期望是什么。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] .

my	dear	sir	.
我的	亲爱的	先生	.

我亲爱的先生。

" [ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [pʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [bə'nevələns] , [ðæt] - [wʌz; wəz]

"	This	question	was	put	with	such	an	air	of	benevolence	,	that	Saniel	was
"	这	问题	曾是	放	和	这样的	一个	空气	的	仁	,	那	-	曾是

['teɪkən][ɪn][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

taken	in	by	it	.
已采取	在	经过	它	.

“这个问题是以如此善意的语气提出的，以至于萨尼尔被蒙蔽了。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˌgærən'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	no	guarantee	,	"	he	said	.
"	我	有	不	保证	,	"	他	说	.

“我无法保证，”他说。

" [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

"	But	,	on	the	other	hand	,
"	但	,	在	这	其他	手	,

但另一方面，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðɪs] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

it	is	of	the	utmost	importance	to	me	that	I	should	have	this	length	of
它	是	的	这	极致	重要性	到	我	那	我	应该	有	这	长度	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

对我来说，拥有这段时间至关重要。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] [tuː] [igˌzæmi'neiʃənz] ;

As	I	have	explained	to	you	,	I	am	about	to	pass	two	examinations	;
作为	我	有	解释	到	你	,	我	是	关于	到	经过	二	考试	;

正如我之前向你解释过的，我即将参加两场考试；

[ðeɪ] [wɪl] [læst] [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ɪn] [mɑːrtʃ] , [ɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] , [ɪn]['eɪprəl] ,

they	will	last	three	months	,	and	in	March	,	or	,	at	the	latest	,	in	April	,
他们	将要	最后的	三	几个月	,	和	在	行进	,	或者	,	在	这	最新的	,	在	四月	,

它们将持续三个月，最迟在三月份，或者最晚在四月份。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] , [ænd; ənd] ['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] .

I	shall	be	a	physician	of	the	hospitals	,	and	fellow	of	the	Faculty	.
我	将	是	一个	医生	的	这	医院	,	和	同伴	的	这	学院	.

我将成为医院的医生，以及学院的院士。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] ['ɔːfər] [ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['lendəz] , [ðæt] [wʊd] [pər'mɪt] [juː; jʊ] ,

In	that	case	I	should	then	offer	a	surface	to	the	lenders	,	that	would	permit	you	,
在	那	案件	我	应该	然后	提供	一个	表面	到	这	贷款人	,	那	会	允许	你	,

在这种情况下，我应该向贷款方提供一个表面，以便您能够：

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][sʌm; səm] ['nesəseri] [tuː; tə] [peɪ] ['dʒɑːrˌdaɪn] , [wət'evər] [ɪk'spensɪz]

without	doubt	,	to	find	the	sum	necessary	to	pay	Jardine	,	whatever	expenses
没有	怀疑	,	到	寻找	这	和	必要的	到	支付	怡和集团	,	任何	开支

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ,

there	may	be	,
那里	可能	是	,

毫无疑问，要找到支付给怡和所需的款项，无论可能产生什么费用。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [fiː] .

and	your	fee	.
和	你的	费用	.

以及您的费用。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , - [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn] [ðʌs] [kə'mitiŋ] [hɪm'self] ,

"	As	he	spoke	,	Saniel	saw	that	he	was	wrong	in	thus	committing	himself	,
"	作为	他	辐	,	-	锯	那	他	曾是	错误的	在	因此	提交	他自己	,

“说话间，萨尼尔意识到自己这样表态是错误的。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

but	he	continued	to	the	end	.
但	他	持续	到	这	结尾	.

但他坚持到了最后。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [kæfi] [rɪ'plaɪd] ,
" I should be unworthy of your confidence , my dear sir , " Caffie replied ,
" 我 应该 是 不配 的 你的 信心 , 我的 亲爱的 先生 , " 卡菲 回复 ,

“我实在不配得到您的信任，先生，”卡菲回答道。

" [ɪf] [aɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [geɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] .
" if I encouraged you with the idea that we could gain so much time .
" 如果 我 鼓励 你 和 这 主意 那 我们 可以 获得 所以 很多 时间 .

“如果我鼓励你，让你相信我们可以争取到很多时间。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːsts] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːsts] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ,
Whatever it costs me — and it costs me much ,
任何 它 成本 我 — 和 它 成本 我 很多 ,

无论付出什么代价——而这代价很大——

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] — [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['rædɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [ə; eɪ]
I assure you — I must tell you that it is impossible , radically impossible ; a
我 保证 你 — 我 必须 告诉 你 那 它 是 不可能的 , 根本 不可能的 ; 一个
[fjuː] [deɪz] ,
few days ,
很少 天 ,

我向你保证——我必须告诉你，这是不可能的，绝对不可能；几天之内，

[jes] , [ɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] . "
yes , or a few weeks , but that is all . "
是的 , 或者 一个 很少 周 , 但 那 是 全部 . "

是的，或者几周，仅此而已。

" [wel] , [əb'teɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , " - [sed] , ['raɪzɪŋ] , " [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] . "
" Well , obtain a few weeks , " Saniel said , rising , " that will be something . "
" 出色地 , 获得 一个 很少 周 , " - 说 , 上升 , " 那 将要 是 某物 . "

“嗯，争取几个星期，”萨尼尔站起身来说，“那将是一件了不起的事。”

" [ænd; ənd] ['æftərwərd] ? "
" And afterward ? "
" 和 之后 ? "

“之后呢？”

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] . "
" We shall see . "
" 我们 将 看 . "

“我们拭目以待。”

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [duː] [nɑːt] [goʊ] .
" My dear sir , do not go .
" 我的 亲爱的 先生 , 做 不是 去 .

“我亲爱的先生，请不要走。”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tʌtʃt] [baɪ] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [aɪ] [θɪŋk] ['oʊnli] [ʌv; əv]
You would not believe how much I am touched by your position ; I think only of
你 会 不是 相信 如何 很多 我 是 感动 经过 你的 位置 ; 我 思考 仅有的 的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

你无法想象你的处境有多么令我感动；我满脑子都是你。

[wen] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [ðə; ði] [sʌm; səm] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪər] ,
When I learned that I could not find the sum you desire ,
什么时候 我 学习 那 我 可以 不是 寻找 这 和 你 欲望 ,

当我得知我无法找到您想要的金额时，

[aɪ] [peɪd] [ə; eɪ] ['frendli] ['vɪzɪt][tu:; tə][maɪ] [jʌŋ] ['klaɪənt][ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [spoʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ] — "

I	paid	a	friendly	visit	to	my	young	client	of	whom	I	spoke	to	you	—	"
我	有薪酬的	一个	友好的	访问	到	我的	年轻的	客户	的	谁	我	辐	到	你	—	"

我友好地拜访了我之前跟你谈过的那位年轻客户——

" [ðə; ði][wʌn] [hu:] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [su:'pɪrɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ? "

"	The	one	who	received	a	superior	education	in	a	fashionable	convent	?	"
"	这	一	WHO	已收到	一个	优越的	教育	在	一个	时髦	修道院	?	"

“那位在时髦修道院接受过高等教育的人？”

" [ɪg'zæktli] ; [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɑ:ktər] ,

"	Exactly	;	and	I	asked	her	what	she	would	think	of	a	young	doctor	,
"	确切地	;	和	我	问	她	什么	她	会	思考	的	一个	年轻的	医生	,

“没错；我问她她对一位年轻医生有什么看法，

[fʊl] [ʌv; əv]['tælənt] , ['fju:tʃər] [prə'fesər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] , ['æktʃuəli] [kən'sɪdərd] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ][sə'vɑ:nt]

full	of	talent	,	future	professor	of	the	Faculty	,	actually	considered	already	a	savant
满的	的	天赋	,	未来	教授	的	这	学院	,	实际上	经过考虑的	已经	一个	学者

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['ɔ:rdər] ,

of	the	first	order	,
的	这	第一的	命令	,

他才华横溢，未来必将成为学院教授，实际上已经被认为是顶尖的学者。

['hænsəm] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hænsəm] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['flætəri]

handsome	—	because	you	are	handsome	,	my	dear	sir	,	and	it	is	no	flattery
英俊的	—	因为	你	是	英俊的	,	我的	亲爱的	先生	,	和	它	是	不	奉承

[tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] — [ɪn] [gʊd] [helθ] ,

to	say	this	—	in	good	health	,
到	说	这	—	在	好的	健康	,

英俊——因为您确实英俊，我亲爱的先生，这绝非恭维之词——身体健康，

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [baɪ][bɜ:rθ] , [hu:] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

a	peasant	by	birth	,	who	presented	himself	as	a	husband	.
一个	农民	经过	出生	,	WHO	呈现	他自己	作为	一个	丈夫	.

他出身农民，却自称是丈夫。

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] ['flætərd] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['fræŋkli] .

She	appeared	flattered	,	I	tell	you	frankly	.
她	出现	受宠若惊	,	我	告诉	你	坦率地说	.

坦白说，她看起来受宠若惊。

[bʌt; bət] [ɪ'mi:diətli] ['æftərwərd] [ʃi:; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] ? -

But	immediately	afterward	she	said	,	'	And	the	child	?	'
但	立即地	之后	她	说	,	-	和	这	孩子	?	-

但紧接着她又问：“那孩子呢？”

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [tu:] [gʊd] , [tu:] ['noʊb(ə)l] , [tu:] ['dʒenərəs] ,

To	which	I	replied	that	you	were	too	good	,	too	noble	,	too	generous	,
到	哪个	我	回复	那	你	是	也	好的	,	也	高贵	,	也	慷慨的	,

我回答说，你太好了，太高尚，太慷慨了。

[nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] [su:'pɪrɪər] [men] , [hu:] [ək'sept] [æn; ən] [ɪn'vɑ:ləntəri] [fɔ:lt]

not	to	have	the	indulgence	of	superior	men	,	who	accept	an	involuntary	fault
不是	到	有	这	放纵	的	优越的	男人	,	WHO	接受	一个	非自愿	过错

[wɪð; wɪθ] [sə'renəti] .

with	serenity	.
和	宁静	.

不要得到上级的宽容，他们平静地接受无心之过。

[dɪd] [aɪ][goʊ] [tu:] [fɑ:r] ?

Did	I	go	too	far	?
做过	我	去	也	远的	?

我做得太过分了吗?

" [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ænsər] .

"	He	did	not	wait	for	an	answer	.
"	他	做过	不是	等待	为了	一个	回答	.

他没有等对方回答。

" [noʊ] ? " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	No	?	"	he	went	on	.
"	不	?	"	他	去	在	.

“不？”他继续说道。

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] ,

The	child	was	present	,
这	孩子	曾是	展示	,

孩子当时在场。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌðər] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'lɪsɪtuːd] [ðæt] ['prɔmisiz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

for	the	mother	watches	over	it	with	a	solicitude	that	promises	much	for
为了	这	母亲	手表	超过	它	和	一个	关怀	那	承诺	很多	为了

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

the	future	,
这	未来	,

因为母亲用一种充满关爱的目光守护着它，这预示着它美好的未来。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['liːʒərli] .

and	I	examined	it	leisurely	.
和	我	检查	它	悠闲	.

我悠闲地仔细查看了它。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['delɪkət] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ænd; ənd] [laɪk] [ɪts] ['fɑːðər] .

It	is	very	delicate	,	my	dear	sir	,	and	like	its	father	.
它	是	非常	精美的	,	我的	亲爱的	先生	,	和	喜欢	它是	父亲	.

它非常娇嫩，我的先生，而且像它的父亲一样。

[ðə; ði] [pʊr] ['beɪbi] !

The	poor	baby	!
这	贫穷的	婴儿	!

可怜的孩子！

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jʊr; jər] [skɪl] , [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lɪv; laɪv] .

I	doubt	if	you	,	with	all	your	skill	,	can	make	it	live	.
我	怀疑	如果	你	,	和	全部	你的	技能	,	能	制作	它	居住	.

我怀疑以你的技术，能否成功完成。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,

If	it	should	die	,	as	it	is	to	be	feared	it	will	,
如果	它	应该	死	,	作为	它	是	到	是	害怕	它	将要	,

如果它真的死了，而这恐怕是必然的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['ɪndʒər] [jʊr; jər] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

it	would	not	injure	your	reputation	.
它	会	不是	损伤	你的	名声	.

这不会损害你的名誉。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ker] , [bʌt; bət] [nɑːt] [laɪf] . "

You	can	give	it	care	,	but	not	life	.	"
你	能	给	它	关心	,	但	不是	生活	.	"

你可以照料它，但你无法赋予它生命。

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [helθ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - , [huː] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

"	Speaking	of	health	,	"	interrupted	Saniel	,	who	did	not	wish	to	reply	,
"	请讲	的	健康	,	"	中断	-	,	WHO	做过	不是	希望	到	回复	,

“说到健康，”萨尼尔打断了他，他并不想回答。

" [dɪd][juː; jʊ][duː] [wʌt] [aɪ] [əd'vaɪzd] [ə'baʊt] [jɔːr'self] ? "

"	did	you	do	what	I	advised	about	yourself	?	"
"	做过	你	做	什么	我	建议	关于	你自己	?	"

“你按照我的建议做了吗？”

" [nɑːt] [jet] .

"	Not	yet	.
"	不是	然而	.

“还没有。

[ðə; ði] ['kemɪsts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɔːrtər][ɑːr; ər]['oʊnli] ['laɪsnst] ['kʌtˌθroʊt] ;

The	chemists	of	this	quarter	are	only	licensed	cutthroats	;
这	化学家	的	这	四分之一	是	仅有的	获得许可的	杀人狂	;

这个街区的化学家都是些有执照的刽子手；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['klaɪənts] [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['kemɪst] ,

but	I	am	going	this	evening	to	see	one	of	my	clients	who	is	a	chemist	,
但	我	是	去	这	晚上	到	看	一	的	我的	客户	WHO	是	一个	化学家	,

但我今晚要去见我的一个客户，他是一位化学家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [diːl] ['ɑːnɪstli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

and	he	will	deal	honestly	with	me	.	"
和	他	将要	交易	诚实地	和	我	.	"

他会诚实地对待我。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ðen] . "

"	I	will	see	you	again	,	then	.	"
"	我	将要	看	你	再次	,	然后	.	"

“那我们还会再见的。”

" [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ; [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] .

"	When	you	wish	,	my	dear	sir	;	when	you	have	reflected	.
"	什么时候	你	希望	,	我的	亲爱的	先生	;	什么时候	你	有	反映	.

“当你愿意的时候，我亲爱的先生；当你深思熟虑之后。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['pæswɜːrd] .

You	have	the	password	.
你	有	这	密码	.

你已经有了密码。

" [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [hoʊm] - [geɪv] [hɪz; ɪz] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] ,

"	Before	leaving	home	Saniel	gave	his	key	to	the	concierge	,
"	前	离开	家	-	给予	他的	钥匙	到	这	门房	,

“萨尼尔离开家前把钥匙交给了门房，

[soʊ] [ðæt] [ɑːn][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] ['filis] [maɪt] [goʊ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] .

so	that	on	her	arrival	Phillis	might	go	immediately	to	his	rooms	.
所以	那	在	她	到达	菲利斯	可能	去	立即地	到	他的	房间	.

这样菲利斯一到就能直接去他的房间。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] " ['mædəm] " [wʌz; wəz][ʌp] - [sterz] , [ænd; ənd]

On	his	return	the	concierge	told	him	that	"	madame	"	was	up	-	stairs	,	and
在	他的	返回	这	门房	讲述	他	那	"	夫人	"	曾是	向上	-	楼梯	,	和

[wen] [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,

when	he	rang	the	bell	,
什么时候	他	响铃	这	钟	,

他回来后，门房告诉他“夫人”在楼上，当他按门铃时，

['filis] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Phillis opened the door .
菲利斯 打开 这 门 .

菲利斯打开了门。

" [wel] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['entər] .
" Well ? " she asked in a trembling voice , before he had time to enter .
" 出色地 ? " 她 问 在 一个 发抖 嗓音 , 前 他 有 时间 到 进入 .

“怎么样？”她颤抖着声音问道，还没等他进来。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] ['jestərdeɪ] ; [hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] [noʊ][wʌn] .
" It is as I told you yesterday ; he has found no one .
" 它 是 作为 我 讲述 你 昨天 ; 他 有 成立 不 一 .

“正如我昨天告诉你的那样，他还没有找到任何人。”

" [ʃi:; ʃi] [klɑ:spt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['pæʃənət] [ɪm'breɪs] .
" She clasped him in a long , passionate embrace .
" 她 紧握 他 在 一个 长的 , 热情的 拥抱 .

她紧紧地、热情地拥抱了他很久。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌp'hoʊlstərər] ? "
" And the upholsterer ? "
" 和 这 室内装潢师 ? "

“那室内装潢师傅呢？”

" [kæfi] [hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [geɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .
" Caffie has promised to gain some time for me .
" 卡菲 有 承诺 到 获得 一些 时间 为了 我 .

“卡菲答应帮我争取一些时间。”

" [waɪl] ['spi:kɪŋ] , [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
" While speaking , they entered the office .
" 尽管 请讲 , 他们 进入 这 办公室 .

“说话间，他们走进了办公室。”

[ə; eɪ]['faɪər] [bə:nd] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
A fire burned on the hearth , and an inviting dinner was on the table .
一个 火 烧伤 在 这 炉 , 和 一个 邀请 晚餐 曾是 在 这 桌子 .

壁炉里燃着火，桌上摆着诱人的晚餐。

- [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [sər'praɪz] .
Saniel looked at it in surprise .
- 看起来 在 它 在 惊喜 .

萨尼尔惊讶地看着它。

" [aɪ][hæv; həv][set][ðə; ði] ['teɪbl] , [ju:; jʊ] [si:] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" I have set the table , you see ; I am going to dine with you .
" 我 有 放 这 桌子 , 你 看 ; 我 是 去 到 用餐 和 你 .

“你看，我已经摆好了桌子；我要和你一起用餐。”

" [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] :
" And throwing herself in his arms :
" 和 投掷 她自己 在 他的 武器 :

然后她扑进了他的怀里：

" ['noʊɪŋ] [kæfi] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] , [aɪ] [nu:] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʊd] [bi:; bi] ,
" Knowing Caffie better than you do , I knew what his answer would be ,
" 会心 卡菲 更好的 比 你 做 , 我 知道 什么 他的 回答 会 是 ,

“我比你更了解卡菲，所以我知道他的答案会是什么。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ə'loʊn][ɑ:n][jʊr; jər] [rɪ'tɜ:rn] .
and I did not wish you to be alone on your return .
和 我 做过 不是 希望 你 到 是 独自的 在 你的 返回 .

我不想让你独自一人回来。

[aɪ] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][nɑːt]['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ] ['mæmə] . "

I	made	an	excuse	for	not	dining	with	mamma	.	"
我	制成	一个	原谅	为了	不是	用餐	和	妈妈	.	"

我找了个借口没和妈妈一起吃饭。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['tʃɪkɪn] ? "

"	But	this	chicken	?	"
"	但	这	鸡	?	"

“但是这只鸡呢？”

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [diː] [rɪ'zɪstəns] . "

"	We	must	have	a	piece	de	resistance	.	"
"	我们	必须	有	一个	片	德	反抗	.	"

“我们必须拿出最精彩的作品。”

" [ðɪs] ['faɪər] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['kændlz] ? "

"	This	fire	,	and	these	candles	?	"
"	这	火	,	和	这些	蜡烛	?	"

“这堆火，还有这些蜡烛？”

" [ðer; ðər] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [i'kɔnəmiz] .

"	There	,	that	is	the	end	of	my	economies	.
"	那里	,	那	是	这	结尾	的	我的	经济体	.

“我的经济体系到此就结束了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [les] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [mɔːr] ['juːsf(ə)l]

I	should	have	been	so	happy	if	they	had	been	less	miserable	and	more	useful
我	应该	有	到过	所以	快乐的	如果	他们	有	到过	较少的	悲惨的	和	更多的	有用

.

:

.

如果他们不那么痛苦，更有用一些，我应该会非常高兴。

" [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] [sæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,

"	As	on	the	previous	evening	,	they	sat	before	the	fire	,
"	作为	在	这	以前的	晚上	,	他们	卫星	前	这	火	,

“和前一天晚上一样，他们坐在火堆前，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['veriəs] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][dɪ'strækt][hɪm; ɪm] .

and	she	began	to	talk	of	various	things	in	order	to	distract	him	.
和	她	开始	到	讲话	的	各种各样的	事物	在	命令	到	转移	他	.

于是她开始谈论各种事情来分散他的注意力。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər] [lɪps] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] , [ðer; ðər] [aɪz] , [ɑːn] ['miːtɪŋ] ,

But	what	their	lips	did	not	say	,	their	eyes	,	on	meeting	,
但	什么	他们的	嘴唇	做过	不是	说	,	他们的	眼睛	,	在	会议	,

但他们嘴唇未说出口的话，在他们的目光相遇的那一刻，

[ɪk'sprest] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪn'tensəti] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] [kʊd; kəd] [duː] .

expressed	with	more	intensity	than	words	could	do	.
表达	和	更多的	强度	比	字	可以	做	.

表达得比言语更强烈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [huː] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [priˌɑːkju'peɪʃn] .

It	was	Saniel	who	suddenly	betrayed	his	preoccupation	.
它	曾是	-	WHO	突然	背叛	他的	专注	.

是萨尼尔突然打破了他专注的状态。

" [jʊr; jər] ['brʌðər] ['stʌdid] [kæfi] [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Your	brother	studied	Caffie	well	,	"	he	said	,	as	if	speaking	to	himself	.
"	你的	兄弟	研究	卡菲	出色地	,	"	他	说	,	作为	如果	请讲	到	他自己	.

“你哥哥对卡菲的研究很深入，”他自言自语道。

" [hiː; hi][dɪd] , [ɪn'diːd] ！ "
" **He** **did** **,** **indeed** **！** **"**
" 他 做过 , 的确 ！ "

“他确实做到了！”

" [hiː; hi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][moʊst] ['θɜːroʊ] ['ræskl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [met] . "
" **He** **is** **certainly** **the** **most** **thorough** **rascal** **that** **I** **have** **ever** **met** **.** **"**
" 他 是 当然 这 最多 彻底 恶棍 那 我 有 曾经 遇见 . "

“他绝对是我见过的最彻底的恶棍。”

" [hiː; hi] [prə'poʊzd] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfəməs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . "
" **He** **proposed** **something** **infamous** **,** **I** **am** **sure** **.** **"**
" 他 建议的 某物 臭名昭著的 , 我 是 当然 . "

“我敢肯定，他提出了一个臭名昭著的提议。”

" [hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] . "
" **He** **proposed** **that** **I** **should** **marry** **.** **"**
" 他 建议的 那 我 应该 结婚 . "

他向我求婚了。

" [aɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] . "
" **I** **suspected** **that** **.** **"**
" 我 怀疑 那 . "

“我早就怀疑了。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] .
" **This** **is** **the** **reason** **why** **he** **refuses** **to** **lend** **me** **the** **money** **.**
" 这 是 这 原因 为什么 他 拒绝 到 借 我 这 钱 .

这就是他拒绝借钱给我的原因。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['fræŋkli] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɪtʃueɪtɪd] ,
I **was** **foolish** **enough** **to** **tell** **him** **frankly** **just** **how** **I** **am** **situated** **,**
我 曾是 愚蠢 足够的 到 告诉 他 坦率地说 只是 如何 我 是 位于 ,

我真是愚蠢，竟然坦率地告诉他我的处境。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [friː] [ʌn'tɪl] ['eɪprəl] .
and **how** **important** **it** **is** **for** **me** **to** **be** **free** **until** **April** **.**
和 如何 重要的 它 是 为了 我 到 是 自由的 直到 四月 .

对我来说，能够自由到四月份是多么重要。

[hiː; hi] [hoʊps] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] [pʊʃt] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ək'sept] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huːm]
He **hopes** **that** **I** **shall** **be** **so** **pushed** **that** **I** **will** **accept** **one** **of** **the** **women** **whom**
他 希望 那 我 将 是 所以 推动 那 我 将要 接受 一 的 这 女性 谁
[hiː; hi][hæz; həz] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
he **has** **proposed** **to** **me** **.**
他 有 建议的 到 我 .

他希望我能被逼到绝境，从而接受他向我介绍的其中一位女性。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] [æt; ət][maɪ] [θroʊt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [jiːld] . "
With **the** **knife** **at** **my** **throat** **,** **I** **should** **have** **to** **yield** **.** **"**
和 这 刀 在 我的 喉 , 我 应该 有 到 屈服 . "

刀架在我的喉咙上，我应该屈服才对。

" [ænd; ənd] [ðiːz] ['wɪmɪn] ?
" **And** **these** **women** **?**
" 和 这些 女性 ?

“那么这些女人呢？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **she** **asked** **,** **not** **daring** **to** **look** **at** **him** **.**
" 她 问 , 不是 大胆 到 看 在 他 .

她问道，不敢看他。

" [duː][nɑːt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .
" Do not be alarmed , you have nothing to fear .
" 做 不是 是 惊慌 , 你 有 没有什么 到 害怕 .

“不要惊慌，你没什么好怕的。”

[wʌn] [ɪz][ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [ˈwɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊtʃər] ,
One is the drunken widow of a butcher ,
一 是 这 醉 寡妇 的 一个 屠夫 ,

其中一位是屠夫的醉酒寡妇，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] . "
and the other is a young girl who has a baby . "
和 这 其他 是 一个 年轻的 女孩 WHO 有 一个 婴儿 . "

另一个是带着孩子的年轻女孩。

" [hiː; hi] [dɛəz] [tuː; tə] [prəˈpoʊz] [sʌtʃ] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ] !
" He dares to propose such women to a man like you !
" 他 敢于 到 提出 这样的 女性 到 一个 男人 喜欢 你 !

“他竟敢把这样的女人介绍给你这样的男人！”

" [ænd; ənd] - [rɪˈpiːtɪd] [ɔːl] [ðæt] [kæfi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðiːz] [tuː] [ˈwɪmɪn] .
" And Saniel repeated all that Caffie had said to him about these two women .
" 和 - 重复 全部 那 卡菲 有 说 到 他 关于 这些 二 女性 .

“萨尼尔把卡菲对他说的关于这两个女人的所有话都复述了一遍。

" [wʌt] [ə; eɪ][ˈmɑːnstər][hiː; hi][ɪz] !
" What a monster he is !
" 什么 一个 怪物 他 是 !

“他真是个怪物！”

" [ˈfilis] [sed] .
" Phillis said .
" 菲利斯 说 .

菲利斯说。

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] — [ðæt] [ɪf]
" While he was telling me these things I thought of what you said — that if
" 尽管 他 曾是 讲述 我 这些 事物 我 想法 的 什么 你 说 — 那 如果
[sʌm; səm][wʌn] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,
some one killed him ,
一些 一 被杀 他 ,

“当他告诉我这些事的时候，我想起了你说的话——如果有人杀了他，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] . "
it would be no more than he deserved . "
它 会 是 不 更多的 比 他 应得的 . "

这完全是他应得的。

" [ðæt] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [truː] . "
" That is perfectly true . "
" 那 是 完美 真的 . "

“完全正确。”

" [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiziə] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ]
" Nothing would have been easier than for me to have made away with
" 没有什么 会 有 到过 更轻松 比 为了 我 到 有 制成 离开 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“对我来说，没有什么比带他逃走更容易的了。”

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['tuːθeɪk] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [tiːθ] [aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli]

He	had	the	toothache	,	and	when	he	showed	me	his	teeth	I	could	easily
他	有	这	牙疼	,	和	什么时候	他	显示	我	他的	牙齿	我	可以	容易地

[hæv; həv] ['stræŋgld] [hɪm; ɪm] .

have	strangled	him	.
有	被勒死	他	.

他牙疼，当他给我看他的牙齿时，我真想掐死他。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'loʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌdaɪə'betɪk] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

We	were	alone	,	and	a	miserable	diabetic	,	such	as	he	is	,
我们	是	独自的	,	和	一个	悲惨的	糖尿病	,	这样的	作为	他	是	,

我们当时只有我们两个人，还有一个像他那样痛苦的糖尿病患者。

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

who	has	not	more	than	six	months	to	live	,	I	am	sure	,
WHO	有	不是	更多的	比	六	几个月	到	居住	,	我	是	当然	,

我敢肯定，那些寿命不超过六个月的人，

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ə; eɪ][græsp][laɪk] [ðɪs] .

could	not	have	resisted	a	grasp	like	this	.
可以	不是	有	抵抗	一个	抓牢	喜欢	这	.

他根本无法抗拒这样的诱惑。

[aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [kiːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['oʊpən][hɪz; ɪz] [seɪf] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['θɜːrti]

I	could	take	his	keys	from	his	pocket	,	open	his	safe	,	and	take	the	thirty
我	可以	拿	他的	钥匙	从	他的	口袋	,	打开	他的	安全的	,	和	拿	这	三十

,

,

,

我可以从他口袋里拿出钥匙，打开他的保险箱，然后拿走那三十块钱。

['fɔːrti] , ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [hiːpt] [ʌp][ðer; ðər] .

forty	,	sixty	thousand	francs	that	I	saw	heaped	up	there	.
四十	,	六十	千	法郎	那	我	锯	堆积如山	向上	那里	.

我看到那里堆着四万、六万法郎。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['evər] [dɪ'skʌvərd] .

The	devil	take	me	if	it	were	ever	discovered	.
这	魔鬼	拿	我	如果	它	是	曾经	发现	.

如果这事被发现，愿魔鬼带走我。

[ə; eɪ]['dɑːktər] [dʌz] [nɑːt] ['stræŋgl] [hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] , [hiː; hi] ['pɔizənz] [ðem; ðəm] .

A	doctor	does	not	strangle	his	patients	,	he	poisons	them	.
一个	医生	做	不是	扼杀	他的	患者	,	他	毒药	他们	.

医生不会勒死病人，他会毒死他们。

[hiː; hi] [kɪlz] [ðem; ðəm] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] , [nɑːt] ['bruːtəli] . "

He	kills	them	scientifically	,	not	brutally	.	"
他	杀戮	他们	科学地	,	不是	残酷地	.	"

他用科学的方法杀死它们，而不是残忍地杀死它们。

" ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][noʊ] ['kɑːnʃəns] [kæn; kən][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

"	People	who	have	no	conscience	can	do	such	things	;	but	for	us	they	are
"	人们	WHO	有	不	良心	能	做	这样的	事物	;	但	为了	我们	他们	是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "

impossible	.	"
不可能的	.	"

“没有良知的人会做出这种事；但对我们来说，这种事绝不可能发生。”

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['kɑːnʃəns] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'streɪnd] [ˌem 'iː] . "

"	I	assure	you	it	is	not	conscience	that	would	have	restrained	me	.	"
"	我	保证	你	它	是	不是	良心	那	会	有	克制	我	.	"

“我可以向你保证，阻止我的绝非良心。”

" [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz][æn; ən] ['ʌgli] [wɜːrd] . "

"	The	fear	of	remorse	,	if	I	may	use	an	ugly	word	.	"
"	这	害怕	的	悔恨	,	如果	我	可能	使用	一个	丑陋的	单词	.	"

“如果允许我用一个不太好听的词来形容的话，那就是害怕后悔。”

" [bʌt; bət] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɝːsənz] [hæv; həv][noʊ] [rɪ'mɔːrs] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['riːz(ə)n]

"	But	intelligent	persons	have	no	remorse	,	my	dear	child	,	because	they	reason
"	但	聪明的	人	有	不	悔恨	,	我的	亲爱的	孩子	,	因为	他们	原因

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [diːd] ,

before	the	deed	,
前	这	契据	,

“但是，我亲爱的孩子，聪明人不会后悔，因为他们在行动之前会先思考。”

[ænd; ənd][nɑːt]['æftər] .

and	not	after	.
和	不是	后	.

而不是之后。

[bɪ'fɔːr] ['æktɪŋ] [ðeɪ] [weɪ] [ðə; ði][proʊz][ænd; ənd][kɑːnz] ,

Before	acting	they	weigh	the	pros	and	cons	,
前	表演	他们	称重	这	优点	和	缺点	,

他们在采取行动前会权衡利弊。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ækʃnz] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] ['ʌðər] [æz; əz] [wel]

and	know	what	the	consequences	of	their	actions	will	be	to	others	as	well
和	知道	什么	这	结果	的	他们的	行动	将要	是	到	其他的	作为	出色地

[æz; əz][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

as	to	themselves	.
作为	到	他们自己	.

并且知道自己的行为会对他人以及自己造成什么后果。

[ɪf] [ðɪs] ['priːviəs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [pruːvz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] [ðeɪ]

If	this	previous	examination	proves	to	them	that	for	some	reason	or	other	they
如果	这	以前的	考试	证明	到	他们	那	为了	一些	原因	或者	其他	他们

[meɪ] [ækt] ,

may	act	,
可能	行为	,

如果之前的审查结果让他们相信，出于某种原因，他们可能会采取行动，

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][kɑːm] , [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [fiːl] [noʊ] [rɪ'mɔːrs] ,

they	will	always	be	calm	,	assured	that	they	will	feel	no	remorse	,
他们	将要	总是	是	冷静的	,	保证	那	他们	将要	感觉	不	悔恨	,

他们会始终保持冷静，确信自己不会感到后悔。

[wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] . "

which	is	only	the	reproach	of	conscience	.	"
哪个	是	仅有的	这	责备	的	良心	.	"

那不过是良心的谴责罢了。

" [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

"	Without	doubt	what	you	say	is	to	the	point	,
"	没有	怀疑	什么	你	说	是	到	这	观点	,

毫无疑问，你说的切中要害。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	is	impossible	for	me	to	accept	it	.
但	它	是	不可能的	为了	我	到	接受	它	.

但我无法接受。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [kə'mɪtɪd] [kraɪmz] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][hæv; həv]

If	I	have	never	committed	crimes	,	I	have	often	been	foolish	and	have
如果	我	有	绝不	坚定的	犯罪	,	我	有	经常	到过	愚蠢	和	有

[kə'mɪtɪd] [fɔːlts] ,

committed	faults	,
坚定的	故障	,

即使我从未犯过罪，我也常常犯过愚蠢的错误。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'lɪbərətli] , ['æftər][ðə; ðɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] .

many	of	them	deliberately	,	after	the	examination	of	which	you	speak	.
许多	的	他们	故意地	,	后	这	考试	的	哪个	你	说话	.

经过你所说的审查之后，其中许多人都是故意的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['pɜːrfɪktli] ['plæsɪd][ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

I	should	have	been	,	according	to	you	,	perfectly	placid	and	free	from	the
我	应该	有	到过	,	根据	到	你	,	完美	平静	和	自由的	从	这

[rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ;

reproach	of	conscience	;
责备	的	良心	;

按照你的说法，我本应该完全平静，不受良心的谴责；

[haʊ'evər] , [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [woʊk] [ʌn'hæpi] , ['tɔːmentɪd] , ['ɔːf(ə)n] [ˌoʊvər'welmd] ,

however	,	the	next	morning	I	woke	unhappy	,	tormented	,	often	overwhelmed	,
然而	,	这	下一个	早晨	我	觉醒	不开心	,	饱受折磨	,	经常	不堪重负	,

然而，第二天早上醒来，我却感到不开心、痛苦，常常感到不知所措。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['staɪf(ə)l][ðə; ðɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [vɔɪs] [ðæt] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː] . "

and	unable	to	stifle	the	mysterious	voice	that	accused	me	.	"
和	无法	到	窒息	这	神秘	嗓音	那	被告	我	.	"

我无法压制那个神秘的、指责我的声音。

" [ænd; ənd][ɪn] [huːz] [neɪm] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [spiːk] , [ðɪs] [vɔɪs] , [mɔːr] [veɪg] [ðæn; ðən] [mɪ'stɪrɪəs] ? "

"	And	in	whose	name	did	it	speak	,	this	voice	,	more	vague	than	mysterious	?	"
"	和	在	谁	姓名	做过	它	说话	,	这	嗓音	,	更多的	模糊的	比	神秘	?	"

“这声音与其说是神秘，不如说是模糊，它究竟以谁的名义说话？”

" [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑːnʃəns] , ['evɪdəntli] . "

"	In	the	name	of	my	conscience	,	evidently	.	"
"	在	这	姓名	的	我的	良心	,	显然	.	"

“显然，这是我凭良心说的。”

" - ['evɪdəntli] - [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['pʌz(ə)ld] [ɪf] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə]

"	'	Evidently	'	is	too	much	,	and	you	would	be	puzzled	if	called	upon	to
"	-	显然	-	是	也	很多	,	和	你	会	是	困惑	如果	称为	之上	到

['demənstreɪt] [ðɪs] ['evɪdəns] ;

demonstrate	this	evidence	;
证明	这	证据	;

“显然”这个词用得太多了，如果让你拿出证据来证明这一点，你会感到困惑的；

[ˌwer'æz] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ʌn'sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [kɔːld]

whereas	,	nothing	is	more	uncertain	and	elusive	than	the	thing	that	is	called
然而	,	没有什么	是	更多的	不确定	和	难以捉摸的	比	这	事物	那	是	称为

['kɑːnʃəns] ,

conscience	,
良心	,

然而，没有什么比良心更不确定、更难以捉摸的了。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [riˈæləti] ['oʊnli][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . "

which	is	in	reality	only	an	affair	of	environment	and	of	education	.	"
哪个	是	在	现实	仅有的	一个	事务	的	环境	和	的	教育	.	"

这实际上只是环境和教育的问题。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] . "
" I do not understand . "
" 我 做 不是 理解 . "

“我不明白。”

" [dʌz] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ? "
" Does your conscience tell you it is a crime to love me ? "
" 做 你的 良心 告诉 你 它 是 一个 犯罪 到 爱 我 ? "

“你的良心告诉你，爱我是一种罪过吗？”

" [noʊ] , [dɪ'saɪdɪdli] . "
" No , decidedly . "
" 不 , 绝对地 . "

“不，绝对不是。”

" [juː; jʊ] [siː] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [ɪz] [gʊd]
" You see , then , that you have a personal way of understanding what is good
" 你 看 , 然后 , 那 你 有 一个 个人的 方式 的 理解 什么 是 好的
[ænd; ənd][bæd] ,
and bad ,
和 坏的 ,

“由此可见，你对好坏有自己独特的理解方式。”

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] ,
which is not that of our country , where it is admitted ,
哪个 是 不是 那 的 我们的 国家 , 在哪里 它 是 承认 ,

但这与我们国家的情况不同，在我们国家，这是被承认的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
from the religious and from the social point of view ,
从 这 宗教 和 从 这 社会的 观点 的 看法 ,

从宗教和社会角度来看，

[ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪz] ['gɪlti] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['lʌvər] .
that a young girl is guilty when she has a lover .
那 一个 年轻的 女孩 是 有罪的 什么时候 她 有 一个 情人 .

年轻女孩有了情人就是有罪的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [siː] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] ['kɑːnʃəns] [ɪz][ə; eɪ][bæd] ['weɪɪŋ] - [mə'ʃiːn] , [sɪns] [iːtʃ]
Of course , you see , also , that conscience is a bad weighing - machine , since each
的 课程 , 你 看 , 还 , 那 良心 是 一个 坏的 称重 - 机器 , 自从 每个
[wʌn] ,
one ,
一 ,

当然，你也看到了，良心并不是一个好的衡量标准，因为每个人，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrk] , ['juːzɪz][ə; eɪ] [weɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [hɪm'self] [ˌmænjə'fæktʃər] .
in order to make it work , uses a weight that he has himself manufactured .
在 命令 到 制作 它 工作 , 用途 一个 重量 那 他 有 他自己 制造 .
"
"
"

为了使之有效，他使用了自己制造的配重。

" [haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ][dɪd] [raɪt] [nɑːt][tuː; tə] ['strænŋgl] - . "
" However it is , you did right not to strangle Cafflie . "
" 然而 它 是 , 你 做过 正确的 不是 到 扼杀 - . "

“不管怎样，你没有勒死卡菲是对的。”

" [huːm] [juː; jʊ] , [jɔːr'self] , [hæv; həv] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] . "
" Whom you , yourself , have condemned to death . "
" 谁 你 , 你自己 , 有 谴责 到 死亡 . "

“你们自己判处了他死刑。”

" [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , ['weðər] ['hju:mən][ɔ:r][dɪ'vaɪn] ; [bʌt; bət][nɑ:t][baɪ] [jɔ:rz] ,
" By the hand of justice , whether human or divine ; but not by yours ,
" 经过 这 手 的 正义 , 无论 人类 或者 神圣的 ; 但 不是 经过 你的 ,

“愿正义之手伸张，无论是人间的还是神明的；但绝非你的。”

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][baɪ] [flɔrəntɪnz] [ɔ:r][maɪn] ,
any more than by Florentin's or mine ,
任何 更多的 比 经过 弗洛伦丁的 或者 矿 ,

比弗洛伦丁或我的还要多，

[ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] [wʌn] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] ['eni] ['mɜ:rsi] . "
although we know better than any one that he does not deserve any mercy . "
虽然 我们 知道 更好的 比 任何 一 那 他 做 不是 应得 任何 怜悯 . "

尽管我们比任何人都清楚，他不配得到任何怜悯。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [fɔ:'sɔ:] [jʊr; jər] [əb'dʒɛkʃənz] , [æz; əz][aɪ][dɪd][nɑ:t] ['taɪt(ə)n] [hɪz; ɪz][krə'væt] . "
" And you see I foresaw your objections , as I did not tighten his cravat . "
" 和 你 看 我 预见 你的 反对意见 , 作为 我 做过 不是 拧紧 他的 领结 . "

“你看，我预料到了你的反对意见，所以我没有系紧他的领带。”

" ['hæpɪli] . "
" Happily . "
" 快乐地 . "

“乐意。”

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [seɪ] - ['hæpɪli] - ?
" Is it necessary to say ' happily ' ?
" 是 它 必要的 到 说 - 快乐地 - ?

有必要说“高兴地”吗?

" ['tʃæptər] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X

第十章

- [meɪks] [ə; eɪ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n]
SANIEL MAKES A RESOLUTION
- 制作 一个 解决

萨尼尔做出决议

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] ['filis] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] ['ɜ:rli] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [klɪrd] [ɔ:f][ðə; ði]
This evening Phillis was obliged to be at home early , but she cleared off the
这 晚上 菲利斯 曾是 有义务 到 是 在 家 早期的 , 但 她 已清除 离开 这
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

今晚菲莉丝不得不早点回家，但她还是把餐桌收拾干净了。

[ænd; ənd][pʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔ:rdər] [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] .
and put everything in order before leaving .
和 放 一切 在 命令 前 离开 .

离开前把一切都安排妥当。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] ['brekfəst] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" You can breakfast on the remains of the chicken , " she said ,
" 你 能 早餐 在 这 遗迹 的 这 鸡 , " 她 说 ,

“你可以用剩下的鸡做早餐，”她说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] .
as she put it in the pantry .
作为 她 放 它 在 这 食品储藏室 .

她把它放进了食品储藏室。

[ænd; ənd][æz; əz] - [ə'kʌmpənid] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

And	as	Saniel	accompanied	her	with	a	candle	in	his	hand	,
和	作为	-	伴随	她	和	一个	蜡烛	在	他的	手	,

萨尼尔手里拿着蜡烛陪着她，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ]

he	saw	that	she	had	thought	not	only	of	his	breakfast	for	the	following	day
他	锯	那	她	有	想法	不是	仅有的	的	他的	早餐	为了	这	下列的	天

,

,

,

他看出她不仅想到了他第二天的早餐，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] , [bɪ'saɪdz] ['kærəts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ræbəts] .

but	for	many	days	,	besides	carrots	for	the	rabbits	.
但	为了	许多	天	,	除了	胡萝卜	为了	这	兔子	.

但很多天以来，除了给兔子喂胡萝卜之外。

" [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rt] [ju:; jʊ][hæv; həv] !

"	What	a	good	heart	you	have	!
"	什么	一个	好的	心	你	有	!

你真是个好人！

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbəts] ? "

"	Because	I	think	of	the	rabbits	?	"
"	因为	我	思考	的	这	兔子	?	"

“因为我会想起兔子吗？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][jʊr; jər] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['θɔ:tflnəs] . "

"	Because	of	your	tenderness	and	thoughtfulness	.	"
"	因为	的	你的	压痛	和	深思熟虑	.	"

“因为你的温柔体贴。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !

"	I	wish	I	could	do	something	for	you	!
"	我	希望	我	可以	做	某物	为了	你	!

我真希望我能为你做点什么！

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

"	As	soon	as	she	was	gone	he	seated	himself	at	his	desk	and	began
"	作为	很快	作为	她	曾是	已消失	他	坐着	他自己	在	他的	桌子	和	开始

[tu:; tə][wɜ:rk] ,

to	work	,
到	工作	,

她一走，他就坐到书桌前开始工作。

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['sentɪmənt] .

anxious	to	make	up	for	the	time	that	he	had	given	to	sentiment	.
焦虑的	到	制作	向上	为了	这	时间	那	他	有	给定	到	情绪	.

他急于弥补自己过去在感性方面所花费的时间。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

The	fact	that	his	work	might	not	be	of	use	to	him	,
这	事实	那	他的	工作	可能	不是	是	的	使用	到	他	,

他的作品可能对他自己没有用处，这一事实

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [maɪt] [biː; bi] ['ruːdlɪ]

and	that	his	experiments	might	be	rudely
和	那	他的	实验	可能	是	粗鲁地

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

interrupted	the	next	morning	or	in	a	few	days	,
中断	这	下一个	早晨	或者	在	一个	很少	天	,

他的实验可能会在第二天早上或几天后被粗暴地打断。

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['aɪd(ə)l] .

was	not	a	sufficient	reason	for	being	idle	.
曾是	不是	一个	充足的	原因	为了	存在	闲置的	.

这并非游手好闲的充分理由。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] ,

He	had	work	to	do	,
他	有	工作	到	做	,

他还有工作要做。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrtɪtuːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pæs] [hɪz; ɪz]

and	he	worked	as	if	with	the	certitude	that	he	would	pass	his
和	他	工作	作为	如果	和	这	确定性	那	他	会	经过	他的

[ig˛zæmi'neiʃənz] ,

examinations	,
考试	,

他工作时仿佛笃定自己一定能通过考试。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] [pæst] [wʊd]

and	that	his	experiments	of	four	years	past	would
和	那	他的	实验	的	四	年	过去的	会

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['endɪŋ] ,

have	a	good	ending	,
有	一个	好的	结束	,

他四年前的实验将会有一个圆满的结局。

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrəns] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] .

without	interference	from	any	one	.
没有	干涉	从	任何	一	.

不受任何人干涉。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [pɔɪnt] , [ðɪs] ['paʊər] [tuː; tə][wɜːrk] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [dɪ'stɜːrbd] [ɔːr]

This	was	his	strong	point	,	this	power	to	work	,	that	was	never	disturbed	or
这	曾是	他的	强的	观点	,	这	力量	到	工作	,	那	曾是	绝不	不安	或者

['wiːkənd] [baɪ] ['eniθɪŋ] ;

weakened	by	anything	;
减弱	经过	任何事物	;

这是他的强项，这种工作能力，从未受到任何事物的干扰或削弱；

[nɑːt][baɪ] ['pleʒər] [ɔːr][peɪn] , [baɪ] [priˌɑːkjʊ'peɪʃn] [ɔːr][baɪ] ['mɪzəri] .

not	by	pleasure	or	pain	,	by	preoccupation	or	by	misery	.
不是	经过	乐趣	或者	疼痛	,	经过	专注	或者	经过	苦难	.

不是因为快乐或痛苦，也不是因为忧虑或苦难。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['filis] , [biː; bi][hiː; hi] ['hʌŋgri] [ɔːr] ['sliːpi] ;

In	the	street	he	could	think	of	Phillis	,	be	he	hungry	or	sleepy	;
在	这	街道	他	可以	思考	的	菲利斯	,	是	他	饥饿的	或者	困	;

在街上，无论饥饿还是困倦，他都会想起菲利斯；

[æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['filis] , ['niːðər] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [nɔːr][ʌv; əv] [sliːp]

at	his	desk	he	had	no	thought	of	Phillis	,	neither	of	hunger	nor	of	sleep
在	他的	桌子	他	有	不	想法	的	菲利斯	,	两者都不	的	饥饿	也不	的	睡觉

,

,

,

他坐在书桌前，既没有想到菲利斯，也没有想到饥饿或睡眠。

[noʊ] ['kɛrz] , [noʊ] ['meməriz] ; [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] .

no	cares	,	no	memories	;	his	work	occupied	him	entirely	.
不	关心	,	不	回忆	;	他的	工作	占领	他	完全	.

没有烦恼，没有回忆；工作占据了他全部的生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] [praɪd] , [ðə; ði]['oʊnli] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

It	was	his	strength	,	and	also	his	pride	,	the	only	superiority	of	which
它	曾是	他的	力量	,	和	还	他的	自豪	,	这	仅有的	优势	的	哪个

[hiː; hi] ['boʊstɪd] ;

he	boasted	;
他	吹嘘	;

这是他的力量，也是他的骄傲，是他唯一引以为傲的优势；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðər] , [hiː; hi] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

for	although	he	knew	that	he	had	others	,	he	never	spoke	of	them	,
为了	虽然	他	知道	那	他	有	其他的	,	他	绝不	辐	的	他们	,

虽然他知道自己还有其他孩子，但他从未提起过他们。

[waɪl] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] :

while	he	often	said	to	his	comrades	:
尽管	他	经常	说	到	他的	同志们	:

他经常对战友们说：

" [aɪ][wɜːrk] [wen] [aɪ] [wɪl] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] .

"	I	work	when	I	will	and	as	much	as	I	wish	.
"	我	工作	什么时候	我	将要	和	作为	很多	作为	我	希望	.

“我想工作就工作，想工作多久就工作多久。”

[maɪ] [wɪl] ['nevər] ['wiːkənz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][wɜːrk] .

My	will	never	weakens	when	I	am	at	work	.
我的	将要	绝不	减弱	什么时候	我	是	在	工作	.

我在工作时意志力从未动摇过。

" [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] ;

"	This	evening	he	worked	for	about	an	hour	,	in	his	usual	condition	of	mind	;
"	这	晚上	他	工作	为了	关于	一个	小时	,	在	他的	通常	状况	的	头脑	;

“今天晚上他工作了大约一个小时，精神状态和往常一样；

['niːðər] ['ʃɛrəfs] , [nɔːr]['dʒɑːrˌdaɪn] , [nɔːr] [kæfi] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] .

neither	sheriffs	,	nor	Jardine	,	nor	Caffie	troubled	him	.
两者都不	警长	,	也不	怡和集团	,	也不	卡菲	麻烦	他	.

警长、贾丁和卡菲都没能给他找麻烦。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['meməri] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][fækts] ,

But	having	to	draw	upon	his	memory	for	certain	facts	,
但	拥有	到	画	之上	他的	记忆	为了	肯定	事实	,

但他必须依靠记忆才能回忆起某些事实，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm][æz; əz]['juːʒuəl] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

he	found	that	it	did	not	obey	him	as	usual	;	there	were	a	hesitation	,
他	成立	那	它	做过	不是	服从	他	作为	通常	;	那里	是	一个	犹豫	,

他发现它没有像往常一样听从他的指挥；它犹豫了一下。

[ə; eɪ] ['fɑːginəs] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɪk'strɔːrdəneri] ['wɑːndərɪŋz] .

a	fogginess	,	above	all	,	extraordinary	wanderings	.
一个	雾蒙蒙	,	多于	全部	,	非凡的	漫游	.

迷雾笼罩，尤其是非凡的漫游。

[hiː; hi] ['resld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [əu'beid] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

He	wrestled	with	it	and	it	obeyed	,	but	only	for	a	short	time	,
他	摔跤	和	它	和	它	服从	,	但	仅有的	为了	一个	短的	时间	,

他与它搏斗，它服从了，但只是短暂的。

[ænd; ənd] [suːn] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ðen] [ə; eɪ][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] [taɪm] .

and	soon	again	it	betrayed	him	a	second	time	,	then	a	third	and	fourth	time	.
和	很快	再次	它	背叛	他	一个	第二	时间	,	然后	一个	第三	和	第四	时间	.

不久之后，它第二次背叛了他，然后是第三次、第四次。

[dɪ'saɪdɪdli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [steɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] [əu'beid] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] .

Decidedly	he	was	not	in	a	normal	state	,	and	his	will	obeyed	in	place	of	commanding	.
绝对地	他	曾是	不是	在	一个	普通的	状态	,	和	他的	将要	服从	在	地方	的	指挥	.

他显然处于不正常状态，他的意志不再发号施令，而是服从命令。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freɪz] [ðæt] [ri'kəːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mə'kænɪkli] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

There	were	a	name	and	a	phrase	that	recurred	to	him	mechanically	from	time	to	time	.
那里	是	一个	姓名	和	一个	短语	那	复发	到	他	机械地	从	时间	到	时间	.

他时不时会机械地想起一个名字和一个短语。

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [kæfi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪz] [wʌz; wəz] , " ['nʌθɪŋ] ['iziə] .

The	name	was	Caffie	,	and	the	phrase	was	,	"	Nothing	easier	.
这	姓名	曾是	卡菲	,	和	这	短语	曾是	,	"	没有什么	更轻松	.

他的名字叫卡菲，那句话是："没有比这更容易的了。"

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [haɪ'pɑːθəsɪs] [tuː; tə] ['stræŋgl] [kæfi] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['laɪtli] ['spoʊkən] , ' ,

"	Why	should	this	hypothesis	to	strangle	Caffie	,	of	which	he	had	lightly	spoken	,	'	,
"	为什么	应该	这	假设	到	扼杀	卡菲	,	的	哪个	他	有	轻轻	说	,	'	,

"为什么这个假设要扼杀卡菲呢？他之前只是轻描淡写地提了一下这个假设而已。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tætʃt] [noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	to	which	he	had	attached	no	importance	at	the	moment	when	he	uttered	it	,
和	到	哪个	他	有	随附的	不	重要性	在	这	片刻	什么时候	他	说出	它	,

而他在说出这句话时，并没有意识到它的重要性。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [əb'seʃn] ?

return	to	him	in	this	way	as	a	sort	of	obsession	?
返回	到	他	在	这	方式	作为	一个	种类	的	痴迷	?

以这种方式回到他身边，仿佛成了一种执念?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [streɪndʒ] ?

Was	it	not	strange	?
曾是	它	不是	奇怪的	?

难道不奇怪吗?

['nevər] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] , [hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['stræŋgl] [ə; eɪ]

Never	,	until	this	day	,	had	he	had	an	idea	that	he	could	strangle	a
绝不	,	直到	这	天	,	有	他	有	一个	主意	那	他	可以	扼杀	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

直到今天，他从未想过自己会勒死一个人。

['iːv(ə)n][æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd] [jet] , [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

even	as	wicked	as	this	one	,	and	yet	,	in	talking	of	it	,
甚至	作为	邪恶	作为	这	一	,	和	然而	,	在	说	的	它	,

即使像这样邪恶的人，在谈论他时，

[hiː; hi] [faʊnd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] [ðɪs] [skæmp] .

he	found	very	natural	and	legitimate	reasons	for	the	murder	of	this	scamp	.
他	成立	非常	自然的	和	合法的	原因	为了	这	谋杀	的	这	恶棍	.

他找到了杀害这个无赖的非常自然和正当的理由。

[hæd; həd][nɑːt] ['filis] [hɜːr'self] [kən'demd] [hɪm; ɪm] ?

Had	not	Phillis	herself	condemned	him	?
有	不是	菲利斯	她自己	谴责	他	?

菲莉丝本人不是已经谴责过他吗?

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ædɪd] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] [ɔːr]['dʒʌstɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz]

To	tell	the	truth	,	she	had	added	that	Providence	or	justice	should	be	his
到	告诉	这	真相	,	她	有	额外	那	普罗维登斯	或者	正义	应该	是	他的

[ɪg'zekjətər] ,

executor	,
遗嘱执行人	,

说实话，她还补充说，应该由天意或正义来执行他的遗嘱。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['skruːp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kɑːnʃəns] , [fɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ]

but	this	was	the	scruple	of	a	simple	conscience	,	formed	in	a	narrow
但	这	曾是	这	顾忌	的	一个	简单的	良心	,	形成	在	一个	狭窄的

[ɪn'vaɪrənmənt] ,

environment	,
环境	,

但这只是狭隘环境下形成的单纯良心的顾虑。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɪnfluəns] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [səb'mɪt] .

to	which	influence	he	would	not	submit	.
到	哪个	影响	他	会	不是	提交	.

他不会屈服于这种影响。

[hæd; həd][hiː; hi] [ðiːz] ['skruːpəlz] , [ðɪs] [oʊld][mæn] [huː] ['koʊldli] ,

Had	he	these	scruples	,	this	old	man	who	coldly	,
有	他	这些	顾虑	,	这	老的	男人	WHO	冷冷地	,

这位冷漠的老人，难道会有这样的顾虑吗?

[ænd; ənd] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːt] ,

and	merely	for	the	interest	of	so	much	a	hundred	on	a	dot	,
和	仅仅	为了	这	兴趣	的	所以	很多	一个	百	在	一个	点	,

仅仅为了那一百块钱的利益，

[əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [baɪ] ['drʌŋkənnəs] ,

advised	him	to	hasten	the	death	of	a	woman	by	drunkenness	,
建议	他	到	趋	这	死亡	的	一个	女士	经过	酒醉	,

有人建议他加速一名女子醉酒而死。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfənt] [ɪn] ['eni] [wei] [hiː; hi] [pliːzd] ?

and	that	of	an	infant	in	any	way	he	pleased	?
和	那	的	一个	婴儿	在	任何	方式	他	高兴	?

以及他可以随意处置婴儿的行为?

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n][hiː; hi] [stɑːpt] ,

When	he	reached	this	conclusion	he	stopped	,
什么时候	他	达到	这	结论	他	停止	,

当他得出这个结论时，他停了下来。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm'self] ['weðər] [hiː; hi][wɜːr; wər][mæd][tuː; tə] [pər'suː] [ðɪs] [aɪ'diːə] ; [ðen] [ɪ'miːdiətli]

and	asked	himself	whether	he	were	mad	to	pursue	this	idea	;	then	immediately
和	问	他自己	无论	他	是	疯狂的	到	追求	这	主意	;	然后	立即地

,

,

,

他问自己，自己是不是疯了才会去追求这个想法；然后立刻，

[tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] , [wɪtʃ] [əb'zɔːrbd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

to	get	rid	of	it	,	he	set	to	work	,	which	absorbed	him	for	a	certain
到	得到	摆脱	的	它	,	他	放	到	工作	,	哪个	吸收	他	为了	一个	肯定

[taɪm] ,

time	,
时间	,

为了摆脱它，他开始着手工作，这项工作让他沉浸其中一段时间。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] .

but	not	so	long	a	time	as	at	first	.
但	不是	所以	长的	一个	时间	作为	在	第一的	.

但不会像最初那样持续那么长时间。

[ðen] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [wɪl] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə]

Then	,	finding	that	he	could	not	control	his	will	,	he	turned	his	thoughts	to
然后	,	寻找	那	他	可以	不是	控制	他的	将要	,	他	转向	他的	想法	到

[kæfi] .

Caffie	.
卡菲	.

然后，他发现自己无法控制自己的意志，于是将思绪转向了卡菲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['stræŋglɪŋ]

It	was	only	too	evident	that	if	he	had	carried	out	the	idea	of	strangling
它	曾是	仅有的	也	明显	那	如果	他	有	携带	出去	这	主意	的	勒死

[kæfi] ,

Caffie	,
卡菲	,

很明显，如果他真的实施了勒死卡菲的计划，

[ɔːl][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['strʌgld] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌoʊvər'welm]

all	the	difficulties	against	which	he	had	struggled	,	and	which	would	overwhelm
全部	这	困难	反对	哪个	他	有	挣扎	,	和	哪个	会	压倒

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他曾与之抗争的所有困难，以及最终将他压垮的所有困难，

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [wʊd] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd]

if	not	the	following	day	,	at	least	in	a	few	days	,	would	have	disappeared
如果	不是	这	下列的	天	,	在	至少	在	一个	很少	天	,	会	有	消失

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

即使不是第二天，至少几天之内也会立刻消失。

[noʊ] [mɔːr] ['ʃɛrəfs] , [noʊ] [mɔːr] ['krɛdɪtɚz] .

No	more	sheriffs	,	no	more	creditors	.
不	更多的	警长	,	不	更多的	债权人	.

没有了治安官，也没有了债主。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvərəns] !

What	a	deliverance	!
什么	一个	解救	!

真是一次巨大的解脱!

[rɪ'poʊz] ,

Repose	,
休息	,

休息，

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ig,zæmi'neiʃənz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑːm] ['spɪrɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːvər] [ʌv; əv]

the	possibility	of	passing	examinations	with	a	calm	spirit	that	the	fever	of
这	可能性	的	通过	考试	和	一个	冷静的	精神	那	这	发烧	的

[mə'tɪrɪəl] ['trʌblz] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'stɜːrb] — [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʌz; wəz]

material	troubles	would	not	disturb	—	in	this	condition	he	felt	his	success	was
材料	麻烦	会	不是	打扰	—	在	这	状况	他	毛毡	他的	成功	曾是

[ə'ʃʊrd] .

assured	.
保证	.

他觉得，如果能以平静的心态通过考试，不受物质烦恼的困扰，成功就指日可待了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] !

And	his	experiments	!
和	他的	实验	!

还有他的实验!

[hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['ruːdlɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

He	would	run	no	danger	of	seeing	them	rudely	interrupted	.
他	会	跑步	不	危险	的	看到	他们	粗鲁地	中断	.

他不会有被粗鲁打断的危险。

[hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kæst] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ; [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['kʌltʃər] - [tjʊb]

His	preparations	were	not	cast	out	-	of	-	doors	;	his	precious	culture	-	tubes
他的	准备工作	是	不是	投掷	出去	-	的	-	门	;	他的	宝贵的	文化	-	管子

[wɜːr; wər] [nɑːt] ['broʊkən] ; [hɪz; ɪz] [veisis] ,

were	not	broken	;	his	vases	,
是	不是	破碎的	;	他的	花瓶	,

他的培养物没有被丢弃在室外；他珍贵的培养管没有被打碎；他的花瓶，

[hɪz; ɪz] [bə'luːnz] , [wɜːr; wər] [nɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] - [hænd] ['diːlɚz] .

his	balloons	,	were	not	at	the	second	-	hand	dealer's	.
他的	气球	,	是	不是	在	这	第二	-	手	经销商	.

他的气球不在二手货商那里。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ðɪs] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

He	continued	this	train	of	thought	to	the	results	that	he	desired	for	him	,
他	持续	这	火车	的	想法	到	这	结果	那	他	想要的	为了	他	,

他顺着这个思路继续思考，最终得到了他想要的结果。

['glɔːri] ; [fɔːr; fər] [hjuː'mænəti] , [ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] [wʌn] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [tuː] ,

glory	;	for	humanity	,	the	cure	of	one	,	and	perhaps	two	,
荣耀	;	为了	人类	,	这	治愈	的	一	,	和	也许	二	,

荣耀；对人类而言，治愈一人，或许两人。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['terəb(ə)l] ['mælədi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] .

of	the	most	terrible	maladies	with	which	it	was	afflicted	.
的	这	最多	糟糕的	疾病	和	哪个	它	曾是	受苦的	.

它所患的最可怕的疾病之一。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] :

The	question	was	simple	:
这	问题	曾是	简单的	:

问题很简单:

[ɑːn][wʌn][saɪd] , [kæfi] ;

On	one	side	,	Caffie	;
在	一	边	,	卡菲	;

一边是卡菲;

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [hjuː'mænəti][ænd; ənd] ['saɪəns] ;

On	the	other	side	,	humanity	and	science	;
在	这	其他	边	,	人类	和	科学	;

另一方面，是人性和科学;

[æn; ən][oʊld] ['ræskl] [huː] [dɪ'zɜːrvd] ['twenti] ['dɛθs] , [ænd; ənd] [huː] [wʊd] , ['enihaʊ] , [daɪ]['nætʃ(ə)rəli]

An	old	rascal	who	deserved	twenty	deaths	,	and	who	would	,	anyhow	,	die	naturally
一个	老的	恶棍	WHO	应得的	二十	死亡人数	,	和	WHO	会	,	无论如何	,	死	自然

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ;

in	a	short	time	;
在	一个	短的	时间	;

一个该死二十次的老恶棍，而且无论如何，他很快就会自然死亡;

[ænd; ənd][hjuː'mænəti] , ['saɪəns] , [wɪtʃ] [wʊd] ['prɑːfɪt][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd]

And	humanity	,	science	,	which	would	profit	by	a	discovery	of	which	he	would
和	人类	,	科学	,	哪个	会	利润	经过	一个	发现	的	哪个	他	会

[biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθər] .

be	the	author	.
是	这	作者	.

人类和科学都将受益于他的一项发现。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,

He	saw	that	the	perspiration	stood	out	on	his	hands	,
他	锯	那	这	汗	站立	出去	在	他的	双手	,

他看到自己手上的汗珠很显眼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	he	felt	it	run	down	his	neck	.
和	他	毛毡	它	跑步	向下	他的	脖子	.

他感觉有东西顺着脖子流了下来。

[waɪ] [ðɪs] ['wiːknəs] ?

Why	this	weakness	?
为什么	这	弱点	?

为什么会出现这种弱点?

[frʌm; frəm] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] , [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ?

From	horror	of	the	crime	,	the	possibility	of	which	he	admitted	?
从	恐怖	的	这	犯罪	,	这	可能性	的	哪个	他	承认	?

出于对犯罪的恐惧，他承认这种可能性吗?

[ɔːr][frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [dɪ'strɔɪd]

Or	from	fear	of	seeing	his	experiments	destroyed
或者	从	害怕	的	看到	他的	实验	损毁

?

?
?

还是害怕看到自己的实验成果被毁?

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'flekt] , [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [biː; bi][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

He	would	reflect	,	think	about	it	,	be	upon	his	guard	.
他	会	反映	,	思考	关于	它	,	是	之上	他的	警卫	.

他会反思，会思考，会保持警惕。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld] ['filis] [ðæt] [ɪn'telɪdʒənt] [men] , [bɪ'fɔːr] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ækʃ(ə)n] , [weɪ]

He	had	told	Phillis	that	intelligent	men	,	before	engaging	in	an	action	,	weigh
他	有	讲述	菲利斯	那	聪明的	男人	,	前	引人入胜	在	一个	行动	,	称重

[ðə; ði][proʊ][ænd; ənd][kɑːn] .

the	pro	and	con	.
这	专业	和	康	.

他曾告诉菲利斯，聪明的人在采取行动之前，会权衡利弊。

[ə'genst] - [deθ] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

Against	Caffie's	death	he	saw	nothing	.
反对	-	死亡	他	锯	没有什么	.

对于卡菲的死，他无动于衷。

[fɔːr; fər] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['evriθɪŋ] [kəm'baɪnd] .

For	,	on	the	contrary	,	everything	combined	.
为了	,	在	这	相反	,	一切	合并	.

相反，所有的一切加在一起。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [fɪlɪs] ['skruːpəlz] , [ɔːr] - [brɪ'liːfs] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt]

If	he	had	had	Phillis's	scruples	,	or	Brigard's	beliefs	,	he	would	have	stopped
如果	他	有	有	菲利斯	顾虑	,	或者	-	信仰	,	他	会	有	停止

.

:
.

如果他有菲利斯的顾虑，或者布里加德的信念，他就会停下来。

[bʌt; bət] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] , [wʊd] [hiː; hi][nɑːt][biː; bi] ['sɪli] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] ?

But	,	not	having	them	,	would	he	not	be	silly	to	draw	back	?
但	,	不是	拥有	他们	,	会	他	不是	是	愚蠢的	到	画	后退	?

但是，如果没有这些东西，他退缩岂不是太傻了?

[brɪ'fɔːr] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ʃrɪŋk] ?

Before	what	should	he	shrink	?
前	什么	应该	他	收缩	?

他应该先缩小什么?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][stɑːp] ?

Why	should	he	stop	?
为什么	应该	他	停止	?

他为什么要停下来?

[rɪ'mɔːrs] ?

Remorse	?
悔恨	?

悔恨?

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪn'telɪdʒənt] [men] [hæd; həd][noʊ] [rɪ'mɔːrs] [wen] [ðeɪ] [keɪm]

But	he	was	convinced	that	intelligent	men	had	no	remorse	when	they	came
但	他	曾是	确信	那	聪明的	男人	有	不	悔恨	什么时候	他们	来了

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɑːn] [gʊd] [graʊndz] .

to	a	decision	on	good	grounds	.
到	一个	决定	在	好的	理由	.

但他坚信，聪明人如果基于正当理由做出决定，就不会后悔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɪ'fɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [rɪ'mɔːrs] , [nɑːt]['æftər] ;

It	was	before	that	they	felt	remorse	,	not	after	;
它	曾是	前	那	他们	毛毡	悔恨	,	不是	后	;

他们是在事前感到懊悔，而不是事后;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [brɪ'fɔːr] .

and	he	was	exactly	in	this	period	of	before	.
和	他	曾是	确切地	在	这	时期	的	前	.

而他当时正处于这段时期之前。

[fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] ?
Fear **of** **being** **arrested** **?**
害怕 的 存在 被捕 ?

害怕被捕?

[bʌt; bət] [ɪn'telɪdʒənt] [men] [duː] [nɑːt] [let] [ðəm'selvz] [biː; bi] [ə'restɪd] .
But **intelligent** **men** **do** **not** **let** **themselves** **be** **arrested** **.**
但 聪明的 男人 做 不是 让 他们自己 是 被捕 .

但聪明人不会让自己被捕。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [lɔːst] [ɑːr; ər] [bruːts] [huː] [goʊ] [streɪt] [ə'hed] , [ɔːr] [ðə; ðɪ] [hæf] - [ɪn'telɪdʒənt] ,
Those **who** **are** **lost** **are** **brutes** **who** **go** **straight** **ahead** **,** **or** **the** **half** **-** **intelligent** **,**
那些 WHO 是 丢失的 是 野蛮人 WHO 去 直的 前方 , 或者 这 一半 - 聪明的 ,

那些迷路的人要么是横冲直撞的野蛮人，要么是半吊子智商的人。

[huː] [juːz] [ðer; ðər] [skɪl] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ɔːr] [roʊ'mæntɪk] [ækt] ,
who **use** **their** **skill** **and** **cunning** **to** **combine** **a** **complicated** **or** **romantic** **act** **,**
WHO 使用 他们的 技能 和 狡猾 到 结合 一个 复杂的 或者 浪漫的 行为 ,

他们运用技巧和计谋，将复杂或浪漫的行为结合起来。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [hænd] [ɪz] ['pleɪnli] [siːn] .
in **which** **their** **hand** **is** **plainly** **seen** **.**
在 哪个 他们的 手 是 显然 已见 .

其中他们的手清晰可见。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
As **for** **him** **,** **he** **was** **a** **man** **of** **science** **and** **precision** **,**
作为 为了 他 , 他 曾是 一个 男人 的 科学 和 精确 ,

至于他，他是一位注重科学和严谨的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['kɑːmprəmaɪz] [hɪm'self] [baɪ] [ækt] [ɔːr] ['sentɪmənt] ;
and **he** **would** **not** **compromise** **himself** **by** **act** **or** **sentiment** **;**
和 他 会 不是 妥协 他自己 经过 行为 或者 情绪 ;

他不会在行为或情感上妥协自己;

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['æftərwərd] .
there **would** **be** **nothing** **to** **fear** **during** **the** **action** **,** **and** **nothing** **afterward** **.**
那里 会 是 没有什么 到 害怕 期间 这 行动 , 和 没有什么 之后 .

行动过程中无需害怕，行动结束后也无需害怕。

[kæfi] ['strænŋgld] , [sə'spɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt] [fɔːl] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['dɑːktər] , [bʌt; bət] [ɑːn] [ə; eɪ] [bruːt] .
Caffie **strangled** **,** **suspicion** **would** **not** **fall** **upon** **a** **doctor** **,** **but** **on** **a** **brute** **.**
卡菲 被勒死 , 怀疑 会 不是 落下 之上 一个 医生 , 但 在 一个 蛮力 .

卡菲被勒死了，人们不会怀疑医生，而是怀疑一个恶棍。

[wen] ['dɑːktɚz] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] ['eni] [wʌn] , [ðeɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['lɜːrnɪdli] ,
When **doctors** **wish** **to** **kill** **any** **one** **,** **they** **do** **it** **learnedly** **,**
什么时候 医生 希望 到 杀 任何 一 , 他们 做 它 博学地 ,

当医生想要杀死某人时，他们都是经过深思熟虑的。

[baɪ] ['pɔɪzn] [ɔːr] [baɪ] [sʌm; səm] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] .
by **poison** **or** **by** **some** **scientific** **method** **.**
经过 毒 或者 经过 一些 科学 方法 .

用毒药或某种科学方法。

['bruːt(ə)l] [men] [kɪl] ['bruːtəli] ; ['mɜːrdər] , [kɔːld] [ðə; ðɪ] [ə'sæsənz] [prə'feʃ(ə)n] .
Brutal **men** **kill** **brutally** **;** **murder** **,** **called** **the** **assassin's** **profession** **.**
野蛮 男人 杀 残酷地 ; 谋杀 , 称为 这 刺客的 职业 .

残暴的男人残忍地杀人；谋杀，被称为刺客的职业。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['inəndeitid] [baɪ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ; [ðɪs] [wɜːrd] [froʊz] [hɪm; ɪm] .
A **few** **minutes** **before** **,** **he** **was** **inundated** **by** **perspiration** **;** **this** **word** **froze** **him** **.**
一个 很少 分钟 前 , 他 曾是 被淹没 经过 汗 ; 这 单词 冻住了 他 .

几分钟前，他还汗流浃背；这个词让他愣住了。

[hiː; hi] [roʊz] ['nɜːrvəsli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [ʌn'stedi]

He	rose	nervously	,	and	walked	up	and	down	the	room	with	long	,	unsteady
他	玫瑰	紧张地	,	和	步行	向上	和	向下	这	房间	和	长的	,	不稳定

[steps] .

steps	.
步骤	.

他紧张地站起身，迈着缓慢而蹒跚的步伐在房间里来回踱步。

[ðə; ði] ['faɪər] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [gɔːn] [aʊt] ; [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ðə; ði] [striːt] ['nɔɪzɪz] [hæd; həd]

The	fire	had	long	since	gone	out	;	out	-	of	-	doors	the	street	noises	had
这	火	有	长的	自从	已消失	出去	;	出去	-	的	-	门	这	街道	噪音	有

['siːst] ,

ceased	,
停止	,

火早已熄灭；外面的街道喧嚣也已停止。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] [rɪ'zaʊndid] [ðə; ði] [wʌn] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , "

and	in	his	brain	resounded	the	one	word	that	he	pronounced	in	a	low	tone	,	"
和	在	他的	脑	回荡着	这	一	单词	那	他	发音	在	一个	低的	语气	,	"

[ə'sæsn] !

Assassin	!
刺客	!

他的脑海中回荡着他低声念出的那个词："刺客！"

" [wʌz; wəz] [biː; bi] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['influənst] [ænd; ənd] [stɑːpt] [baɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] ?

"	Was	be	the	man	to	be	influenced	and	stopped	by	a	word	?
"	曾是	是	这	男人	到	是	影响	和	停止	经过	一个	单词	?

"难道他会因为一句话就改变主意，止步不前吗？"

[wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [ðə; ði] [self] - [meɪd] [men] , [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [men] ,

Where	are	the	rich	,	the	self	-	made	men	,	the	successful	men	,
在哪里	是	这	富有的	,	这	自己	-	制成	男人	,	这	成功的	男人	,

富人、白手起家的人、成功人士都在哪里?

[huː] [hæv; həv] [nɑːt] [left] [sʌm; səm] [kɔːpsiz] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ?

who	have	not	left	some	corpses	on	the	road	behind	them	?
WHO	有	不是	左边	一些	尸体	在	这	路	在后面	他们	?

谁没在身后留下几具尸体呢?

[sək'ses] ['kæriz] [ðem; ðəm] ['seɪfli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'tʃiːvd] [sək'ses] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd]

Success	carries	them	safely	,	and	they	achieved	success	only	because	they	had
成功	携带	他们	安全	,	和	他们	已达成	成功	仅有的	因为	他们	有

[fɔːrs] .

force	.
力量	.

成功让他们安然无恙，而他们之所以能取得成功，仅仅是因为他们拥有武力。

['sɜːrt(ə)nli] , ['vaɪələns] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l]

Certainly	,	violence	was	not	recreation	,	and	it	would	be	more	agreeable
当然	,	暴力	曾是	不是	娱乐	,	和	它	会	是	更多的	同意

[tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['piːsfəli] ,

to	go	in	his	way	peacefully	,
到	去	在	他的	方式	和平地	,

当然，暴力并非消遣，和平地按他的方式行事会更令人愉快。

[baɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [wɜːrk] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [weɪ] [baɪ] [bloʊz] ;

by	the	power	of	intelligence	and	work	,	than	to	make	a	way	by	blows	;
经过	这	力量	的	智力	和	工作	,	比	到	制作	一个	方式	经过	打击	;

与其靠武力开路，不如靠智慧和努力；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['tʃoʊzn] [ðɪs] [roʊd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz]

but	he	had	not	chosen	this	road	,	he	was	thrown	into	it	by	circumstances
但	他	有	不是	选定	这	路	,	他	曾是	抛掷	进入	它	经过	情况

,

,

,

但他并非自愿走上这条路，而是环境所迫。

[baɪ] [feɪt] , [ænd; ənd] [huːˈevər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [end] ['kænɑːt] [tʃuːz] [ðə; ði] [miːnz] .

by	fate	,	and	whoever	wishes	to	reach	the	end	cannot	choose	the	means	.
经过	命运	,	和	谁	愿望	到	抵达	这	结尾	不能	选择	这	方法	.

由命运决定，任何想要达到目标的人都无法选择实现目标的途径。

[ɪf] [wʌn][mʌst; məst] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	one	must	walk	in	the	mud	,	what	matters	it	,
如果	一	必须	走	在	这	泥	,	什么	事情	它	,

如果非要走在泥泞里，那又有什么关系呢?

[wen] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [wʌn] [wɪl] [nɑːt][get] ['mʌdi] ?

when	one	knows	that	one	will	not	get	muddy	?
什么时候	一	知道	那	一	将要	不是	得到	浑	?

当一个人知道自己不会弄脏自己时?

[ɪf] [kæfi] [hæd; həd][hæd; həd] ['ɛrz] ,

If	Caffie	had	had	heirs	,
如果	卡菲	有	有	继承人	,

如果卡菲有继承人，

[pʊr] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['mɪzəri] [baɪ] [in'heritɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,

poor	people	who	expected	to	be	saved	from	misery	by	inheriting	his	fortune	,
贫穷的	人们	WHO	预期的	到	是	已保存	从	苦难	经过	继承	他的	财富	,

那些指望继承他的遗产就能摆脱苦难的穷人，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ʌn'daʊtɪdli] .

he	would	have	been	touched	by	this	consideration	,	undoubtedly	.
他	会	有	到过	感动	经过	这	考虑	,	无疑	.

毫无疑问，他会为此感动不已。

['rɑːbər] !

Robber	!
强盗	!

强盗!

[ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [jet] [mɔːr] [vaɪl] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'sæsn] .

The	word	was	yet	more	vile	than	that	of	assassin	.
这	单词	曾是	然而	更多的	卑鄙的	比	那	的	刺客	.

这个词比"刺客"还要恶毒。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði] [fjuː] ['bæŋknəuts] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪf] ?

But	who	would	miss	the	few	banknotes	that	he	would	take	from	the	safe	?
但	WHO	会	错过	这	很少	钞票	那	他	会	拿	从	这	安全的	?

但谁会怀念他从保险箱里拿走的那几张钞票呢?

[tuː; tə] [stiːl] [ɪz][tuː; tə]['ɪndʒər][sʌm; səm][wʌn] .

To	steal	is	to	injure	some	one	.
到	偷	是	到	损伤	一些	一	.

偷窃就是伤害他人。

[huːm] [wʊd] [hiː; hi]['ɪndʒər] ?

Whom	would	he	injure	?
谁	会	他	损伤	?

他会伤害谁?

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn] .

He	could	see	no	one	.
他	可以	看	不	一	.

他一个人也看不见。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [dɪ'stɪŋktli] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] [ə'flɪktɪd] ['pɝːsənz] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] ['benɪfɪt] .

But	he	saw	distinctly	an	army	of	afflicted	persons	whom	he	would	benefit	.
但	他	锯	明显地	一个	军队	的	受苦的	人	谁	他	会	益处	.

但他清楚地看到，他要帮助的是一大群受苦受难的人。

[ə; eɪ]['tɪmɪd] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːrt] ['vaɪələntli] ,

A	timid	ring	of	the	bell	made	him	start	violently	,
一个	胆小	戒指	的	这	钟	制成	他	开始	暴力	,

一声轻微的铃声让他猛地一惊。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm'self][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['nɜːrvəs] ,

and	he	was	angry	with	himself	for	being	so	nervous	,
和	他	曾是	生气的	和	他自己	为了	存在	所以	紧张的	,

他对自己如此紧张感到生气。

[hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

he	who	was	always	master	of	his	mind	as	of	his	body	.
他	WHO	曾是	总是	掌握	的	他的	头脑	作为	的	他的	身体	.

他始终能够掌控自己的思想和身体。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [drest] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪbərər] [boʊd] ['hʌmbli] .

He	opened	the	door	,	and	a	man	dressed	like	a	laborer	bowed	humbly	.
他	打开	这	门	,	和	一个	男人	穿着	喜欢	一个	劳动者	鞠躬	谦卑地	.

他打开门，一个穿着像工人一样的男人谦卑地鞠了一躬。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [juː; jʊ] , [sɜːr] . "

"	I	beg	your	pardon	for	disturbing	you	,	sir	.	"
"	我	求	你的	赦免	为了	令人不安	你	,	先生	.	"

“打扰您了，先生，请您原谅。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

"	What	do	you	want	?	"
"	什么	做	你	想	?	"

你想要什么?

" [aɪ] [kɔːld] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ][waɪf] ,

"	I	called	on	account	of	my	wife	,
"	我	称为	在	帐户	的	我的	妻子	,

我打电话是因为我妻子，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] . "

if	you	will	be	so	good	as	to	come	to	see	her	.	"
如果	你	将要	是	所以	好的	作为	到	来	到	看	她	.	"

如果你能抽出时间来见她一眼就好了。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "

"	What	is	the	matter	with	her	?	"
"	什么	是	这	事情	和	她	?	"

她怎么了?

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] .

"	She	is	about	to	be	confined	.
"	她	是	关于	到	是	受限	.

她即将被关押。

[ðə; ði] [nɜːrs] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] . "

The	nurse	does	not	know	what	to	do	,	and	sent	me	for	a	doctor	.	"
这	护士	做	不是	知道	什么	到	做	,	和	发送	我	为了	一个	医生	.	"

护士不知道该怎么办，就让我去找医生。

" [dɪd][ðə; ði] [nɜːrs] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "

"	**Did**	**the**	**nurse**	**tell**	**you**	**to**	**come**	**for**	**me**	**?**	**"**
"	做过	这	护士	告诉	你	到	来	为了	我	?	"

“护士让你来接我了吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] ; [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə]['dɑːktər] ['lɛgrænd] . "

"	**No**	**,**	**sir**	**;**	**she**	**sent**	**me**	**to**	**Doctor**	**Legrand**	**.**	**"**
"	不	,	先生	;	她	发送	我	到	医生	罗格朗	.	"

“不，先生；她让我去找勒格朗医生。”

" [wel] ? "

"	**Well**	**?**	**"**
"	出色地	?	"

“出色地？”

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ʌp] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][brɑːŋ'kaɪtɪs] .

"	**His**	**wife**	**told**	**me**	**he**	**could**	**not**	**get**	**up**	**on**	**account**	**of**	**his**	**bronchitis**	**.**
"	他的	妻子	讲述	我	他	可以	不是	得到	向上	在	帐户	的	他的	支气管炎	.

“他妻子告诉我，他因为支气管炎而无法起床。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kemɪst] [geɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ə'dres] . "

And	**the**	**chemist**	**gave**	**me**	**your**	**address**	**.**	**"**
和	这	化学家	给予	我	你的	地址	.	"

那位化学家给了我你的地址。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] . "

"	**That**	**is**	**right**	**.**	**"**
"	那	是	正确的	.	"

“没错。”

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [rɪtʃ] ;

"	**I**	**must**	**tell**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**am**	**an**	**honest**	**man**	**,**	**but**	**we**	**are**	**not**	**rich**	**;**
"	我	必须	告诉	你	,	先生	,	我	是	一个	诚实的	男人	,	但	我们	是	不是	富有的	;

先生，我必须告诉您，我是一个诚实的人，但我们并不富有；

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] [juː; jʊ] — [ɪ'miːdiətli] . "

we	**could**	**not**	**pay**	**you**	**—**	**immediately**	**.**	**"**
我们	可以	不是	支付	你	—	立即地	.	"

我们无法立即支付您款项。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

"	**I**	**understand**	**.**
"	我	理解	.

“我明白。

[weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Wait	**a**	**few**	**minutes**	**.**
等待	一个	很少	分钟	.

请稍等几分钟。

" - [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['leɪbərər] , [huː] , [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,

"	**Saniel**	**took**	**his**	**instruments**	**and**	**followed**	**the**	**laborer**	**,**	**who**	**,**	**on**	**the**	**way**	**,**
"	-	采取	他的	仪器	和	随后	这	劳动者	,	WHO	,	在	这	方式	,

[ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

explained	**his**	**wife's**	**condition**	**.**
解释	他的	妻子的	状况	.

“萨尼尔拿着他的器械跟着那位工人，那工人在路上向他解释了他妻子的病情。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ?

"	**Where**	**are**	**we**	**going**	**?**
"	在哪里	是	我们	去	?

我们要去哪里?

" - [æskt] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðiːz] [ˌeksplə'neɪʃənz] .
" **Saniel asked , interrupting these explanations .**
" - 问 , 打断 这些 解释 .

“萨尼埃尔打断了这些解释，问道。”

" [ruː] [diː][lɑː] - .
" **Rue de la Corderie .**
" 后悔 德 拉 - .

“Rue de la Corderie。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [seɪnt] ['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnɚ] - ['mɑːrkɪt] , [ɑːn][ðə; ði] [sɪksθ] [flɔːr] , ['ʌndər] [ðə; ði]
" **It was behind the Saint Honore ' market , on the sixth floor , under the**
" 它 曾是 在后面 这 圣 奥诺雷 - 市场 , 在 这 第六 地面 , 在下面 这
[ruːf] ,
roof ,
屋顶 ,

“它位于圣奥诺雷市场后面，六楼，屋顶下面，

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [kliːn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['pɑːvərti] .
in a room that was perfectly clean , in spite of its poverty .
在 一个 房间 那 曾是 完美 干净的 , 在 尽管如此 的 它是 贫困 .

尽管房间很简陋，但却一尘不染。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - ['entərd] [ðə; ði] [nɜːrs] [keɪm] ['fɔːrwərd] ,
As soon as Saniel entered the nurse came forward ,
作为 很快 作为 - 进入 这 护士 来了 向前 ,

萨尼尔刚一进门，护士就走了过来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wʊmənz] ['trʌb(ə)l] .
and in a few words told him the woman's trouble .
和 在 一个 很少 字 讲述 他 这 女性的 麻烦 .

然后她用几句话告诉了他那位女士的困境。

" [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] ['lɪvɪŋ] ? "
" **Is the child living ? "**
" 是 这 孩子 活的 ? "

孩子还活着吗?

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [ðæt] [ɪz] [wel] ; [let][ˌjuː 'es] [siː] .
" **That is well ; let us see .**
" 那 是 出色地 ; 让 我们 看 .

“那很好，我们来看看。”

" [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,
" **He approached the bed and made a careful examination of the patient ,**
" 他 接近 这 床 和 制成 一个 小心 考试 的 这 病人 ,
[huː] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] :
who kept repeating :
WHO 保留 重复 :

他走到床边，仔细检查了病人，病人不停地重复着：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
" **I am going to die .**
" 我 是 去 到 死 .

“我要死了。”

[seɪv] [ˌem 'iː] , ['dɑːktər] ! "
Save me , doctor ! "
节省 我 , 医生 ! "

救救我，医生！

" ['sɜːrt(ə)nli] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['veri] ['sɔːftli] .
" Certainly , we shall save you , " he said , very softly .
" 当然 , 我们 将 节省 你 , " 他 说 , 非常 轻轻 .

“我们一定会救你的，”他轻声说道。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .
" I promise you .
" 我 承诺 你 .

我向你保证。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] :
" He turned away from the bed and said to the nurse :
" 他 转向 离开 从 这 床 和 说 到 这 护士 :

他转过身，离开病床，对护士说：

" [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" The only way to save the mother is to kill the child .
" 这 仅有的 方式 到 节省 这 母亲 是 到 杀 这 孩子 .

“拯救母亲的唯一方法就是杀死孩子。”

" [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [lɔːŋ] , ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ,
" The operation was long , difficult , and painful ,
" 这 手术 曾是 长的 , 难的 , 和 痛苦 ,

手术过程漫长、艰难且痛苦。

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] - [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .
and after it was over Saniel remained a long time with the patient .
和 后 它 曾是 超过 - 剩余 一个 长的 时间 和 这 病人 .

事情结束后，萨尼尔长时间陪伴着病人。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [klɑːk] [strʌk] [faɪv] ,
When he reached the street a neighboring clock struck five ,
什么时候 他 达到 这 街道 一个 邻接 钟 击 五 ,

当他走到街边时，邻近的钟敲了五下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] .
and the market - place had already begun to show signs of life .
和 这 市场 - 地方 有 已经 开始 到 展示 标志 的 生活 .

市场已经开始出现热闹的迹象。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [striːts] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd]['sɑːlətuːd][ʌv; əv] [naɪt] ,
But in the streets was still the silence and solitude of night ,
但 在 这 街道 曾是 仍然 这 沉默 和 孤独 的 夜晚 ,

但街上依然是夜晚的寂静和孤寂。

[ænd; ənd] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['aʊərz] .
and Saniel began to reflect on what had occurred during the last few hours .
和 - 开始 到 反映 在 什么 有 发生 期间 这 最后的 很少 小时 .

萨尼尔开始回想过去几个小时里发生的事情。

[ðʌs] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [kɪl] [ðɪs] [tʃaɪld] , [huː] [hæd; həd] , [pər'hæps] ,
Thus , he had not hesitated to kill this child , who had , perhaps ,
因此 , 他 有 不是 犹豫了一下 到 杀 这 孩子 , WHO 有 , 也许 ,

因此，他毫不犹豫地杀死了这个孩子，这个孩子或许……

['sɪksti][ɔːr]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['hæpi] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æt; ət]

sixty	**or**	**seventy**	**years**	**of**	**happy**	**life**	**before**	**it**	**,**	**and**	**he**	**hesitated**	**at**
六十	或者	七十	年	的	快乐的	生活	前	它	,	和	他	犹豫了一下	在

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kæfi] ,

the	**death**	**of**	**Caffie**	**,**
这	死亡	的	卡菲	,

在此之前，他过着六七十年的幸福生活，而卡菲的死让他犹豫不决。

[tuː; tə] [huːm] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

to	**whom**	**remained**	**only**	**a**	**miserable**	**existence**	**of**	**a**	**few**	**weeks**	**.**
到	谁	剩余	仅有的	一个	悲惨的	存在	的	一个	很少	周	.

对他而言，剩下的只有悲惨的几周时间。

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] , [wiːk] , ['stʌntɪd] ['wʊmən] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] , [ðoʊz]

The	**interests**	**of**	**a**	**poor**	**,**	**weak**	**,**	**stunted**	**woman**	**had**	**decided**	**him**	**;**	**his**	**,**	**those**
这	兴趣	的	一个	贫穷的	,	虚弱的	,	发育不良	女士	有	决定	他	;	他的	,	那些

[ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

of	**humanity**	**,**
的	人类	,

一个贫穷、虚弱、发育迟缓的女人的利益决定了他的命运；他的命运，以及全人类的利益，

[left] [hɪm; ɪm] [pər'plekst] , [ɪ'rezəluːt] , [wiːk] , [ænd; ənd] ['kaʊərdli] .

left	**him**	**perplexed**	**,**	**irresolute**	**,**	**weak**	**,**	**and**	**cowardly**	**.**
左边	他	困惑	,	徊	,	虚弱的	,	和	胆小	.

这让他感到困惑、犹豫不决、软弱无力、胆怯懦弱。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] !

What	**a**	**contradiction**	**!**
什么	一个	矛盾	!

真是自相矛盾！

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['loʊɝd] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn]

He	**walked**	**with**	**his**	**eyes**	**lowered**	**,**	**and**	**at**	**this**	**moment**	**,**	**before**	**him**	**on**
他	步行	和	他的	眼睛	降低	,	和	在	这	片刻	,	前	他	在

[ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

the	**pavement**	**,**
这	路面	,

他低着头走着，此刻，在他面前的人行道上，

[hiː; hi] [sɔː] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] [ðæt] ['glɪtəd] [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] .

he	**saw**	**an**	**object**	**that**	**glittered**	**in**	**the**	**glare**	**of**	**the**	**gas**	**.**
他	锯	一个	目的	那	闪闪发光	在	这	强光	的	这	气体	.

他看到一个物体在煤气的强光下闪闪发光。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊtʃɝz] [naɪf] , [ðæt] [mʌst; məst]

He	**approached**	**it**	**,**	**and**	**found**	**that**	**it**	**was**	**a**	**butcher's**	**knife**	**,**	**that**	**must**
他	接近	它	,	和	成立	那	它	曾是	一个	肉铺	刀	,	那	必须

[hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] ,

have	**been**	**lost**	**,**
有	到过	丢失的	,

他走近一看，发现那是一把屠刀，应该是遗失的。

['iːðər] [ɑːn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ɔːr][ðə; ði] ['slɔːtərhaʊs] .

either	**on**	**going**	**to**	**the**	**market**	**or**	**the**	**slaughterhouse**	**.**
任何一个	在	去	到	这	市场	或者	这	屠宰场	.

无论是去市场还是去屠宰场。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɔːr] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]

He	hesitated	a	moment	whether	he	should	pick	it	up	or	leave	it	there
他	犹豫了一下	一个	片刻	无论	他	应该	挑选	它	向上	或者	离开	它	那里

;

;

;

他犹豫了一会儿，不知道该不该把它捡起来还是留在那里；

[ðen] ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːt] ,

then	looking	all	about	him	,	and	seeing	no	one	in	the	deserted	street	,
然后	寻找	全部	关于	他	,	和	看到	不	一	在	这	荒凉的	街道	,

然后他环顾四周，发现空荡荡的街道上空无一人。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns] , [hiː; hi] [bent] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	hearing	no	sound	of	footsteps	in	the	silence	,	he	bent	quickly	and	took	it	.
和	听力	不	声音	的	脚步声	在	这	沉默	,	他	弯曲	迅速地	和	采取	它	.

周围一片寂静，没有听到任何脚步声，他迅速弯腰把它拿了起来。

- [feɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] .

Caffie's	fate	was	decided	.
-	命运	曾是	决定	.

卡菲的命运已经决定了。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[æz; əz] [friː] [frʌm; frəm]['predʒudisiz][æz; əz][wʌn] [meɪ] [biː; bi] , [wʌn] ['ɔːlweɪz] [rɪ'teɪnz] [ə; eɪ] [fjuː]

As	free	from	prejudices	as	one	may	be	,	one	always	retains	a	few
作为	自由的	从	偏见	作为	一	可能	是	,	一	总是	保留	一个	很少

即使一个人再没有偏见，也总会保留一些偏见。

[æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['skuːlmæstər]

As	ignorant	as	a	schoolmaster
作为	无知	作为	一个	校长

愚昧得像个老师

['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [wʌnz] [self] [ɪz] [streŋθ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['wiːknəs]

Confidence	in	one's	self	is	strength	,	but	it	is	also	weakness
信心	在	一个人的	自己	是	力量	,	但	它	是	还	弱点

自信是一种力量，但也是一种弱点。

['kɑːnʃəns] [ɪz][ə; eɪ][bæd] ['weɪɪŋ] - [mə'ʃiːn]

Conscience	is	a	bad	weighing	-	machine
良心	是	一个	坏的	称重	-	机器

良心是一台糟糕的称重机

['kɑːnʃəns] [ɪz]['oʊnli][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

Conscience	is	only	an	affair	of	environment	and	of	education
良心	是	仅有的	一个	事务	的	环境	和	的	教育

良知仅仅关乎环境和教育。

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [fɪrd] [ðæn; ðən] [lʌvd]

Find	it	more	easy	to	make	myself	feared	than	loved
寻找	它	更多的	简单的	到	制作	我	害怕	比	喜爱

比起让人喜欢，我更容易让人害怕。

[fɔːrs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][læst][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][laɪf]

Force	**,**	**which**	**is**	**the**	**last**	**word**	**of**	**the**	**philosophy**	**of**	**life**
力量	,	哪个	是	这	最后的	单词	的	这	哲学	的	生活

力量，这是生命哲学的最终主题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

良心——第一卷(Conscience — Volume 1)

[aɪ] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] !

I	believed	in	the	virtue	of	work	,	and	look	at	me	!
我	相信	在	这	美德	的	工作	,	和	看	在	我	!

我坚信劳动的价值，看看我现在!

[ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈpɝːsənz] [hæv; həv][noʊ] [rɪˈmɔːrs]

Intelligent	persons	have	no	remorse
聪明的	人	有	不	悔恨

聪明人不会感到后悔。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ðoʊz] [huː] [oʊn] [ˈsʌmθɪŋ] [huː] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [praɪs]

It	is	only	those	who	own	something	who	worry	about	the	price
它	是	仅有的	那些	WHO	自己的	某物	WHO	担心	关于	这	价格

只有拥有某物的人才会在意价格。

[lent] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ][dɪd][nɑːt] [luːz] [maɪ] [frendz] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [ˈmʌni]

Leant	—	and	when	I	did	not	lose	my	friends	I	lost	my	money
倾斜	—	和	什么时候	我	做过	不是	失去	我的	朋友们	我	丢失的	我的	钱

利安特——我虽然没失去朋友，却失去了钱。

[ˈliːʒər] [mʌst; məst][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər] [laɪt] [ˈriːdɪŋ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [fɔːr; fər] [lʌv]

Leisure	must	be	had	for	light	reading	,	and	even	more	for	love
闲暇	必须	是	有	为了	光	阅读	,	和	甚至	更多的	为了	爱

闲暇时间可以用来轻松阅读，更可以用来恋爱。

[ˈpiːp(ə)l] [huːz] [ˈprɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz] [ˈnevər] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈdɑːktər]

People	whose	principle	was	never	to	pay	a	doctor
人们	谁	原则	曾是	绝不	到	支付	一个	医生

那些奉行从不付钱给医生的原则的人

[ˈpaʊər] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [dɪˈstɜːrbd] [ɔːr] [ˈwiːkənd] [baɪ] [ˈeniθɪŋ]

Power	to	work	,	that	was	never	disturbed	or	weakened	by	anything
力量	到	工作	,	那	曾是	绝不	不安	或者	减弱	经过	任何事物

工作能力，从未受到任何干扰或削弱。

[ˈriːz(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [diːd] , [ænd; ənd][nɑːt][ˈæftər]

Reason	before	the	deed	,	and	not	after
原因	前	这	契据	,	和	不是	后

先思考后行动，而不是事后行动。

[wɪl] [nɑːt][ædˈmɪt] [ðæt] [ˈkɑːnʃəns] [ɪz][ðə; ði][ˈprɑːpər] [gaɪd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈækʃ(ə)n]

Will	not	admit	that	conscience	is	the	proper	guide	of	our	action
将要	不是	承认	那	良心	是	这	恰当的	指导	的	我们的	行动

不会承认良心是我们行为的正确指南。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神